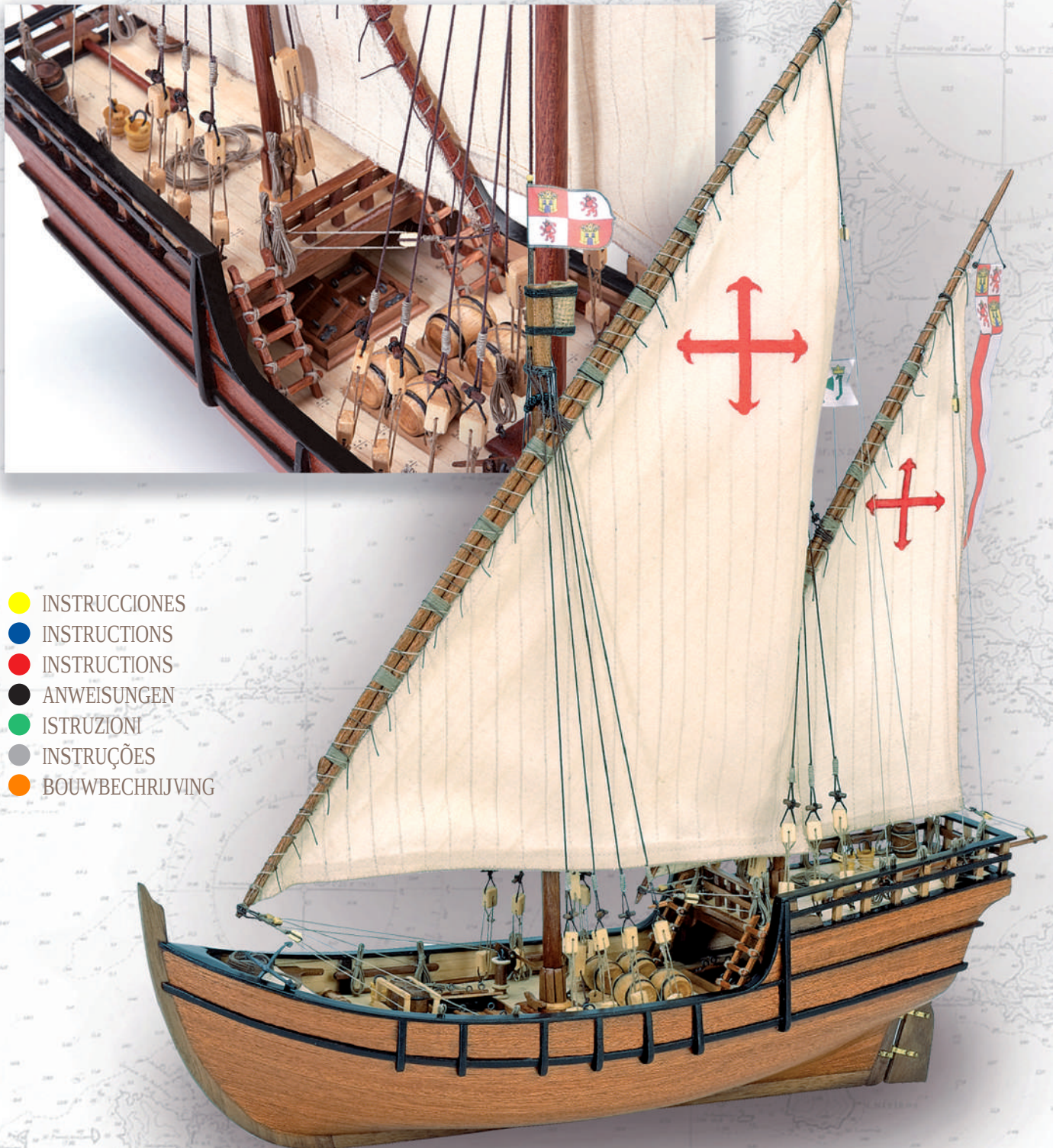


La Niña



1492 Carabela del Descubrimiento de América
Caravel of the discovery of America

Ref. 22410



- INSTRUCCIONES
- INSTRUCTIONS
- INSTRUCTIONS
- ANWEISUNGEN
- ISTRUZIONI
- INSTRUÇÕES
- BOUWBECHRIJVING

Reservados todos los derechos:

Ninguna parte de este manual puede ser reproducido, almacenado en cualquier sistema o difundido por algún medio, ya sea electrónico, mecánico, fotocopiado u otro, sin el permiso expreso de ARTESANIA LATINA, S.A.

All rights reserved.

No part of this manual may be reproduced, stored in any system or transferred by any means, whether electronic, mechanical, photocopied or any other, without express permission from ARTESANIA LATINA, S.A.

Tous droits réservés :

Aucune partie de ce manuel ne peut être reproduite, conservée par un système quelconque ou diffusée par aucun moyen, qu'il s'agisse d'un moyen électronique ou mécanique, de photocopies ou autres, sans l'autorisation expresse d'ARTESANIA LATINA, S.A.

Alle Rechte vorbehalten:

Keine dieser Anleitungen dürfen ohne die ausdrückliche Genehmigung von ARTESANIA LATINA, S.A. vervielfältigt, gespeichert oder veröffentlicht werden. Sei es durch Fotokopierer, elektronische, mechanische noch andere Medien.

Riservati tutti i diritti:

Nessuna parte di questo manuale può essere riprodotta, immagazzinata con qualunque sistema o diffusa con nessun mezzo, tanto elettronico, come meccanico, fotocopiato o altro, senza il permesso esplicito di ARTESANIA LATINA, S.A.

Reservados todos os direitos:

Nenhuma parte deste manual pode ser copiado, gravado em qualquer sistema ou difundido por algum meio, quer seja electrónico, mecânico, fotocopiado ou outro, sem a autorização expressa de ARTESANIA LATINA, S.A.

Alle rechten voorbehouden:

Niets uit deze handleiding mag worden veeelvoudigd, opgeslagen op wat voor systeem dan ook of openbaar gemaakt in enige vorm of op enige wijzen, hetzij elektronisch, mechanisch of door fotokopieën of op enige andere manier, zonder voorafgaande uitdrukkelijke toestemming van ARTESANIA LATINA, S.A.



La Niña 1492

Ref. 22410

Carabela del Descubrimiento de América

Caravel of the discovery of America

Caravelle de la découverte de l'Amérique



- La carabela la Niña fue construida en los antiguos astilleros del puerto de la Ribera de Moguer entre los años 1487 y 1490. En su botadura la nave recibió el nombre de "Santa Clara", aunque pasaría a la posteridad con el nombre de su propietario, Juan Niño de Moguer. Hizo al menos 5 viajes transatlánticos, entre ellos el histórico primer viaje bajo el mando de Cristóbal Colón, acompañado por la nao Santa María y la carabela la Pinta.

En un principio se construyó como carabela de vela latina, pero se transformó el aparejo en el de una carabela redonda en la escala que la flota descubridora realizó en las Islas Canarias. De esta manera la Niña pasó a ser el barco más veloz de Cristóbal Colón y su favorito por sus inmejorables cualidades marineras. Después del histórico desembarco en las Bahamas el 12 de Octubre de 1492, el 25 de Diciembre encalló la Santa María en un arrecife de coral, el almirante trasladó la bandera a la Niña y navegó rumbo a casa.

- The caravel, La Niña, was built in the old shipyard in the port of Ribera de Moguer, between 1487 and 1490. It was launched as the Santa Clara, although it was to go down in history with the name of its owner, Juan Niño de Moguer. The ship made at least 5 transatlantic voyages, including the historic first journey commanded by Christopher Columbus, accompanied by the vessel, the Santa María and the caravel, La Pinta.

Initially built as a caravel with a lateen sail, the rigging was changed for a round caravel on the trip made by the fleet responsible for the discovery, in the Canary Islands. Thus, the La Niña became Christopher Columbus' fastest ship as well as his favourite because of its unbeatable seafaring features. After the historic landing in the Bahamas, on 12th October, 1492, on 25th December, the Santa María ran aground on a coral reef, the Admiral transferred its flag to La Niña and set sail for home.

- La caravelle La Niña a été construite dans les anciens chantiers navals du port de la Ribera de Moguer entre 1487 et 1490. Lors de son lancement, le navire reçut le nom de Santa Clara, même s'il passa à la postérité sous le nom de son propriétaire, Juan Niño de Moguer. Il fit au moins 5 voyages transatlantiques, parmi eux le premier voyage historique sous le commandement de Christophe Colomb, accompagné par la nef Santa María et la caravelle la Pinta. A l'origine, c'était une caravelle à voile latine, mais le gréement fut transformé en celui d'une caravelle ronde lors de l'escale que la flotte découvreuse réalisa dans les îles Canaries. Ainsi, la Niña devint le bateau le plus rapide de Christophe Colomb et son favori en raison de ses qualités marines exceptionnelles. Après le débarquement historique dans les Bahamas le 12 octobre 1492, le 25 décembre de la même année, la Santa María échoua sur un récif de corail, et l'amiral fit passer le drapeau sur la Niña puis reprit la route du retour.

- Die Karavelle La Niña wurde von 1487 bis 1490 in der früheren Werft des Hafens Ribera de Moguer gebaut. Beim Stapellauf wurde das Schiff auf den Namen Santa Clara getauft, ging aber unter dem Namen seines Eigentümers, Juan Niño de Moguer in die Geschichte ein. La Niña überquerte mindestens 5 Mal den Atlantik, u. a. bei dieser ersten historischen Reise unter dem Kommando von Christoph Kolumbus, zusammen mit der Karacke Santa Maria und der Karavelle La Pinta.

Ursprünglich war sie als Karavelle mit Lateinsegeln konstruiert worden, danach wurde die Takelage jedoch während der Unterbrechung der Entdeckungsreise auf den Kanarischen Inseln in die einer runden Karavelle umgebaut. Dadurch wurde die Niña zum schnellsten der drei Schiffe und gleichzeitig wegen ihrer unübertrefflichen seefahrerischen Eigenschaften zum Lieblingsschiff von Christoph Kolumbus.

Nach der historischen Landung auf den Bahamas am 12. Oktober 1492 lief die Santa Maria am 25. Dezember auf einem Korallenriff auf, der Admiral brachte die Fahne auf die Niña und segelte weiter in Richtung Heimat.

- La caravella la Niña fu costruita negli antichi cantieri navali del porto della Ribera di Moguer tra il 1487 e il 1490. Nel varo la nave ricevette il nome di Santa Clara, anche se poi passò alla storia con il nome del proprietario, Juan Niño de Moguer. Fece almeno 5 traversate transatlantiche, tra le quali il primo storico viaggio al comando di Cristoforo Colombo, insieme alla nave Santa Maria e alla caravella la Pinta.

Originariamente era stata costruita come caravella a vela latina, ma poi l'alberatura fu stata trasformata in quella di una caravella rotonda nel corso della scala che la flotta fece alle Isole Canarie. In tal modo la Niña diventò l'imbarcazione più veloce di Cristoforo Colombo e la sua preferita, date le sue insuperabili prestazioni per la navigazione.

Dopo lo storico sbarco alle Bahamas il 12 ottobre 1492, il 25 dicembre la Santa Maria s'incagliò in una barriera corallina, l'ammiraglio trasferì la bandiera sulla Niña e fece rotta per il ritorno a casa.

- A caravela La Niña foi construída nos antigos estaleiros do porto de La Ribera de Moguer entre os anos 1487 e 1490. No seu lançamento o barco recebeu o nome de Santa Clara, embora passasse para a posteridade com o nome do seu proprietário, Juan Niño de Moguer. Fez pelo menos 5 viagens transatlânticas, entre elas a histórica primeira viagem às ordens de Cristóvão Colombo, acompanhado pela nau Santa Maria e a caravela La Pinta.

Num princípio construiu-se como caravela de vela latina, mas transformou-se o aparelho no de uma caravela redonda na escala que a frota descobridora realizou nas Ilhas Canárias. Deste modo, La Niña passou a ser o barco mais veloz de Cristóvão Colombo e o seu preferido pelas suas qualidades marinheiras sem par.

Depois do histórico desembarque nas Bahamas em 12 de Outubro de 1492, em 25 de Dezembro encalhou a Santa Maria num recife de coral, o almirante passou a bandeira para La Niña e navegou rumo a casa.

- Het karveel La Niña werd gebouwd op de oude scheepswerf van de haven van Ribera de Moguer tussen 1487 en 1490. Bij de tewaterlating kreeg het schip de naam van Santa Clara, hoewel het later bekend is geworden onder de naam van zijn eigenaar, Juan Niño de Moguer. Het schip maakte op zijn minst 5 reizen over de Atlantische Oceaan, onder andere de historische eerste reis onder leiding van Cristoffel Columbus, in gezelschap van de Santa Maria en van een ander karveel, de Pinta.

Aanvankelijk werd dit schip gebouwd als een met latijnzeilen getuigd karveel, maar het tuig werd omgebouwd tot een vierkant getuigde versie tijdens een tussenstop op de Canarische Eilanden. Op deze manier werd de Niña het snelste schip van Cristoffel Columbus en meteen ook zijn favoriete schip dankzij zijn onverbeterlijke eigenschappen voor het bevaren van de zeeën. Na de historische ontschepping op de Bahamas op 12 Oktober 1492, liep de Santa Maria vast op een koraalrif op 25 December, waarop de admiraal de vlag verplaatste naar de Niña en koers huiswaarts zette.



TECHNICAL DATA:

Carabela La Niña - Caravel La Niña

22410

L: 415 mm = 16-5/16"

H: 495 " = 19-1/2"

B: 120 " = 4-3/4"

S: 1:60 • 1/5"=1 Ft

- **¡ATENCIÓN!** Realizar el montaje bajo la supervisión de un adulto. Para el montaje del modelo, le aconsejamos seguir el orden de las fotos de montaje paso a paso.
- **ATTENTION!** Assemble Under the Supervision of an Adult. To Assemble this model, We Recommend that You Follow the Assembly Photos Step By Step.
- **ATTENTION!** Ce montage doit être réalisé sous la surveillance d'un adulte. Pour le montage du modèle, nous vous conseillons de suivre rigoureusement l'ordre des photos de montage.
- **ACHTUNG!** Den Zusammenbau nur unter Aufsicht eines Erwachsenen durchführen. Für den Zusammenbau empfehlen wir Ihnen, den Fotos Schritt für Schritt zu folgen.
- **ATTENZIONE!** Realizzare il montaggio sotto la supervisione di un adulto. Per montare il modellino consigliamo di seguire l'ordine delle foto di montaggio passo a passo.
- **ATENÇÃO!** Realizar a montagem com a sua supervisão. Para a montagem do modelo lhe aconselhamos seguir passo a passo a ordem das fotos de montagem.
- **ATTENTIE!** Doe het in elkaar zetten met behulp van een volwassene. Voor het in elkaar zetten van dit model, stap voor stap de de volgorde van de foto's opvolgen.



● Realice todas las operaciones de montaje con **PRECAUCIÓN**. Tómese el tiempo necesario, para ver y leer previamente toda la documentación incluida

en el kit, que le ayudará para realizar correctamente el montaje:

- Lista de piezas con las medidas de las piezas y materiales.
- Planos numerados a escala 1:1.
- Hoja HIGH TECH CUT. Con la numeración de las piezas totalmente recortadas con precisión.
- El manual de instrucciones que está usted leyendo.

● Follow all assembly steps **CAREFULLY**. Take all the time you need. First look at the photos and read all the documentation included in the kit, as it will help you to assemble the model correctly:

- Parts List with Dimensions and Materials.
- Numbered Illustrations (scale=1:1).
- HIGH TECH CUT SHEET with Precision Cut Numbered Parts.
- These Instructions.

● Effectuez toutes les opérations de montage avec **PRÉCAUTION**. Prenez le temps nécessaire pour examiner et pour lire au préalable toute la documentation

incluse dans le kit, qui vous aidera à exécuter un montage correct:

- La liste de pièces avec les mesures des pièces et les matières.
- Les plans numérotés à l'échelle 1:1.
- La feuille HIGH TECH CUT qui comprend la numérotation des pièces soigneusement découpées.
- Le manuel d'instructions que vous avez sous les yeux.

● Alle Arbeitsschritte des Zusammenbaus sind mit **VORSICHT** durchzuführen. Nehmen Sie sich die Zeit, die dem Bausatz beigefügten Unterlagen, die Ihnen einen richtigen Zusammenbau ermöglichen, vor der Montage gründlich durchzu-lesen. Dazu gehören:

- Teilliste mit Angabe von Maßen und Werkstoffen der Teile.
- Numerierte Zeichnungen im Maßstab 1:1.
- HIGH TECH CUT Bogen. Mit Numerierung der voll ausgeschnittenen Teile.
- Die Bauanleitungen, die Sie gerade lesen.

● Realizzare tutte le operazioni di montaggio con **PRECAUZIONE**. Trovare il tempo necessario, per vedere e leggere previamente tutta la documentazione

inclusa nel kit, che servirà per effettuare correttamente il montaggio:

- Elenco dei pezzi con le dimensioni dei pezzi e dei materiali.
- Piani numerati a scala 1:1
- Fogli HIGH TECH CUT. Con la numerazione dei pezzi totalmente ritagliati con precisione.
- Il manuale delle istruzioni che state leggendo.

● Realize todas as operações de montagem com **PRECAUÇÃO**. Tome todo o tempo necessário para ver e ler previamente toda a documentação incluída no kit, a qual lhe ajudará para realizar a montagem:

- Lista de peças com as medidas das peças e materiais.
- Planos numerados em escala 1:1.
- Folha HIGH TECH CUT. Com a numeração das peças totalmente recortadas com precisão.
- O manual de instruções que você está lendo.

● Ga **VOORZICHTIG** te werk by al de montage hande-lingen. Neem de tyd voor het vooraf doorlezen en kyken van alle papieren die by de kit bygesloten zyn. Zy zullen u helpen by het correct uitvoeren van het in elkaar zetten:

- Onderdelenlijst met de maten van de onderdelen en materialen.
- Genummerde tekeningen op schaal 1:1
- Plaat High Tech Cut. Met de nummering van de onderdelen in zyn totaal met nauwkeurigheid geknipt.
- Het handleidingboek dat u aan het lezen bent.



● Para extraer las piezas de madera que vienen totalmente recortadas en las planchas (mire las hojas HIGH TECH CUT), corte los pequeños nervios que las unen a la plancha. Estas mismas hojas le servirán para identificar las piezas que están totalmente recortadas con gran precisión.

Una vez extraídas de las planchas las piezas de madera para utilizarlas en el montaje, líjelas con sumo cuidado antes de colocarlas en su lugar.

Por la propia naturaleza de la madera y la procedencia de la misma, usted puede encontrar diferentes tonalidades dentro del mismo color y material.

● To remove the wood pieces (see HIGH TECH CUT sheets), carefully cut the tiny strands joining them to the sheet. The HIGH TECH CUT sheets serves to identify fully precision-cut parts.

After removing the parts from the sheets to use them during assembly, carefully sand them before gluing in place. Given the nature and origin of the wood, there may be slight differences in tone of a same colour or material.

To remove the wood pieces (see HIGH TECH CUT sheets), carefully cut the tiny strands joining them to the sheet. The HIGH TECH CUT sheets serves to identify fully precision-cut parts.

After removing the parts from the sheets to use them during assembly, carefully sand them before gluing in place. Given the nature and origin of the wood, there may be slight differences in tone of a same colour or material.

● Pour retirer les pièces en bois, parfaitement profilées, des planches identifiées, (voir les feuilles HIGH TECH CUT), coupez les petits nerfs qui unissent ces pièces à la planche. Cette mêmes feuilles vous serviront pour identifier les pièces qui sont profilées de façon très précise.

Lorsque vous aurez retiré les pièces en bois pour les utiliser dans le montage, poncez-les avec grand soin avant de les assembler.

Pour identifier et différencier les différents types de bois, vous trouverez un échantillon en couleur qui porte le nom du bois correspondant. Compte tenu de la nature propre du bois et de son origine, il se peut que vous trouviez des tonalités différentes dans la même couleur et dans la même matière.

● Um die voll ausgesch-nittenen Teile geken-nzeichneten Brettern (siehe HIGH TECH CUT Bogen) hervorzuholen müssen Sie die kleinen Stege, die die Teile mit den Brettern verbinden durchschneiden. Der HIGH TECH CUT Bogen hilft Ihnen, die mit hoher Präzision voll ausgeschnittenen Teile zu identifizieren.

Die Holzteile sind nach ihrer Befreiung aus den Brettern, bevor Sie sie einbauen, vorsichtig abzuschmiegeln.

Aufgrund der natürlichen Eigenschaften des Holzes und dessen Herkunft können eventuell unterschiedliche Tönungen bei ein und derselben Holzfarbe bzw. Holzart vorliegen.

● Per estrarre i pezzi di legno che sono già totalmente ritagliati (guardare il foglio HIGH TECH CUT), tagliare le piccole nervature che li uniscono alla tavoletta. Questo stesso foglio (HIGH TECH CUT) servirà per identificare i pezzi che sono totalmente ritagliati con grande precisione.

Una volta estratti dalla tavoletta i pezzi di legno da utilizzare nel montaggio, limarli con molta attenzione prima di collocarli al loro posto.

Per la natura stessa del legno e la sua procedenza, si possono notare delle diverse tonalità nell'ambito dello stesso colore e dello stesso materiale.

● Para extrair as peças de madeira que vem totalmente recortadas nas pranchas (olhe a folha HIGH TECH CUT), corte os pequenos nervos estão unidas com a prancha. Esta mesma folha (HIGH TECH CUT) lhe servirá para identificar as peças que estão totalmente recortadas com precisão.

Quando as peças de madeira estão extraídas das pranchas para serem utilizadas na montagem, devem ser lixadas com muito cuidado antes de ser colocadas no seu lugar.

Pela própria natureza e a procedência, você pode encontrar diferentes tonalidades dentro da mesma cor e material.

● De onderdelen van hout, volledig voorgesneden in de platen met de letters A, B, C en D, haalt u eruit door de kleine nerven door te snyden, die ze aan het hout bindt. Deze zelfde plaat (HIGH TECH CUT) helpt u by het identificeren van de delen, die met grote precisie geheel voorgesneden zyn.

Als u de houten onderdelen uit de platen heeft gehaald, schuurt u ze heel voorzichtig voordat ze ge-plaatst worden. U zult verschillende kleurschakeringen tegenkomen binnen dezelfde kleur en materiaal, vanwege de afkomst en natuur van het hout.



● Para cortar a medida e identificar las piezas que no están prefabricadas, mire detenidamente la LISTA DE PIEZAS. En dicha lista encontrará:

- Número y descripción de la pieza.
- Cantidad de piezas iguales a cortar o colocar en el modelo.
- Medidas de las piezas (grueso, ancho y largo por este orden).
- Material que están elaboradas las piezas (sujeto a modificaciones por parte de Artesanía Latina, sin previo aviso).

● To cut to size and identify the parts which are not prefabricated, please look at the PARTS LIST, where you will find:

- Part number.
- Part description.
- Number of same parts to be cut and used in model.
- Part dimensions (thickness, width and length, in that order).
- Material used to make the parts (subject to modification by Artesania Latina prior notification).

● Pour découper à la mesure exacte et pour identifier les pièces qui ne sont pas préfabriquées, examinez à ttenivement la LISTE DES PIÈCES.

Vous trouverez dans cette liste:

- Le numéro de la pièce.
- La description de la pièce.
- Le nombre de pièces égales à découper ou à assembler dans le modèle.
- Les mesures des pièces (dans l'ordre: épaisseur, largeur et longueur).

● La matière de laquelle sont faites les pièces (sujette à des modifications par Artesania Latina, sans avis préalable).

● Um die nicht vorgefertigten Teile maßgerecht zuzuschneiden und zu identifizieren, ist die TEILLISTE genau zu beachten. Diese Liste gibt Ihnen Auskunft über:

- Teilnummer.
- Teilbeschreibung.
- Anzahl gleicher Teile, die zuzuschneiden oder einzubauen sind.
- Maße der Teile (Dicke, reite und Länge, in dieser Reihenfolge).
- Werkstoff der Teile (die Werkstoffe unterliegen unangekündigten Änderungen seitens Artesania Latina).

● Per tagliare su misura ed identificare i pezzi che non sono prefabbricati, guardare attentamente l'ELENCO DEI PEZZI. In questo elenco incontrerete:

- Numero del pezzo
- Descrizione del pezzo
- Quantità di pezzi uguale da tagliare o collocare sul modellino.
- Dimensioni dei pezzi (spessore, larghezza e lunghezza in questo ordine).
- Materiali in cui sono elaborati i pezzi (soggetto a modifiche da parte di Artesania Latina, senza previo avviso).

Para cortar a medida e identificar as peças que não estão pré-fabricadas, olhe detenidamente a Lista de peças. Nesta lista encontrará:

- Número da peça
- Descrição de peça
- Quantidade de peças iguais a cortar ou colocar no modelo
- Medidas das peças (grossura, largura e comprimento) nesta ordem
- Material com que estão elaboradas as peças (sujeito a modificações por parte de Artesania Latina, sem aviso prévio).

Om de onderdelen die niet voorgesneden zijn op maat te kunnen snyden en herkennen, let goed op de onderdelenlijst. Op deze lijst vindt u:

- Onderdeelnummer.
- Beschrijving van het onderdeel.
- Het aantal gelyke delen om te snyden en in het model te plaatsen.
- Maten van de onderdelen (dikte, breedte, en lengte, in deze volgorde)
- Materiaal waarvan de onderdelen gemaakt zijn (onder voorbehoud van wijzigingen door Artesania Latina)



Para que las piezas de metal fundido le ajusten perfectamente, antes de colocarlas repase los cantos y elimine las posibles rebabas e impurezas con la ayuda de una lima pequeña.

In order to ensure the perfect adjustment of cast metal parts, before fitting them in place go over the edges with a small file to eliminate possible burrs and impurities.

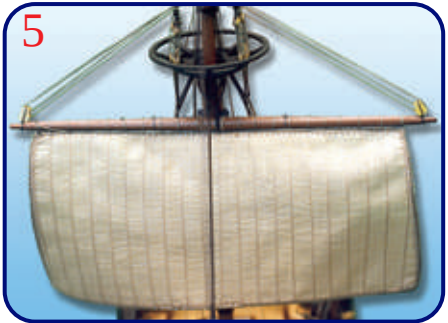
A fin que les pièces en fonte s'ajustent parfaitement, on repassera les chants et on éliminera les éventuelles bavures et impuretés à l'aide d'une petite lime avant de les placer.

Damit die metallgussteile perfekt eingepasst werden können, sind vor ihrem einbau die kanten zu glätten und möglicherweise vorhandene grate und verunreinigungen mit hilfe einer kleinen feile zu entfernen.

Per fare in modo che i pezzi di metallo fuso si adattino perfettamente, prima di collocarli ripassare i bordi con una lima per eliminare le sbavature ed impurità.

Para que as peças de metal fundido se ajustem perfeitamente, antes de as colocar, revise os cantos e elimine as possíveis rebarbas e impurezas utilizando uma lima pequena.

Om de metalen bouwdeelen perfect in elkaar te kunnen passen, moeten wij hun zijkanten met een kleine vijl bewerken om de ruwe ongelijkheden te verwijderen alvorens wij ze op hun plaats kunnen aanbrengen.



Para dar un aspecto más real a las velas del barco, le recomendamos que las tiña en una infusión de Té. Una vez totalmente secas, colóquelas en el barco sin plancharlas.

To give a more «real-life» appearance to the ship's sails, a good solution is to dye them in some tea. Once completely dry, attach to ship without ironing.

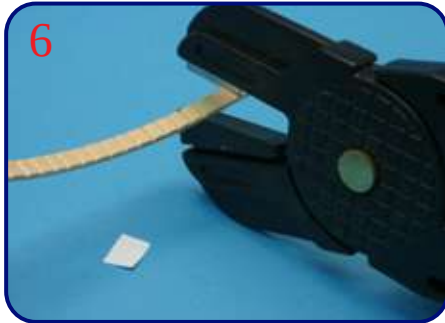
Nous vous recommandons de teindre les voiles du bateau dans une infusion de thé afin de leur donner un aspect plus réel. Montez-les sur le bateau sans les repasser, lorsqu'elles seront tout à fait sèches.

Om de zeilen van de boot er zo natuurlijk mogelijk uit te laten zien, raden we aan ze te verven in een theebad. Als ze droog zijn, plaats zeongestreden in de boot.

Damit die Segel naturgetreuer aussehen, empfehlen wir Ihnen, sie in einem Teebad zu färben. Nach vollständigem Trocknen der Segel setzen Sie diese unbügelt ein.

Per conferire un aspetto più reale alle vele della barca, raccomandiamo di tingerele con un'infusione di tè. Una volta asciutte, collocarle sulla barca senza stirarle.

Par dar-lhe uma aparência mais real às velas do barco, lhe recomendamos tingir numa infusão de chá. Quando estão completamente secas, coloque-as no barco sem passar a ferro.



El plegalistones es una herramienta diseñada para producir pequeñas incisiones en listones de madera con el fin de curvarlos. Esta especialmente indicado para el forrado de un casco.

A batten bender is a tool designed to make small incisions in wood battens in order to bend them. This is specially indicated for the hull plating.

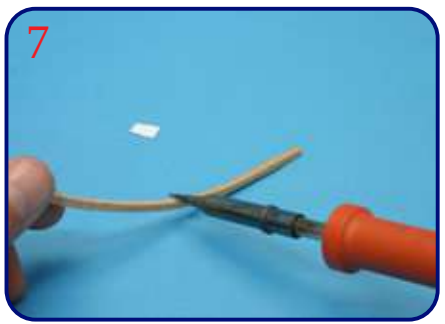
La plieuse de baguettes est un outil conçu pour réaliser de petites incisions sur des baguettes en bois afin de les courber. Il est particulièrement indiqué pour le bordage de la coque.

Ein leistenbieger ist ein Werkzeug, mit dem zum leichteren biegen in den holzleisten kleine einschnitte vorgenommen werden. Dies ist besonders nützlich für die verkleidung eines rumpfes.

Il piega-listelli è un attrezzo progettato per eseguire piccole incisioni sui listelli di legno per curvarli. È particolarmente indicato per il fasciame di uno scafo.

O dobra-ripas é uma ferramenta desenhada para efectuar pequenas incisões em ripas de madeira com o fim de curv-las. Está especialmente indicado para forrar um casco.

De plank-buiger is een gereedschap dat ontworpen werd om kleine inkepingen te maken in de houten latten zodat deze gebogen kunnen worden. Het gebruik ervan is vooral aangewezen voor het behuizen van de scheepsrump.



Sumerja los listones de madera en agua caliente entre 30 minutos y 2h, dependiendo de su grosor y textura, con la ayuda de una fuente de calor (lo ideal es un soldador electrónico) ejerza presión deslizando por el interior de la curva, repita el proceso hasta conseguir la curvatura deseada.

Immerse the wood battens in hot water for between 30 minutes and 2 hours, depending on its thickness and texture. with the help of a source of heat (ideally, an electronic welder), put pressure while sliding it along the inside of the bend. repeat the process until the required bend is achieved.

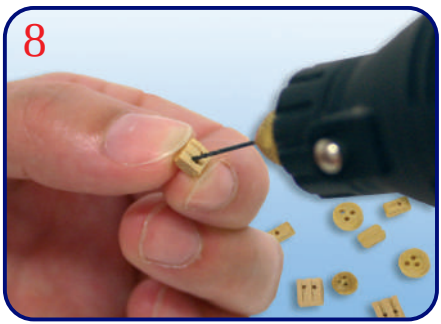
Plongez les baguettes en bois dans de l'eau chaude entre 30 minutes et 2 heures selon leur épaisseur et leur texture. appuyez et faites glisser une source de chaleur (l'idéal est d'utiliser un fer à souder électronique) sur l'intérieur de la courbure, répétez l'opération jusqu'à obtenir la courbure souhaitée.

Tauchen sie die holzleisten je nach dicke und textur zwischen 30 minuten und 2 Stunden in heisses wasser. üben sie mithilfe einer hitzquelle (ideal ist ein elektrisches schweißgerät) druck aus, wobei sie es gleichzeitig über die innenseite der biegung gleiten lassen. wiederholen sie den vorgang solange, bis sie die gewünschte biegung erzielt haben.

Immergere i listelli di legno in acqua calda per un periodo di tempo compreso tra mezz'ora e 2 ore a seconda dello spessore e della struttura. applicando una fonte di calore (il più adatto è un saldatore elettronico), esercitare pressione all'interno della curva. ripetere l'operazione fino ad ottenere la curvatura richiesta.

Mergulhe as ripas de madeira em água quente intermedio 30 minutos e 2 horas dependendo da espessura e textura, com a ajuda de uma fonte de calor (o ideal é um soldador electrónico) faça pressão deslizando-o pelo interior da curva. repita o processo até conseguir a curvatura desejada.

Dompel de houten latten tussen 30 minuten en 2 uur in warm water, afhankelijk van de dikte en de textuur van het hout, oefent u druk uit langs de binnenzijde van de kromming met behulp van een warmtebron (ideaal is een elektronisch soldeerapparaat), herhaal deze bewerking totdat de gewenste kromming wordt verkregen.



Antes de colocar un cuadernal, motón o vigota, es conveniente agrandar los agujeros con un taladro de Ø 0,75 milímetros.

Before mounting the pulley, block or dead eye, it is convenient to enlarge the holes with a Ø 0.75 mm drill.

Avant d'installer un moufle, une poulie ou une moque, il est recommandé d'agrandir les trous à l'aide d'une perceuse de Ø 0,75 mm.

Vor dem Anbringen eines Flaschenzuggehäuses, Ladeblocks oder Klampblocks sollten die Löcher mit einem Bohrer mit Ø 0,75 vergrößert werden.

Prima di collocare un bozzello, carrucola o bigotta, è conveniente ingrandire i buchi con un orifizio di Ø 0,75 millimetri.

Antes de colocar um cadernal, moitão ou bigota, é conveniente alargar os orifícios com uma broca de Ø 0,75 mm.

Al vorens een blok, takelblok of jufferblok te bevestigen wordt er aangeraden de gaten iets groter te maken met een boor van Ø 0,75 mm.

9



● Pegamentos

Existen tres tipos de pegamentos que se pueden utilizar para el montaje. Antes de utilizar cualquier pegamento, ¡lea detenidamente las instrucciones de uso del fabricante!

● Glues

There are three types of glues that can be used to assemble the model. Before using any glue, carefully read the manufacturer's usage instructions!

● Colles

Trois types de colles peuvent être utilisées pour le montage. Lisez attentivement les instructions d'utilisation du fabricant! avant d'utiliser une colle quelconque.

● Klebstoffe

Es gibt drei Klebstoffarten, die für den Zusammenbau geeignet sind. Vor der Anwendung eines Klebstoffes Lesen Sie bitte aufmerksam die Anweisungen des Herstellers!

● Colle

Esistono tre tipi di colle che si possono utilizzare per il montaggio. Prima di utilizzare qualsiasi colla leggere attentamente le istruzioni d'uso fornite dal fabbricante!

● Pegamentos

Há tres tipos de pegamentos que se podem utilizar para a montagem. Antes de utilizar qualquer pegamento, leia detenidamente as instruções de uso do fabricante!

● Plakmiddelen

Er bestaan drie soorten plakmiddelen, die by het monteren gebruikt kunnen worden. Voor het gebruiken van elk willekeurig plakmiddel, lees eerst goed de gebruiksaanwijzingen van de fabrikant.

● Cola blanca

Esta cola también se la conoce con el nombre de «Cola de carpintero».

La aplicación se realiza directamente con el dosificador o bien con un pincel, en una de las piezas a unir. Inmediatamente después de unir las piezas, limpie el sobrante de cola, de esta forma no le quedarán manchas cuando se seque totalmente.

● White Glue

This glue is also known as Carpenter's Glue.

It can be applied directly or with a brush on one of the parts to be glued. Clean off any excess glue immediately after joining the parts to avoid stains when fully dry.

● Colle blanche

Cette colle est également connue sous le nom de «colle du menuisier». On l'applique directement à l'aide d'un doseur ou d'un pinceau sur une des pièces à coller, nettoyez les restes de colle immédiatement après avoir collé les pièces, de sorte à éviter la présence de taches quand celles-ci seront sèches.

● Tischlerleim

Dieser Leim wird direkt mit der Dosiertülle oder mit einem Pinsel auf eines der zu verklebenden Teile aufgetragen. Anschließend sofort die Teile zusammenfügen und den Leimüberschuß entfernen, damit nach dem Trocknen keine Flecken entstehen.

● Colla bianca

Questa colla è anche nota come «Colla da falegname». L'applicazione viene realizzata direttamente con il dosificatore oppure con un pennello, su di uno dei pezzi da unire. Immediatamente dopo aver unito i pezzi, pulire la colla rimasta in più, in modo che non resterà nessuna macchia una volta completamente secca.

● Cola branca

Esta cola também é conhecida por «Cola de carpinteiro». A aplicação se faz directamente com o dosificador ou bem com um pincel em uma das peças a unir; em seguida depois de unir as peças deve limpar os restos de cola e deste modo não ficará manchado quando se seca totalmente.

● Witte lijm

Deze lijm heet ook wel timmermanslijm. Het aanbrengen doet men met een penseel of één van de te lijmen delen. Direkt na het samenvoegen van de delen, de overtollige lijm weghalen, zodat er geen vlekken komen als het droog is.

● Cola de contacto

Esta cola también se conoce con el nombre de «Cola de zapatero». La aplicación se realiza con un pincel o una espátula plana. Aplíquese una fina capa en ambas piezas a unir. Antes de unir las piezas entre sí, compruebe con el dedo que la cola no pega (pasados cinco minutos aproximadamente). Una vez unidas las piezas entre sí, presionar levemente y posteriormente retirar el pegamento sobrante.

● Contact Glue

This glue is sometimes known as Shoemaker's Glue. It can be applied with a brush or flat spatula.

Apply a thin coat of glue to both surfaces to be glued together. Before joining the parts, make sure with your finger that the glue doesn't stick (after approx. 5 mins.).

After joining the parts, apply slight pressure and then remove any excess glue.

● Colle de contact

Cette colle est également connue sous le nom de «colle du cordonnier». On l'applique au moyen d'un pinceau ou d'une spatule plate.

Appliquez une fine couche sur les deux pièces à coller. Vérifiez avec le doigt que la colle ne colle pas (après cinq minutes environ) avant d'unir les deux pièces. Une fois que les pièces sont unies, pressez légèrement et éliminez les restes de colle.

● Kontaktkleber

Auch «Schusterleim» genannt. Mit Spachtel oder Pinsel auf eines der zu verklebenden Teile aufgetragen. Bevor Sie die Teile zusammenfügen, prüfen Sie mit dem Finger, daß der Klebstoff «fingertrocken» ist (nach Ablauf von ca. fünf Minuten). Fügen Sie dann die beiden Teile zusammen, Drücken Sie sie leicht an und entfernen Sie anschließend den überschüssigen Klebstoff.

● Colla da contatto

Questa colla è conosciuta anche con il nome di «Colla da calzolaio». L'applicazione avviene con un pennello o con una spatola piatta. Applicare uno strato fino sui due pezzi da unire. Prima di unire i pezzi tra di loro, verificare con il dito che la colla «non attacchi» (dopo circa cinque minuti).

Una volta uniti i pezzi, premere leggermente e poi rimuoverne la colla in più.

● Cola de contacto

Esta cola também é conhecida como «cola de sapateiro». A aplicação se faz com pincel ou uma espátula plana.

Aplique uma capa fina em ambas peças a unir. Antes de unir as peças entre si, comprime com o dedo que a cola não pegue (depois de uns 5 minutos aproximadamente).

Quando as peças estão unidas, pressione ligeiramente e depois retire o pegamento que sobra.

● Contactlijm

Deze lijm heet ook wel schoenmakerslijm. Het aanbrengen doet men met een penseel of met een plat plamuurmes. Breng een dun laagje op beide delen aan. Voor het samenvoegen van de delen, eerst met de vinger proberen of het niet plakt (ongeveer vijf minuten).

Als de delen samengevoegd zijn, voorzichtig drukken en de overtollige lijm wegvagen.

● Pegamento rápido

Una vez unidas las piezas entre sí, aplique directamente con el dosificador una pequeña cantidad en la unión de ambas piezas.

Es muy importante que las piezas estén colocadas en la posición correcta, ya que si no es así, el rápido secado del pegamento no le permitirá modificar la posición de las mismas.

● Quick-Drying Glue

Apply a tiny amount directly to the point where the parts are to be joined.

It is very important that the parts be correctly positioned; if not, the glue will not allow you to shift the parts in order to set them right.

● Colle rapide

Une fois que les pièces sont collées, appliquez directement à l'aide du doseur une petite quantité de colle au point d'union des deux pièces.

Il est très important que les pièces soient bien ajustées, car le séchage rapide de la colle empêchera de modifier la position des pièces.

● Schnellbinder

Nach dem Zusammenfügen der beiden Teile wird mit der Dosiertülle eine kleine Menge Leim direkt in den Verbindungsspalt der Teile gegeben.

Dabei ist es sehr wichtig, daß sich beide Teile in der richtigen Lage befinden. Das schnelle Trocknen des Leims verhindert eine nachträgliche Berichtigung der Position der Teile.

● Colla a presa rapida

Una volta uniti i pezzi tra di loro, applicare direttamente con il dosificatore una piccola quantità nella giuntura di ogni pezzo. E' molto importante che i pezzi siano nella posizione corretta dato che altrimenti, visto che la colla è a presa rapida non si riuscirà più a modificare la loro posizione.

● Pegamento rápido

Quando as peças estão unidas entre si aplique directamente com o dosificador uma pequena quantidade na união de ambas peças.

É muito importante que as peças estejam colocadas na posição correcta, já que se não for assim como este pegamento se seca rapidamente não poderá modificar a posição das peças.

● Snellijm

Als de delen samengevoegd zijn, meteen een kleine hoeveelheid lijm in de beide delen aanbrengen. Het is zeer belangrijk dat de onderdelen op de goede plaats zitten, omdat als dit niet zo is, de delen niet meer verplaatst kunnen worden.



Pintado con aerógrafo

● Conecte un extremo de la manguera al compresor y, el otro extremo al aerógrafo. Enchufe el compresor a la corriente, presione el pulsador del aerógrafo y compruebe que existe flujo de aire. Diluya la pintura con el diluyente recomendado en un 30% o 40% dependiendo de la viscosidad de ésta (lea detenidamente los consejos del fabricante).

● Connect one end of the hose to the compressor and the other end to the airbrush. Plug the compressor in to the mains, apply pressure to the airbrush pushbutton and ensure that there is airflow. Dilute the paint with the recommended thinner at 30% or 40%, depending on the viscosity of the paint (read the manufacturer's instructions carefully).

● Reliez une extrémité du tuyau au compresseur et l'autre extrémité à l'aérographe. branchez le compresseur sur le courant, pressez le bouton poussoir de l'aérographe et vérifiez la présence d'un flux d'air. Diluez la peinture à l'aide du diluant recommandé à 30% ou 40% selon la viscosité de celle-ci (lisez attentivement les recommandations du fabricant).

● Verbinden sie ein ende des schlauches mit dem kompressor und das andere mit dem farbspritzgerät. schliessen sie den kompressor an den strom an, drücken sie den spritzknopf und prüfen sie, ob ein luftstrom vorhanden ist. Verdünnen sie die farbe mit dem empfohlenen verdünnungsmittel zu 30% oder 40%, je nach viskosität der farbe (bitte herstellerratschläge genau befolgen).

● Collegare un'estremità del tubo flessibile al compressore e l'altra estremità all'aerografo. Collegare il compressore alla corrente, premere il pulsante dell'aerografo e verificare il flusso dell'aria. a seconda della viscosità, diluire la vernice al 30% o 40% con il diluente consigliato (leggere attentamente i consigli del produttore).

● Ligue uma ponta da mangueira ao compressor e a outra ponta ao aerógrafo. ligue o compressor à corrente, carregue no botão do aerógrafo e comprime que existe fluxo de ar. Dilua a tinta com o diluente recomendado em 30% ou 40% dependendo da viscosidade da mesma (lea atentamente os conselhos do fabricante).

● Koppel een uiteinde van de slang aan de compressor en het andere uiteinde aan de aërograaf. steek de stekker van de compressor in het stopcontact, druk op de knop van de aërograaf

en kijk of er een luchtstroom is. Verdun de verf met de aanbevolen verdunner voor 30% of 40%, volgens de viscositeit van de verf (lees aandachtig de instructies van de fabrikant).

● En un lugar bien ventilado introduzca la mezcla de pintura y diluyente en la copa del aerógrafo y en un trozo de madera, papel o similar, accione el aerógrafo ajustando los caudales de pintura y presión de aire.

● In a well ventilated place, insert the paint and thinner mixer into the tip of the airbrush and a piece of wood, paper or similar, turn on the airbrush while adjusting the flows of paint and air.

● Dans un endroit bien aéré, introduisez le mélange de peinture et de diluant dans le godet de l'aérographe et faites un essai sur un bout de bois, papier ou similaire en réglant les débits de peinture et d'air.

● Arbeiten sie in einem gut belüfteten raum, wenn sie die mischung aus farbe und verdünnungsmittel in den becher des farbspritzgeräts geben, und probieren sie das gerät auf einem stück holz, papier oder ähnlichem, um farbmenge und luftdruck zu regulieren.

● In un luogo ben ventilato, versare la miscela di vernice e diluente nel serbatoio dell'aerografo ed azionare l'aerografo rivolgendolo su un pezzo di legno, carta o simile, quindi regolare la portata della vernice e la pressione dell'aria.

● Num lugar bem arejado coloque a mistura de tinta na taça do aerógrafo e num pedaço de madeira, papel ou afim, accione o aerógrafo ajustando os caudais de tinta e a pressão de ar.

● Werk in een goed verluchte kamer en giet het mengsel van verf en verdunner in de recipiënt van de aërograaf. breng deze in werking boven een stuk hout, papier of gelijkaardig materiaal. regel de hoeveelheid verf en de luchtdruk.

● Comprobados estos parámetros y, previamente protegidas con cinta de carrocería y papel de enmascarar las zonas que no van pintadas con el tono de color elegido, proceda a rociar el modelo a una distancia de 10 a 15 cm realizando pasadas uniformes

● Once these parameters have been checked and after protecting the areas not to be painted with the selected colour tone with coachbuilder tape and masking paper, proceed to spray the model at a distance of 10 to 15 cm in a uniform manner.

● Une fois ces paramètres vérifiés, protégez à l'aide de ruban de masquage les zones qui ne doivent pas être peintes dans le ton de couleur choisi puis pulvérisez le mélange sur le modèle à une distance de 10 à 15 cm en réalisant des passages uniformes.

● Nach dieser einstellung schützen sie die bereiche, die nicht mit der gewählten farbe bemalt werden sollen, mit papier und krepband und spritzen sie die farbe aus einem abstand von 10 bis 15 cm in gleichmässigen bewegungen auf das modell.

● Dopo aver verificato questi parametri e dopo aver protetto con il nastro da carrozziere e la carta le zone che non devono essere verniciate, spruzzare sul modellino da una distanza di 10-15 cm procedendo con passate uniformi.

● Depois de comprovar estes parâmetros e, depois de protegidas previamente com fita de papel e papel de tapar as zonas que não vão pintadas com o tom de cor escolhido, comece a aspergir o modelo a uma distância de 10 a 15 cm. realizando passagens uniformes.

● Nadat u het instrument geregeld heeft en met behulp van plakband en papier de niet te beschilderen stukken heeft afgedekt, bespuit u het model vanop een afstand tussen 10 en 15 cm op een gelijke manier.



Limpieza del aerógrafo

● Una vez finalizado el trabajo, extraiga la pintura sobrante de la copa del aerógrafo, rellénala con el diluyente empleado anteriormente, coloque la tapa del aerógrafo, agítelo y accione el pulsador. Repita la operación, al menos en 3 ocasiones, extraiga la aguja por la parte posterior, limpie con mucho cuidado con un limpiapiipas o similar, el interior de la copa.

● When the work is completed, remove the leftover paint from the tip of the airbrush, fill in with the thinner used previously. Put the airbrush cover on, shake it and activate the pushbutton. repeat the operation at least 3 times.

Remove the needle on the rear part, clean the inside of the tip thoroughly with a pipecleaner or similar.

● Une fois le travail terminé, videz l'excédent de peinture du godet de l'aérographe, remplissez-le du diluant utilisé précédemment, disposez le couvercle de l'aérographe, agitez-le et pressez le bouton poussoir. Répétez au moins 3 fois cette opération. retirez l'aiguille par la partie arrière, nettoyez avec soin l'intérieur du godet à l'aide d'un écouvillon ou similaire.

● Sobald die arbeit abgeschlossen ist, nehmen sie die übrige farbe aus dem behälter des geräts, füllen diesen mit dem zuvor verwendeten verdünnungsmittel, decken das spritzgerät wieder ab, schütteln es und betätigen den drücker. Wiederholen sie diesen vorgang mindestens 3 mal. entnehmen sie die nadel von hinten und reinigen sie das innere des behälters sehr sorgfältig mit einem pfeifenreiniger oder ähnlichem.

● Una volta concluso il lavoro, estrarre la vernice che avanza dal serbatoio dell'aerografo, riempirlo con il diluente usato in precedenza, sistemare il coperchio dell'aerografo, agitarlo ed azionare il pulsante. Ripetere questa operazione almeno 3 volte, estrarre l'ago dalla parte posteriore, pulire accuratamente l'interno del serbatoio con uno scovolino o simile.

● Ao terminar o trabalho, retire a tinta que sobra da taça do aerógrafo, encha-a com o diluente utilizado anteriormente, coloque a tampa do aerógrafo, agite-o e accione o botão. Repita a operação pelo menos 3 vezes. Extraia a agulha pela parte posterior, limpe com muito cuidado com um limpa-cachimbos ou afim o interior da taça.

● Nadat u het werk heeft beëindigd, haalt u de resterende verf uit de recipiënt van de aërograaf, vult u deze met de eerder gebruikte verdunner en plaatst u vervolgens het deksel op de aërograaf. schud en duw op de knop. herhaal deze bewerking minstens drie maal. Verwijder de naald langs de achterzijde, reinig voorzichtig de binnenzijde van de recipiënt met een pijpenreiniger of een gelijkaardig instrument.

● Introduzca tambien un alambre de cobre por la boquilla del difusor. finalizada la tarea, instale con sumo cuidado y, sin forzar la aguja en su sitio.

● Also insert a copper wire into the diffuser nozzle. once this task is completed, carefully insert the needle into place but without forcing it.

● Introduisez également un fil de cuivre par la buse du diffuseur. une fois cette tâche terminée, remettez l'aiguille à sa place avec grand soin et sans forcer.

● Führen sie auch einen kupferdraht durch den sprühkopf. danach wird die nadel wieder äusserst sorgfältig und ohne kraftaufwendung an ihrem platz angebracht.

● Inserire anche un filo di rame nell'ugello del diffusore. concludere queste operazioni, rimettere a posto l'ago con estrema cura.

● Enfie também um arame de cobre pela boquilha do difusor. ao finalizar a tarefa, instale com muito cuidado e sem forçar, a agulha no seu sítio.

● Breng een koperdraad door het mondstuk van de verstuiver. nadat u dit heeft gedaan, brengt u voorzichtig en zonder kracht uit

- Todas las cuadernas 2 a 9 están debidamente numeradas. Le aconsejamos, que después de haberlas lijado, vaya colocándolas en orden desde la proa hacia la popa. Colóquelas en los encastres correspondientes de la falsa quilla 1, debiendo quedar perfectamente enrasadas con la parte superior de ésta (líneas discontinuas rojas) y formar un ángulo de 90° con respecto a la misma. No las encole todavía. Encole en su ranura correspondiente de la falsa quilla 1 la cuaderna 10 y la encapsadura 11. Utilice cola blanca.

- All the frames 2 through to 9 are duly numbered. It is advisable, after sanding them, to place them in order from bow to stern. Place them on the corresponding recesses on the vertical keel 1, leaving them perfectly plumb with the upper part of the same, making a 90° angle with it. Do not glue them yet. In their gap corresponding to the vertical keel 1 glue the frame 10 and the stay 11. Use white glue.

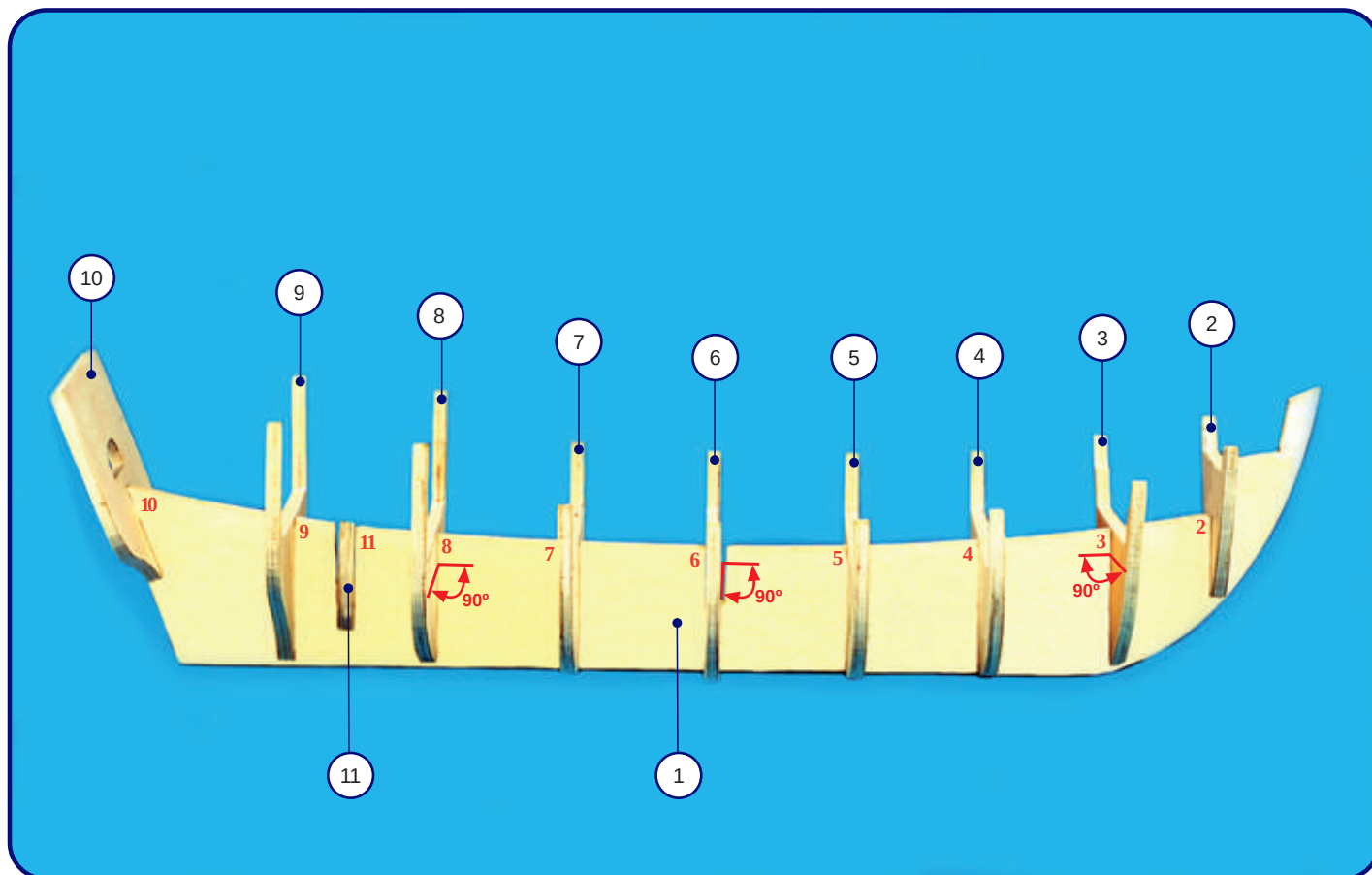
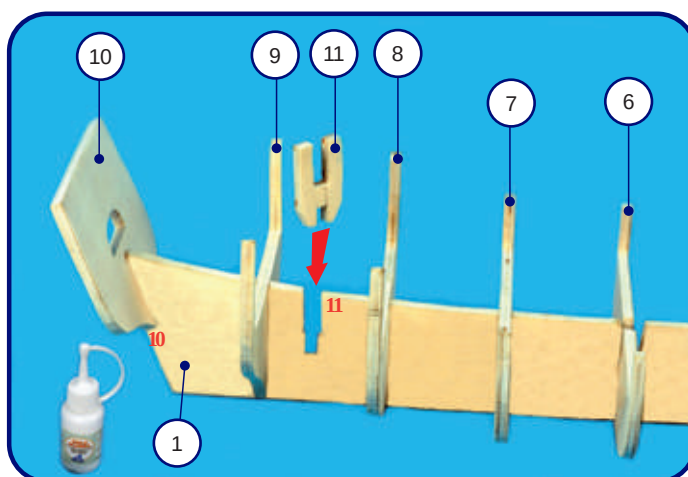
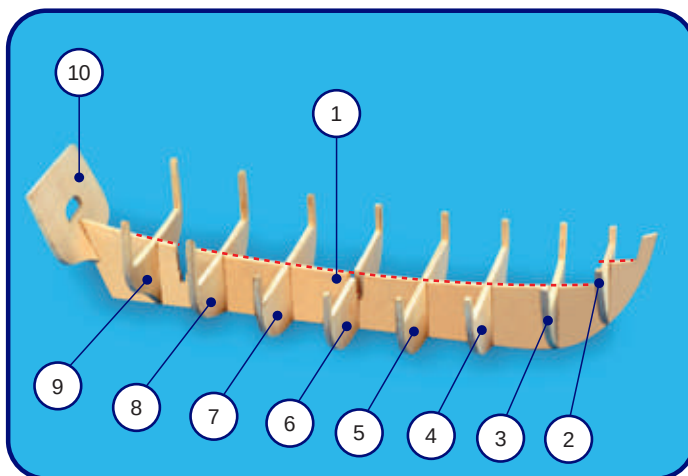
- Tous les couples 2 à 9 sont dûment numérotés. Après les avoir ponçés, nous vous recommandons de les monter dans ce même ordre de l'avant vers l'arrière. Insérez-les dans les entailles correspondantes de la fausse quille 1, en veillant à les positionner parfaitement au ras de la partie supérieure de cette dernière et à ce qu'ils forment un angle de 90° par rapport à celle-ci. Ne les collez pas encore. Collez dans l'entaille correspondante de la fausse quille 1 le couple 10 et l'emplanture 11. Employez de la colle blanche.

- Alle Spanten 2 bis 9 sind entsprechend nummeriert. Nach dem Abschmiegeln sollten Sie diese nacheinander vom Bug in Richtung Heck anbringen. Setzen Sie die Spanten in die entsprechenden Rastungen des falschen Kiels 1. Dabei müssen sie perfekt mit dem oberen Rand dieses falschen Kiels und in einem 90° Winkel dazu abschließen. Noch nicht verleimen. Kleben Sie den Spant 10 und die Mastbacke 11 in ihre entsprechende Rille am falschen Kiel 1. Verwenden Sie weißen Holzleim.

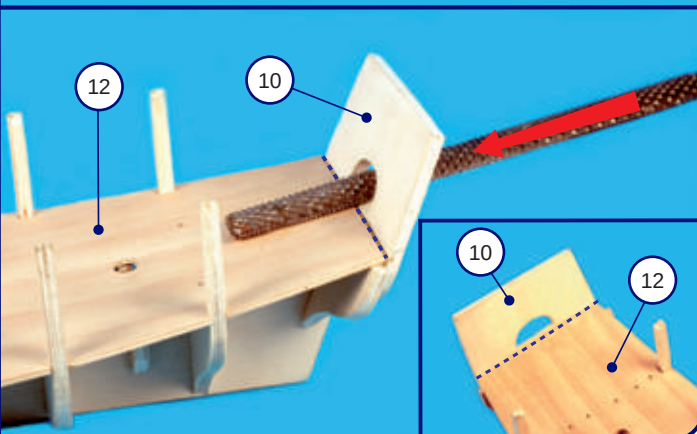
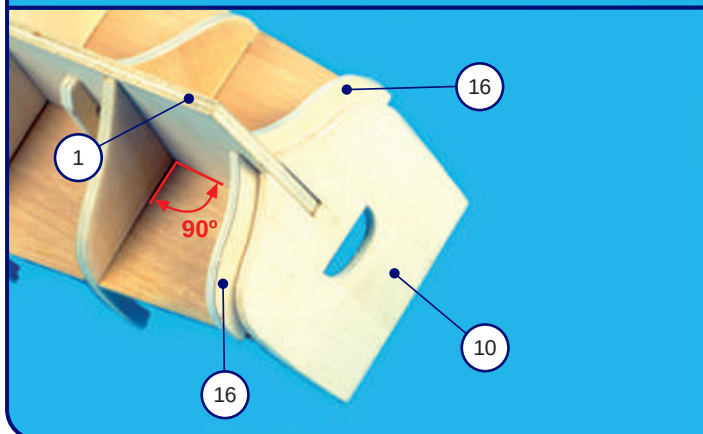
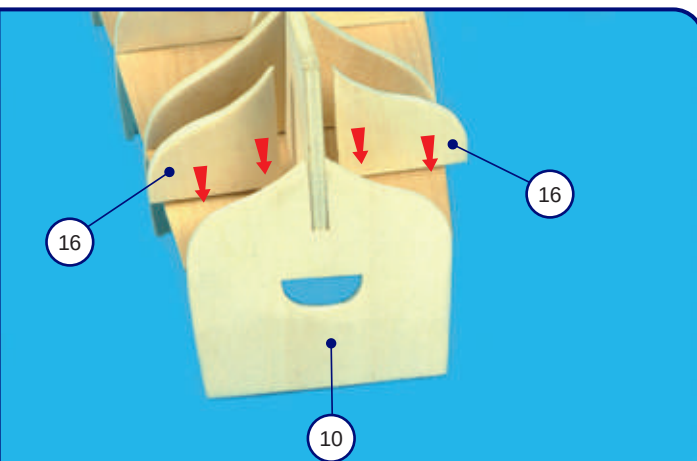
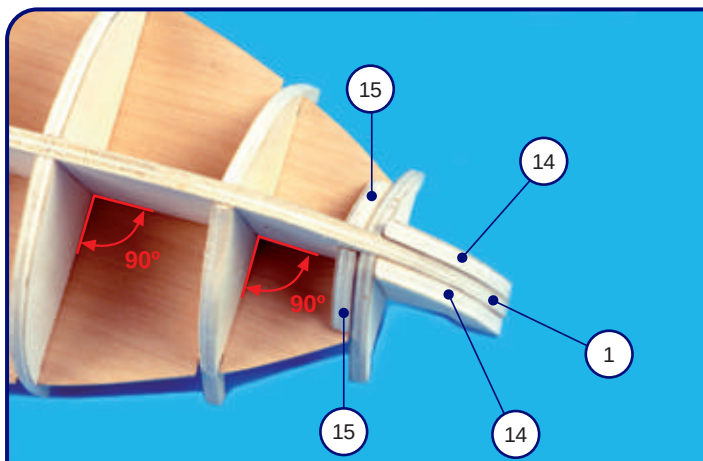
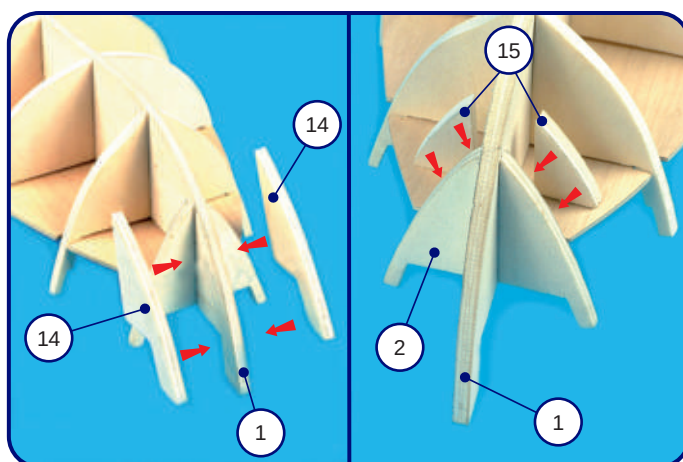
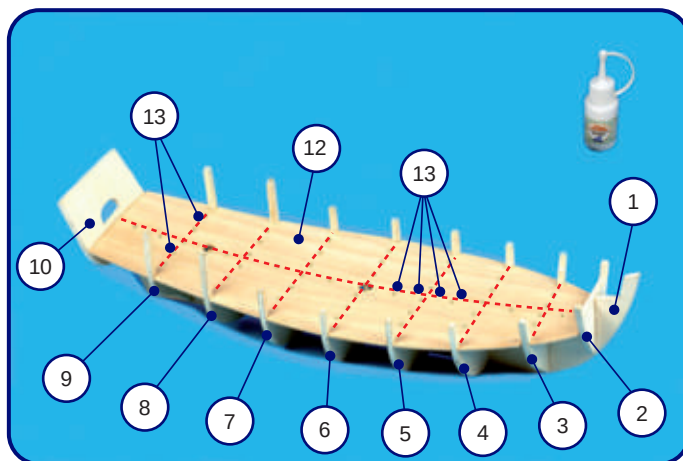
- Tutte le coste da 2 a 9 sono debitamente numerate. Si consiglia, dopo averle scartavetrato, di collocarle in ordine numerico dalla prora verso la poppa. Collocarle negli incastri corrispondenti della falsa chiglia 1, in modo che restino perfettamente livellate con la parte superiore di questa e formino un angolo di 90° rispetto alla stessa. Aspettare ad incollarle. Incollare nella relativa scanalatura della falsa chiglia 1 il quinto 10 e l'incappellaggio 11. Usare colla bianca.

- Todas as cavernas 2 a 9 estão devidamente numeradas. Aconselhamos que, depois de as ter lixado, as vá colocando em ordem desde a proa para a popa. Coloque-as nos engastes correspondentes da falsa quilha 1, devendo ficar perfeitamente niveladas com a parte superior da mesma e formar um ângulo de 90° em relação à mesma. Não as cole ainda. Cole na sua ranhura correspondente da falsa quilha 1 a caverna 10 e a encapsadura 11. Utilize cola branca.

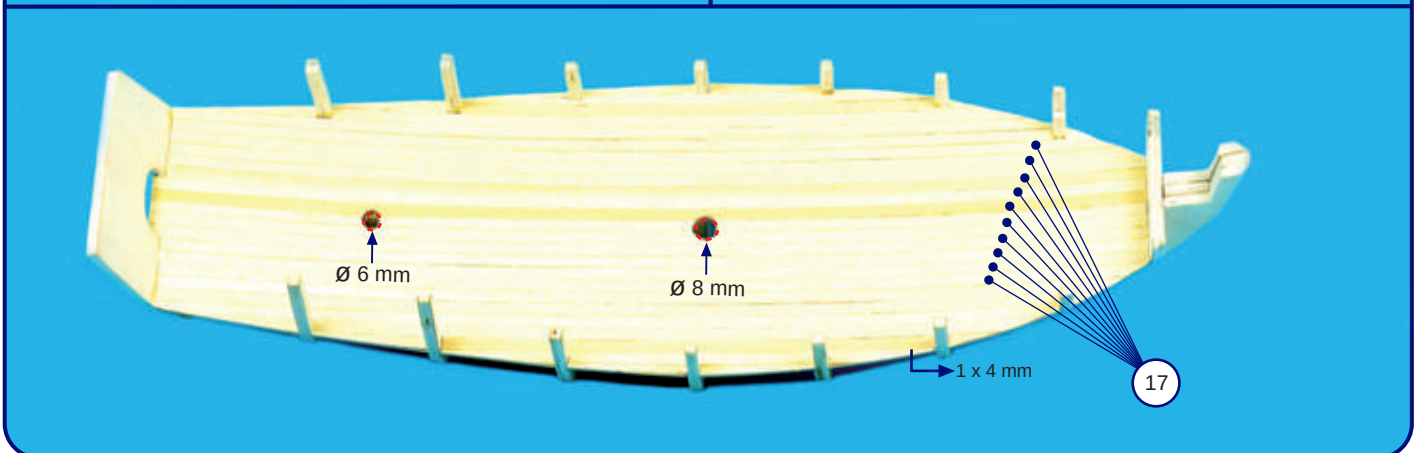
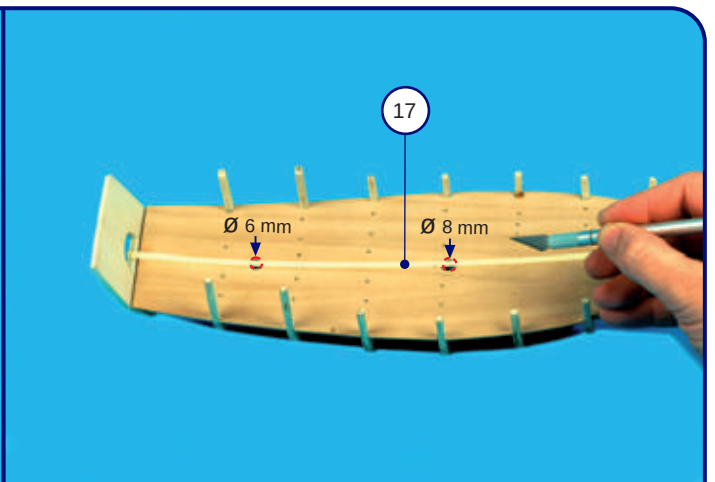
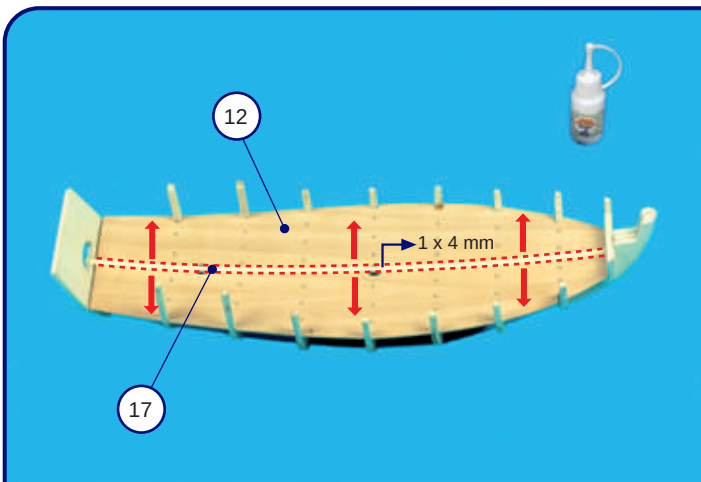
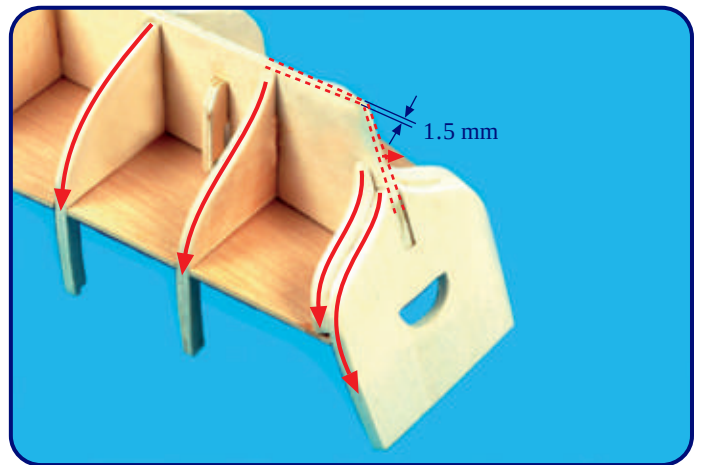
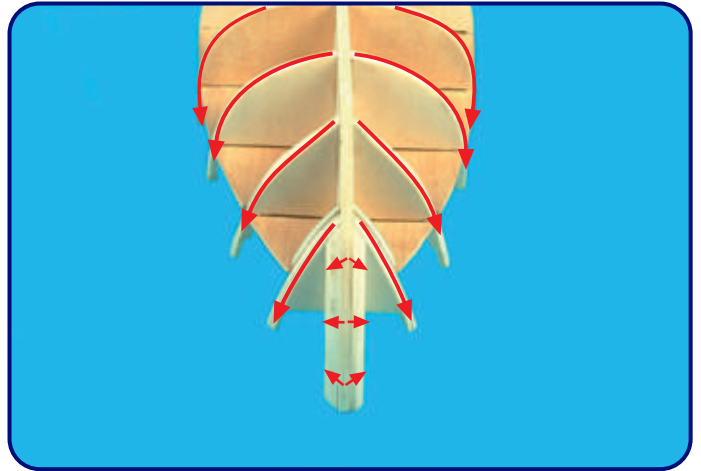
- Alle spanten zijn genummerd van 2 tot 9. Schuur ze eerst en plaats ze vervolgens in volgorde vanaf de boeg tot de achtersteven. Plaats ze in de daarvoor bestemde openingen van de valse kiel 1 zodat ze zorgvuldig op dezelfde hoogte komen als de bovenkant van de valse kiel en een hoek van 90° vormen. Lijm ze nog niet vast. Lijm in de hiervoor bestemde gleuven van de valse kiel 1 de spant 10 en de kabelaring 11. Gebruik witte lijm.



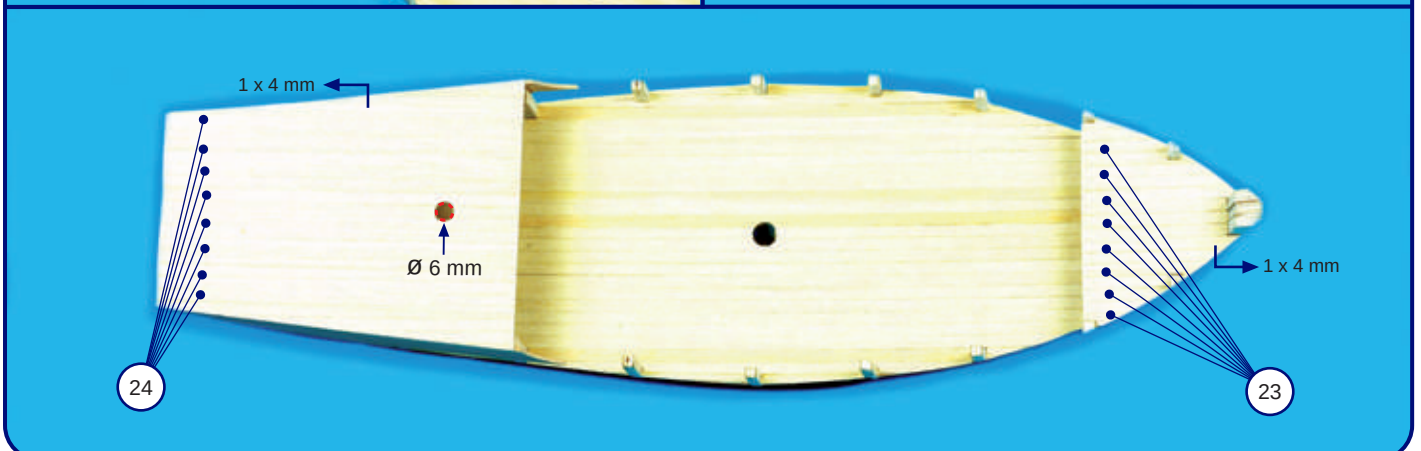
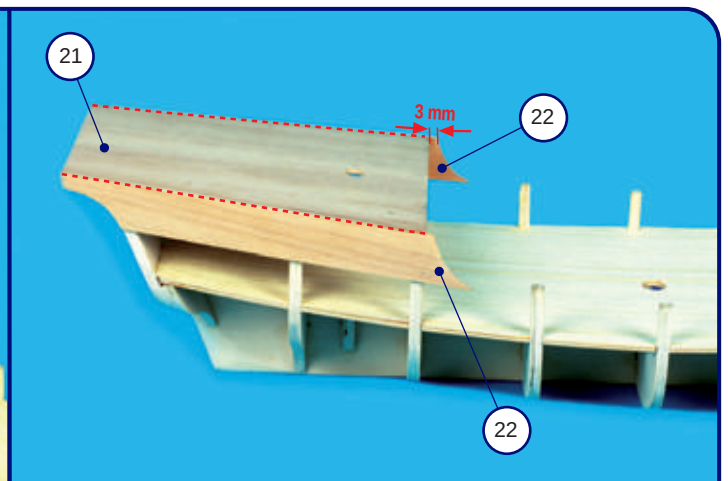
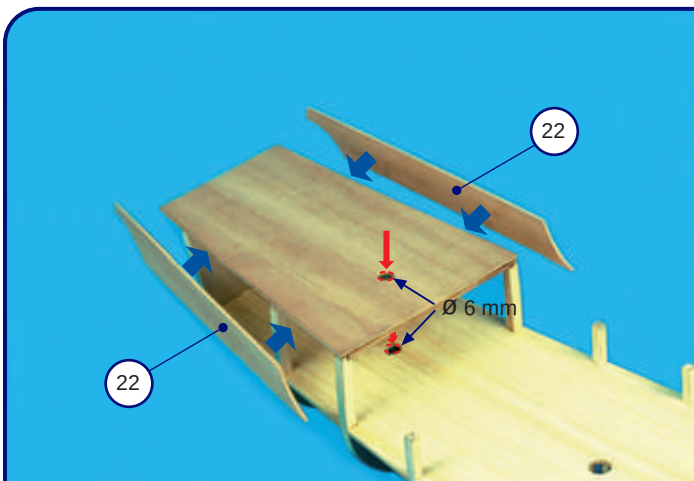
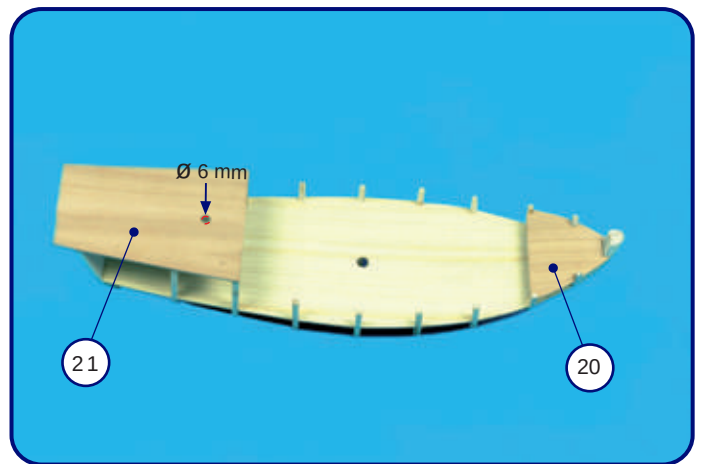
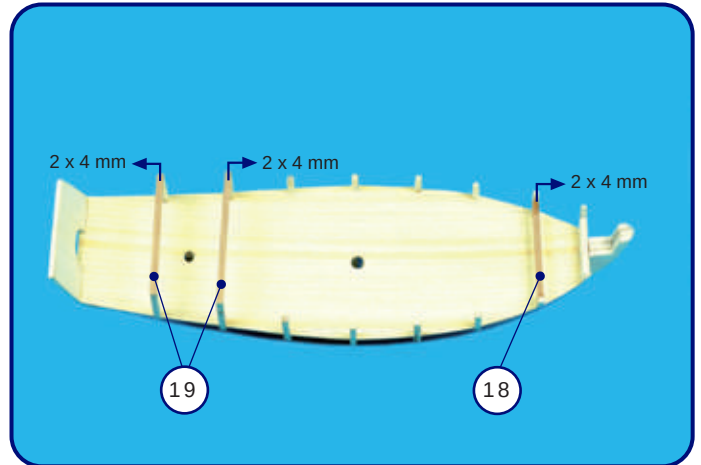
- Coloque y ajuste la cubierta 12 y con los clavos 13 clave dicha cubierta sobre la falsa quilla 1 y las cuadernas 3 a 9 (líneas discontinuas rojas). Encole todas las cuadernas con una mezcla de cola blanca y agua al 20 % de manera que formen un ángulo de 90° con la falsa quilla 1. Coloque y encole los apóstoles de proa 14, 15 y los apóstoles de popa 16. Con una lima de media caña de grano medio rebaje el hueco de la cuaderna 10 hasta que quede al mismo nivel de la cubierta 12 (líneas discontinuas azules).
- Fit and adjust the deck 12 and with the nails 13 nail the deck onto the vertical keel 1 and the frames 3 to 9 (broken red lines). Glue all the frames with a mixture of white glue and water at a ratio of 20% so that they make a 90° angle with the vertical keel 1. Fit and glue the bow knightheads 14, 15 and the stern knightheads 16. With a half round medium grain file, file down the gap in the frame 10 until it is at the same level as the frame 12 (broken blue lines).
- Disposez et ajustez le pont 12 puis à l'aide des clous 13 clouez ce pont sur la fausse quille 1 et les couples 3 à 9 (lignes rouges discontinues). Collez tous les couples en appliquant un mélange de colle blanche et d'eau dans une proportion de 20 % en veillant à ce qu'ils forment un angle de 90° par rapport à la fausse quille 1. Disposez et collez les renforts avant 14, 15 et les renforts arrière 16. Utilisez une lime demi-ronde à grain moyen pour rabaisser l'orifice du couple 10 jusqu'à ce qu'il soit au même niveau du pont 12 (lignes bleues discontinues).
- Bringen Sie das Deck 12 an und passen Sie es ein. Nageln Sie dieses Deck mit den Nägeln 13 auf den falschen Kiel 1 und die Spanten 3 bis 9 (rot gestrichelte Linien). Kleben Sie alle Spanten mit einer Mischung aus weißem Leim und 20 % Wasser so fest, dass sie einen 90° Winkel mit dem falschen Kiel 1 bilden. Bringen Sie die Bugpfeiler 14, 15 und die Heckpfeiler 16 an und kleben Sie sie fest. Schleifen Sie mit einer Feile mit mittlerer Korngröße das Loch in Spant 10 so ab, dass es auf derselben Höhe wie das Deck 12 ist (blau gestrichelte Linien).
- Montare e adattare la coperta 12 e con i chiodi 13 inchiodare questa coperta sulla falsa chiglia 1 e i quinti da 3 a 9 (linee discontinue rosse). Incollare tutti i quinti con una miscela di colla bianca e acqua al 20% in modo tale da formare un angolo di 90° con la falsa chiglia 1. Montare e incollare gli apostoli di prua 14, 15 e gli apostoli di poppa 16. Con una lima mezza tonda a grana media ribassare il vano del quinto 10 fino allo stesso livello della coperta 12 (linee discontinue blu).
- Coloque e ajuste a coberta 12 e com os pregos 13 pregue essa coberta sobre a falsa quilha 1 e as cavernas 3 a 9 (linhas descontinuas vermelhas). Cole todas as cavernas com uma mistura de cola branca e água a 20% de modo a formarem um ângulo de 90° com a falsa quilha 1. Coloque e cole os extremos da guia do gurupés de proa 14, 15 e os extremos da guia do gurupés de popa 16. Com uma lima de meia cama de grânulo médio lixe o oco da caverna 10 até ficar ao mesmo nível da coberta 12 (linhas descontinuas azuis).
- Plaats het dek 12 en pas het aan en spijker het dek met nagels 13 op de valse kiel 1 evenals de spanten van 3 tot 9 (rode stippellijnen). Lijm alle spanten vast met een mengsel van witte lijm en 20 % water zodat ze een rechte hoek van 90° vormen met de valse kiel 1. Plaats de apostelen aan de voorsteven 14, 15 en lijm deze vast en ook de apostelen aan de achtersteven 16. Vijl de opening van de spant 10 af met een middel grove halfronde vijl, totdat deze op gelijke hoogte komt met het dek 12 (blauwe stippellijnen).



- Proceda a redondear la estructura para eliminar los cantos vivos de las cuadernas y apóstoles hasta que formen una curva real y poder encostillar adecuadamente el casco. Utilice una lima de media caña de grano medio y repase y alise lo limado con una lija de grano fino. Utilice una traca de forro situándola a diferentes alturas tanto en proa como en popa, para comprobar que se adapta perfectamente a la curvatura del casco. Especial atención nos merece el afilado de la falsa quilla en popa, que debe quedar de un grosor de 1,5 mm aproximadamente. Con los listones de tilo 17 de 1 x 4 mm forre el suelo de la cubierta 12 partiendo de la línea de crujía (líneas discontinuas rojas) hacia ambos laterales. Despeje los dos orificios donde se situarán los dos mástiles antes de cubrirlo por completo. Después con una lija de grano fino suavice toda la superficie de la cubierta.
- Proceed to round off the structure to remove any rough edges from the frames and strengths until a real curve is made and so that the hull can be suitably fitted. Use a medium grain file and smooth off with a fine grain file. Use a plate placing it at different heights both on the bow and on the stern to ensure that it perfectly fits with the curvature of the hull. Particular attention should be paid to filing the stern of the vertical keel, which should have an approximate thickness of 1.5 mm. With the basswood 1 x 4 mm battens 17 line the floor of the deck 12 starting from the amidships line (broken red lines) towards both sides. Clean up the holes where the two masts are to be fitted before covering it completely. Then, with fine grain sanding paper, sand down the whole deck surface.
- Poncez la structure afin d'éliminer les arêtes saillantes des couples et des renforts, de manière à obtenir une courbe réelle et pouvoir donner la forme voulue à la coque. Utilisez une lime demi-ronde à grain moyen, puis poncez les éléments limés à l'aide de papier de verre à grain fin. Disposez une virure de bordé à différentes hauteurs, à l'avant tout comme à l'arrière, en vous assurant qu'elle s'adapte parfaitement à la courbe de la coque. L'épaisseur de la fausse quille à l'arrière revêt une importance toute spéciale : elle doit être de l'ordre de 1,5 mm. À l'aide des baguettes de tilleul 17 de 1 x 4 mm, recouvrez le sol de pont 12 en partant de la ligne centrale (lignes rouges discontinues) et en poursuivant vers les côtés. Percez les deux orifices où se situeront les deux mâts avant de le recouvrir entièrement. Ensuite, utilisez du papier de verre à grain fin pour adoucir toute la surface de pont.
- Schleifen Sie die Struktur rund ab, um die scharfen Kanten der Spanten und Verstärkung, sodass sie eine echte Kurve bilden und das Schiffsrumplgerippe richtig geformt werden kann. Verwenden Sie dazu eine halbrunde Feile mit mittlerer Korngröße und glätten Sie die geformten Stellen anschließend mit feinkörnigem Schmirgelpapier. Verwenden Sie eine Verkleidungsplanke und legen Sie diese an verschiedene Stellen des Bugs und des Hecks, um zu prüfen, ob sie sich perfekt an die Kurvenform des Schiffsrumps anpasst. Besonders sollten Sie auf das Anspitzen des Heckkiels achten, der auf eine Dicke von ca. 1,5 mm geschliffen werden muss. Verkleiden Sie den Boden von Deck 12 mit den Leisten aus Lindenholz 17, wobei Sie von der Mittellinie (rot gestrichelte Linien) nach beiden Seiten hin arbeiten. Machen Sie die zwei Löcher für die beiden Masten frei, bevor Sie ihn vollständig verkleiden. Schmirgeln Sie danach mit einem feinkörnigen Schmirgelpapier die ganze Fläche der Deck ab.
- Procedere ad arrotondare la struttura per eliminare gli spigoli vivi delle coste e degli rinforzi, fino ad ottenere una curva reale e poter accostolare adeguatamente lo scafo. Usare una lima mezza tonda di grana media, quindi ripassare e levigare la parte con carta vetrata di grana fine. Utilizzare un corso di fasciame situandolo a differenti altezze, sia a prora sia a poppa, per verificare che si adatti perfettamente alla curvatura dello scafo. Fare speciale attenzione all'affilatura della falsa chiglia a poppa, che deve mantenere uno spessore di 1,5 mm circa. Con i listelli di tillo 17 da 1 x 4 mm rivestire l'impiantito della coperta 12 partendo dalla linea di corsia (linee discontinue rosse) verso entrambi i lati. Lasciare sgombri i due fori nei quali saranno montati i due alberi, prima di rivestire il tutto. Quindi, con una carta vetrata a grana fine ripassare tutta la superficie della coperta.
- Comece a arredondar a estrutura para eliminar as arestas das cavernas e reforços até formarem uma curva real e poder estar adequadamente o casco. Utilize uma lima de meia cana de grânulo médio e passe e alise o que limou com uma lixa de grânulo fino. Utilize uma carreira de forro situando-a a diferentes alturas tanto na proa como na popa, para comprovar que se adapta perfeitamente à curvatura do casco. Devemos prestar muita atenção ao afilamento da falsa quilha na popa que deve ficar com uma espessura de 1,5 mm aproximadamente. Com as ripas de tilia 17 de 1 x 4 mm, forre o chão da coberta 12 partindo da linha de cova (linhas descontinuas vermelhas) para ambos os lados. Limpe os dois orificios onde se situarão os dois mastros antes de o tapar por completo. Depois com uma lixa de grânulo fino suavize toda a superfície da coberta.
- Geef de structuur een afgeronde vorm om de scherpe kanten van de spanten en de verband weg te werken, totdat ze een echte bocht vormen zodat de romp op een doeltreffende wijze kan samengesteld worden. Gebruik een middelmatig fijne halfronde vijl en gebruik een fijn schuurpapier om het gevijld hout vlak te schuren. Gebruik een huidstrook en plaats deze op verschillende hoogten zowel aan de boeg als aan de achtersteven zodat u kan zien of ze perfect de bocht van de romp volgt. Let bijzonder op de spits van de valse kiel aan de achtersteven, die ongeveer 1,5 mm dik moet blijven. Bekleed met lindenhouten latten 17 van 1 x 4 mm, de vloer van het dek 12 en start hiervoor bij het midscheeps gedeelte van het schip (rode stippellijnen) naar de zijkanten toe. Maak de twee openingen vrij waar beide masten moeten geplaatst worden vooraleer u het dek volledig bedekt. Schuur nadien met een middelgroot schuurpapier de oppervlakte van het dek glad.



- Con los listones oscuros de nogal de 2 x 4 mm ajuste y encole los baos de apoyo de la cubierta de proa 18 y de la cubierta de la toldilla 19. Coloque y ajuste la cubierta de proa 20 y la cubierta de la toldilla 21, de forma que en esta última coincidan los dos orificios de Ø 6 mm donde se colocará el palo mesana (flechas rojas). Encole las amuradas de la toldilla 22 dejando un margen de 3 mm y de forma que queden al mismo nivel de la cubierta de la toldilla (líneas discontinuas rojas). Con los listones de tilo 23, 24 de 1 x 4 mm forre la cubierta de la proa y la cubierta de la toldilla, despejando el orificio de Ø 6 mm en esta última cubierta.
- With the 2 x 4 mm dark walnut battens, adjust and glue the support bowsprits on the bow deck 18 and on the bridgedeck 19. Fit and adjust the bow deck 20 and the bridgedeck 21, so that the two Ø 6 mm holes coincide with the latter where the mizzen mast is to be fitted (red arrows). Glue the bridgedeck bulwarks 22 leaving a 3 mm margin so that they are at the same level of the bridgedeck (broken red lines). With the basswood battens 23, 24 measuring 1 x 4 mm, plate the bow deck and bridgedeck deck, clearing the Ø 6 mm hole on this latter deck.
- A l'aide des baguettes foncées de noyer de 2 x 4 mm, ajustez et collez les barrots d'appui du pont avant 18 et du pont de la dunette 19. Disposez et ajustez le pont avant 20 et le pont de la dunette 21, de manière à faire coïncider les deux orifices de Ø 6 mm où le mât d'artimon sera disposé (flèches rouges). Collez les murailles de la dunette 22 en laissant une marge de 3 mm et de manière à ce qu'elles soient au même niveau que le pont de la dunette (lignes rouges discontinues). A l'aide des baguettes de tilleul 23, 24 de 1 x 4 mm, recouvrez le pont avant et le pont de la dunette, et percez l'orifice de Ø 6 mm sur ce dernier pont.
- Passen Sie mit den dunklen Nussbaumleisten mit 2 x 4 mm die Stützbalken für das Bugdeck 18 und für den Aufbau 19 ein und kleben Sie sie fest. Bringen Sie das Bugdeck 20 und das Aufbaudeck 21 an und kleben Sie beides fest, und zwar so, dass bei diesem Letzteren die beiden Löcher mit Ø 6 mm übereinstimmen, in die der Besanmast gesteckt wird (rote Pfeile). Kleben Sie die Schanzkleider des Aufbaus 22 mit einem Abstand von 3 mm fest, sodass sie sich auf derselben Höhe wie das Aufbaudeck befinden (rot gestrichelte Linien). Verkleiden Sie das Bugdeck und das Aufbaudeck mit den Leisten aus Lindenholz 23, 24 mit 1 x 4 mm, wobei Sie das Loch mit Ø 6 mm im Aufbaudeck frei bleiben muss.
- Con i listelli scuri di noce da 2 x 4 mm, adattare e incollare i bagli di appoggio della coperta di prua 18 e della coperta del cassero di poppa 19. Montare e adattare la coperta di prua 20 e la coperta del cassero di poppa 21, in modo tale che in quest'ultima coincidano i due fori da 6 mm di Ø in cui sarà montato l'albero di mezzana (frece rosse). Incollare le murate del cassero di poppa 22 lasciando un margine di 3 mm e in modo tale che siano allo stesso livello della copertura del cassero di poppa (linee discontinue rosse). Con i listelli di tilgio 23, 24 da 1 x 4 mm rivestire la coperta di prua e la coperta del cassero di poppa, lasciando sgombro il foro da 6 mm di Ø su quest'ultima coperta.
- Com as ripas escuras de nogueira de 2 x 4 mm, ajuste e cole os vaus de apoio da coberta de proa 18 e da coberta do tombadilho 19. Coloque e ajuste a coberta de proa 20 e a coberta do tombadilho 21, de maneira que nesta última coincidam os dois orificios de Ø 6 mm, onde se colocará o mastro mezena (setas vermelhas). Cole as amuras do tombadilho 22 deixando uma margem de 3 mm, e de modo que fiquem ao mesmo nível da coberta do tombadilho (linhas descontinuas vermelhas). Com as ripas de tilia 23, 24 de 1 x 4 mm, forre a coberta de proa e a coberta do tombadilho, deixando livre o orificio de Ø 6 mm, nesta última coberta.
- Maak met de donkerkleurige notenhouten latten van 2 x 4 mm, de dekbalken aan de voorsteven 18 en lijm deze vast en aan het kampanjedek 19. Plaats en pas het dek van de voorsteven 20 aan en ook het kampanjedek 21 zodat hier de twee openingen van 6 mm diameter samenvallen en hierin de bezaanmast kan worden geplaatst (rode pijlen). Lijm de verschansing van het kampanjedek 22 vast, laat een marge van 3 mm, vrij en zorg ervoor dat de verschansing op het zelfde niveau komt als het kampanjedek (rode stippellijnen). Behuid het dek aan de voorsteven en het kampanjedek met latten in lindehout 23, 24 van 1 x 4 mm. Laat op het kampanjedek de opening met 6 mm, doorsnede vrij.



● Con el listón de sapelly de 1,5 x 3 mm realice los trancaniles de las bandas 25. Con los listones claros de tilo de 1,5 x 5 mm 26 se procederá al primer forrado del casco. Recomendamos humedecer en agua los listones por uno de sus extremos y posteriormente aplicarles calor con una plancha, para que se doblen en la proa del barco. Otra opción es que utilice el plegalistones de Artesanía Latina. Para pegarlos utilice cola blanca y para sujetarlos nos ayudaremos de unos alfileres colocados a lo largo de cada una de las cuadernas. No clave puntas o clavos en estos dos primeros listones por riesgo de romper alguna cuaderna. Para el resto de los listones utilice los clavos 13. Los pequeños huecos que le queden en la popa puede rellenarlos con pequeñas cuñas llamadas "atunes".

● With the 1.5 x 3 mm sapelly batten, the make the side waterways 25. With the 1.5 x 5 mm light basswood battens 26, proceed to initial plating of the hull. We advise dampening the battens in water at one of the ends, then applying heat with a plank so that they bend around the ship's bow. Another alternative is to use the batten folders by Artesanía Latina. Use white glue to glue them and to secure them in place, use pins placed along each of the frames. Do not nail tips or nails in these first two battens to avoid the risk of breaking a frame. For the rest of the battens, use nails 13. The small gaps left in the stern can be filled in with small wedges known as "wedges".

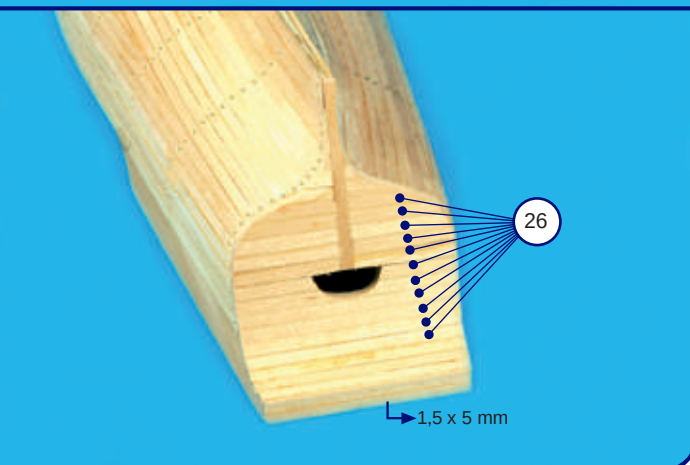
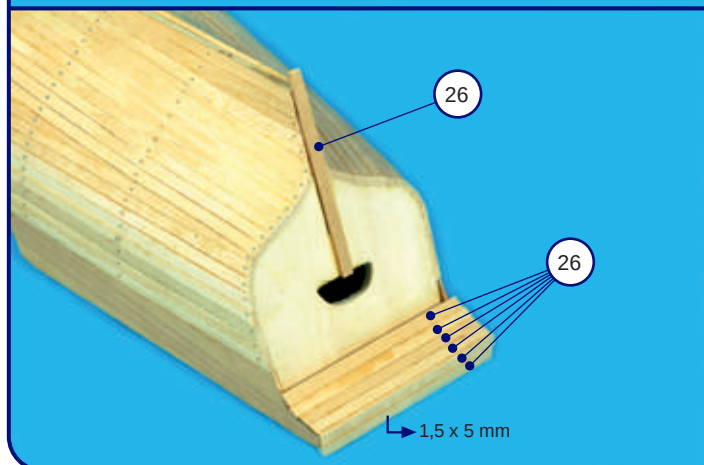
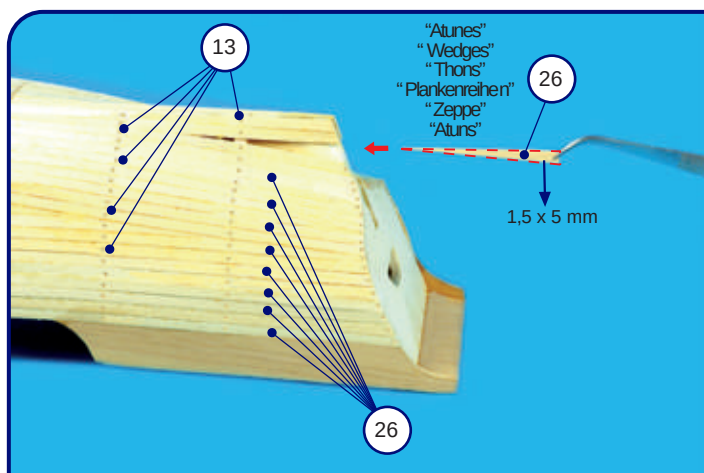
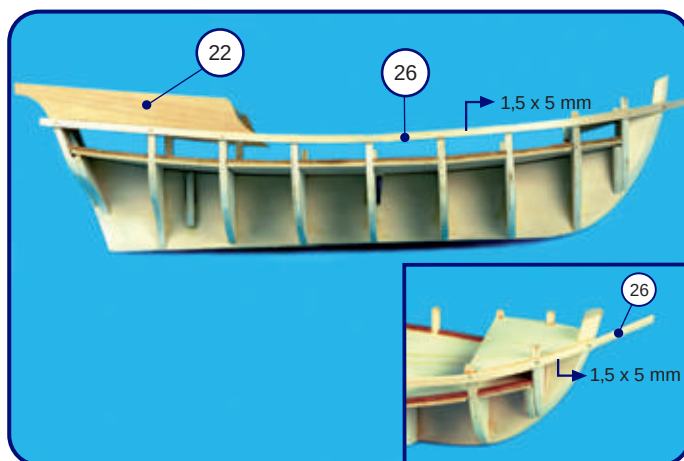
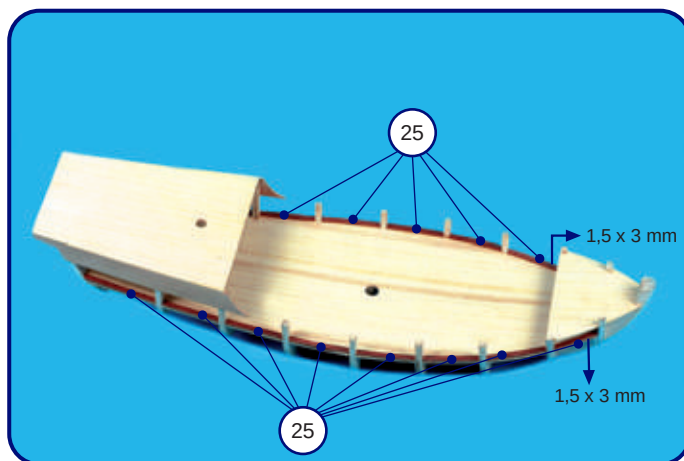
● À l'aide de la baguette de sapelli de 1,5 x 3 mm, réalisez les bauquières des bandes 25. Réalisez le premier bordé de la coque à l'aide des baguettes claires de tilleul de 1,5 x 5 mm 26. Nous vous recommandons d'humidifier les baguettes dans de l'eau par une de leurs extrémités et de leur appliquer de la chaleur à l'aide d'un fer à repasser, de manière à ce qu'elles se plient à l'avant du canot. Une autre solution consiste à utiliser l'appareil à courber d'Artesanía Latina. Utilisez de la colle blanche pour les coller et fixez-les à l'aide d'épingles disposées le long de chacun des couples. Ne clouez pas de pointes ou de clous sur ces deux premières baguettes au risque de casser les couples. Pour le reste des baguettes, utilisez les clous 13. Les petits creux restant à l'arrière peuvent être remplis de petites cales appelées « thons ».

● Machen Sie aus der Leiste aus Sapelli-Holz mit 1,5 x 3 mm die Seitenstringer 25. Mit den hellen Lindenholzleisten 26 in 1,5 x 5 mm Größe wird die erste Rumpfverkleidung hergestellt. Dazu sollten die Leisten an einem Ende angefeuchtet und anschließend mit einem Bügeleisen erwärmt werden, damit sie sich für den Schiffsbug biegen lassen. Sie können auch den Leistenbieger von Artesanía Latina verwenden. Zum Kleben wird weißer Leim verwendet und zum Festhalten benutzen wir Nadeln, die entlang jedes einzelnen Spants angebracht werden. Nageln Sie keine Spitzen oder Nägel in die Leisten, da sonst die Spanten zerbrechen könnten. Für die restlichen Leisten werden die Nägel 13 verwendet. Die kleinen Löcher, die am Heck verbleiben, können mit schmalen Leistenstückchen ausgefüllt werden.

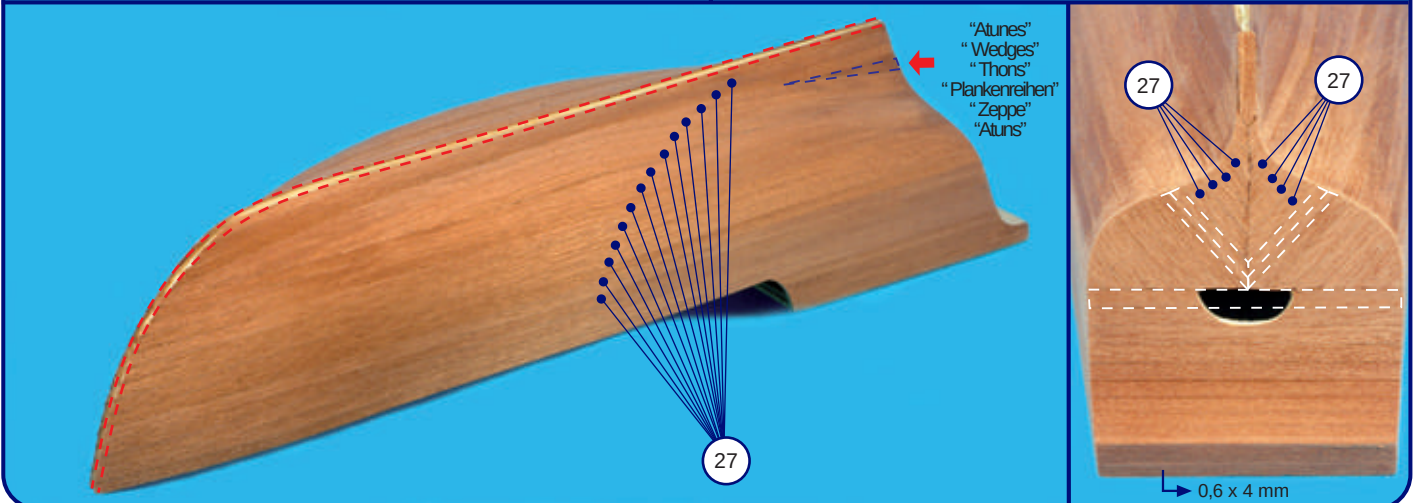
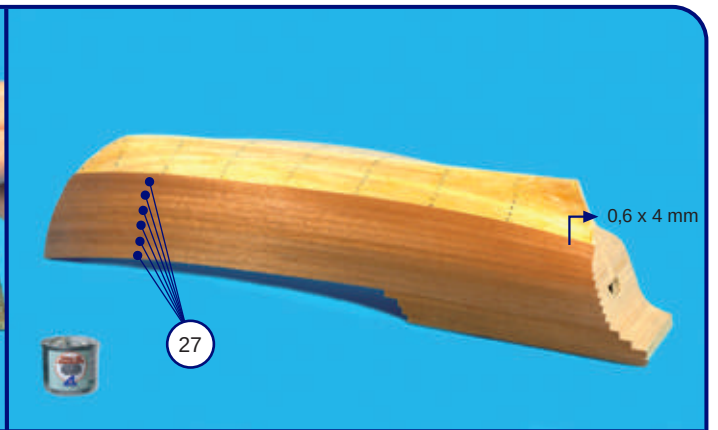
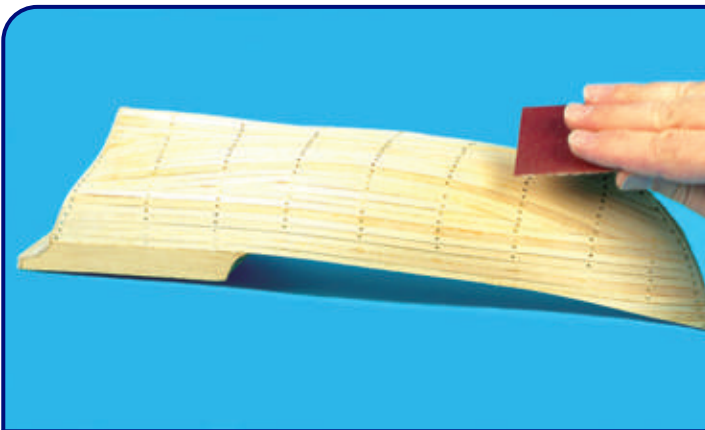
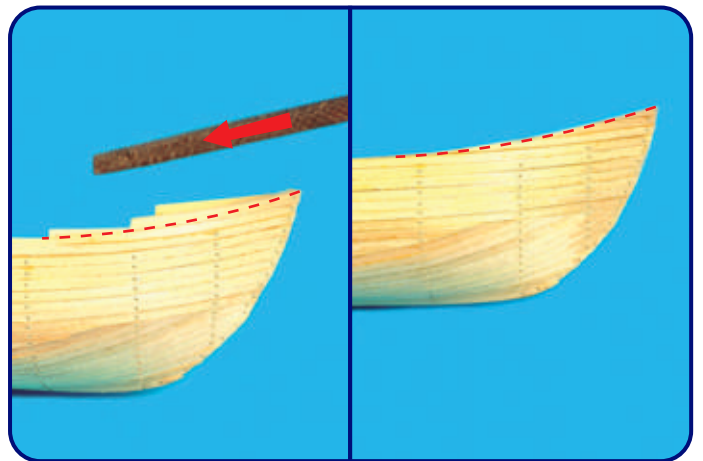
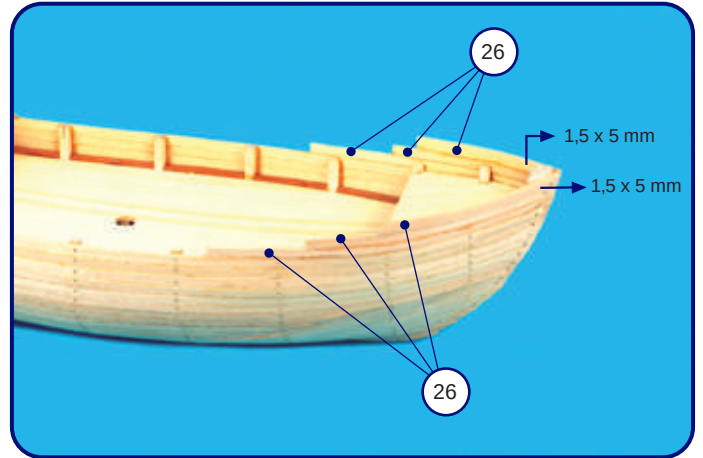
● Con il listello di sapelly da 1,5 x 3 mm montare i trincarini delle fiancate 25. Con i listelli chiari di tiglio da 1,5 x 5 mm 26, procedere a disporre i corsi del primo fasciame dello scafo. Si raccomanda di inumidire in acqua i listelli da una delle loro estremità e posteriormente applicare il calore di un ferro da stiro, per farli piegare nella prora dell'imbarcazione. Un'altra opzione è l'utilizzo del piega-listelli di Artesanía Latina. Per attaccarli usare colla bianca e per sostenerli ci si aiuta con spilli infilati lungo ognuna delle coste. Non inchiodare punte o chiodi in questi due primi listelli per evitare il rischio di rompere qualche costa. Per gli altri listelli usare i chiodi 13. I piccoli buchi che possano restare nella poppa si possono riempire con delle piccole zeppe.

● Com a ripa de mogno de 1,5 x 3 mm, realize os alcatrates das bandas 25. Com as ripas claras de tilia de 1,5 x 5 mm 26 faremos o primeiro forro do casco. Recomendamos humedecer com água as ripas numa das pontas e posteriormente aplicar calor com um ferro de engomar, para que se dobrem na proa do barco. Outra opção é utilizar o dobra ripas de Artesanía Latina. Para colá-las utilize cola branca e para fixá-las vamos utilizar uns alfinetes colocados ao longo de cada uma das cavernas. Não pregue grampas ou pregos nestas duas primeiras ripas, pois pode romper alguma caverna. Para o resto das ripas utilize os pregos 13. Os pequenos espaços que ficarem na popa podem ser preenchidos com pequenos calços chamados "atuns".

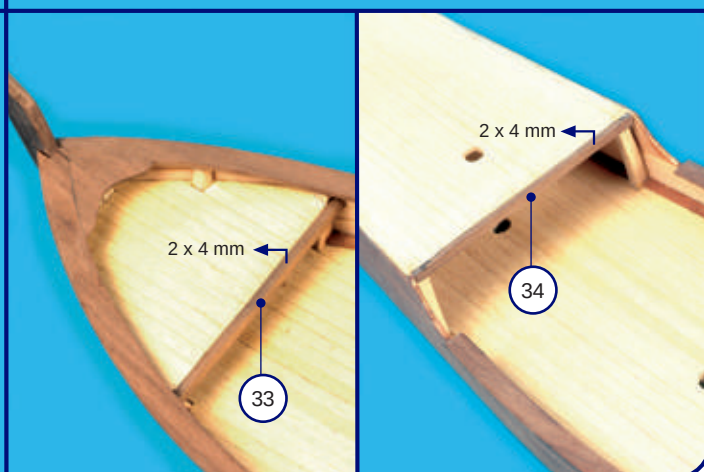
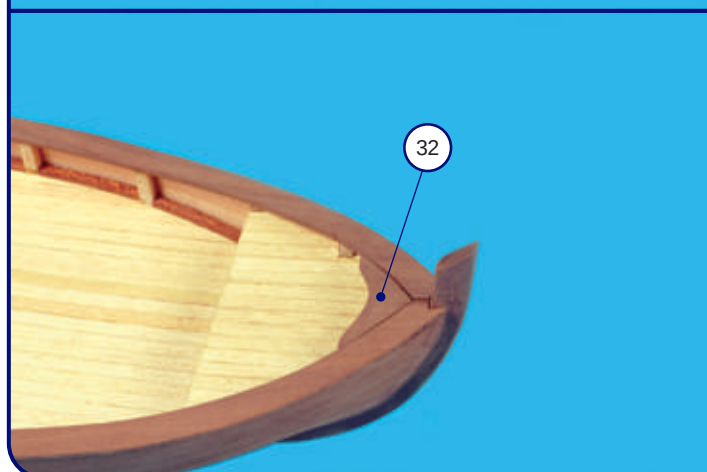
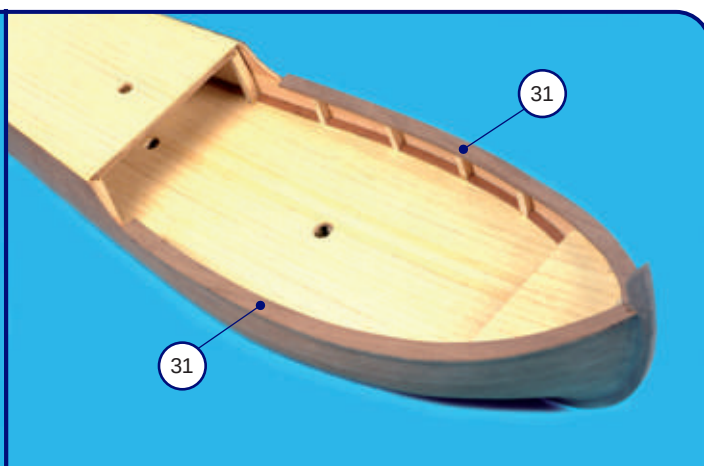
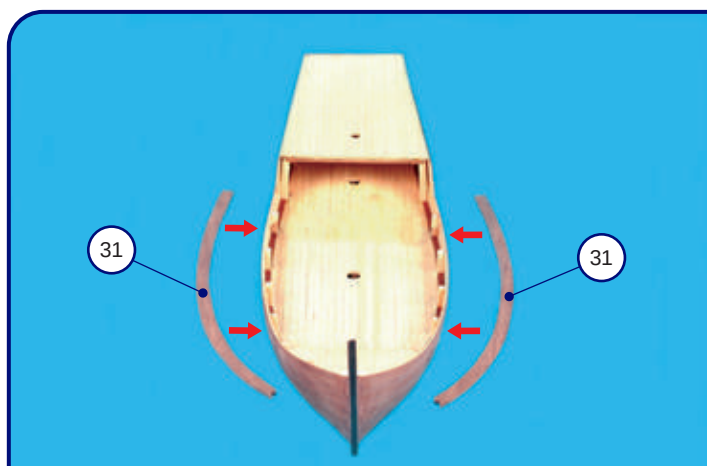
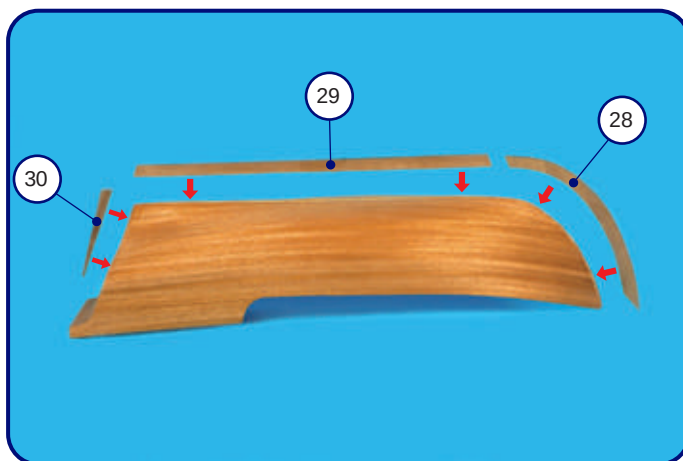
● Vorm met de sapelly houten lat van 1,5 x 3 mm de stringerdekgoten van de zijanten 25. Met de latten van lichtkleurig lindehout van 1,5 x 5 mm 26 vormt u de eerste huid van de scheepsrump. Aanbevolen is om de latten aan een van de uiteinden met water te bevochtigen en ze met een strijkijzer warm te maken zodat ze over de boeg van het schip kunnen geploid worden. Een alternatieve oplossing is het gebruik van het werktuig van Artesanía Latina voor het plooiën van de latten. Gebruik witte lijm om de latten te lijmen en om ze vast te zetten, plaatsen we spelden over de lengte van elke spant. Gebruik geen spijkers noch nagels in de eerste twee latten want u loopt het risico van een of andere spant te breken. Voor de overige latten mag u spijkers 13 gebruiken. De kleine openingen in de achtersteven, kunt u opvullen met kleine houtspeien.



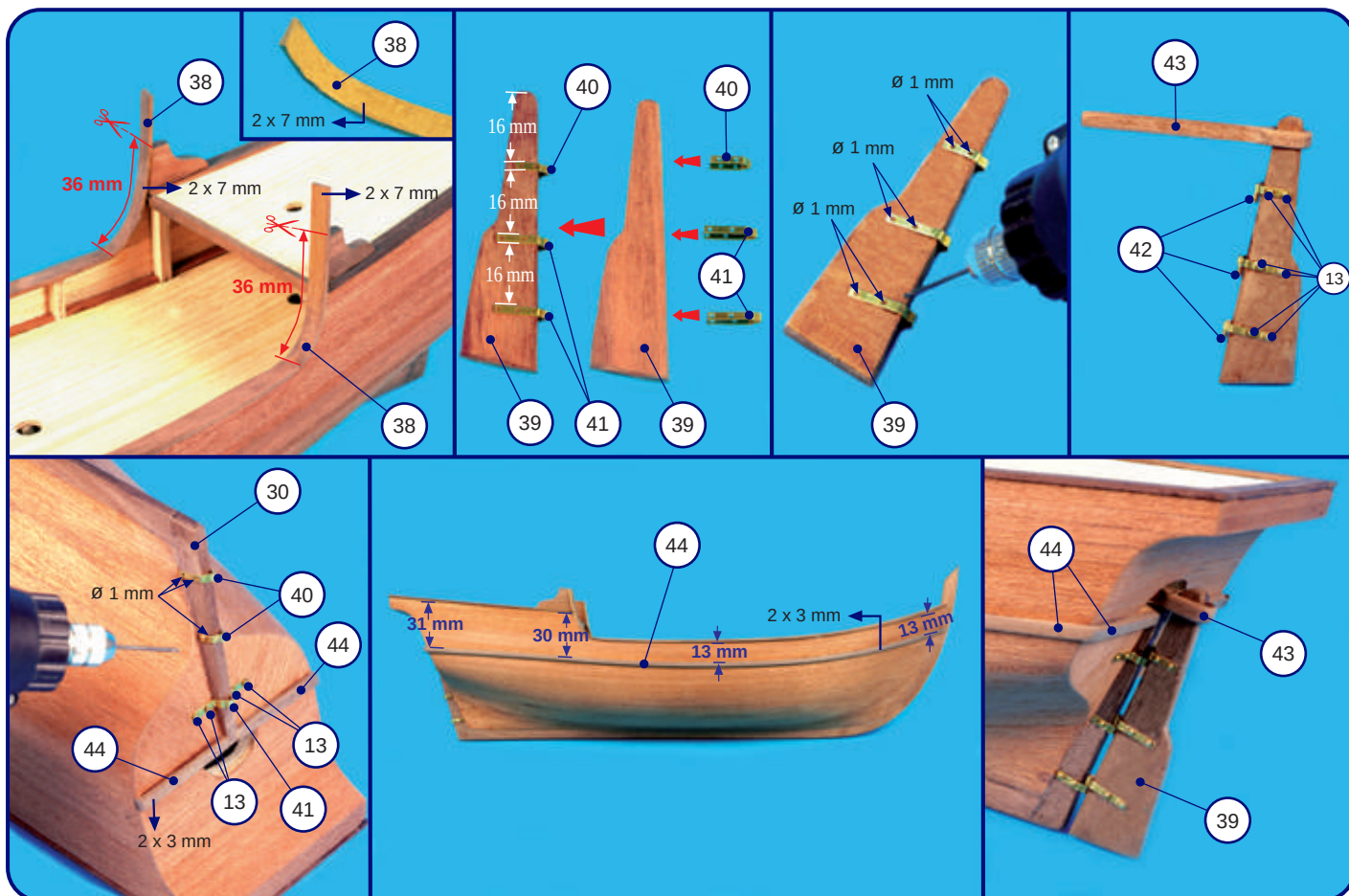
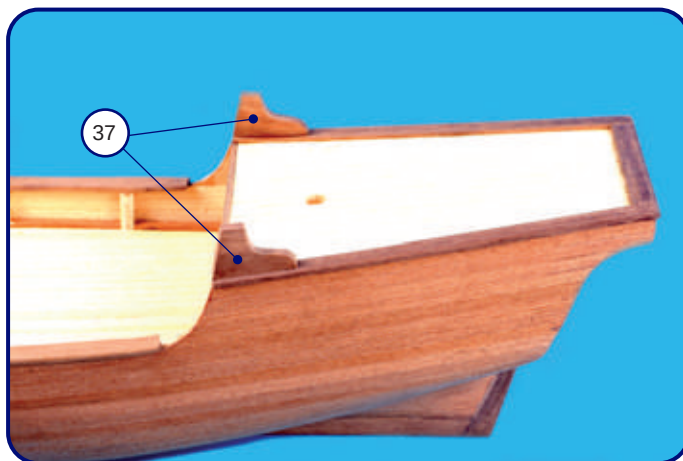
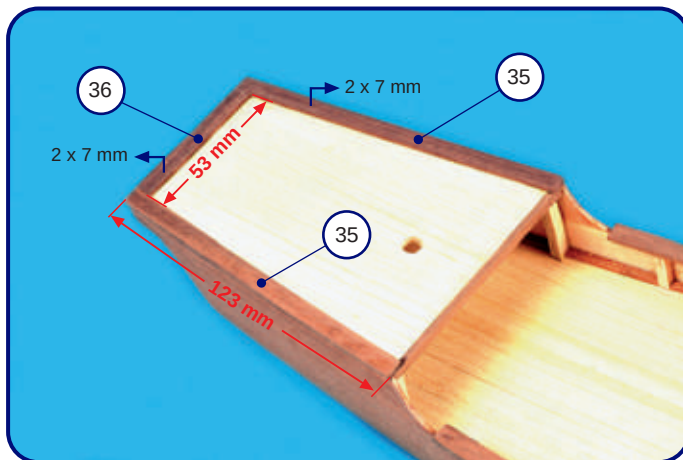
- Con los listones claros de tilo de 1,5 x 5 mm **26** encole en proa tres listones a cada lado como se ve en la foto y con una lima de media caña de grano medio rebaje dichos listones para dar la curvatura de la cubierta alta de proa llamada arrufo (líneas discontinuas rojas). Lije suavemente con una lija de grano fino todo el casco. Con los listones de sapelli de 0,6 x 4 mm **27** se procederá al segundo y definitivo forrado del mismo. Utilizaremos para este segundo forro cola de contacto, aplicando con la ayuda de un pincel, una fina capa en las dos piezas a unir. Forre la popa tal y como se ve en la foto (líneas discontinuas blancas).
- With the 1.5 x 5 mm basswood battens **26** glue three battens onto the bow at each side, as shown in the photo and, with a half round medium grain file, file down these battens to give curvature on the high bow deck called the sheer (broken red lines). Gently sand down the entire hull with the fine grain sanding paper. With the 0.6 x 4 mm sapelli battens **27** carry out the second and final plating of the same. For this second plating, we will use contact glue, applying it with a brush in a fine layer on the two parts to be joined. Plate the stern as shown in the photo (broken white lines).
- Utilisez les baguettes claires de tilleul de 1,5 x 5 mm **26**, et à l'avant, collez-en trois de chaque côté comme indiqué sur la photo. À l'aide d'une lime demi-ronde à grain moyen, rabaissez les baguettes pour former la courbure du pont haut avant appelée tonture (lignes rouges discontinues). Ponçez délicatement toute la coque à l'aide de papier de verre à grain fin. À l'aide des baguettes de sapelli de 0,6 x 4 mm **27** effectuez le second et dernier bordé de celle-ci. Pour ce second bordé, utilisez de la colle de contact en appliquant une fine couche sur les deux pièces à unir à l'aide d'un pinceau. Recouvrez l'arrière tout comme indiqué sur la photo (lignes blanches discontinues).
- Kleben Sie von den hellen Leisten aus Lindenholz mit 1,5 x 5 mm **26** am Bug drei Leisten auf jede Seite, wie auf dem Foto zu sehen ist. Flächen Sie diese Leisten mit einer Feile mit mittlerer Korngröße so ab, dass sie die Krümmung des oberen Bugdecks, den sog. Decksprung, erhalten (rot gestrichelte Linien). Schmirgeln Sie den ganzen Rumpf sanft mit feinem Schmirgelpapier ab. Danach erhält der Rumpf mit den Leisten aus Sapelli-Holz mit 0,6 x 4 mm **27** die zweite und definitive Verkleidung. Für diese zweite Verkleidung benutzen wir den Kontaktkleber, der mithilfe eines Pinsels in einer dünnen Schicht auf die beiden zu verbindenden Teile aufgetragen wird. Verkleiden Sie das Heck so, wie auf dem Foto zu sehen ist (weiß gestrichelte Linien).
- Con i listelli chiari di tilgio da 1,5 x 5 mm **26** incollare a prua tre listelli su ogni lato come illustrato nella foto e con una lima mezza tonda a grana media ribassare questi listelli per ottenere la curvatura della coperta alta di prua, detta insellatura (righe discontinue rosse). Scartavetrare delicatamente tutto lo scafo con carta vetrata a grana fine. Con i listelli di sapelli da 0,6 x 4 mm **27** disporre i corsi del secondo e definitivo fasciame dello scafo. Per il secondo fasciame usare colla a contatto, applicando uno strato sottile sui due pezzi da unire servendosi di un pennellino. Rivestire la poppa come illustrato nella foto (linee discontinue bianche).
- Com as ripas claras de tília de 1,5 x 5 mm. **26** cole na prua três ripas a cada lado como se vê na foto e com uma lima de meia cana de grânulo médio lixe essas ripas para dar a curvatura da cobertura alta de proa chamada arrufadura (linhas descontinuas vermelhas). Lixe suavemente com uma lixa de grânulo fino todo o casco. Com as ripas de mogno de 0,6 x 4 mm. **27** começa-se o segundo e definitivo forro do mesmo. Utilizaremos para este segundo forro cola de contacto, aplicando com a ajuda de um pincel, uma fina camada nas duas peças a unir. Forre a popa tal como se vê na foto (linhas descontinuas brancas).
- Gebruik lichtkleurige lindehouten latten van 1,5 x 5 mm. **26** en lijm er drie aan elke kant van de voorsteven zoals u kunt zien op de foto. Vijl met behulp van een middelgrote halfronde vijl deze latten af tot u een kromming kunt geven aan het hogere dek aan de voorsteven, die 'zeeg' wordt genoemd (rode stippellijnen). Schuur zachtjes de scheepsrump af met fijn schuurpapier. Met latten in sapelli hout van 0,6 x 4 mm **27** wordt de scheepsrump een tweede en definitieve maal behuid. Voor deze tweede behuiding gebruikt u best contactlijm, waarvan u met behulp van een penseel een fijn laagje aanbrengt op beide samen te lijmen stukken. Behuid de achtersteven zoals u ziet op de foto (witte stippellijnen).



- Encaje y encole sucesivamente en el interior de la ranura, la roda **28** y la quilla **29**. Para el codaste **30**, no es necesario realizar dicha ranura y se encolará sobre las tracas de sapelly del segundo forro. Lije suavemente con una lija de grano muy fino todo el casco. Ajuste y pegue las tapas de regala curvas de proa **31** (de tal forma que se adapten perfectamente a la forma exterior del casco y que sobresalgan todas ellas un poco por el perfil exterior del mismo) y la batayola **32**. Con el listón de nogal de 2 x 4 mm realice y pegue el remate de proa **33** y el remate de popa **34**.
- Fit and then glue, one after the other, the stem **28** and the keel **29**, inside the groove. For the sternpost **30**, no groove is necessary and glue the second plating on the sapelly plates. Gently sand down the entire hull with a very fine grain sandpaper. Adjust and glue the bow curved gunwale covers **31** (in such a manner that they are perfectly adapted to the exterior shape of the hull and that they all slightly overhang the exterior profile of the same) and the stanchion. **32**. With the 2 x 4 mm walnut batten, make and glue the bow end **33** and the stern end **34**.
- Emboîtez et collez successivement à l'intérieur de l'entaille l'étrave **28** et la quille **29**. Pour l'étambot **30**, il n'est pas nécessaire de réaliser cette entaille collez-le sur les viures de sapelli du second bordé. Poncez délicatement toute la coque à l'aide de papier de verre à grain très fin. Ajustez et collez les lisses courbes avant **31** (de manière à ce qu'elles s'adaptent parfaitement à la forme extérieure de la coque et qu'elles dépassent un peu le profil extérieur de celle-ci) et la rambarde **32**. À l'aide de la baguette de noyer de 2 x 4 mm, réalisez et collez la finition avant **33** et la finition arrière **34**.
- Fügen Sie nacheinander den Vorderstevan **28** und den Kiel **29** in die Rille ein und leimen Sie beides fest. Für den Achterstevan **30** ist es nicht notwendig, eine solche Rille herzustellen, sondern er wird auf die Plankenreihen aus Sapelli-Holz der zweiten Verkleidung geklebt. Schmirgeln Sie den ganzen Rumpf mit sehr feinem Schmirgelpapier ab. Passen Sie die gebogenen Dollbordabdeckungen **31** am Bug ein und kleben Sie sie fest, (sodass sie sich perfekt an die äußere Form des Rumpfs anpassen und alle etwas über das äußere Profil desselben hervorstecken) und die Schanzkleidstütze **32**. Machen Sie den Bugabschluss **33** und den Heckabschluss **34** mit der Leiste aus Nussbaumholz mit 2 x 4 mm und kleben Sie Beides fest.
- Incastrare e incollare successivamente all'interno della fessura, la ruota di prora **28** e la chiglia **29**. Per la ruota di poppa **30**, non è necessario praticare detta fessura, ma si incolla sui corsi di sapelly del secondo fasciame. Smerigliare delicatamente tutto lo scafo con carta vetrata a grana fine. Adattare ed incollare le coperture del capodibanda curve di prua **31** (in modo tale che si adattino perfettamente alla forma esterna dello scafo e che tutte sporgano un po' dal profilo esterno dello stesso) e la battagliola **32**. Con il listello di noce da 2 x 4 mm montare ed incollare la rifinitura di prua **33** e quella di poppa **34**.
- Encaixe e cole sucessivamente no interior da ranhura, a roda **28** e a quilha **29**. Para o cadaste **30**, não é necessário fazer essa ranhura e colam-se sobre as carreiras de mogno do segundo forro. Lixe suavemente com uma lixa de grânulo muito fino todo o casco. Ajuste e cole as tampas de alcatrate curvas de proa **31** (de tal modo que se adaptem perfeitamente à forma exterior do casco e que sobressaia todas elas um pouco pelo perfil exterior do mesmo) e a balastrada **32**. Com a ripa de nogueira de 2 x 4 mm, realize e cole o remate de proa **33** e o remate de popa **34**.
- Plaats en lijm achtereenvolgens de voorstevan **28** en de kiel **29** in de binnenkant van de gleuf. Voor de achterstevan **30** is het niet noodzakelijk deze gleuf te maken en er wordt gelijmd op de sapelly houten boorden van de tweede huid. Schuur met een heel fijn schuurpapier zachtjes de hele scheepsrump af. Plaats en verlijm de gekromde potdeksels van de voorstevan **31** (zodat ze perfect worden aangepast aan de buitenzijde van de scheepsrump en zodat ze een klein beetje uitsteken boven het buitenprofiel ervan) en de relingsteun **32**. Maak met de notenhouten lat van 2 x 4 mm de afwerking van de voorstevan **33** en de afwerking van de achterstevan **34** en lijm deze vast.



- Con el listón de nogal de 2 x 7 mm realice las tapas de regala laterales de popa 35 y la tapa de regala de popa 36, de tal forma que sobresalgan todas ellas un poco por el perfil exterior del casco. Coloque y encole los refuerzos de las barandillas 37. Para obtener las tapas de regala curvas centrales 38 humedezca en agua los listones por uno de sus extremos y posteriormente aplíquelos calor para que se doblen y se adapten a la curvatura deseada. Coloque sobre la pala del timón 39 y sobre el codaste 30 las bisagras 40 y 41 con la ayuda de los clavos 13 y una estas bisagras entre sí mediante los espárragos 42. Afine y encole sobre la pala del timón la caña 43. Con el listón de nogal de 2 x 3 mm realice y pegue (en los laterales y en la popa) el cinturón principal 44 según las medidas indicadas.
- With the 2 x 7 mm walnut batten, make the side gunwale covers astern 35 and the gunwale cover astern 36, in such a manner that they all slightly overhang the exterior profile of the hull. Fit and glue the gangway strengtheners, 37. In order to make the central curved gunwale covers 38 dampen one of the battens in water and then apply heat so that they bend and adapt to the required curvature. Place the hinges 40 and 41 on the rudder stick 39 and stempost 30 with the help of nails 13 and join these hinges together with studs 42. Adjust and glue the stem onto the rudder stick 43. With the 2 x 3 mm walnut batten make and glue (on the sides and astern) the main rubbing strake 44 according to the measurements indicated.
- À l'aide de la baguette de noyer de 2 x 7 mm, réalisez les lisses latérales arrière 35 et la lisse arrière 36, de manière à ce qu'elles dépassent toutes un peu le profil extérieur de la coque. Disposez et collez les renforts des garde-corps 37. Pour obtenir les lisses courbes centrales 38 plongez les lisses dans de l'eau par une de leurs extrémités puis appliquez de la chaleur pour qu'elles se plient et s'adaptent à la courbure souhaitée. Disposez sur le safran du gouvernail 39 et sur l'étambot 30 les charnières 40 et 41 à l'aide des clous 13 et unissez ces charnières entre elles en utilisant les embouts 42. Affinez et collez sur le safran du gouvernail la barre 43. À l'aide de la baguette de noyer de 2 x 3 mm, réalisez et collez (sur les côtés et à l'arrière) la défense principale 44 en respectant les mesures indiquées.
- Machen Sie mit der Leiste aus Nussbaumholz mit 2 x 7 mm die seitlichen Dollbordabdeckungen am Heck 35 und die Dollbordabdeckung 36, sodass alle ein bisschen über das äußere Rumpfpfprofil hinausstehen. Bringen Sie die Relingstützen 37 an und kleben Sie sie fest. Um die Biegung der mittleren Dollbordabdeckungen 38 herzustellen, müssen die Leisten an einem Ende mit Wasser befeuchtet und dann mit Hitze gebogen werden, sodass sie die gewünschte Biegung annehmen. Bringen Sie mithilfe der Nägel 13 die Scharniere 40 und 41 auf dem Ruderblatt 39 und dem Achtersteven 30 an und verbinden Sie diese Scharniere untereinander mit den Stiften 42. Passen Sie den Ruderschaft 43 an das Ruderblatt an und kleben Sie es fest. Machen Sie mit der Leiste aus Nussbaumholz mit 2 x 3 mm die Hauptschuerleiste 44 in den angegebenen Abmessungen und kleben Sie diese (an den Seiten und am Heck) fest.
- Con il listello di noce da 2 x 7 mm montare le coperture del capodibanda laterali di poppa 35 e la copertura del capodibanda di poppa 36, in modo tale che tutte sporgano un po' dal profilo esterno dello scafo. Montare e incollare i rinforzi delle battagliole 37. Per modellare le coperture del capodibanda curve centrali 38 inumidire in acqua un'estremità dei listelli e successivamente applicare calore fino a piegarli ed adattarli alla curvatura richiesta. Montare sulla pala del timone 39 e sul dritto di poppa 30 le cerniere 40 e 41 servendosi dei chiodi 13 e unire tra di loro queste cerniere con i perni 42. Rfinire e incollare sulla pala del timone la barra 43. Con il listello di noce da 2 x 3 mm montare ed incollare (ai lati e a poppa) la cinta principale 44 secondo le misure indicate.
- Com a ripa de noqueira de 2 x 7 mm, realize as tampas de alcatrate laterais de popa 35 e a tampa de alcatrate de popa 36, de tal modo que sobressaia um pouco pelo perfil exterior do casco. Coloque e cole os reforços das varandas 37. Para obter as tampas de alcatrate curvas centrais 38 humedecer com água as ripas numa das pontas e posteriormente aplique-lhes calor para que se dobrem e se adaptem à curvatura desejada. Coloque sobre a pá do leme 39 e sobre o cadaste 30 as dobradiças 40 e 41 com a ajuda dos pregos 13 e una estas dobradiças entre si com as espigas 42. Lime e cole sobre a pá do leme a cana 43. Com a ripa de noqueira de 2 x 3 mm, realize e cole (nos lados e na popa) a cinta principal 44 segundo as medidas indicadas.
- Maak de zijdelingse potdeksels aan de achtersteven 35 met de notenhouten lat van 2 x 7 mm. en het potdeksel aan de achtersteven 36, zodat ze een beetje uitsteken boven het buitenprofiel van de scheepsromp. Plaats en verlijm de verstevigingen van de relingen 37. Om de centrale gekromde potdeksels 38 te krijgen, maakt u de latten langs een van de uiteinden vochtig met een beetje water en breng nadien warmte aan zodat ze geploid en aangepast kunnen worden aan de gewenste kromming. Plaats met behulp van spijkers 13 de scharnieren 40 en 41 op het roerblad 39 en op de achtersteven 30 en verbind de scharnieren met elkaar met behulp van tapbouten 42. Pas de roerpen 43 aan en lijm ze vast op het roerblad. Maak met de notenhouten lat van 2 x 3 mm. het belangrijkste berghout 44 volgens de aangegeven afmetingen en lijm dit op de zijanten en de achtersteven.



- Con el listón de nogal de 3 x 3 mm corte 16 trozos de 14 mm para formar las columnas laterales de las barandillas 45. Lije ambos extremos de cada columna 45 de forma sesgada como se ve en la foto (líneas discontinuas negras). Realice en uno de los extremos de cada columna 45 un orificio de Ø 0,8 mm e introduzca un clavo 13 sin cabeza. Sobre las tapas de regala 35, 36 realice los orificios de Ø 0,8 mm según las medidas indicadas. Encole y encaje las 16 columnas 45 y la columna base del botalón 46. Con el listón de nogal de 1,5 x 7 mm realice los dos pasamanos laterales 47 y el pasamanos de popa 48. Con el listón de nogal de 1,5 x 3 mm realice los refuerzos interiores laterales de las columnas 49 y el refuerzo interior de las columnas de popa 50.

- With the 3 x 3 mm walnut battens, cut 16 pieces measuring 14 mm to make the side columns of the rails 45. Sand down both ends of each column 45 in a slanted manner, as shown in the photo (broken black lines). On one of the ends of each column 45 make a Ø 0,8 mm hole and insert a headless nail 13. Make the Ø 0,8 mm holes on the gunwale covers 35, 36 according to the measurements indicated. Glue and fit the 16 columns 45 and the boom base 46. With the 1,5 x 7 mm walnut batten, make the two side rails 47 and the stern rail 48. With the 1,5 x 3 mm walnut batten, make the side interior strengtheners on the columns 49 and the interior strengthener on the stern columns 50.

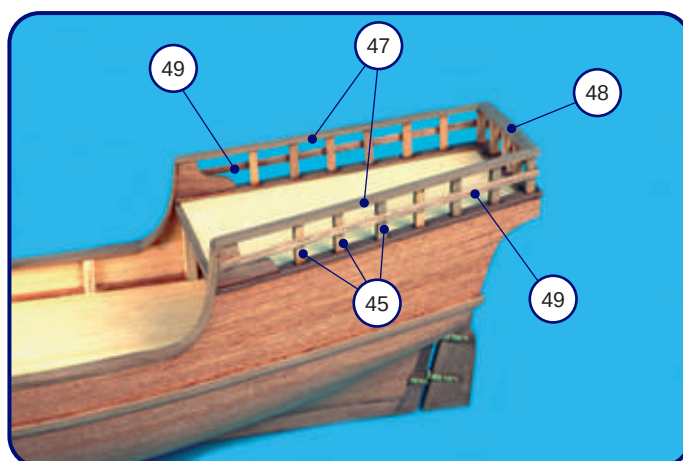
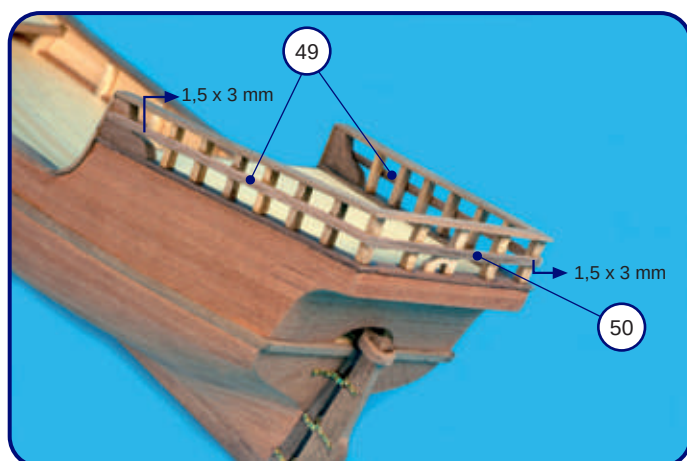
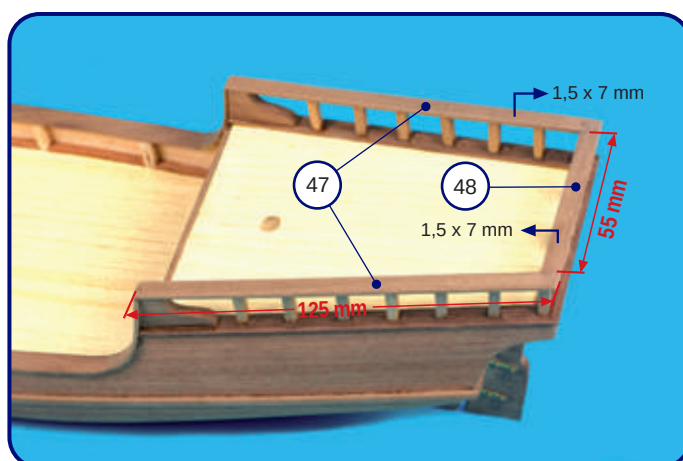
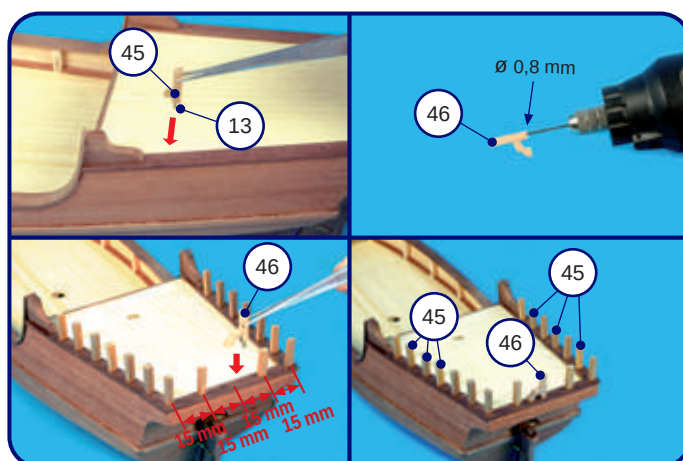
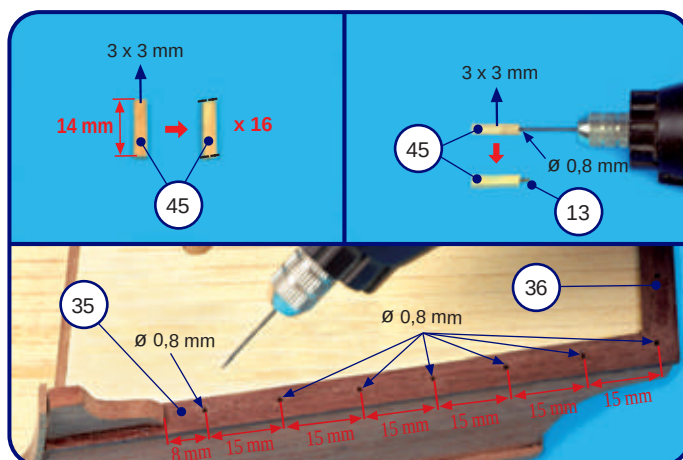
- De la baguette de noyer de 3 x 3 mm, découpez 16 morceaux de 14 mm afin de confectionner les colonnes latérales des garde-corps 45. Poncez les deux extrémités de chaque colonne 45 en biais tout comme indiqué sur la photo (lignes noires discontinues). Réalisez sur l'une des extrémités de chaque colonne 45 un orifice de Ø 0,8 mm et introduisez un clou 13 sans tête. Sur les lisses 35, 36 réalisez les orifices Ø 0,8 mm en respectant les mesures indiquées. Collez et emboîtez les 16 colonnes 45 et la colonne de base du bout-dehors 46. A l'aide de la baguette de noyer de 1,5 x 7 mm, confectionnez les deux mains courantes latérales 47 et la main courante arrière 48. A l'aide de la baguette de noyer de 1,5 x 3 mm, confectionnez les renforts intérieurs latéraux des colonnes 49 et le renfort intérieur des colonnes arrière 50.

- Schneiden Sie von der Leiste aus Nussbaumholz mit 3 x 3 mm 16 Stücke in 14 mm Länge, um die seitlichen Relingstützen 45 zu bilden. Schmirgeln Sie beide Enden jeder Stütze 45 schräg ab, wie auf dem Foto zu sehen ist (schwarz gestrichelte Linien). Machen Sie an einem Ende jeder Stütze 45 ein Loch mit Ø 0,8 mm und führen Sie einen Nagel 13 ohne Kopf ein. Machen Sie in die Dollbordabdeckungen 35, 36 Löcher mit Ø 0,8 mm in den angegebenen Abmessungen. Passen Sie die 16 Stützen 45 und die Grundsäule des Auslegerbaums 46 ein und kleben Sie sie fest. Machen Sie mit der Leiste aus Nussbaumholz mit 1,5 x 7 mm die beiden seitlichen Handläufe 47 und den Handlauf am Heck 48. Machen Sie mit der Leiste aus Nussbaumholz mit 1,5 x 3 mm die seitlichen Innenverstärkungen 49 für die Stützen und die Innenverstärkung 50 für die Stützen am Heck.

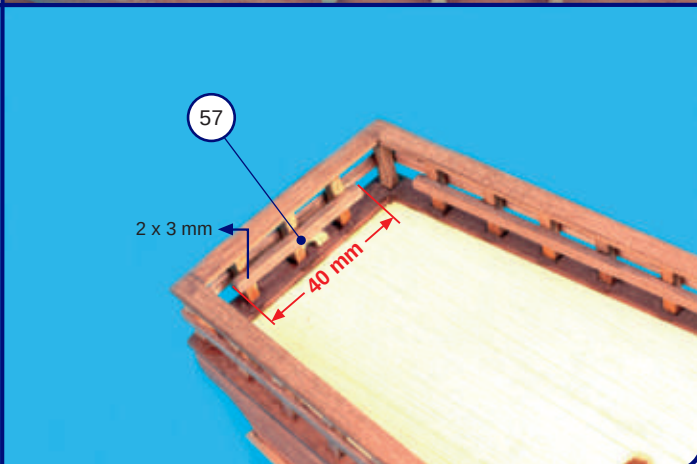
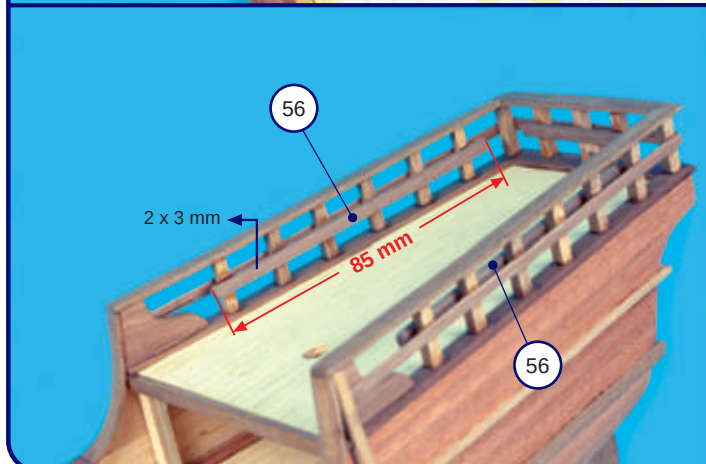
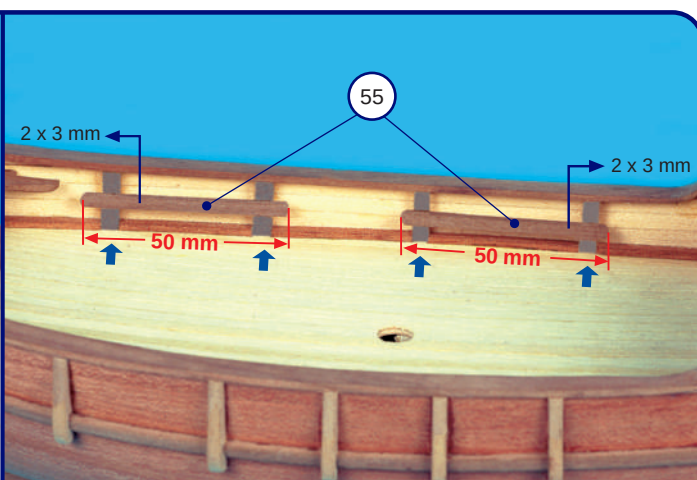
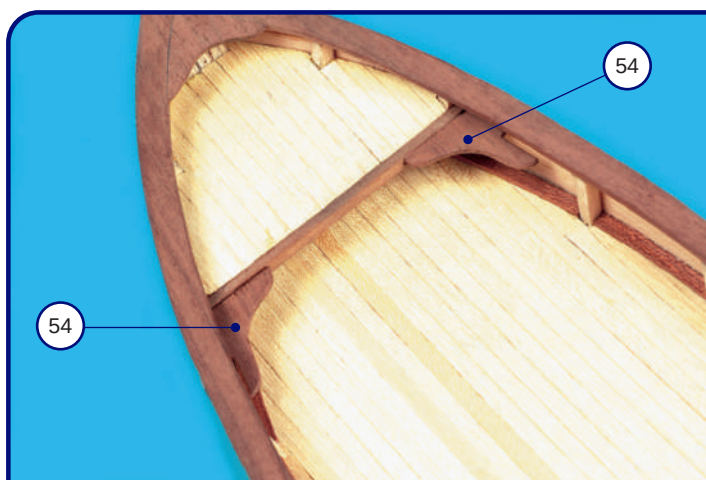
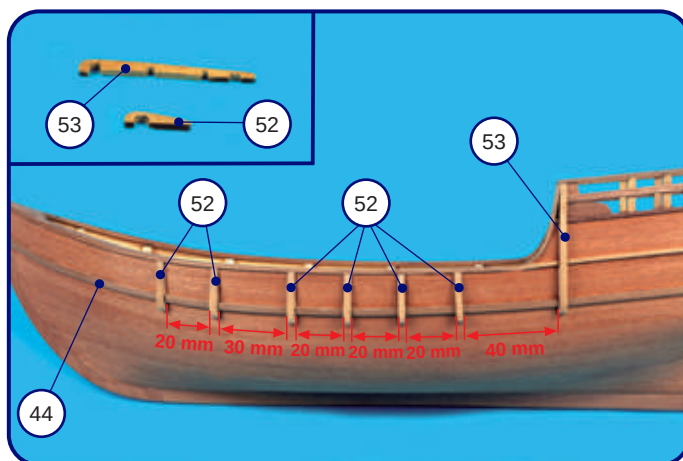
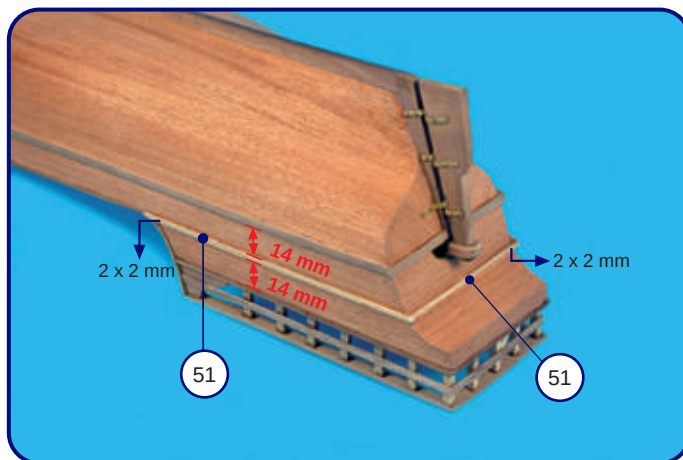
- Con il listello di noce da 3 x 3 mm tagliare 16 pezzi da 14 mm per fare le colonne laterali delle battagliole 45. Scartavetrare di sbieco entrambe le estremità di ogni colonna 45 come illustrato nella foto (linee discontinue nere). In una delle estremità di ogni colonna 45 praticare un foro da 0,8 mm di Ø e inserire un chiodo 13 senza testa. Sulle coperture del capodibanda 35, 36 praticare i fori da 0,8 mm di Ø secondo le misure indicate. Incollare e incastrare le 16 colonne 45 e la colonna di base del buttafuori 46. Con il listello da noce di 1,5 x 7 mm montare i due mancorrenti laterali 47 e il mancorrente di poppa 48. Con il listello di noce da 1,5 x 3 mm montare i rinforzi interni laterali delle colonne 49 e il rinforzo interno delle colonne di poppa 50.

- Com a ripa de nogueira de 3 x 3 mm, corte 16 pedaços de 14 mm, para formar as colunas laterais das varandas 45. Lixe ambas as pontas de cada coluna 45 de forma inclinada como se vê na foto (linhas descontinuas pretas). Realize numa das pontas de cada coluna 45 um orifício de Ø 0,8 mm, e enfie um prego 13 sem cabeça. Sobre as tampas de alcatrate 35, 36 realize os orifícios de Ø 0,8 mm segundo as medidas indicadas. Cole e encaixe as 16 colunas 45 e a coluna base do botalós 46. Com a ripa de nogueira de 1,5 x 7 mm, realize os dois corrimãos laterais 47 e o corrimão de popa 48. Com a ripa de nogueira de 1,5 x 3 mm, realize os reforços interiores laterais das colunas 49 e o reforço interior das colunas de popa 50.

- Snijd uit de notenhouten lat van 3 x 3 mm, 16 stukken van 14 mm, om de zijdelingse pilaren van de reling 45 et vormen. Schuur beide uiteinden van elke pilaar 45 schuin af zoals u ziet op de foto (zwarte stippellijnen). Maak in een van de uiteinden van elke pilaar 45 een opening van 0,8 mm, diameter en breng hierin een spijker 13 zonder hoofd. Maak in de potdeksels 35, 36 openingen met 0,8 mm, diameter volgens de aangegeven afmetingen. Verlijm en plaats de 16 pilaren 45 en de basispilaar van de giek 46. Maak met de notenhouten lat van 1,5 x 7 mm, beide zijdelingse leuningen 47 en de leuning aan de achtersteven 48. Maak met de notenhouten lat van 1,5 x 3 mm, de zijdelingse binnenste verstevigingen van de pilaren 49 en de binnenste versteviging van de pilaren aan de achtersteven 50.



- Con el listón de nogal de 2 x 2 mm realice y pegue los cintones secundarios de popa 51 según las medidas indicadas. Encaje en el cintón principal 44 y pegue los seis refuerzos laterales del casco 52 y el refuerzo lateral de popa 53 según las medidas indicadas (realice esta operación tanto a babor como a estribor). Pegue las bitas de proa 54 y con el listón de nogal de 2 x 3 mm realice y pegue las cornamusas 55, 56 y 57. Para conseguir un mejor acabado pinte los costados de las cuadernas (flechas azules).
- With the 2 x 2 mm walnut batten, make and glue the secondary rubbing strakes astern 51 according to the measurements indicated. Fit in the main rubbing strake 44 glue the six side strengtheners on the hull 52 and the side strengthener astern 53 according to the measurements indicated (perform this operation both on the port and starboard). Glue the bow bitts 54 and with the 2 x 3 mm walnut batten make and glue the cleats 55, 56 and 57. To achieve a better finish, paint the sides of the frames (blue arrows).
- A l'aide de la baguette de noyer de 2 x 2 mm, réalisez et collez les défenses secondaires arrière 51 en respectant les mesures indiquées. Emboîtez la défense principale 44 et collez les six renforts latéraux de la coque 52 et le renfort latéral arrière 53 en respectant les mesures indiquées (réalisez cette opération aussi bien à bâbord qu'à tribord). Collez les bittes avant 54 et à l'aide de la baguette de noyer de 2 x 3 mm, réalisez et collez les taquets 55, 56 et 57. Afin d'obtenir une meilleure finition, peignez les côtés des couples (flèches bleues).
- Machen Sie mit der Leiste aus Nussbaumholz mit 2 x 2 mm die zweitrangigen Scheuerleisten am Heck 51 nach den angegebenen Abmessungen und kleben Sie sie fest. Passen Sie die sechs seitlichen Verstärkungen des Rumpfes 52 und die seitlichen Heckverstärkungen 53 nach den angegebenen Abmessungen in die Hauptscheuerleiste 44 ein und kleben Sie sie fest (dieser Schritt wird sowohl an Steuerbord, als auch an Backbord durchgeführt). Kleben Sie die Bugpoller 54 fest, machen Sie mit der Leiste aus Nussbaumholz mit 2 x 3 mm die Kreuzkrampen 55, 56 und 57 und kleben Sie sie fest. Damit die Ausführung schöner wird, können Sie die Spantenseiten anstreichen (blaue Pfeile).
- Con il listello di noce da 2 x 2 mm montare ed incollare le cinte secondarie di poppa 51 secondo le misure indicate. Incastrare nella cinta principale 44 ed incollare i sei rinforzi laterali dello scafo 52 e il rinforzo laterale di poppa 53 secondo le misure indicate (eseguire questa operazione sia a babordo sia a tribordo). Incollare le bitte di prua 54 e con il listello di noce da 2 x 3 mm montare ed incollare le galloce 55, 56 e 57. Per ottenere una finitura migliore, verniciare le fiancate dei quinti (frece blu).
- Com a ripa de nogueira de 2 x 2 mm, realize e cole as cintas secundárias de popa 51 segundo as medidas indicadas. Encaixe na cinta principal 44 e cole os seis reforços laterais do casco 52 e o reforço lateral de popa 53 segundo as medidas indicadas (realize esta operação tanto a bombordo como a estibordo). Cole as abitas de proa 54 e com a ripa de nogueira de 2 x 3 mm, realize e cole as cornamusas 55, 56 e 57. Para conseguir um melhor acabamento pinte os costados das cavernas (setas azuis).
- Maak uit de notenhouten lat van 2 x 2 mm, de secundaire berghouten aan de achtersteven 51 en lijm ze vast volgens de aangegeven afmetingen. Pas de zes zijdelingse verstevigingen van de scheepsrump 52 en de zijdelingse versteviging van de achtersteven 53 in het belangrijkste berghout, 44 volgens de gegeven afmetingen en lijm ze vast (herhaal deze zelfde bewerking zowel langs bakboord als langs stuurboord). Lijm de betingen aan de voorsteven 54 en maak met de notenhouten lat van 2 x 3 mm, de klampen en lijm ze vast 55, 56 en 57. Voor een betere afwerking kunt u de zijkanten van de spanten schilderen (blauwe pijlen).



- Con un lápiz simule en las cubiertas la tablazón a la medida de 35 mm. Realice en la cubierta principal 8 orificios de Ø 1 mm (cuatro a babor y cuatro a estribor) según las medidas indicadas y tomando como referencia el orificio de Ø 8 mm donde se colocará el palo mayor. Realice en la cubierta de la toldilla 6 orificios de Ø 1 mm (tres a babor y tres a estribor) según las medidas indicadas y tomando como referencia el orificio de Ø 6 mm donde se colocará el palo mesana. Realice en proa dos orificios de Ø 3 mm según las medidas indicadas. Con el listón de nogal de 5 x 5 mm realice y encaje por debajo del remate de popa 34 el bao de apoyo auxiliar de la cubierta de la toldilla 58. Ajuste y encole las dos columnas 59. Aplique barniz incoloro mate sobre todo el conjunto. Con una mezcla de betún de judea y disolvente al 30 % aproximadamente, proceda a teñir todas las piezas señaladas por las flechas azules.

- With a pencil, simulate the planking on the decks measuring 35 mm. On the main deck make 8 holes measuring Ø 1 mm (four on the port and four on the starboard side), according to the measurements indicated, taking the Ø 8 mm hole as a reference point where the main mast is to be fitted. In the bridgedeck, make 6 holes measuring Ø 1 mm (three on the port and three on the starboard side), according to the measurements indicated, taking the Ø 6 mm hole as a reference point where the mizzen mast is to be fitted. On the bow, make two Ø 3 mm holes, according to the measurements indicated. With the 5 x 5 mm walnut batten, make and fit under the stern edge 34 the auxiliary supporting bowsprit for the bridgedeck deck 58. Adjust and glue the two columns 59. Apply colourless matt finish varnish throughout. With a mixture of asphalt and approximately 30% solvent, dye all the parts indicated with the blue arrows.

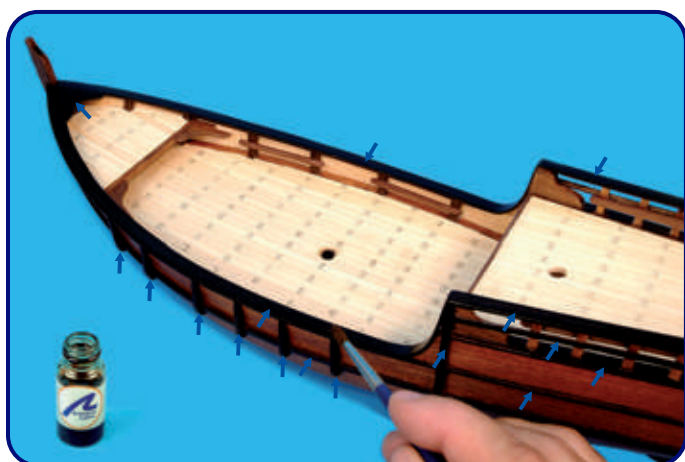
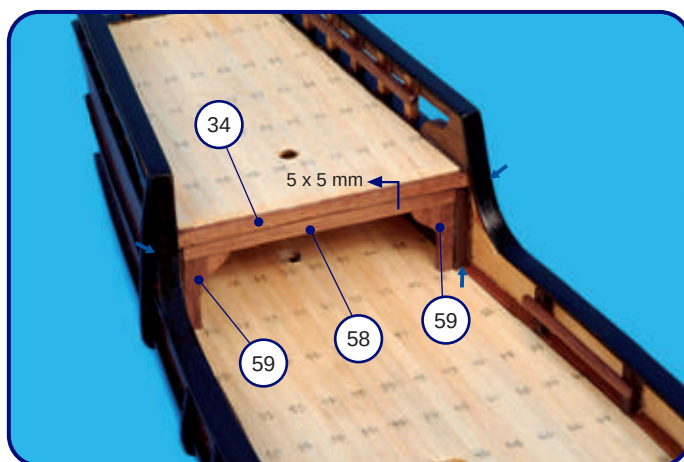
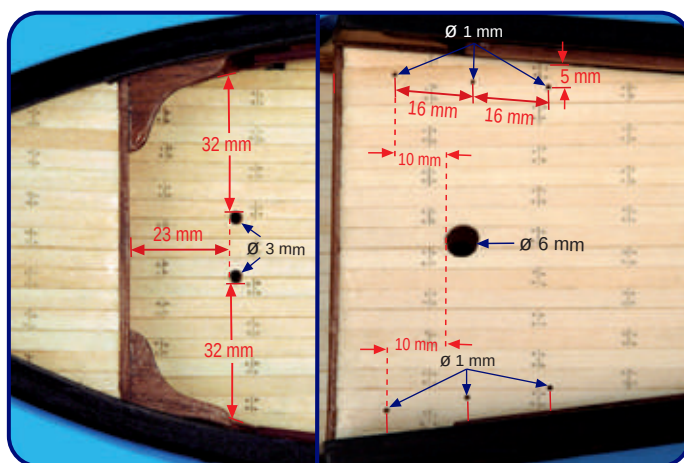
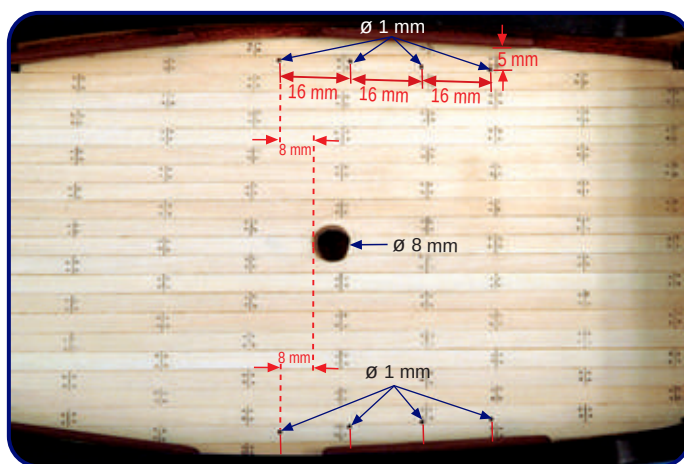
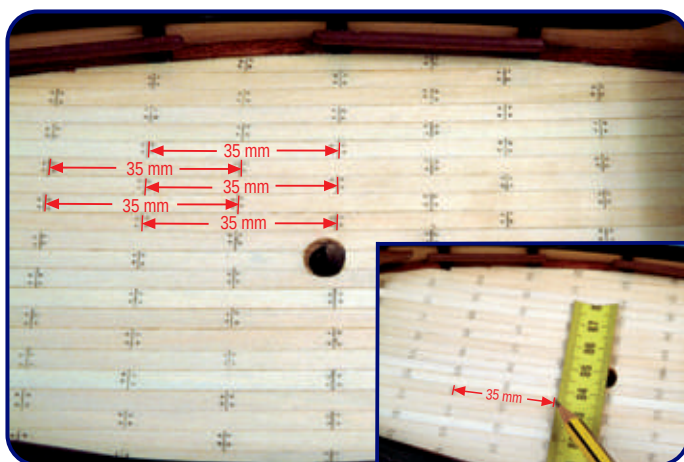
- A l'aide d'un crayon, simulez sur les ponts le bordage à la dimension de 35 mm. Réalisez sur le pont principal 8 orifices de Ø 1 mm (quatre à bâbord et quatre à tribord) en respectant les mesures indiquées et en prenant pour référence l'orifice de Ø 8 mm où sera mis en place le grand mât. Réalisez sur le pont de la dunette 6 orifices de Ø 1 mm (trois bâbord et trois à tribord) en respectant les mesures indiquées et en prenant pour référence l'orifice de Ø 6 mm où sera mis en place le mât d'artimon. Réalisez à l'avant deux orifices de Ø 3 mm en respectant les mesures indiquées. A l'aide de la baguette de noyer de 5 x 5 mm, réalisez et emboîtez sous la finition arrière 34 le barrot d'appui auxiliaire du pont de la dunette 58. Ajustez et collez les deux colonnes 59. Appliquez du vernis incolore mat sur le tout. A l'aide d'un mélange de bitume de Judée et de dissolvant à 30 % environ, teignez toutes les pièces indiquées par les flèches bleues.

- Simulieren Sie mit einem Bleistift das Plankenwerk auf den Decks in einem Abstand von 35 mm. Machen Sie in das Hauptdeck in den angegebenen Abmessungen 8 Löcher mit Ø 1 mm (vier auf der Backbord- und vier auf der Steuerbordseite), wobei Sie als Referenz das Loch mit Ø 8 mm nehmen, in das der Hauptmast gesteckt wird. Machen Sie in das Aufbaudeck in den angegebenen Abmessungen 6 Löcher mit Ø 1 mm (drei auf der Backbord- und drei auf der Steuerbordseite), wobei Sie als Referenz das Loch mit Ø 6 mm nehmen, in das der Besanmast gesteckt wird. Machen Sie am Bug zwei Löcher mit Ø 3 mm in den angegebenen Abmessungen. Machen Sie mit der Leiste aus Nussbaumholz mit 5 x 5 mm den zusätzlichen Stützbalken 58 des Aufbaudecks und passen Sie ihn unter dem Heckabschluss 34 ein. Passen Sie die beiden Säulen 59 an und kleben Sie sie fest. Tragen Sie auf das gesamte Gebilde matten, farblosen Lack auf. Färben Sie die mit den blauen Pfeilen gekennzeichneten Teile mit einer Mischung aus Asphalt und ca. 30 % Lösungsmittel.

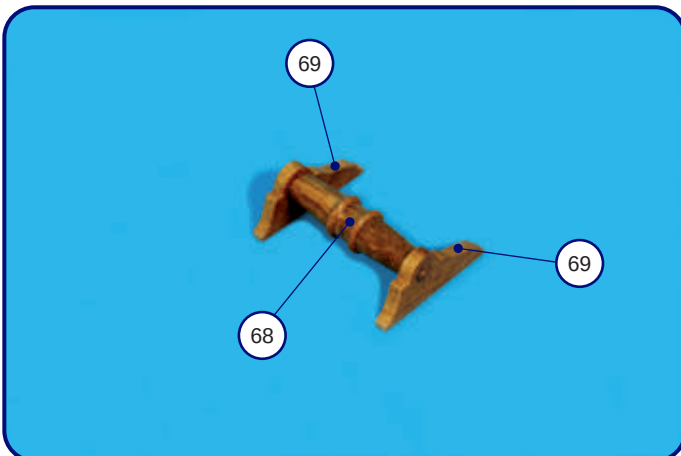
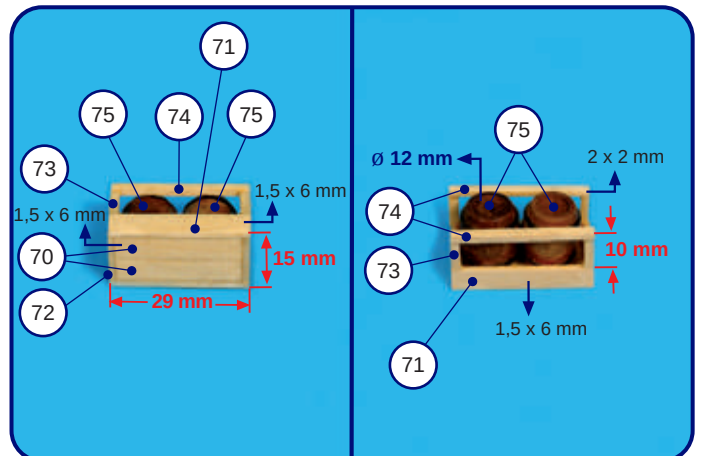
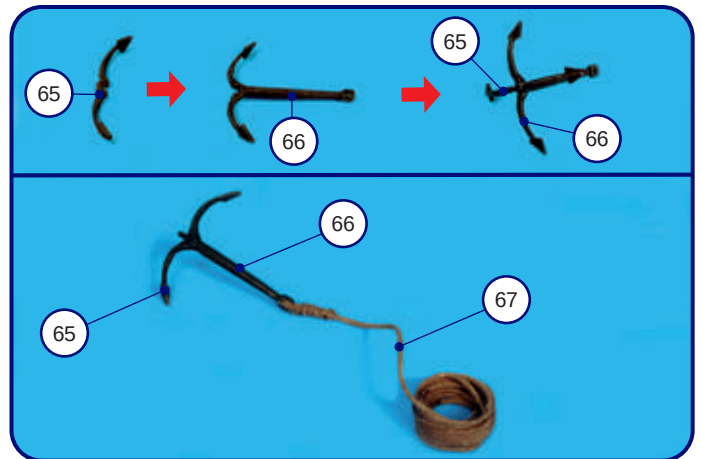
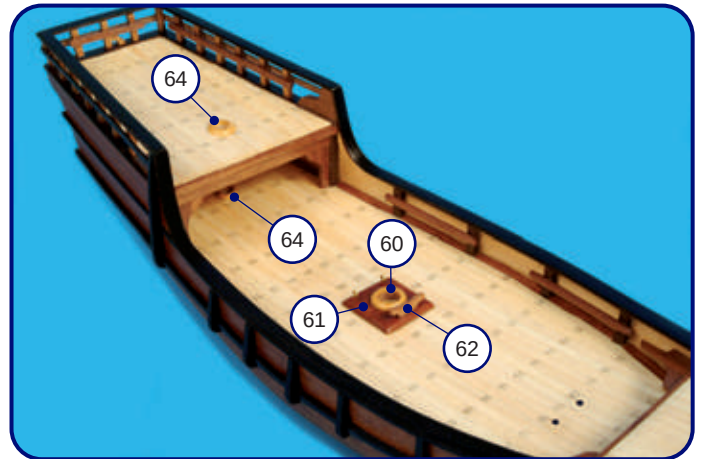
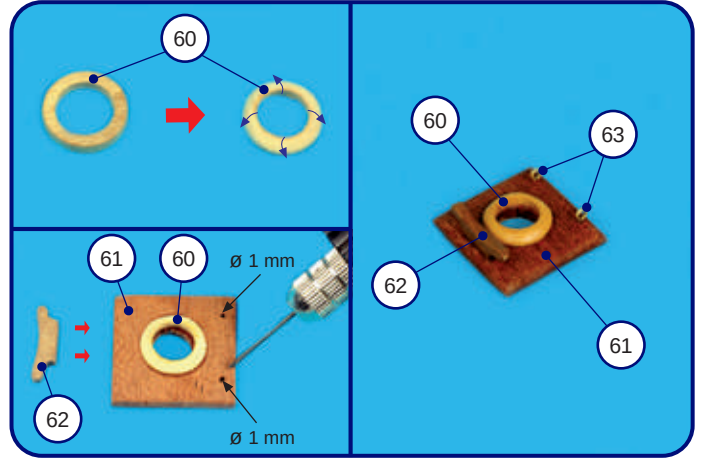
- Con una matita disegnare il fasciame sulle coperte alla misura di 35 mm. Praticare sulla coperta principale 8 fori da 1 mm di Ø (quattro a babordo e quattro a tribordo) secondo le misure indicate, prendendo come riferimento il foro da 8 mm di Ø in cui sarà montato l'albero maestro. Praticare sulla coperta del cassero di poppa 6 fori da 1 mm di Ø (tre a babordo e tre a tribordo) secondo le misure indicate, prendendo come riferimento il foro da 6 mm di Ø in cui sarà montato l'albero di mezzana. Praticare a prua due fori da 3 mm di Ø secondo le misure indicate. Con il listello di noce da 5 x 5 mm montare e incastrare sotto la rifinitura di poppa 34 il baglio di appoggio ausiliare della coperta del cassero di poppa 58. Adattare e incollare le due colonne 59. Applicare vernice incolore opaca su tutto l'insieme. Con una miscela di asfalto e di solvente al 30% circa, tingere tutti i pezzi segnalati dalle frecce blu.

- Com um lápis imite nas cobertas o entabulado à medida de 35 mm. Realize na coberta principal 8 orifícios de Ø 1 mm, (quatro a bombordo e quatro a estibordo) segundo as medidas indicadas e tomando como referência o orifício de Ø 8 mm, onde se colocará o mastro principal. Realize na coberta do tombadilho 6 orifícios de Ø 1 mm (três a bombordo e três a estibordo) segundo as medidas indicadas e tomando como referência o orifício de Ø 6 mm, onde se colocará o mastro mezena. Realize na proa dois orifícios de Ø 3 mm, segundo as medidas indicadas. Com a ripa de nogueira de 5 x 5 mm, realize e encaixe por debaixo do remate de popa 34 o vau de apoio auxiliar da coberta do tombadilho 58. Ajuste e cole as duas colunas 59. Aplique verniz incoloro mate sobre todo o conjunto. Com uma mistura de betume da Judeia e diluente a 30 % aproximadamente, comece a tingir todas as peças assinaladas pelas setas azuis.

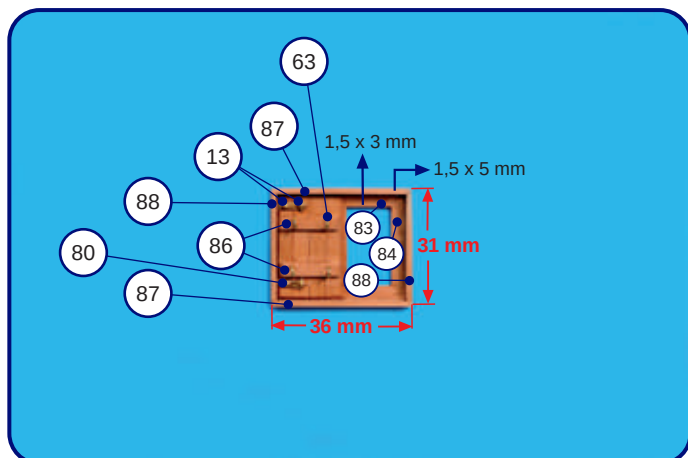
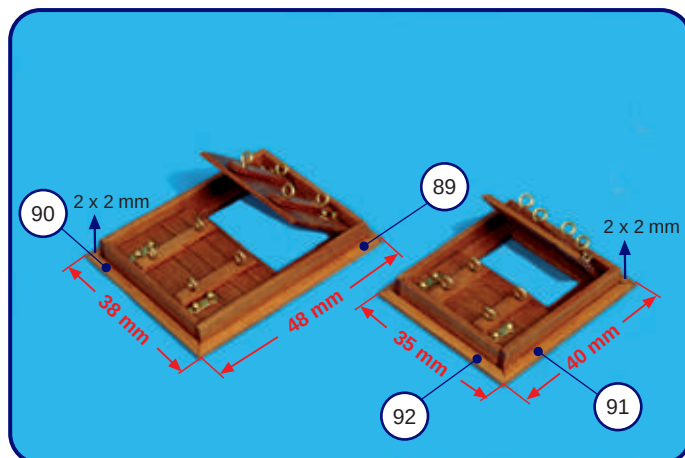
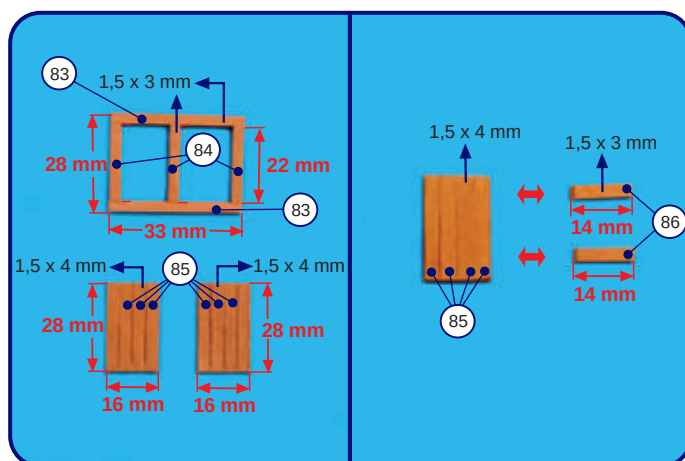
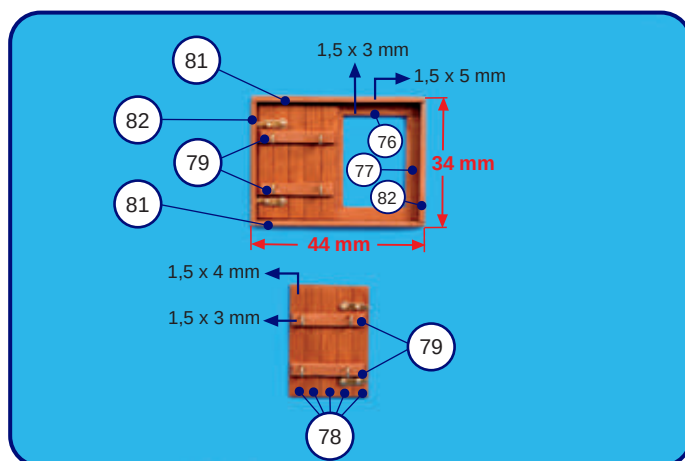
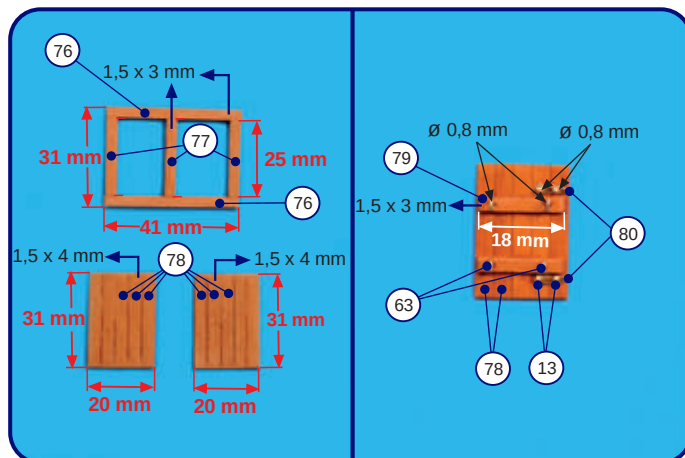
- Simuleer met behulp van een potlood het dekhout volgens een maat van 35 mm. Maak in het hoofddek 8 openingen van 1 mm, doorsnede (vier langs bakboord en vier langs stuurboord) volgens de aangegeven afmetingen en neem als referentie hierbij de opening van 8 mm, doorsnede waar de grootmast moet worden geplaatst. Maak in het dek van het kampanjeden 6 openingen van 1 mm doorsnede (drie langs bakboord en drie langs stuurboord) volgens de aangegeven afmetingen en neem als referentie hierbij de opening van 6 mm doorsnede waar de bezaanmast moet worden geplaatst. Maak in de voorsteven twee openingen van 3 mm, doorsnede volgens de aangegeven afmetingen. Maak met de notenhouten lat van 5 x 5 mm, de dekbal van het kampanjeden 58 en plaats deze langs de onderkant van de afwerking van de achtersteven 34. Plaats en verlijm beide pilaren 59. Breng een kleurloos mat vernis aan op de volledige oppervlakte van de romp. Kleur met een mengsel van asfalt en ongeveer 30 % dissolvent alle met blauwe pijlen aangegeven stukken.



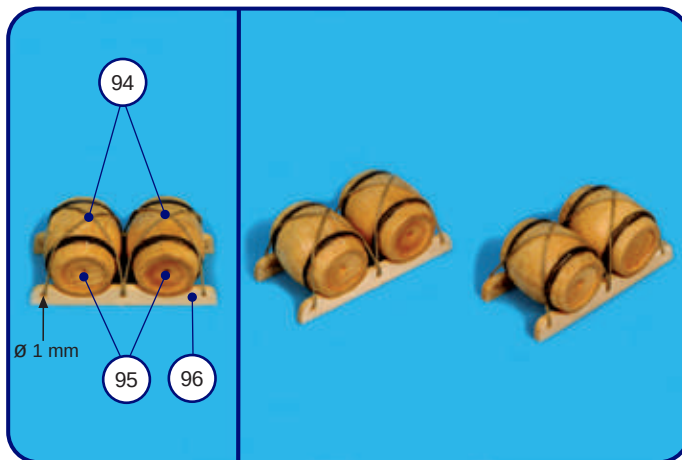
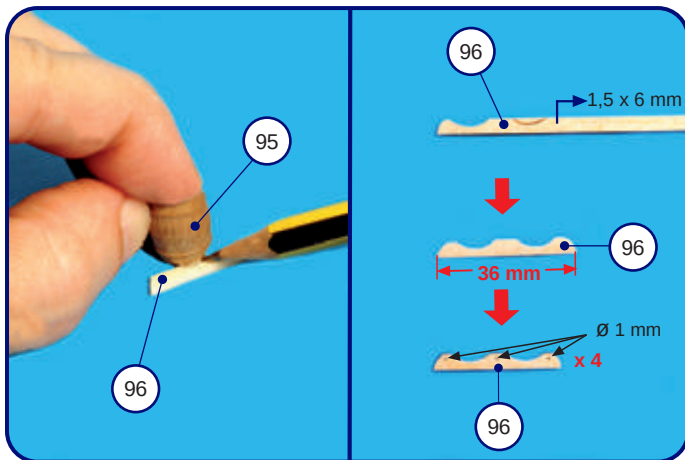
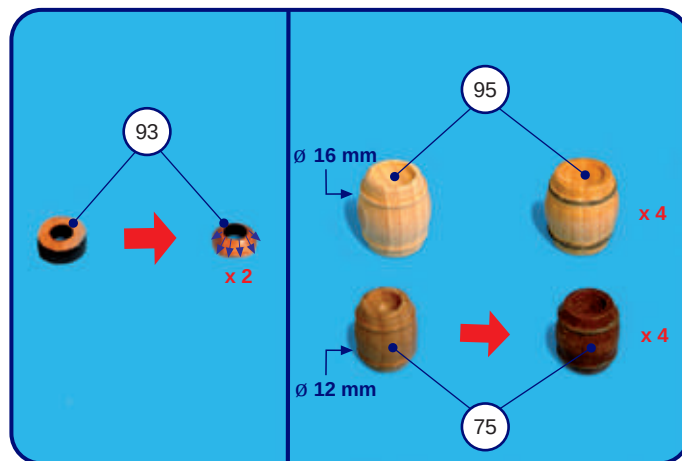
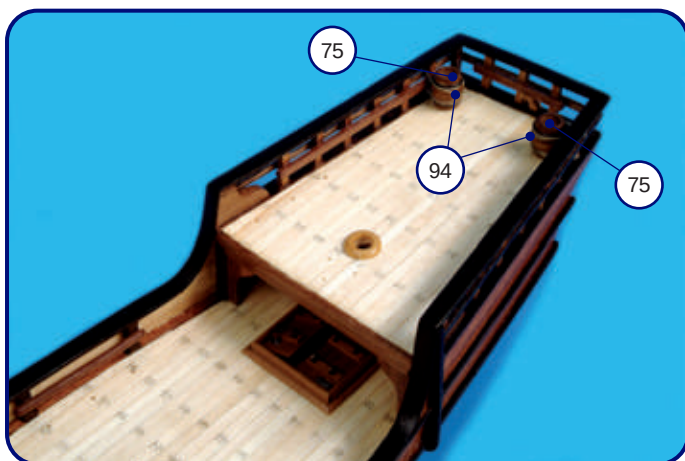
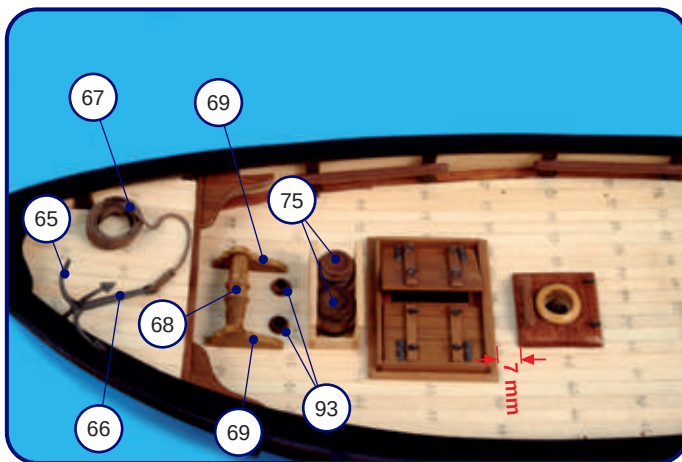
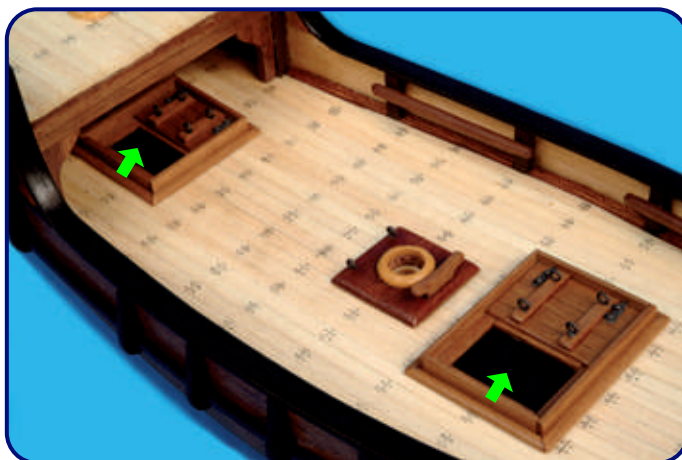
- Lije la fogonadura del mayor 60 como se muestra en la foto (flechas azules). Lije de igual forma las dos fogonaduras del mesana 64. Realice a la base del palo mayor 61 dos orificios de Ø 1 mm y pégue sobre esta base la fogonadura 60, la cornamusa de madera 62 y los cáncamos 63. Encole este conjunto en el orificio donde irá situado el palo mayor y las dos fogonaduras del mesana en sus respectivas cubiertas.
 Monte y pégue los brazos 65 en el cuerpo del ancla 66 y coloque el cabo 67 como muestran las fotos. Con las piezas 68 y 69 monte el molinete. Con el listón de tilo de 1,5 x 6 mm realice las piezas 70, 71, 72 y con el listón de tilo de 2 x 2 mm realice las piezas 73, 74 según las medidas indicadas para formar la caja de los barriles de Ø 12 mm 75.
- Sand down the main mast hole 60 as shown in the photo (blue arrows). In the same way, sand down the two mizzen mast holes 64. On the base of the main mast 61 make two Ø 1 mm holes and glue the wooden cleat 62 and the eyebolts 63 onto this mast hole 60. Glue this unit into the hole where the main mast and the two mizzen mast holes are to be fitted in their respective decks.
 Mount and glue the arms 65 in the anchor body 66 and fit the rope 67 as shown in the photos. With parts 68 and 69 mount the windlass. With the 1.5 x 6 mm basswood batten, make the parts 70, 71, 72 and with the 2 x 2 mm basswood batten make the parts 73, 74 according to the measurements indicated to form the Ø 12 mm barrel box 75.
- Poncez l'étambrai du grand mât 60 tout comme indiqué sur la photo (flèches bleues). Poncez de la même manière les deux étambrais du mât d'artimon 64. Réalisez sur la base du grand mât 61 deux orifices de Ø 1 mm et collez sur cette base l'étambrai 60, le taquet en bois 62 et les œilletons 63. Collez cet ensemble sur l'orifice où se trouvera le grand mât, et les deux étambrais du mât d'artimon sur leurs ponts respectifs.
 Montez et collez les bras 65 sur le corps de l'ancre 66 et disposez la corde 67 tout comme indiqué sur les photos. A l'aide des pièces 68 et 69 montez le guindeau. Utilisez la baguette de tilleul de 1,5 x 6 mm pour réaliser les pièces 70, 71, 72 et la baguette de tilleul de 2 x 2 mm pour réaliser les pièces 73, 74 en respectant les mesures indiquées pour confectionner la caisse des tonneaux de Ø 12 mm 75.
- Schleifen Sie die Hauptmastlöcher 60 ab, wie auf dem Foto zu sehen ist (blaue Pfeile). Schleifen Sie die beiden Besanmastlöcher 64 genauso ab. Machen Sie in den Hauptmastuntergrund 61 zwei Löcher mit Ø 1 mm und kleben Sie auf diesen Untergrund das Mastloch 60, die Holzkrampe 62 und die Ausbolzen 63. Kleben Sie dies alles auf das Loch für den Hauptmast und die beiden Besanmastlöcher auf ihren jeweiligen Decks.
 Montieren und kleben Sie die Ankerarme 65 an den Ankerkörper 66 und bringen Sie das Seil 67 an, wie auf den Fotos zu sehen ist. Bauen Sie mit den Teilen 68 und 69 das Spill. Machen Sie in den angegebenen Abmessungen mit der Leiste aus Lindenholz mit 1,5 x 6 mm die Teile 70, 71, 72 und mit der Leiste aus Lindenholz mit 2 x 2 mm die Teile 73, 74, um die Kiste für die Fässer mit Ø 12 mm 75 herzustellen.
- Scartavetrare la mastra dell'albero maestro 60 come illustrato nella foto (frece blu). Scartavetrare allo stesso modo le due mastre dell'albero di mezzana 64. Praticare alla base dell'albero maestro 61 due fori da 1 mm di Ø ed incollare su questa base la mastra 60, la galloccia in legno 62 e i golfari 63. Inserire e incollare questo insieme nel foro in cui sarà montato l'albero maestro e le due mastre dell'albero di mezzana sulle relative coperte.
 Montare ed incollare le braccia 65 sul corpo dell'ancora 66 ed inserire la cima 67 come illustrato nelle foto. Con i pezzi 68 e 69 montare il verricello. Con il listello di tiglio da 1,5 x 6 mm montare i pezzi 70, 71, 72 e con il listello di tiglio da 2 x 2 mm montare i pezzi 73, 74 secondo le misure indicate per costruire la cassa dei barili da 12 mm di Ø 75.
- Lixe a formilha do principal 60 como se mostra na foto (setas azuis). Lixe de igual modo as duas formilhas do mezena 64. Realize na base do mastro principal 61 dois orificios de Ø 1 mm, e cole sobre esta base a formilha 60, a cornamusa de madeira 62 e as cavilhas com anel 63. Cole este conjunto no orificio onde irá situado o mastro principal e as duas formilhas do mezena nas suas respectivas cobertas.
 Monte e cole os braços 65 no corpo da âncora 66 e coloque o cabo 67 como mostram as fotos. Com as peças 68 e 69 monte o bolinete. Com a ripa de tilia de 1,5 x 6 mm, realize as peças 70, 71, 72 e com a ripa de tilia de 2 x 2 mm, realize as peças 73, 74 segundo as medidas indicadas para formar a caixa dos barris de Ø 12 mm. 75.
- Schuur het mastgat voor de grootmast 60 glad zoals u kunt zien op de foto (blauwe pijlen). Schuur op dezelfde manier beide mastgaten van de bezaanmast 64 glad. Maak in de basis van de grootmast 61 twee openingen van 1mm, doorsnede en lijm op de voet het mastgat 60, de houten kikker 62 en de oogbouten 63. Lijm het geheel in de opening waar de grootmast moet worden geplaatst en lijm beide mastgaten van de bezaan in hun respectieve dekken. Monteer de ankerarmen 65 op het lichaam 66 en lijm ze vast en plaats het touw 67 zoals u kunt zien op de foto's. Monteer met stukken 68 en 69 de ankerlier. Maak uit de lindehouten lat van 1,5 x 6 mm stukken 70, 71, 72 en maak met de lindehouten lat van 2 x 2 mm, stukken 73, 74 volgens de aangegeven afmetingen om de kist voor de vaten te maken met een doorsnede van 12 mm 75.



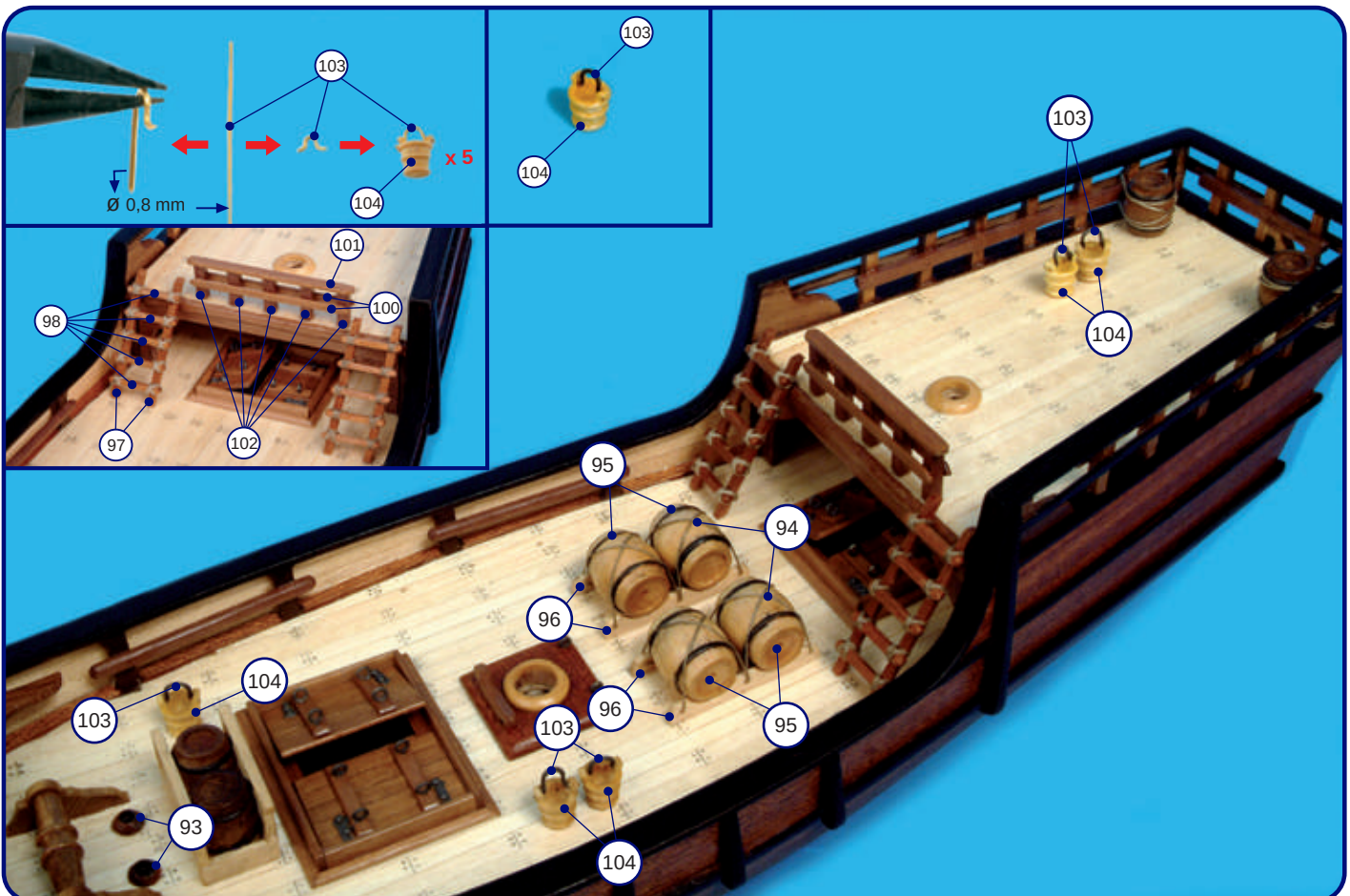
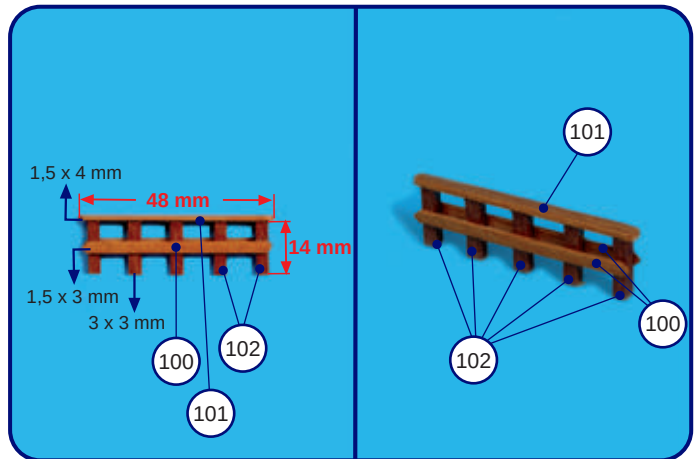
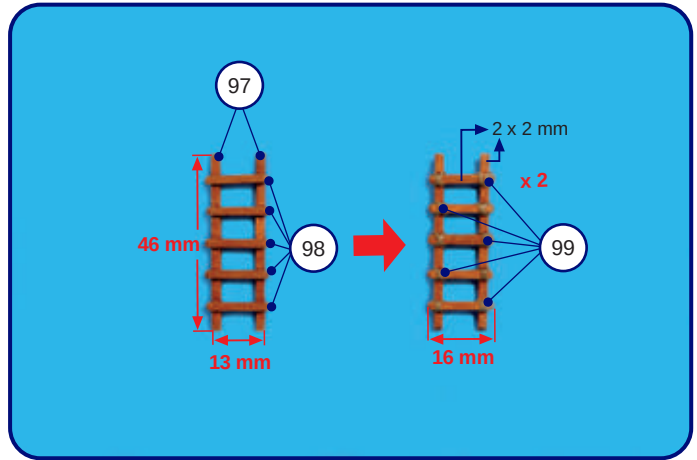
- Con el listón de nogal de 1,5 x 3 mm realice las piezas 76, 77 y con los listones de nogal de 1,5 x 4 mm y de 1,5 x 3 mm realice las piezas 78, 79 para formar la escotilla grande central (según las medidas indicadas). Realice en las dos tapas de la escotilla grande los orificios de Ø 0,8 mm para colocar los cáncamos 63, las bisagras 80 con los clavos 13. Con el listón de nogal de 1,5 x 5 mm realice los marcos 81, 82 y con el listón de nogal de 2 x 2 mm realice los remates 89, 90. Pegue las tapas en la escotilla grande de forma que una de ellas se quede medio abierta (ver foto). Realice la misma operación para montar la escotilla pequeña central con las piezas 83, 84, 85, 86, 87, 88, 91, 92, 13, 63 y 80 (según las medidas indicadas).
- With the 1.5 x 3 mm walnut battens, make the parts 76, 77 and with the 1.5 x 4 mm and the 1.5 x 3 mm walnut battens, make the parts 78, 79 to form the large central hatchway (according to the measurements indicated). In the two covers for the large hatchway, make Ø 0.8 mm holes to fit the eyebolts 63, the hinges 80 with the nails 13. With the 1.5 x 5 mm walnut batten, make the frames 81, 82 and with the 2 x 2 mm walnut batten make the edges 89, 90. Glue the covers on the large hatchway in such a way that one of them is half open (see photo). Perform the same operation to mount the small central hatchway with the parts 83, 84, 85, 86, 87, 88, 91, 92, 13, 63 and 80 (according to the measurements indicated).
- Utilisez la baguette de noyer de 1,5 x 3 mm pour réaliser les pièces 76, 77 et les baguettes de noyer de 1,5 x 4 mm et de 1,5 x 3 mm pour réaliser les pièces 78, 79 et confectionner la grande écoutille centrale (en respectant les mesures indiquées). Réalisez sur les deux panneaux de la grande écoutille les orifices de Ø 0,8 mm pour mettre en place les œilletons 63, les charnières 80 avec les clous 13. Utilisez la baguette de noyer de 1,5 x 5 mm pour réaliser les cadres 81, 82 et la baguette de noyer de 2 x 2 mm pour réaliser les finitions 89, 90. Collez les caches sur la grande écoutille de manière à ce que l'un d'entre eux reste entrouvert (voir photo). Réalisez la même opération pour monter la petite écoutille centrale à l'aide des pièces 83, 84, 85, 86, 87, 88, 91, 92, 13, 63 et 80 (en respectant les mesures indiquées).
- Machen Sie mit der Leiste aus Nussbaumholz mit 1,5 x 3 mm die Teile 76, 77 und mit den Leisten aus Nussbaumholz mit 1,5 x 4 mm und mit 1,5 x 3 mm die Teile 78, 79, um die große Mittelluke herzustellen (nach den angegebenen Abmessungen). Machen Sie in die beiden Abdeckungen der großen Luke Löcher mit Ø 0,8 mm, um mit den Nägeln 13 die Augbolzen 63 und die Scharniere 80 anzubringen. Machen Sie mit der Leiste aus Nussbaumholz mit 1,5 x 5 mm die Rahmen 81, 82 und mit der Leiste aus Nussbaumholz mit 2 x 2 mm die Abschlüsse 89, 90. Kleben Sie die Abdeckungen auf die große Luke, und zwar so, dass eine davon halb offen bleibt (siehe Foto). Wiederholen Sie dieselben Schritte, um die kleine Mittelluke mit den Teilen 83, 84, 85, 86, 87, 88, 91, 92, 13, 63 und 80 herzustellen (nach den angegebenen Abmessungen).
- Con il listello di noce da 1,5 x 3 mm montare i pezzi 76, 77 e con i listelli di noce da 1,5 x 4 mm e di 1,5 x 3 mm montare i pezzi 78, 79 per costruire il boccaporto grande centrale (secondo le misure indicate). Sui due sportelli del boccaporto grande praticare i fori da 0,8 mm di Ø per posizionare i golfari 63 e le cerniere 80 con i chiodi 13. Con il listello di noce da 1,5 x 5 mm montare i telai 81, 82 e con il listello di noce da 2 x 2 mm montare le rifiniture 89 e 90. Incollare gli sportelli sul boccaporto grande in modo che uno di essi resti mezzo aperto (vedi foto). Eseguire la stessa operazione per montare il boccaporto piccolo centrale con i pezzi 83, 84, 85, 86, 87, 88, 91, 92, 13, 63 e 80 (secondo le misure indicate).
- Com a ripa de nogueira de 1,5 x 3 mm, realize as peças 76, 77 e com as ripas de nogueira de 1,5 x 4 mm, e de 1,5 x 3 mm, realize as peças 78, 79 para formar a escotilha grande central (segundo as medidas indicadas). Realize nas duas tampas da escotilha grande os orifícios de Ø 0,8 mm, para colocar as cavilhas com anel 63, as dobradiças 80 com os pregos 13. Com a ripa de nogueira de 1,5 x 5 mm, realize as molduras 81, 82 e com a ripa de nogueira de 2 x 2 mm, realize os remates 89, 90. Cole as tampas na escotilha grande de modo que uma delas fique meio aberta (ver foto). Realize a mesma operação para montar a escotilha pequena central com as peças 83, 84, 85, 86, 87, 88, 91, 92, 13, 63 e 80 (segundo as medidas indicadas).
- Maak met de notenhouten lat van 1,5 x 3 mm, stukken 76, 77 en met de notenhouten latten van 1,5 x 4 mm en van 1,5 x 3 mm stukken 78, 79 om het grote centrale luik te vormen (volgens de aangegeven afmetingen). Maak in beide deksels van het grote luik openingen van 0,8 mm, doorsnede om de oogbouten 63 te plaatsen en ook de scharnieren 80 met spijkers 13. Maak met de notenhouten lat van 1,5 x 5 mm de lijsten 81, 82 en met de notenhouten lat van 2 x 2 mm, maakt u de afwerking 89, 90. Lijm de deksels op het grote luik zodat een ervan half geopend blijft. (zie foto). Herhaal deze zelfde bewerking om het kleine centrale luik te monteren met stukken 83, 84, 85, 86, 87, 88, 91, 92, 13, 63 en 80 (volgens de aangegeven afmetingen).



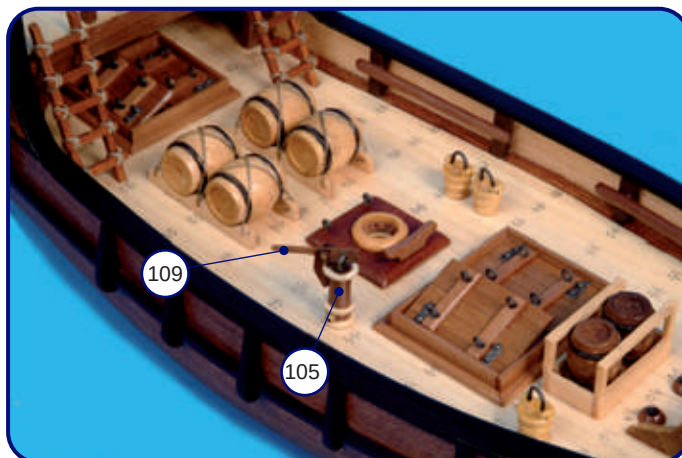
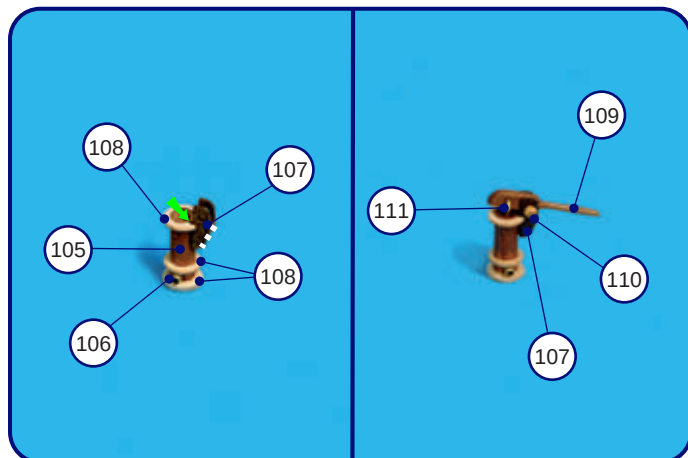
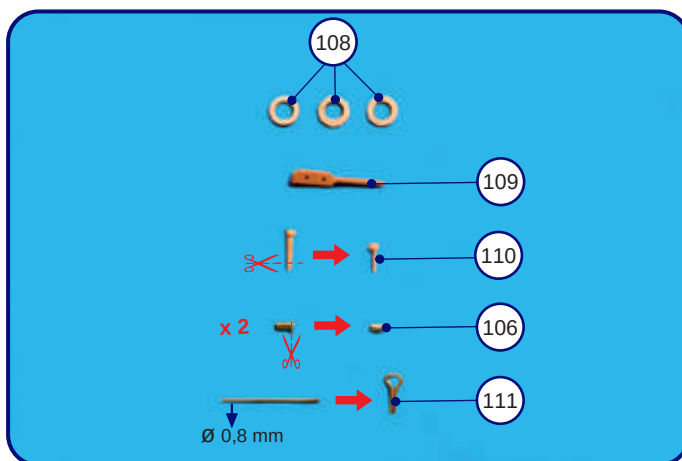
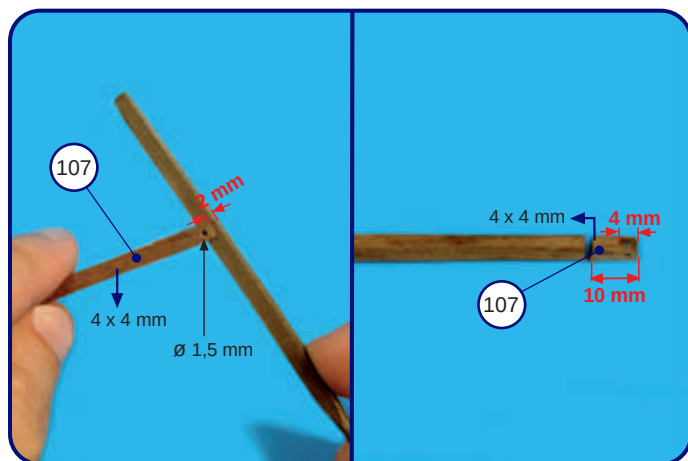
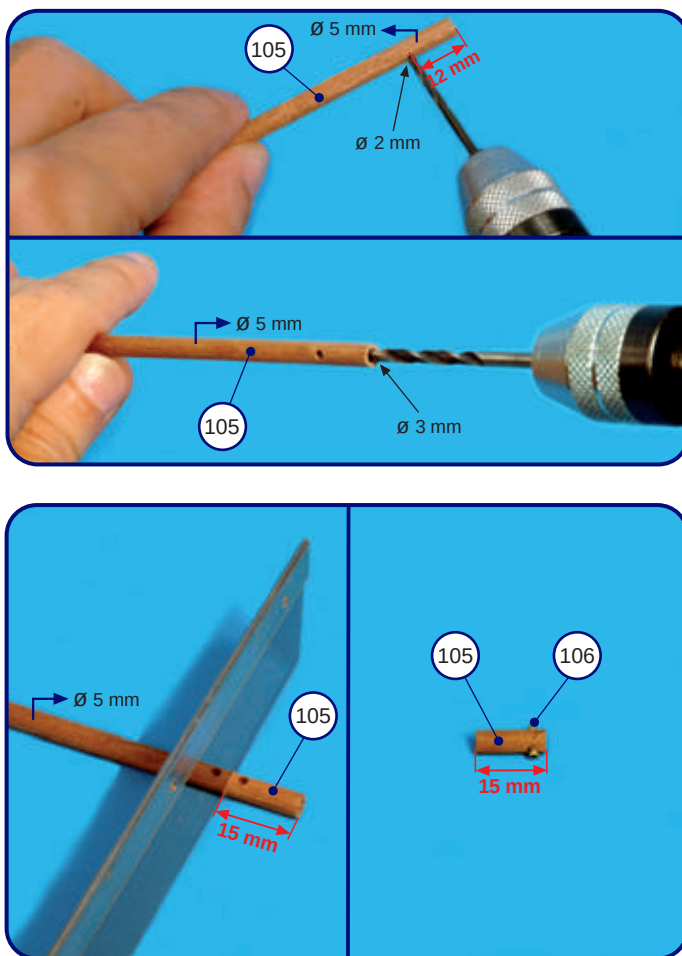
- Antes de pegar las escotillas centrales en la cubierta principal, pinte de color negro los rectángulos donde irán situadas las tapas abiertas de ambas escotillas (flechas verdes). Pegue dichas escotillas, la caja de los barriles de Ø 12 mm, el molinete y el ancla como se ve en la foto. Coloque en popa dos barriles de Ø 12 mm de nogal 75 y átelos con el hilo crudo 94. Lije los dos escobenes del molinete 93 como se muestra en la foto (flechas azules) y pegue éstos en sus orificios correspondientes de proa. Pinte y barnice los 4 barriles de Ø 12 mm de nogal 75 y los 4 barriles de Ø 16 mm de tilo 95. Con el listón de tilo de 1,5 x 6 mm realice los cuatro soportes 96 para los barriles de Ø 16 mm 95 según la forma y medidas indicadas en la foto y átelos con el hilo crudo 94 como se muestra en las fotos.
- Before gluing the central hatchway on the main deck, paint the rectangles black where the open covers for the hatchways (green arrows) are to be fitted. Glue these hatchways, the Ø 12 mm barrel box, the windlass and the anchor, as shown in the photo. Astern, place to Ø 12 mm walnut barrels 75 and tie them with raw thread 94. Sand down the two hawseholes for the windlass 93 as shown in the photo (blue arrows) and glue them into their corresponding holes on the bow. Paint and varnish the 4 walnut barrels measuring Ø 12 mm 75 and the 4 basswood barrels measuring Ø 16 mm 95. With the 1.5 x 6 mm basswood batten, make the four supports 96 for the barrels measuring Ø 16 mm 95 according to the form and measurements indicated in the photo and tie them with the raw thread 94 as shown in the photos.
- Avant de coller les écoutilles centrales sur le pont principal, peignez en noir les rectangles où se trouveront les caches ouverts des deux écoutilles (flèches vertes). Collez ces écoutilles, la caisse des tonneaux de Ø 12 mm, le guindeau et l'ancre tout comme indiqué sur la photo. A l'arrière, mettez en place deux tonneaux de Ø 12 mm en noyer 75 et attachez-les à l'aide du fil brut 94. Poncez les deux écubiers du guindeau 93 tout comme indiqué sur la photo (flèches bleues) et collez ceux-ci dans leurs orifices correspondants avant. Peignez et vernissez les 4 tonneaux de Ø 12 mm en noyer 75 et les 4 tonneaux de Ø 16 mm en tilleul 95. A l'aide de la baguette de tilleul de 1,5 x 6 mm, réalisez les quatre supports 96 pour les tonneaux de Ø 16 mm 95 en respectant la manière et les mesures indiquées sur la photo et attachez-les à l'aide du fil brut 94 tout comme indiqué sur les photos.
- Bevor Sie die Mittelluken auf das Hauptdeck kleben, streichen Sie die Rechtecke, auf die die offenen Abdeckungen beider Luken kommen, mit schwarzer Farbe (grüne Pfeile). Kleben Sie diese Luken, die Kiste für die Fässer mit Ø 12 mm, das Spill und den Anker auf, wie auf dem Foto zu sehen ist. Bringen Sie auf dem Heck die Fässer mit Ø 12 mm aus Nussbaumholz 75 an und binden Sie sie mit dem rohen Garn 94 fest. Schleifen Sie die beiden Spillklüsen 93 ab, wie auf dem Foto zu sehen ist (blaue Pfeile) und kleben Sie diese in ihre entsprechenden Löcher am Bug. Streichen und lackieren Sie die 4 Fässer mit Ø 12 mm aus Nussbaumholz 75 und die 4 Fässer mit Ø 16 mm aus Lindenholz 95. Machen Sie mit der Leiste aus Lindenholz mit 1,5 x 6 mm die vier Halterungen 96 für die Fässer mit Ø 16 mm 95, in der Form und den Abmessungen, wie auf dem Foto abgegeben, und binden Sie diese mit dem rohen Garn 94 fest, wie auf den Fotos gezeigt.
- Prima di incollare i boccaporti centrali sulla coperta principale, dipingere di colore nero i rettangoli in cui saranno montati gli sportelli aperti di entrambi i boccaporti (freccie verdi). Incollare questi boccaporti, la cassa dei barili da 12 mm di Ø, il verricello e l'ancora come illustrato nella foto. Montare a poppa due barili di noce da 12 mm di Ø 75 e legarli con il filo écru 94. Scartavetrare i due occhi di cubia del tornichetto 93 come illustrato nella foto (freccie blu) ed incollarli nei relativi fori a prua. Dipingere e verniciare i 4 barili di noce da 12 mm di Ø 75 e i 4 barili di tiglio da 16 mm di Ø 95. Con il listello di tiglio da 1,5 x 6 mm montare i quattro supporti 96 per i barili da 16 mm di Ø 95 secondo la forma e le misure indicate nella foto e legarli con il filo écru 94 come illustrato nelle foto.
- Antes de colar as escotilhas centrais na coberta principal, pinte de preto os rectângulos onde irão situadas as tampas abertas de ambas as escotilhas (setas verdes). Cole essas escotilhas, a caixa dos barris de Ø 12 mm., o bolinete e a âncora como se vê na foto. Coloque na popa dois barris de Ø 12 mm. de nogueira 75 e ate-os com o fio cru 94. Lixe os dois brandais do bolinete 93 como se mostra na foto (setas azuis) e cole os mesmos nos seus orificios correspondentes de proa. Pinte e envernize os 4 barris de Ø 12 mm. de nogueira 75 e os 4 barris de Ø 16 mm. de tilia 95. Com a ripa de tilia de 1,5 x 6 mm. realize os quatro suportes 96 para os barris de Ø 16 mm. 95 segundo a forma e medidas indicadas na foto e ate-os com o fio cru 94 como se mostra nas fotos.
- Vooraleer u de centrale luiken vastlijmt op het hoofddek, schildert u de rechthoeken zwart waar u de open deksels van beide luiken moet plaatsen (groene pijlen). Lijm deze luiken vast, en ook de kist met de vaten van 12 mm. doorsnede, de ankerlier en het anker, zoals u dat op de foto ziet. Plaats aan de achtersteven twee vaten van 12 mm. doorsnede gemaakt in notenhout 75 en maak ze vast met een écru kleurige draad 94. Schuur beide ankerkaten af van de ankerlier 93 zoals u dat ziet op de foto (blauwe pijlen) en lijm ze in de hiervoor bestemde openingen van de voorsteven. Schilder en vernis de vier notenhouten vaten 75 van 12 mm. doorsnede en de vier lindehouten vaten 95 van 16 mm. doorsnede. Maak met de lindehouten lat van 1,5 x 6 mm. de vier steunen 96 voor de vaten van 16 mm. doorsnede 95 in de vorm en volgens de afmetingen die op de foto te zien zijn en maak de vaten vast met de écru kleurige draad 94, zoals u dat ziet op de foto.



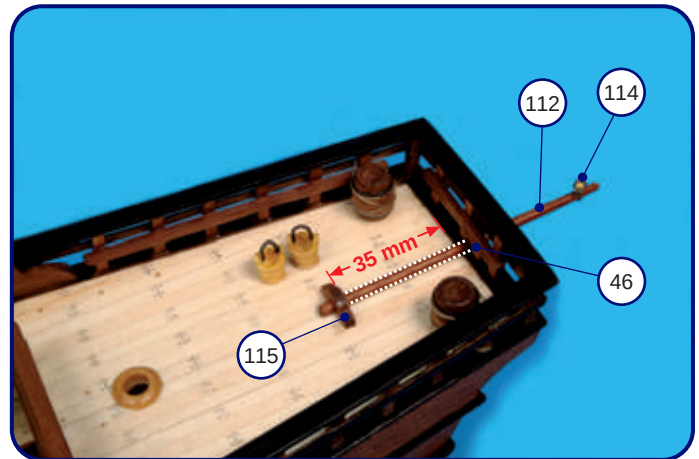
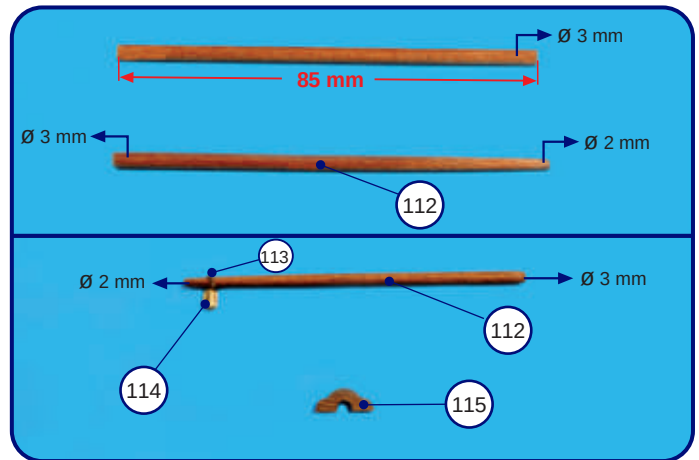
- Con el listón de sapelly de 2 x 2 mm forme la escalera con los dos laterales **97** y los cinco peldaños **98**. Una vez pegados los peldaños realice en sus extremos sus ligaduras **99**. Repita esta operación para realizar otra escalera igual. Con los listones de nogal de 1,5 x 3 mm y de 1,5 x 4 mm realice los dos refuerzos **100** y la mesa de la barandilla **101** respectivamente. Con el listón de nogal de 3 x 3 mm realice las cinco columnas de la barandilla **102** de 14 mm cada una. Con el hilo de latón de Ø 0,8 mm realice las 5 asas **103** de los 5 cubos **104**. Pegue en las cubiertas dichos cubos y los soportes **96** junto con los barriles de Ø 16 mm **95** realizados en el paso anterior.
- With the 2 x 2 mm sapelly batten, form the steps with the two sides **97** and the five steps **98**. Once the steps are glued, make the lashings on the ends **99**. Repeat this operation to make identical steps. With the 1,5 x 3 mm and 1,5 x 4 mm walnut battens, make the two strengtheners **100** and the gangway table **101** respectively. With the 3 x 3 mm walnut batten, make the five gangway columns **102** measuring 14 mm each. With the Ø 0,8 mm brass thread, make 5 handles **103** for the 5 buckets **104**. Glue the buckets and supports onto the decks **96** along with the Ø 16 mm barrels **95** made in the previous step.
- A l'aide de la baguette de sapelli de 2 x 2 mm, confectionnez l'échelle avec les deux côtés **97** et les cinq échelons **98**. Après avoir collé les échelons, réalisez à leurs extrémités leurs liures **99**. Répétez cette opération pour réaliser une autre même échelle. A l'aide des baguettes de noyer de 1,5 x 3 mm et de 1,5 x 4 mm, réalisez les deux renforts **100** et la traverse de garde-corps **101** respectivement. A l'aide de la baguette de noyer de 3 x 3 mm, confectionnez les cinq colonnes de garde-corps **102** de 14 mm chacune. A l'aide du fil de laiton de Ø 0,8 mm, confectionnez les 5 anses **103** des 5 seaux **104**. Collez sur les ponts ces seaux et les supports **96** avec les tonneaux de Ø 16 mm **95** réalisés lors de l'étape précédente.
- Bilden Sie mit der Leiste aus Sapelli-Holz mit 2 x 2 mm die Leiter mit den beiden Seitenteilen **97** und den fünf Stufen **98**. Wenn die Stufen festgeklebt sind, machen Sie an den Enden die Knoten **99**. Wiederholen Sie diese Schritte genauso für die andere Leiter. Machen Sie mit den Leisten aus Nussbaumholz mit 1,5 x 3 mm die beiden Verstärkungen **100** und mit den Leisten mit 1,5 x 4 mm den Handlauf der Reling **101**. Machen Sie mit der Leiste aus Nussbaumholz mit 3 x 3 mm die fünf Relingsäulen **102** mit je 14 mm. Machen Sie aus dem Messingdraht mit Ø 0,8 mm die 5 Henkel **103** der 5 Eimer **104**. Kleben Sie diese Eimer und die Halterungen **96** mit den Fässern mit Ø 16 mm **95**, die Sie im vorigen Schritt montiert haben, auf die Decks.
- Con il listello di sapelly da 2 x 2 mm realizzare la scaletta con i due lati **97** e i cinque gradini **98**. Una volta incollati i gradini, realizzare le relative legature sulle estremità **99**. Ripetere questa operazione per realizzare un'altra scaletta uguale. Con i listelli di noce da 1,5 x 3 mm e da 1,5 x 4 mm montare rispettivamente i due rinforzi **100** e il corrimano della battagliola **101**. Con il listello di noce da 3 x 3 mm montare le cinque colonne della battagliola **102** di 14 mm ciascuna. Con il filo d'ottone da 0,8 mm di Ø realizzare i 5 manici **103** dei 5 secchi **104**. Incollare questi secchi e i supporti **96** sulle coperte insieme ai barili da 16 mm di Ø **95** montati nel passo precedente.
- Com a ripa de mogno de 2 x 2 mm, forme a escada com os dois laterais **97** e os cinco degraus **98**. Depois de colar os degraus realize nas suas extremidades as suas ligaduras **99**. Repita esta operação para realizar outra escada igual. Com as ripas de nogueira de 1,5 x 3 mm, e de 1,5 x 4 mm, realize os dois reforços **100** e a mesa da varanda **101** respectivamente. Com a ripa de nogueira de 3 x 3 mm, realize as cinco colunas da varanda **102** de 14 mm, cada uma. Com o fio de latão de Ø 0,8 mm, realize as 5 asas **103** dos 5 baldes **104**. Cole nas cobertas esses baldes e os suportes **96** juntamente com os barris de Ø 16 mm, **95** realizados no passo anterior.
- Maak met de sapelly houten lat van 2 x 2 mm de trap met beide zijstukken **97** en vijf traptreden **98**. Lijm eerst de traptreden vast en maak vervolgens de verbindingen **99** aan de uiteinden van deze traptreden. Herhaal deze bewerking voor een volgende zelfde trap. Maak met de notenhouten latten van 1,5 x 3 mm en van 1,5 x 4 mm respectievelijk beide verstevigingen **100** en de handleuning van de reling **101**. Maak met de notenhouten lat van 3 x 3 mm de vijf pijlers van de reling **102** van 14 mm elk. Maak met latendraad van 0,8 mm doorsnede de 5 handvatten **103** van de 5 emmers **104**. Lijm de emmers vast op de dekken en ook de steunen **96** samen met de vaten van 16 mm doorsnede **95**, die u in vorige stap heeft gemaakt.



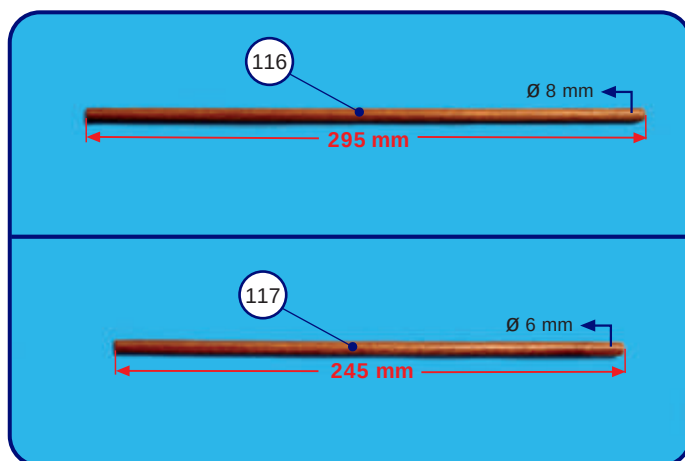
- Para formar el cuerpo de la bomba de achique **105** realice a 12 mm del extremo de una varilla de sapelly de Ø 5 mm un orificio de Ø 2 mm que atraviese dicha varilla. Realice en el extremo de esta varilla un orificio de Ø 3 mm. Corte la varilla a 15 mm de su extremo y coloque en los orificios de Ø 2 mm los dos tubos del desagüe **106** a los que previamente se les habrá cortado el aro grande situado en uno de sus extremos. Para formar la base de la palanca **107** realice en el extremo de un listón de sapelly de 4 x 4 mm una muesca de 2 mm de anchura y de 4 mm de profundidad. Realice en este extremo un orificio de Ø 1,5 mm, corte dicho listón y lije el extremo inferior de la palanca **107** (líneas discontinuas blancas). Pégue sobre el cuerpo **105** la base **107** y realice un corte en el aro superior **108** para encajarle en el cuerpo **105** (flecha verde). Coloque y pegue sobre el cuerpo **105** las piezas **108**, **109**, **110** y **111**.
- To form the body of the drain pump **105** make a Ø 2 mm hole 12 mm from the end of a Ø 5 mm sapelly rod going through the rod. At the end of this rod, make a Ø 3 mm hole. Cut the rod 15 mm from its end and place the two drainages tubes **106** in the Ø 2 mm holes, these having first cut the large ring located at one of its ends. To form the base of the lever **107** at the end of a 4 x 4 mm sapelly batten, make a 2 mm wide and 4 mm deep notch. On this end, make a Ø 1.5 mm hole, cut this batten and sand down the lower end of the lever **107** (broken white lines). Glue the base **107** onto the body **105** and make a cut in the upper ring base **108** to make it fit into the body **105** (green arrow). Fit and glue the parts **108**, **109**, **110** and **111** onto the body **105**.
- Pour confectionner le corps de la pompe d'épuisement **105** réalisez à 12 mm de l'extrémité d'une tige de sapelli de Ø 5 mm un orifice de Ø 2 mm traversant cette tige. Réalisez sur l'extrémité de cette tige un orifice de Ø 3 mm. Découpez la tige à 15 mm de son extrémité et disposez dans les orifices de Ø 2 mm les deux tuyaux d'écoulement **106** après avoir découpé le grand anneau situé à l'une de leurs extrémités. Pour confectionner la base du levier **107** réalisez sur l'extrémité d'une baguette de sapelli de 4 x 4 mm une encoche de 2 mm de largeur et de 4 mm de profondeur. Réalisez sur cette extrémité un orifice de Ø 1,5 mm, découpez cette baguette et poncez l'extrémité inférieure du levier **107** (lignes discontinues blanches). Collez sur le corps **105** la base **107** et réalisez une entaille sur l'anneau supérieur **108** pour l'emboîter sur le corps **105** (flèche verte). Disposez et collez sur le corps **105** les pièces **108**, **109**, **110** et **111**.
- Für den Körper der Lenzpumpe **105** machen Sie in einem Abstand von 12 mm vom Ende eines Stäbchens aus Sapelli-Holz mit Ø 5 mm ein Loch mit Ø 2 mm, das durch dieses Stäbchen hindurchgeht. Machen Sie am Ende dieses Stäbchens ein Loch mit Ø 3 mm. Schneiden Sie das Stäbchen in einem Abstand von 15 mm vom Ende ab und bringen Sie in den beiden Löchern mit Ø 2 mm die beiden Abflussrohre **106** an, an denen Sie zuvor den großen Bogen an einem der jeweiligen Enden zurecht geschnitten haben. Für die Hebelbasis **107** machen Sie am Ende einer Leiste aus Sapelli-Holz mit 4 x 4 mm eine Nut mit 2 mm Breite und 4 mm Tiefe. Machen Sie an diesem Ende ein Loch mit Ø 1,5 mm, schneiden Sie diese Leiste ab und schmirgeln Sie das untere Ende des Hebels **107** ab (weiß gestrichelte Linien). Kleben Sie die Basis **107** auf den Körper **105** und machen Sie in den oberen Bogen **108** einen Schnitt, um ihn in den Körper **105** einzupassen (grüner Pfeil). Bringen Sie die Teile **108**, **109**, **110** und **111** auf dem Pumpenkörper **105** an.
- Per realizzare il corpo della pompa di sentina **105** praticare a 12 mm dall'estremità di un bastoncino di sapelli da 5 mm di Ø un foro da 2 mm di Ø attraversandolo da una parte all'altra. Praticare sull'estremità di questo bastoncino un foro da 3 mm di Ø. Tagliare il bastoncino a 15 mm dalla punta ed inserire nei fori da 2 mm di Ø i due tubi di scarico **106** dopo averne tagliato l'anello grande situato su una delle estremità. Per fare la base della leva **107** praticare sull'estremità di un listello di sapelli da 4 x 4 mm una tacca di 2 mm di larghezza e di 4 mm di profondità. Praticare su questa estremità un foro da 1,5 mm di Ø, quindi tagliare questo listello e scartavetrare l'estremità inferiore della leva **107** (linee discontinue bianche). Incollare sul corpo **105** la base **107** e praticare un taglio sull'anello superiore **108** per incastrarlo nel corpo **105** (freccia verde). Montare ed incollare sul corpo **105** i pezzi **108**, **109**, **110** e **111**.
- Para formar o corpo da bomba de extracção de água **105** realize a 12 mm, da extremidade de uma vareta de mogno de Ø 5 mm, um orificio de Ø 2 mm, que atravessasse essa vareta. Realize na extremidade desta vareta um orificio de Ø 3 mm. Corte a vareta a 15 mm, da sua extremidade e coloque nos orificios de Ø 2 mm, os dois tubos do escoamento **106** aos quais previamente terá cortado o aro grande situado numa das suas extremidades. Para formar a base da alavanca **107** realize na extremidade de uma ripa de mogno de 4 x 4 mm, uma cavidade de 2 mm, de largura e de 4 mm, de profundidade. Realize nesta extremidade um orificio de Ø 1,5 mm, corte essa ripa e lixe a extremidade inferior da alavanca **107** (linhas descontinuas brancas). Cole sobre o corpo **105** a base **107** e realize um corte no aro superior **108** para encaixar-lhe no corpo **105** (seta verde). Coloque e cole sobre o corpo **105** as peças **108**, **109**, **110** e **111**.
- Om het lichaam van de lenspomp **105** te vervaardigen, maakt u op 12 mm van het uiteinde van een sapelly houten lat van 5 mm doorsnede een opening van 2 mm doorsnede door deze lat. Maak aan het uiteinde van deze lat een opening van 3 mm doorsnede. Snijd de lat af op 15 mm van het uiteinde en plaats in de openingen van 2 mm doorsnede beide buizen voor de afvoer van het water **106**. Eerst snijdt u de grote ring af die aan één van de uiteinden van de buis zit. Om de basis van de hendel **107** te maken, maakt u in het uiteinde van de sapelly houten lat van 4 x 4 mm een inkeping van 2 mm breed en van 4 mm diep. Maak aan dit uiteinde een opening van 1,5 mm doorsnede, snijd de lat af en schuif het onderste uiteinde van de hendel **107** af (witte stippellijnen). Lijm de basis **107** op het lichaam **105** en maak een insnijding in de bovenste ring **108** om deze in te passen op het lichaam **105** (groene pijl). Plaats en lijm op het lichaam **105** stukken **108**, **109**, **110** en **111**.



- De la varilla de sapelly de Ø 3 mm corte un trozo de 85 mm para formar el botalón 112. Con una lija de grano medio lije uno de los extremos del palo para darle una cierta conicidad. Coloque en el extremo más fino del botalón 112 y con la ayuda del hilo marrón 113 el motón 114. Pegue el soporte de apoyo del botalón 115 de forma que su orificio quede alineado con el agujero de la columna 46 (líneas discontinuas blancas). Introduzca el botalón 112 por estos dos agujeros alineados.
- From the Ø 3 mm sapelly rod, cut an 85 mm piece to form the boom 112. With a medium grain sanding paper, sand down one of the ends of the mast to give it a certain conical shape. Place the block 114 on the finest end of the boom 112 using the brown thread 113. Glue the boom support 115 in such a way that its hole is aligned with the hole in the column 46 (broken white line). Insert the boom 112 through these two aligned holes.
- De la tige de sapelli de Ø 3 mm, découpez un morceau de 85 mm pour confectionner le bout-dehors 112. À l'aide de papier de verre à grain moyen, poncez une des extrémités du mât de manière à lui donner une forme conique. Disposez sur l'extrémité la plus fine du bout-dehors 112 et à l'aide du fil marron 113 le palan 114. Collez le support d'appui du bout-dehors 115 de manière à ce que son orifice soit aligné avec celui de la colonne 46 (lignes discontinues blanches). Introduisez le bout-dehors 112 dans ces deux orifices alignés.
- Schneiden Sie von dem Stäbchen aus Sapelli-Holz mit Ø 3 mm ein 85 mm langes Stück für den Auslegerbaum 112 ab. Schmirgeln Sie den Auslegerbaum an einem seiner Enden mit einem Schmirgelpapier mit mittlerer Korngröße ab, um ihm gewisse konische Form zu geben. Bringen Sie das feinere Ende des Auslegerbaums 112 und den Vertäublock 114 mit dem braunen Garn 113 an. Kleben Sie die Stützhalterung des Auslegerbaums 115 so fest, dass ihr Loch mit dem Loch der Säule 46 in einer Linie ist (weiß gestrichelte Linien). Stecken Sie den Auslegerbaum 112 durch dieses beiden in Linie befindlichen Löcher.
- Dal bastoncino di sapelly da 3 mm di Ø tagliare un pezzo da 85 mm per fare il buttafuori 112. Con una carta vetrata a grana media, scartavetrare una delle estremità dell'albero per renderla conica. Montare sull'estremità più sottile del buttafuori 112 il bozzello 114 servendosi del filo marrone 113. Incollare il supporto di appoggio del buttafuori 115 in modo tale che il foro sia allineato con il foro della colonna 46 (linee discontinue bianche). Inserire il buttafuori 112 in questi due fori allineati.
- Da vareta de mogno de Ø 3 mm, corte um pedaço de 85 mm, para formar o botalós 112. Com uma lixa de grânulo médio lixe uma das extremidades do mastro para dar-lhe uma certa forma cônica. Coloque na extremidade mais fina do botalós 112 e com a ajuda do fio castanho 113 o moitão 114. Cole o suporte de apoio do botalós 115 de modo que o seu orifício fique alinhado com o buraco da coluna 46 (linhas descontinuas brancas). Enfie o botalós 112 por estes dois buracos alinhados.
- Snijd van de sapelly houten lat van 3 mm doorsnede een stuk van 85 mm voor de giek 112. Schuur met een middelfijn schuurpapier een van beide uiteinden van de lat af zodat het kegelvormig wordt. Plaats aan het fijnste uiteinde van de giek 112 met behulp van de bruine draad 113 het scheepsblok 114. Lijm de steun van de giek 115 zodat de opening samenvalt met de opening van de zuil 46 (witte stippellijnen). Breng de giek 112 door deze twee samenvallende openingen.

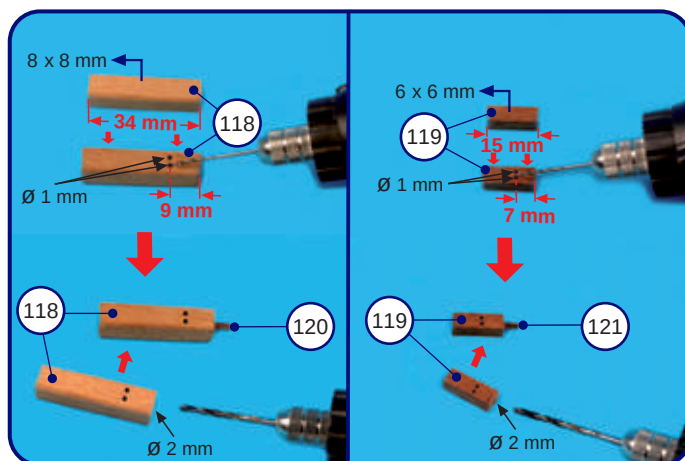


- De la varilla de sapelli de Ø 8 mm corte un trozo de 295 mm para formar el palo mayor 116. De la varilla de sapelli de Ø 6 mm corte un trozo de 245 mm para formar el palo mesana 117. Con el listón de sapelli 8 x 8 mm corte un trozo de 34 mm para formar el cuadernal del palo mayor 118 y con el listón de sapelli de 6 x 6 mm corte un trozo de 15 mm para formar el cuadernal del palo mesana 119. Realice en ambos cuadernales de los palos los orificios de Ø 1 mm según las medidas indicadas y los orificios de Ø 2 mm para poder introducir los refuerzos 120, 121. Realice también en los extremos superiores de ambos mástiles 116, 117 un orificio de Ø 2 mm e introduzca en cada uno de ellos el conjunto formado por el refuerzo y el cuadernal anteriormente realizados. Para formar la cesta del palo mayor 122 aplique a la tela una fina capa de cola blanca rebajada en agua un 20 % aproximadamente. Una vez seca recorte dicha tela 122 según la forma y las medidas de la foto. Pegue a la tela el suelo de la cesta 123 y enróllela hasta conseguir la forma cilíndrica deseada.



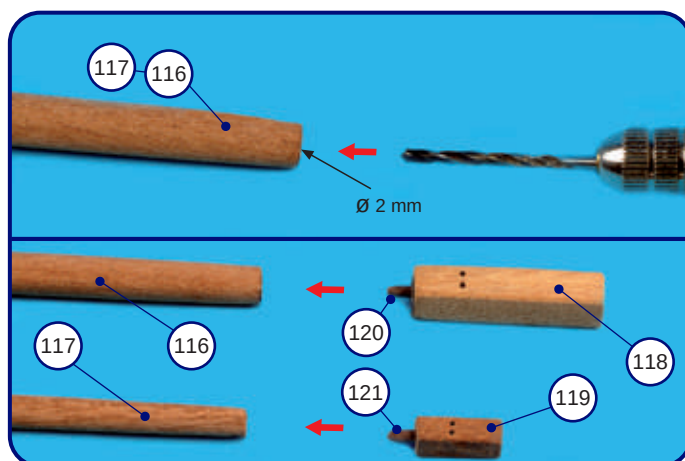
- Cut a 295 mm piece from the Ø 8 mm sapelli rod to form the main mast 116. Cut a 245 mm piece from the Ø 6 mm sapelli rod to form the mizzen mast 117. With the 8 x 8 mm sapelli batten, cut a 34 mm piece to form the main mast block and 118 and with the 6 x 6 mm sapelli batten cut a piece of 15 mm to form the block and tackle for the mizzen mast 119. On both block and tackle units on the masts, make Ø 1 mm holes according to the measurements indicated and Ø 2 mm holes to be able to insert the strengtheners 120, 121. Also on the upper ends of both masts 116, 117 make a Ø 2 mm hole and insert in each the unit comprising the strengthener and block and tackle made previously. To make the main mast nest 122 apply a fine layer of white glue watered down by approximately 20%. Once dry, cut out this material 122 according to the form and measurements in the photo. Glue the nest floor to the material 123 and roll it until the desired cylindrical shape is made.

- De la tige de sapelli de Ø 8 mm, découpez un morceau de 295 mm pour confectionner le grand mât 116. De la tige de sapelli de Ø 6 mm découpez un morceau de 245 mm pour confectionner le mât d'artimon 117. À l'aide de la baguette de sapelli de 8 x 8 mm, découpez un morceau de 34 mm pour confectionner la poulie double du grand mât 118 et de la baguette de sapelli de 6 x 6 mm, découpez un morceau de 15 mm pour confectionner la poulie double du mât d'artimon 119. Réalisez sur les deux poulies doubles des mâts les orifices de Ø 1 mm en respectant les mesures indiquées et les orifices de Ø 2 mm pour pouvoir introduire les renforts 120, 121. Réalisez également sur les extrémités supérieures des deux mâts 116, 117 un orifice de Ø 2 mm et introduisez dans chacun d'eux l'ensemble formé par le renfort et la poulie double réalisés précédemment. Pour confectionner le panier du grand mât 122 appliquez sur la toile une fine couche de colle blanche diluée à 20% environ dans de l'eau. Une fois sèche, découpez cette toile 122 selon la forme et les mesures de la photo. Collez sur la toile la base du panier 123 et enroulez-la jusqu'à obtenir la forme cylindrique souhaitée.



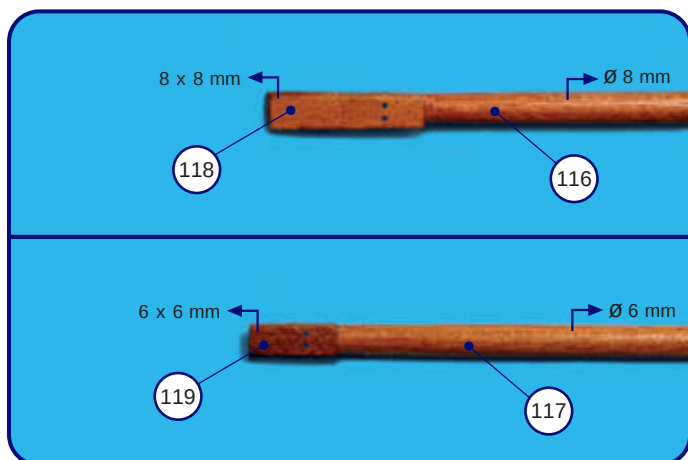
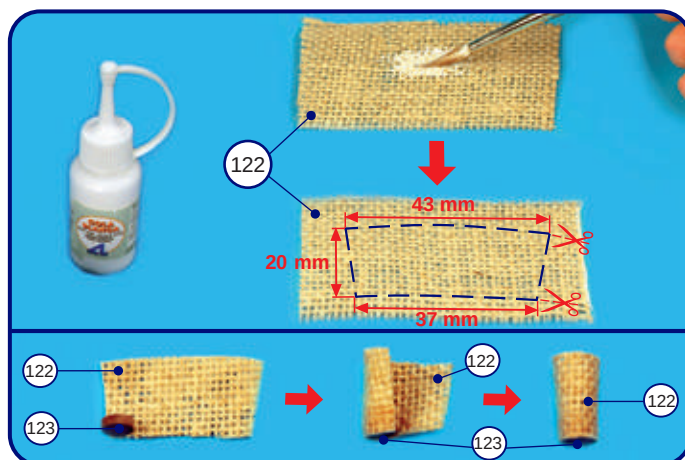
- Schneiden Sie von dem Sapelli-Stäbchen mit Ø 8 mm ein 295 mm langes Stück ab, um den Hauptmast 116 zu bilden. Schneiden Sie von dem Sapelli-Stäbchen mit Ø 6 mm ein 245 mm langes Stück ab, um den Besanmast 117 zu bilden. Schneiden Sie für den Flaschenzug des Hauptmasts 118 von der Leiste aus Sapelli-Holz mit 8 x 8 mm ein 34 mm langes Stück und für den Flaschenzug des Besanmasts 119 von der Leiste aus Sapelli-Holz mit 6 x 6 mm ein 15 mm langes Stück ab. Machen Sie an beiden Mastflaschenzügen die Löcher mit Ø 1 mm nach den angegebenen Abmessungen und die Löcher mit Ø 2 mm, um die Verstärkungen 120, 121 hineinstecken. Machen Sie auch an den unteren Enden beider Masten 116, 117 ein Loch mit Ø 2 mm und stecken Sie in jedes dieser Löcher das zuvor gefertigte Teil bestehend aus der Verstärkung und dem Flaschenzug. Um den Hauptmastkorb 122 zu machen, wird auf den Stoff eine feine Schicht aus weißem Leim, verdünnt mit ca. 20 % Wasser, aufgetragen. Wenn der Leim trocken ist, schneiden Sie diesen Stoff 122 in der Form und den Abmessungen auf dem Foto. Kleben Sie den Korbboden 123 auf den Stoff und rollen Sie ihn zusammen, bis Sie die gewünschte Zylinderform haben.

- Dal bastoncino di sapelli da 8 mm di Ø tagliare un pezzo da 295 mm per fare l'albero maestro 116. Dal bastoncino di sapelli da 6 mm di Ø tagliare un pezzo da 245 mm per fare l'albero di mezzana 117. Dal listello di sapelli da 8 x 8 mm tagliare un pezzo di 34 mm per realizzare il bozzello multiplo dell'albero maestro 118 e dal listello di sapelli da 6 x 6 mm tagliare un pezzo di 15 mm per fare il bozzello multiplo dell'albero mezzana 119. Praticare su entrambi i bozzelli multipli degli alberi i fori da 1 mm di Ø, secondo le misure indicate e i fori da 2 mm di Ø per poter inserire i rinforzi 120, 121. Praticare sulle estremità superiori di entrambi gli alberi 116, 117 un foro da 2 mm di Ø, e quindi inserire in ciascuno di essi l'insieme formato dal rinforzo e dal bozzello multiplo montati in precedenza. Per fare la cesta dell'albero maestro 122 applicare sulla stoffa uno strato sottile di colla bianca diluita con acqua al 20% circa. Una volta asciutta, ritagliare questa stoffa 122 con la forma e le misure illustrate nella foto. Incollare sulla stoffa la base della cesta 123 e arrotolarla fino ad ottenere la forma cilindrica richiesta.

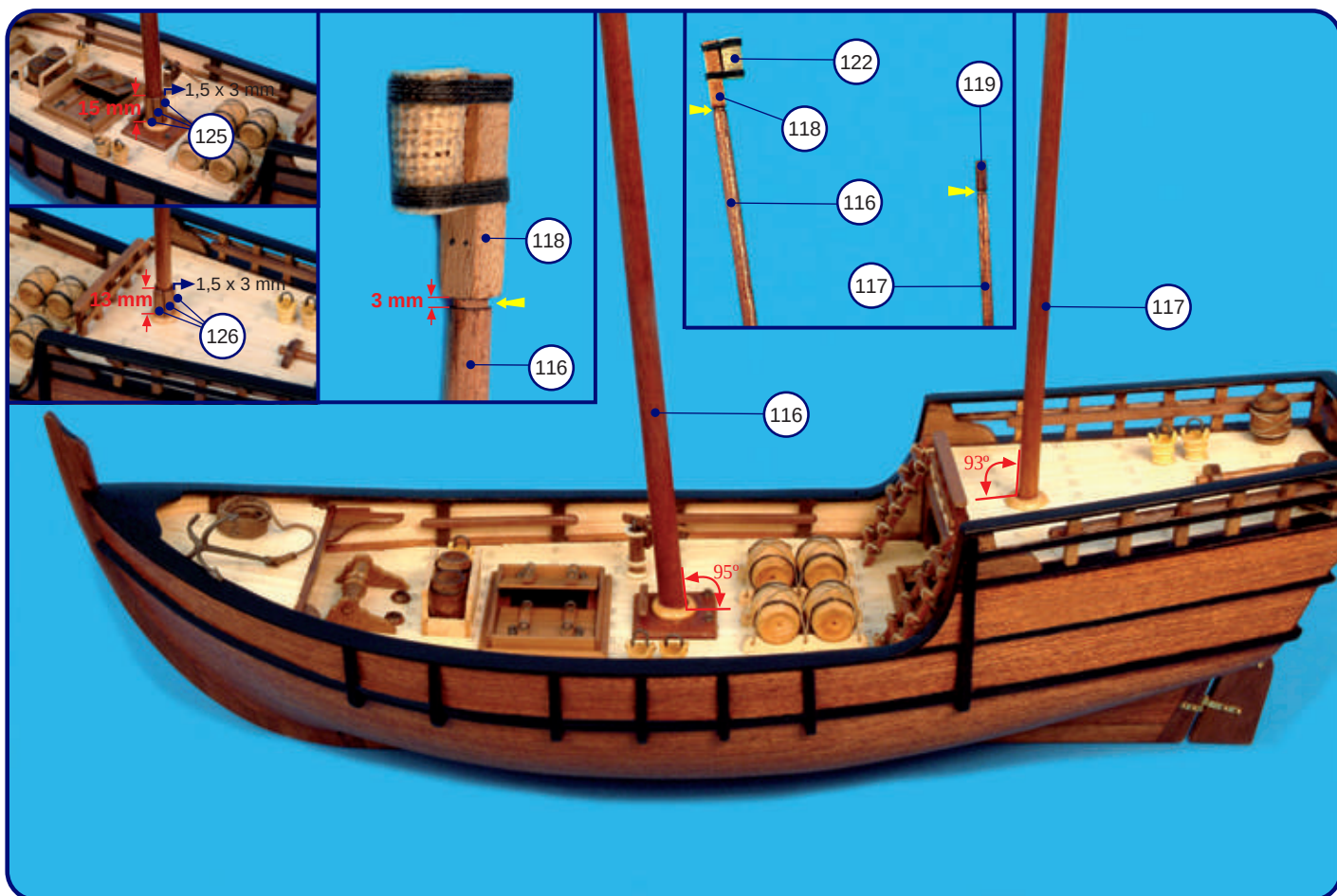
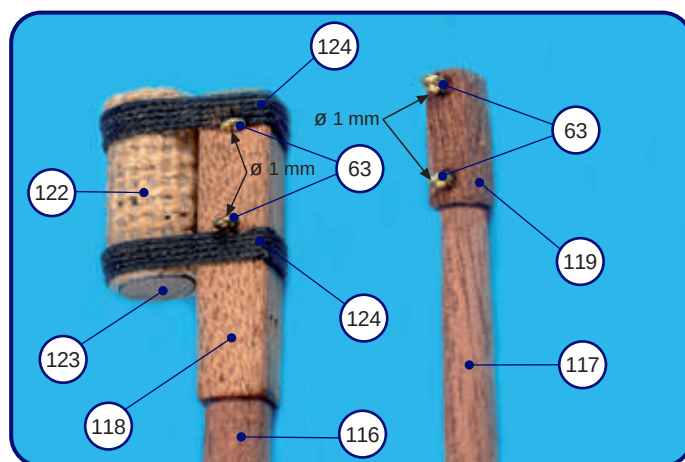
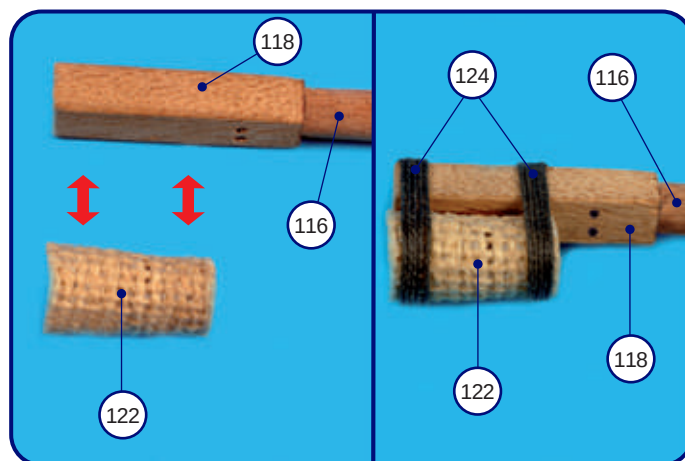


- Da vareta de mogno de Ø 8 mm, corte um pedaço de 295 mm, para formar o mastro principal 116. Da vareta de mogno de Ø 6 mm, corte um pedaço de 245 mm, para formar o mastro mezena 117. Com a ripa de mogno 8 x 8 mm, corte um pedaço de 34 mm, para formar o cadernal do mastro principal 118 e com a ripa de mogno de 6 x 6 mm, corte um pedaço de 15 mm, para formar o cadernal do mastro mezena 119. Realize em ambos os cadernais dos mastros os orificios de Ø 1 mm, segundo as medidas indicadas e os orificios de Ø 2 mm, para poder enfiar os reforços 120, 121. Realize também nas extremidades superiores de ambos os mastros 116, 117 um orificio de Ø 2 mm, e enfeie em cada um deles o conjunto formado pelo reforço e o cadernal anteriormente realizados. Para formar o cesto do mastro principal 122 aplique ao tecido uma fina camada de cola branca diluída em água um 20 % aproximadamente. Depois de seca recorte esse tecido 122 segundo a forma e as medidas da foto. Cole ao tecido o fundo do cesto 123 e enrole-o até conseguir a forma cilíndrica desejada.

- Snijd uit de sapelli houten lat van 8 mm doorsnede een stuk van 295 mm om de grootmast 116 te maken. Snij uit de sapelli houten lat van 6 mm, doorsnede een stuk van 245 mm voor de bezaanmast 117. Snij uit de sapelli houten lat van 8 x 8 mm een stuk van 34 mm om het blok van de grootmast 118 te maken en uit de sapelli houten lat van 6 x 6 mm snijdt u een stuk van 15 mm voor het blok van de bezaanmast 119. Maak in beide blokken van de masten openingen van 1 mm doorsnede volgens de aangegeven afmetingen en openingen van 2 mm doorsnede waar u verstevigingen 120, 121 inbrengt. Maak aan de bovenste uiteinden van beide masten 116, 117 een opening van 2 mm doorsnede en breng in elk van deze openingen het geheel van versteviging en blok dat u eerder al gemaakt heeft. Om de mand van de grootmast 122 te maken brengt u op de stof een fijne laag aan van witte lijn, aangelengd met ongeveer 20 % water. Laat dit mengsel drogen en snijdt de stof 122 in de vorm en volgens de afmetingen die op de foto worden aangegeven. Lijm de bodem van de mand 123 aan de stof en rol de stof op tot u de gewenste cilindrische vorm bereikt heeft.



- Encole la cesta **122** en el cuadernal del palo mayor **118** y realice sus ligaduras con el hilo marrón Ø 0,5 mm **124**. Realice en los cuadernales de los palos **118**, **119** cuatro orificios de Ø 1 mm para colocar los 4 cáncamos **63** (2 en cada cuadernal). Realice entre los mástiles **116**, **117** y los cuadernales **118**, **119** una ranura de 3 mm (flechas amarillas). Coloque y encole en sus respectivos agujeros los mástiles **116**, **117** dándoles la adecuada inclinación respecto a la cubierta (ver foto). Con el listón de nogal de 1,5 x 3 mm realice y encole alrededor de ambos palos los refuerzos de sus bases **125**, **126** según las medidas indicadas.
- Glue the nest **122** on the block and tackle on the main mast **118** and make its lashings with the Ø 0.5 mm brown threads **124**. On the block and tackle for the masts **118**, **119** make four Ø 1 mm holes to place the 4 eyebolts **63** (2 in each block and tackle). Between the masts **116**, **117** and the block and tackle units **118**, **119** make a 4 mm groove (yellow arrows). Place and glue the masts **116**, **117** in their respective holes, giving them the appropriate angling relative to the deck (see photo). With the 1.5 x 3 mm walnut batten, make and glue the strengtheners for the bases around both masts **125**, **126** according to the measurements indicated.
- Collez le panier **122** sur la poulie double du grand mât **118** et réalisez les liens à l'aide du fil marron de Ø 0,5 mm **124**. Réalisez sur les poulies doubles des mâts **118**, **119** quatre orifices de Ø 1 mm pour y disposer les 4 œillets **63** (2 sur chaque poulie double). Réalisez entre les mâts **116**, **117** et les poulies doubles **118**, **119** une rainure de 3 mm (flèches jaunes). Disposez et collez dans leurs orifices respectifs les mâts **116**, **117** en les inclinant correctement par rapport au pont (voir photo). À l'aide de la baguette de noyer de 1,5 x 3 mm, réalisez et collez autour des deux mâts les renforts de leurs bases **125**, **126** en respectant les mesures indiquées.
- Kleben Sie den Korb **122** an den Flaschenzug des Hauptmasts **118** und machen Sie die entsprechenden Knoten mit dem braunen Garn mit Ø 0,5 mm **124**. Machen Sie vier Löcher mit Ø 1 mm an den Flaschenzügen der Masten **118**, **119**, um die 4 Augbolzen **63** anbringen zu können (2 an jedem Flaschenzug). Machen Sie zwischen den Masten **116**, **117** und den Flaschenzügen **118**, **119** eine Rille mit 3 mm (gelbe Pfeile). Bringen Sie die Masten in ihren entsprechenden Löchern **116**, **117** an, kleben Sie sie fest und geben sie ihnen die richtige Neigung in Bezug auf das Deck (siehe Foto). Machen Sie mit der Leiste aus Nussbaumholz mit 1,5 x 3 mm die Untergrundverstärkungen der beiden Masten **125**, **126** nach den angegebenen Abmessungen und kleben Sie diese um beide Masten herum.
- Incollare la cesta **122** sul bozzello multiplo dell'albero maestro **118** e realizzare le relative legature con il filo marrone Ø 0,5 mm **124**. Praticare sui bozzelli multipli degli alberi **118**, **119** quattro fori da 1 mm di Ø per posizionare i 4 golfari **63** (2 su ogni bozzello multiplo). Realizzare tra gli alberi **116**, **117** e i bozzelli multipli **118**, **119** una scanalatura da 3 mm (frece gialle). Montare e incollare nei rispettivi fori gli alberi **116**, **117** con l'inclinazione adatta rispetto alla coperta (vedi foto). Con il listello di noce da 1,5 x 3 mm montare e incollare intorno a entrambi gli alberi i rinforzi delle relative basi **125**, **126** secondo le misure indicate.
- Cole o cesto **122** no cadernal do mastro principal **118** e realize as suas ligaduras com o fio castanho Ø 0,5 mm **124**. Realize nos cadernais dos mastros **118**, **119** quatro orificios de Ø 1 mm, para colocar as 4 cavilhas com anel **63** (2 em cada cadernal). Realize entre os mastros **116**, **117** e os cadernais **118**, **119** uma ranhura de 3 mm. (setas amarelas). Coloque e cole nos seus respectivos buracos os mastros **116**, **117** dando-lhes a adequada inclinação em relação à coberta (ver foto). Com a ripa de nogueira de 1,5 x 3 mm, realize e cole à volta de ambos os mastros os reforços das suas bases **125**, **126** segundo as medidas indicadas.
- Lijm de mand **122** op het blok van de grootmast **118** en maak de verbindingen met de bruine draad van 0,5 mm doorsnede **124**. Maak in de blokken van de masten **118**, **119** vier openingen van 1 mm doorsnede om de 4 oogbouten **63** te plaatsen (2 in elk blok). Maak tussen de masten **116**, **117** en de blokken **118**, **119** een gleuf van 3 mm (gele pijlen). Plaats en lijm de masten **116**, **117** in de respectievelijke openingen en geef ze de gepaste buiging ten opzichte van het dek (zie foto). Maak met de notenhouten lat van 1,5 x 3 mm de verstevigingen van de voetstukken **125**, **126** van beide masten volgens de aangegeven afmetingen en lijm ze rond beide masten.



- Del listón de tilo de 4 x 6 mm corte un trozo de 8 mm para formar el motón inferior de los obenques de los palos 127. Realice en este motón 2 orificios de Ø 1 mm y en uno de ellos con la ayuda de un cutter realice una hendidura de 1 mm (líneas discontinuas negras). Coloque en este motón inferior 127 el hilo marrón 113 y un cáncamo 63. Repita esta operación 14 veces. Del listón de tilo de 4 x 6 mm corte un trozo de 8 mm para formar el motón superior de los obenques de los palos 128. Realice en este motón 3 orificios de Ø 1 mm y en uno de ellos con la ayuda de un cutter realice una hendidura de 1 mm (líneas discontinuas verdes). Coloque en este motón superior 128 el hilo marrón 113 y la cabilla 129 a la cual habremos cortado de la varilla de nogal de Ø 2 mm. Repita esta operación 14 veces. Con el hilo crudo 94 realice la maniobra de unión de ambos motones como muestra la foto (flechas amarillas). Del listón de tilo de 5 x 7 mm corte un trozo de 12 mm para formar el cuadernal inferior de la driza de los palos 130. Realice en este cuadernal 3 orificios de Ø 1 mm y en 2 de ellos con la ayuda de un cutter realice 2 hendiduras de 1 mm (líneas discontinuas rosas). Coloque en este cuadernal inferior 130 el hilo marrón 124, dos cáncamos 63 y una cornamusa de madera 132. Repita esta operación 2 veces. Del listón de tilo de 5 x 7 mm corte un trozo de 12 mm para formar el cuadernal superior de la driza de los palos 131. Realice en este cuadernal 4 orificios de Ø 1 mm y en 2 de ellos con la ayuda de un cutter realice 2 hendiduras de 1 mm (líneas discontinuas naranjas). Coloque en este cuadernal superior 131 el hilo marrón 124. Repita esta operación 2 veces. Con el hilo crudo 94 realice la maniobra de unión de ambos cuadernales como muestra la foto (flechas azules). Coloque todos estos motones y cuadernales en sus lugares correspondientes de las cubiertas.

- Cut an 8 mm piece from the 4 x 6 mm basswood batten to form the lower block on the mast rigging 127. On this block make 2 Ø 1 mm holes and, in one of these, using the cutter, make a 1 mm cleft (broken black lines). Place the brown thread 113 and an eyebolt 63 in this lower block 127. Repeat this operation 14 times. From the 4 x 6 mm basswood batten, cut an 8 mm piece to form the upper block on the mast rigging 128. On this block, make 3 holes measuring Ø 1 mm and, in one of them, using a cutter, make a 1 mm cleft (broken green lines). In this upper block 128 place the brown thread 113 and the dowel 129 that we have cut from the Ø 2 mm walnut rod. Repeat this operation 14 times. With the raw thread 94 join both blocks, as shown in the photo (yellow arrows). Cut a 12 mm piece from the 5 x 7 mm basswood batten to form the lower block and tackle from the most halyard 130. In this block and tackle, make 3 holes measuring Ø 1 mm and, in 2 of these, using a cutter, make 2 clefts measuring 1 mm (broken pink lines). In this lower block and tackle 130 place the brown thread 124, two eyebolts 63 and a wooden cleat 132. Repeat this operation 2 times. From the 5 x 7 mm basswood batten, cut a 12 mm piece to form the upper block and tackle of the most halyard 131. In this block and tackle, make 4 holes measuring Ø 1 mm and, in 2 of these, using a cutter, make 2 clefts measuring 1 mm (broken orange lines). In this upper block and tackle 131 place the brown thread 124. Repeat this operation 2 times. With the brown thread 94 join both block and tackle units, as shown in the photo (blue arrows). Place all these blocks and block and tackle units into their corresponding places on the decks.

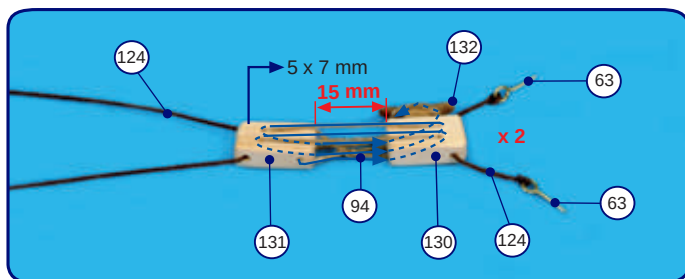
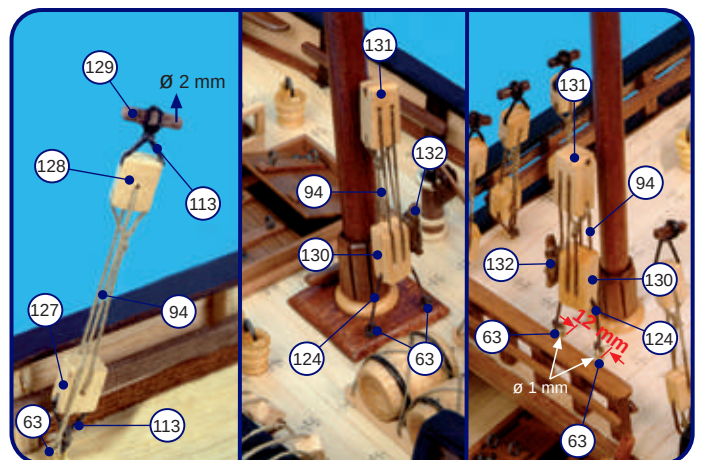
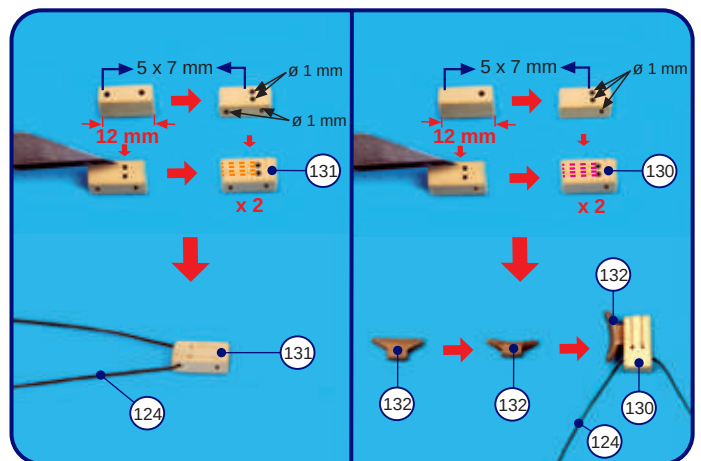
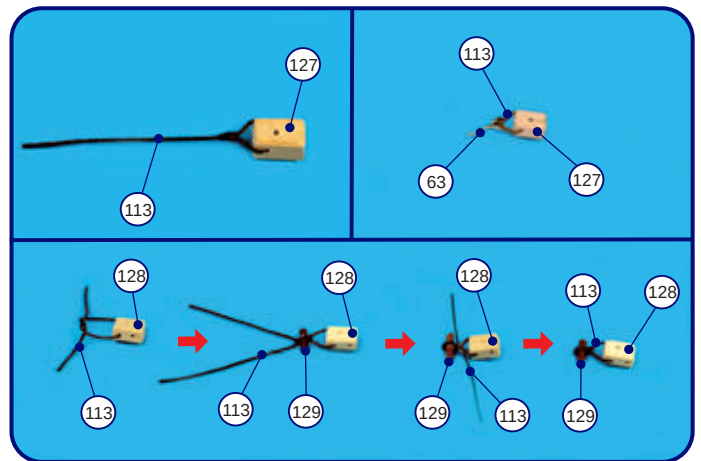
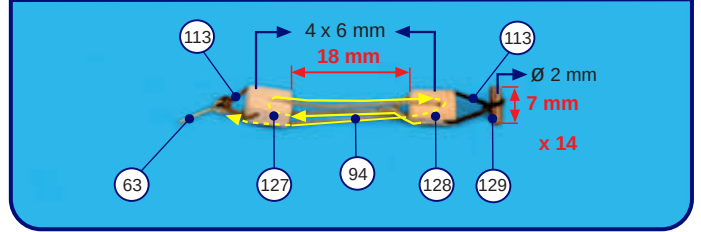
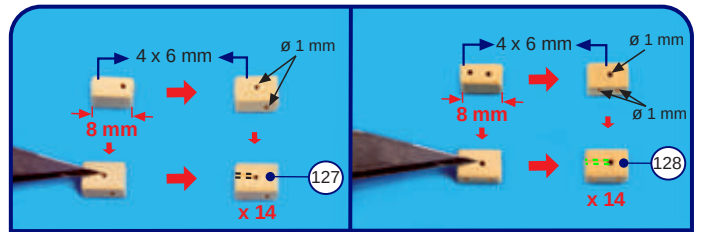
- De la baguette de tilleul de 4 x 6 mm découpez un morceau de 8 mm pour confectionner le plan inférieur des haubans des mâts 127. Réalisez sur ce plan 2 orifices de Ø 1 mm et sur l'un d'eux, à l'aide d'un cutter, réalisez une fente de 1 mm (lignes discontinues noires). Disposez sur ce plan inférieur 127 le fil marron 113 et un œillet 63. Répétez cette opération 14 fois. De la baguette de tilleul de 4 x 6 mm découpez un morceau de 8 mm pour confectionner le plan supérieur des haubans des mâts 128. Réalisez sur ce plan 3 orifices de Ø 1 mm et sur l'un d'eux, à l'aide d'un cutter, réalisez une fente de 1 mm (lignes discontinues vertes). Disposez sur ce plan supérieur 128 le fil marron 113 et le cabillot 129 qui aura été découpé à partir de la tige de noyer de Ø 2 mm. Répétez cette opération 14 fois. À l'aide du fil brun 94 réalisez la manœuvre d'union des deux plans tout comme indiqué sur la photo (flèches jaunes). De la baguette de tilleul de 5 x 7 mm, découpez un morceau de 12 mm pour confectionner la poulie double inférieure de la drisse des mâts 130. Réalisez sur cette poulie double 3 orifices de Ø 1 mm et sur 2 d'entre eux, à l'aide d'un cutter, réalisez 2 fentes de 1 mm (lignes discontinues roses). Disposez sur cette poulie double inférieure 130 le fil marron 124, deux œillets 63 et un taquet en bois 132. Répétez cette opération 2 fois. De la baguette de tilleul de 5 x 7 mm découpez un morceau de 12 mm pour former la poulie double supérieure de la drisse des mâts 131. Réalisez sur cette poulie double 4 orifices de Ø 1 mm et sur 2 d'entre eux, à l'aide d'un cutter, réalisez 2 fentes de 1 mm (lignes discontinues orange). Disposez sur cette poulie double supérieure 131 le fil marron 124. Répétez cette opération 2 fois. À l'aide du fil brun 94 réalisez la manœuvre d'union des deux poulies doubles tout comme indiqué sur la photo (flèches bleues). Disposez tous ces plans et poulies doubles à leurs emplacements correspondants des ponts.

- Schneiden Sie von der Leiste aus Lindenholz mit 4 x 6 mm ein 8 mm langes Stück ab, um den unteren Vertäublöcke der Mastwanten 127 zu bilden. Machen Sie an diesem Vertäublöcke 2 Löcher mit Ø 1 mm und schneiden Sie an einem davon mit einem Cutter eine Vertiefung von 1 mm ein (schwarz gestrichelte Linien). Bringen Sie an diesem unteren Vertäublöcke 127 das braune Garn 113 und einen Augbolzen 63 an. Wiederholen Sie diesen Vorgang 14 Mal. Schneiden Sie von der Leiste aus Lindenholz mit 4 x 6 mm ein 8 mm langes Stück ab, um den oberen Vertäublöcke der Mastwanten 128 zu bilden. Machen Sie an diesem Vertäublöcke 3 Löcher mit Ø 1 mm und schneiden Sie an einem davon mit einem Cutter eine Vertiefung von 1 mm ein (grün gestrichelte Linien). Bringen Sie an diesem oberen Vertäublöcke 128 das braune Garn 113 und den Belegnagel 129 an, den Sie zuvor von dem Stäbchen aus Nussbaumholz mit Ø 2 mm abgeschnitten haben. Wiederholen Sie diesen Vorgang weitere 14 Mal. Machen Sie mit dem rohen Garn 94 die Verbindung zwischen beiden Vertäublöcken, wie auf dem Foto zu sehen ist (gelbe Pfeile). Schneiden Sie von der Leiste aus Lindenholz mit 5 x 7 mm ein 12 mm langes Stück ab, um den unteren Flaschenzug der Mastvertauung 130 zu bilden. Machen Sie an diesem Flaschenzug 3 Löcher mit Ø 1 mm und schneiden Sie an 2 davon mit einem Cutter je eine Vertiefung von 1 mm ein (rosa gestrichelte Linien). Bringen Sie an diesem unteren Flaschenzug 130 das braune Garn 124, zwei Augbolzen 63 und eine Klampe aus Holz 132 an. Wiederholen Sie diesen Vorgang 2 Mal. Schneiden Sie von der Leiste aus Lindenholz mit 5 x 7 mm ein 12 mm langes Stück ab, um den oberen Flaschenzug der Mastvertauung 131 zu bilden. Machen Sie an diesem Flaschenzug 4 Löcher mit Ø 1 mm und schneiden Sie an 2 davon mit einem Cutter je eine Vertiefung von 1 mm ein (orange gestrichelte Linien). Bringen Sie an diesem oberen Flaschenzug 131 das braune Garn 124. Wiederholen Sie diesen Vorgang 2 Mal. Machen Sie mit dem rohen Garn 94 die Verbindung zwischen beiden Flaschenzügen, wie auf dem Foto zu sehen ist (blaue Pfeile). Bringen Sie all diese Vertäublöcke und Flaschenzüge an ihren entsprechenden Stellen auf den Decks an.

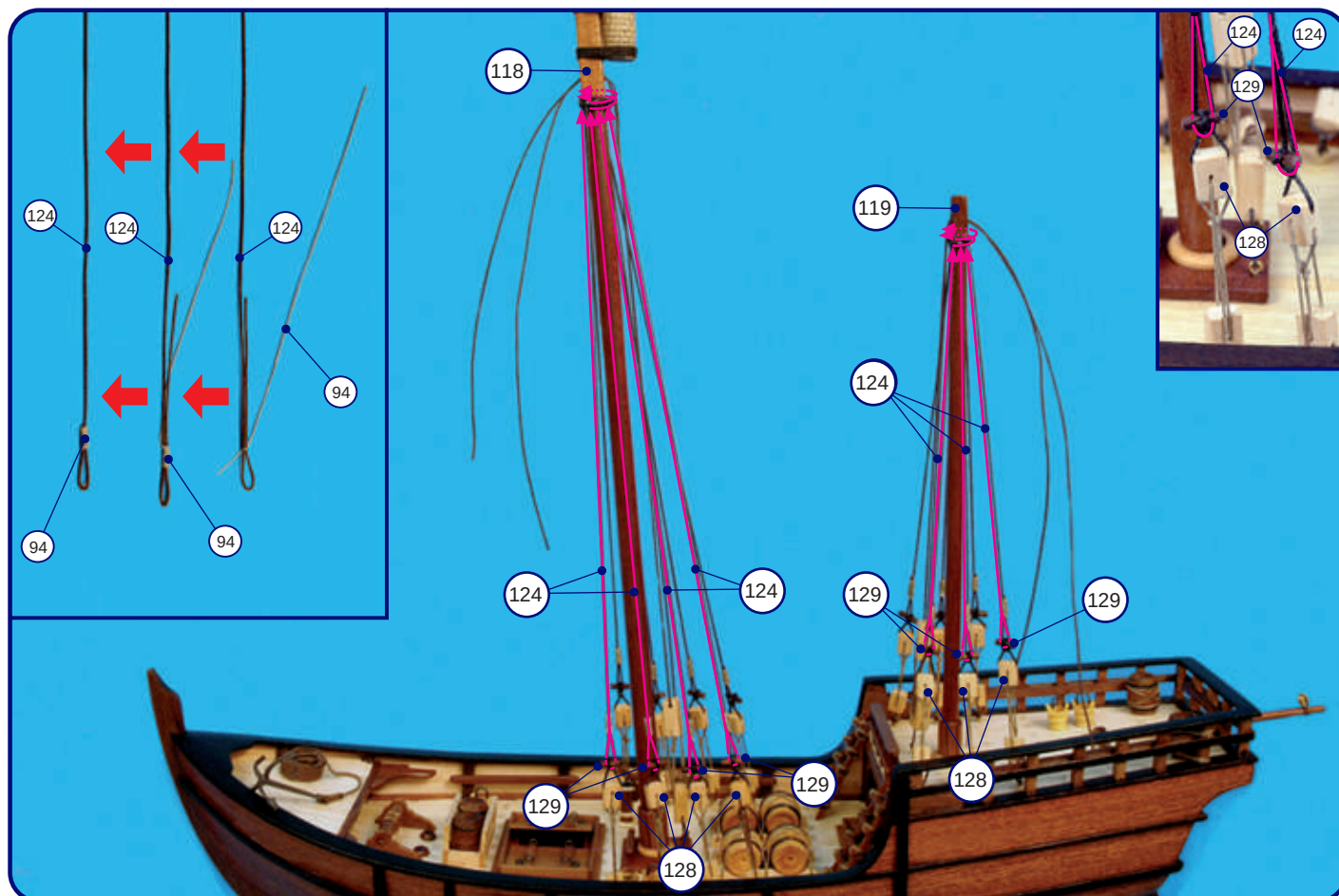
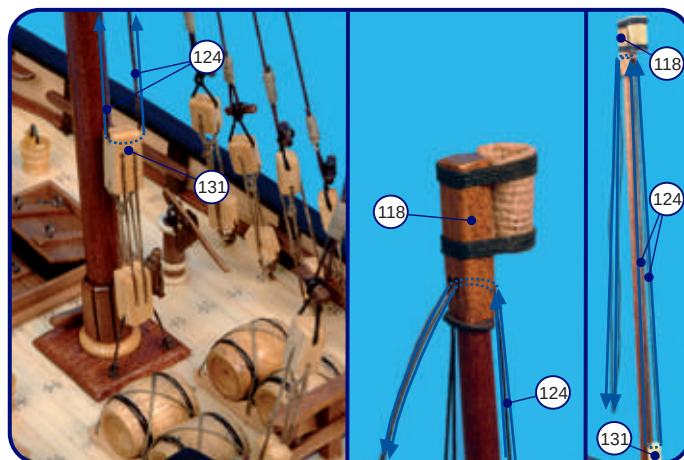
- Dal listello di tilglio da 4 x 6 mm tagliare un pezzo di 8 mm per fare il bozzello inferiore delle sartie degli alberi 127. Praticare in questo bozzello 2 fori da 1 mm di Ø e in uno di questi, servendosi di un cutter, praticare un intaglio da 1 mm (linee discontinue nere). Inserire su questo bozzello inferiore 127 il filo marrone 113 e un golfare 63. Ripetere questa operazione 14 volte. Dal listello di tilglio da 4 x 6 mm tagliare un pezzo di 8 mm per fare il bozzello superiore delle sartie degli alberi 128. Brancare su questo bozzello 3 fori da 1 mm di Ø e in uno di questi, servendosi di un cutter, praticare un intaglio da 1 mm (linee discontinue verdi). Inserire su questo bozzello superiore 128 il filo marrone 113 e la caviglia 129 ricavata tagliando il bastoncino di nocce da 2 mm di Ø. Ripetere questa operazione 14 volte. Con il filo écru 94 realizzare la manovra di unione di entrambi i bozzelli come illustrato nella foto (freccie gialle). Dal listello di tilglio da 5 x 7 mm tagliare un pezzo da 12 mm per fare il bozzello multiplo inferiore della drizza degli alberi 130. Praticare in questo bozzello multiplo 3 fori da 1 mm di Ø e in 2 di essi, servendosi di un cutter, praticare 2 intagli da 1 mm (linee discontinue rosa). Inserire su questo bozzello multiplo inferiore 130 il filo marrone 124, due golfari 63 e una galliozza di legno 132. Ripetere questa operazione 2 volte. Dal listello di tilglio da 5 x 7 mm tagliare un pezzo da 12 mm per fare il bozzello multiplo superiore della drizza degli alberi 131. Praticare in questo bozzello multiplo 4 fori da 1 mm di Ø e in 2 di essi, servendosi di un cutter, praticare 2 intagli da 1 mm (linee discontinue arancioni). Inserire in questo bozzello multiplo superiore 131 il filo marrone 124. Ripetere questa operazione 2 volte. Con il filo écru 94 realizzare la manovra di unione di entrambi i bozzelli multipli come illustrato nella foto (freccie blu). Montare tutti questi bozzelli e i bozzelli multipli nelle relative sedi delle coperte.

- Da ripa de tila de 4 x 6 mm, corte um pedaço de 8 mm, para formar o moitão inferior dos brandais dos mastros 127. Realize neste moitão 2 orificios de Ø 1 mm, e num deles, com a ajuda de um cortador, realize uma fenda de 1 mm, (linhas descontinuas pretas). Coloque neste moitão inferior 127 o fio castanho 113 e uma cavilha com anel 63. Repita esta operação 14 vezes. Da ripa de tila de 4 x 6 mm, corte um pedaço de 8 mm, para formar o moitão superior dos brandais dos mastros 128. Realize neste moitão 3 orificios de Ø 1 mm, e num deles, com a ajuda de um cortador, realize uma fenda de 1 mm, (linhas descontinuas verdes). Coloque neste moitão superior 128 o fio castanho 113 e a cavilha 129 que teremos cortado da vareta de nogueira de Ø 2 mm. Repita esta operação 14 vezes. Com o fio cru 94 realize a manobra de união de ambos os moitões como mostra a foto (setas amarelas). Da ripa de tila de 5 x 7 mm, corte um pedaço de 12 mm, para formar o cadernal inferior da adriça dos mastros 130. Realize neste cadernal 3 orificios de Ø 1 mm, e em 2 deles, com a ajuda de um cortador, realize 2 fendas de 1 mm, (linhas descontinuas cor-de-rosa). Coloque neste cadernal inferior 130 o fio castanho 124, duas cavilhas com anel 63 e uma cornamusa de madeira 132. Repita esta operação 2 vezes. Da ripa de tila de 5 x 7 mm, corte um pedaço de 12 mm, para formar o cadernal superior da adriça dos mastros 131. Realize neste cadernal 4 orificios de Ø 1 mm, e em 2 deles, com a ajuda de um cortador, realize 2 fendas de 1 mm, (linhas descontinuas cor-de-laranja). Coloque neste cadernal superior 131 o fio castanho 124. Repita esta operação 2 vezes. Com o fio cru 94 realize a manobra de união de ambos os cadernais como mostra a foto (setas azuis). Coloque todos estes moitões e cadernais nos seus lugares correspondentes das cobertas.

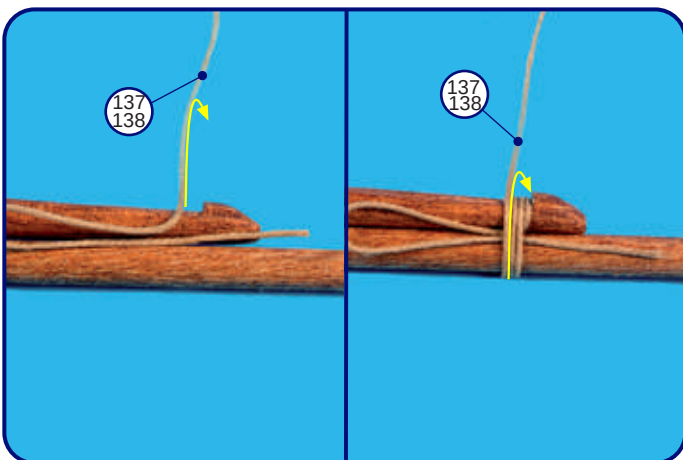
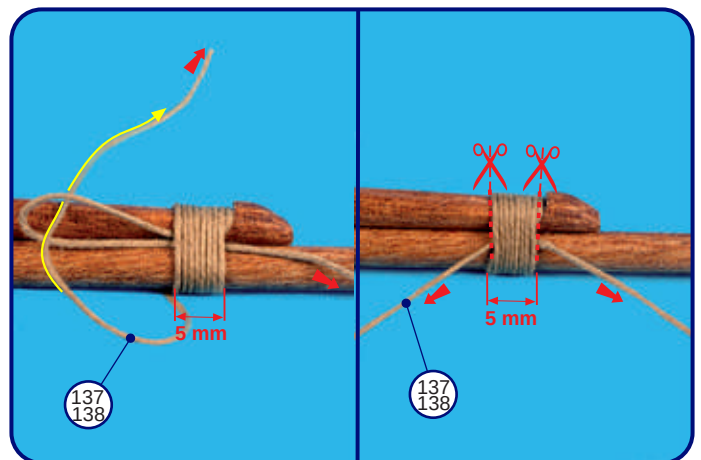
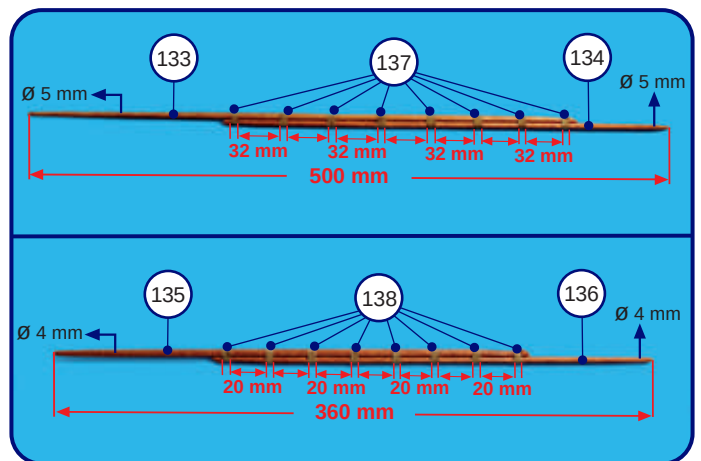
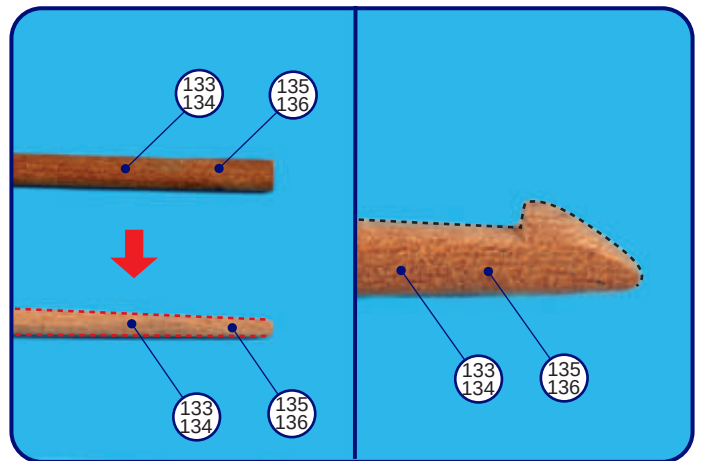
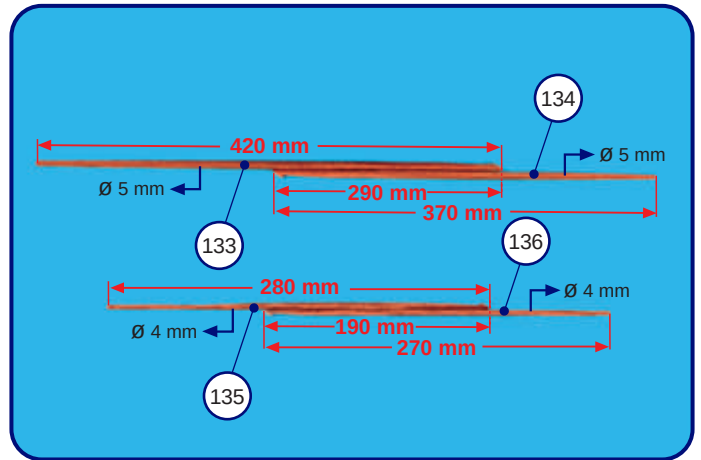
- Snijdt uit de lindehouten lat van 4 x 6 mm een stuk van 8 mm voor het onderste blok van het want van de masten 127. Maak in dit blok 2 openingen van 1 mm doorsnede en maak in een ervan met behulp van een cutter een gleuf van 1 mm (zwarte stippijlijnen). Plaats in dit onderste blok 127 de bruine draad 113 en een oogbout 63. Herhaal deze bewerking 14 maal. Snijdt uit de lindehouten lat van 4 x 6 mm een stuk van 8 mm voor het bovenste blok te vormen van het want van de masten 128. Maak in dit blok 3 openingen van 1 mm, doorsnede en maak met behulp van een cutter een gleuf van 1 mm, in een ervan (groene stippijlijnen). Plaats in dit bovenste blok 128 de bruine draad 113 en de kornijnagel 129 die u uit de notenhouten lat van 2 mm, doorsnede snijdt. Herhaal deze bewerking 14 maal. Maak met de écru kleurige draad 94 het want ter verbinding van beide blokken, zoals u dit kunt zien op de foto (gele pijlen). Snijdt uit de lindehouten lat van 5 x 7 mm een stuk van 12 mm voor het onderste blok van de val van de masten 130. Maak in dit blok 3 openingen van 1 mm, doorsnede en maak in 2 ervan met behulp van een cutter 2 gleuven van 1 mm, (roze stippijlijnen). Plaats in dit onderste blok 130 de bruine draad 124, twee oogbouten 63 en een klikker van hout 132. Herhaal deze bewerking 2 maal. Snijdt uit de lindehouten lat van 5 x 7 mm een stuk van 12 mm, voor het bovenste blok van de val van de masten 131. Maak in dit blok 4 openingen van 1 mm, doorsnede en maak in 2 ervan met behulp van een cutter 2 gleuven van 1 mm, (oranje stippijlijnen). Plaats in dit bovenste blok 131 de bruine draad 124. Herhaal deze bewerking 2 maal. Maak met de écru kleurige draad 94 het want ter verbinding van beide blokken, zoals u dit kunt zien op de foto (blauwe pijlen). Plaats al deze grote en kleine blokken op de daarvoor bestemde plaatsen aan de dekken.



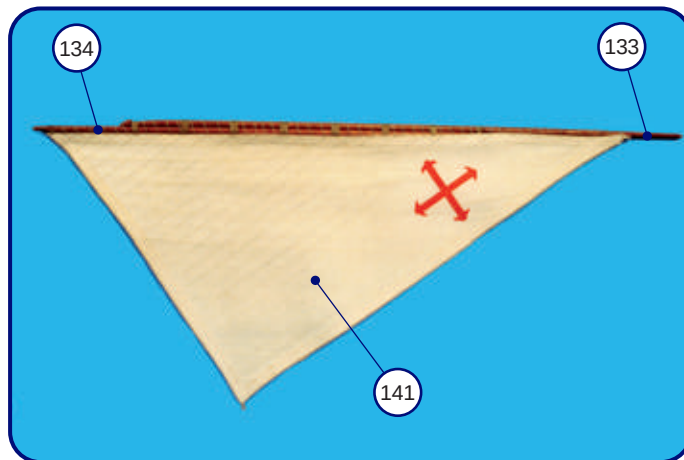
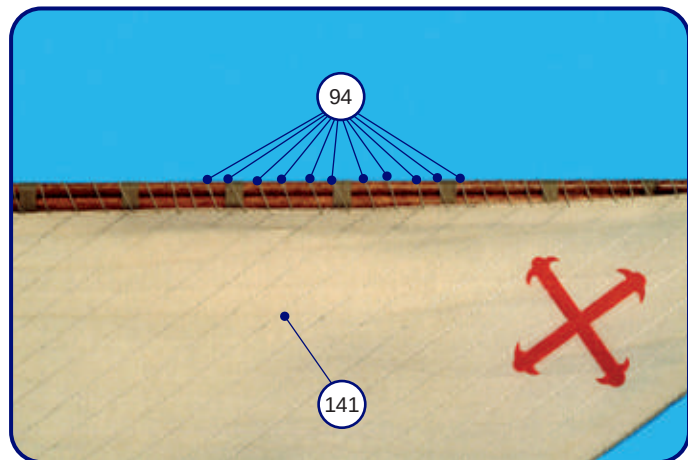
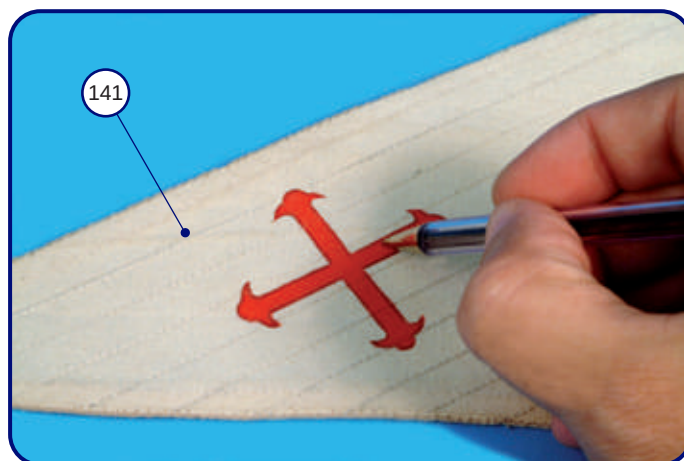
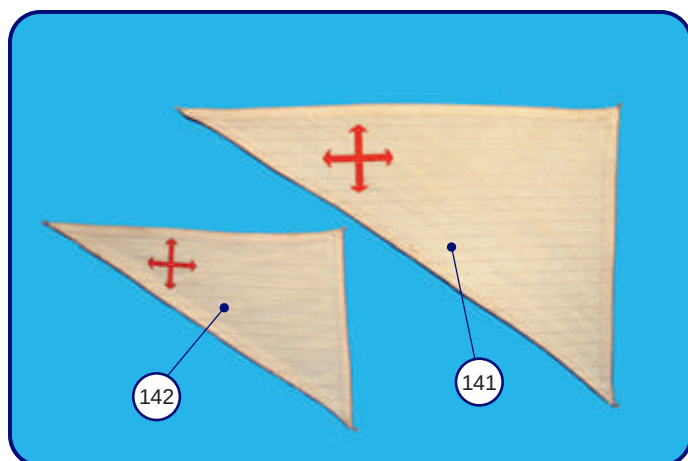
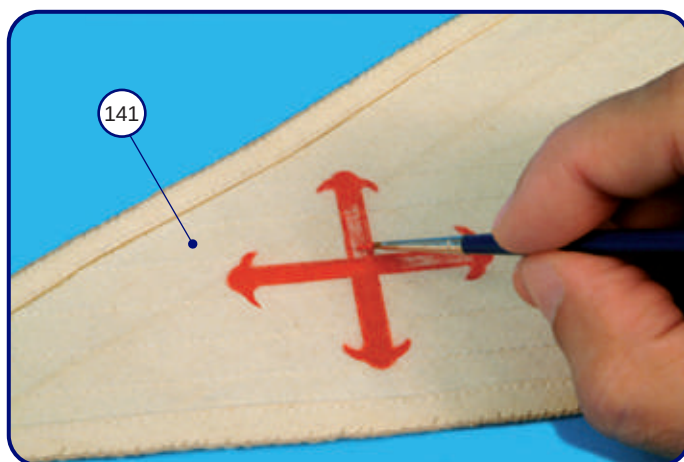
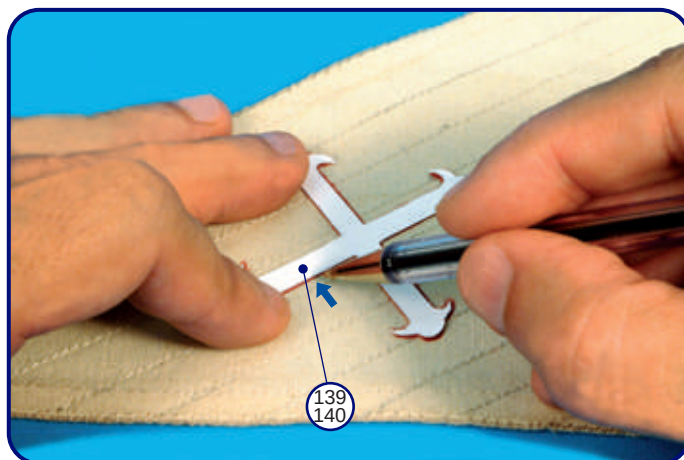
- Con el hilo marrón 124 realice las maniobras de las drizas en los palos mayor (flechas azules) y mesana (flechas rojas) pasando dichos hilos por los cuadernales 131 y en su parte superior por los orificios situados en los cuadernales del palo mayor 118 y del palo mesana 119. Con el hilo marrón 124 y con el hilo crudo 94 prepare los obenques del mayor y del mesana (ver foto). Realice la maniobra de dichos obenques (flechas rosas) introduciendo en su parte inferior el extremo con forma circular que hemos realizado con el hilo 124 por la cabilla de los motones 129 y por su parte superior atáñdoles alrededor de su correspondiente mástil (realice estas maniobras de los obenques tanto a babor como a estribor).
- With the brown thread 124 perform the manoeuvres with the halyards on the main (blue arrows) and mizzen masts (red arrows) threading the thread through the block and tackle 131 and, in its upper part, through the holes located in the block and tackle on the main mast 118 and on the mizzen mast 119. With the brown thread 124 and with the raw thread 94 prepare the rigging on the main and mizzen masts (see photo). Perform the manoeuvre on said rigging (pink arrows), inserting the end in its lower part with a circular shape made with the thread 124 through the dowel on the blocks 129 and through the upper part, tying them off around their corresponding mast (perform these manoeuvres on the rigging both on the port and starboard side).
- À l'aide du fil marron 124 réalisez les manœuvres des drisses sur le grand mât (flèches bleues) et le mât d'artimon (flèches rouges) en faisant passer ces fils par les poulies doubles 131 et dans leur partie supérieure par les orifices situés sur les poulies doubles du grand mât 118 et du mât d'artimon 119. À l'aide du fil marron 124 et du fil brut 94 préparez les haubans du grand mât et du mât d'artimon (voir photo). Réalisez la manœuvre de ces haubans (flèches roses) en introduisant dans leur partie inférieure l'extrémité de forme circulaire réalisée avec le fil 124 par le cabillot des palans 129 et dans leur partie supérieure en les attachant autour de leur mât correspondant (réalisez ces manœuvres des haubans aussi bien à bâbord qu'à tribord).
- Machen Sie mit dem braunen Garn 124 die Vertauungsmanöver am Hauptmast (blaue Pfeile) und Besanmast (blaue Pfeile), wobei Sie diese Garne über die Flaschenzüge 131 und am oberen Teil durch die Löcher an den Flaschenzügen des Hauptmasts 118 und des Besanmasts 119 ziehen. Bereiten Sie die Mastwanten des Haupt- und des Besanmasts mit dem braunen Garn 124 und dem rohen Garn 94 vor (siehe Foto). Machen Sie das Manöver dieser Wanten (rosa Pfeile), indem Sie im unteren Teil das Ende mit der runden Form einführen, das Sie zuvor gemacht haben, mit dem Garn 124 durch den Belegnagel der Vertäublöcher 129, und am oberen Teil, indem Sie sie an ihrem jeweiligen Mast festknoten (machen Sie diese Wantenmanöver sowohl auf der Backbord-, als auch auf der Steuerbordseite).
- Con il filo marrone 124 realizzare le manovre delle drizze sull'albero maestro (frece blu) e di mezzana (frece rosse) facendo passare questi fili nei bozzelli multipli 131 e, nella loro parte superiore, nei fori situati nei bozzelli multipli dell'albero maestro 118 e dell'albero di mezzana 119. Con il filo marrone 124 e con il filo écru 94 preparare le sartie dell'albero maestro e dell'albero di mezzana (vedi foto). Realizzare la manovra di queste sartie (frece rosa) inserendo nella loro parte inferiore l'estremità rotonda realizzata con il filo 124 dalla caviglia dei bozzelli 129 e dalla parte superiore, legandole intorno al relativo albero (realizzare queste manovre delle sartie sia a baboro sia a tribordo).
- Com o fio castanho 124 realize as manobras das adriças nos mastros principal (setas azuis) e mezena (setas vermelhas), passando esses fios pelos cadernais 131 e na sua parte superior pelos orificios situados nos cadernais do mastro principal 118 e do mastro mezena 119. Com o fio castanho 124 e com o fio cru 94 prepare os brandais do principal e do mezena (ver foto). Realize a manobra desses brandais (setas cor-de-rosa) enfiando na sua parte inferior a extremidade com forma circular que realizamos com o fio 124 pela cavilha dos moitões 129 e pela sua parte superior atando-lhes à volta do seu correspondente mastro (realize estas manobras dos brandais tanto a bombordo como a estibordo).
- Maak met de bruine draad 124 het tuigage van de vallen aan de grootmast (blauwe pijlen) en de bezaanmast (rode pijlen) door deze draden door de blokken 131 te voeren en langs de bovenzijde door de openingen op de blokken van de grootmast 118 en van de bezaanmast 119. Maak met de bruine draad 124 en met de écru kleurige draad 94 het want van de grootmast en van de bezaanmast (zie foto). Maak het tuigage van dat want (roze pijlen) door langs de onderkant het cirkelvormige uiteinde dat we met draad 124 gemaakt hebben in te brengen langs de korvinagel van de blokken 129 en langs de bovenzijde vastbinden rond de betreffende mast (herhaal het tuigage van het want zowel langs bakboord als langs stuurboord).



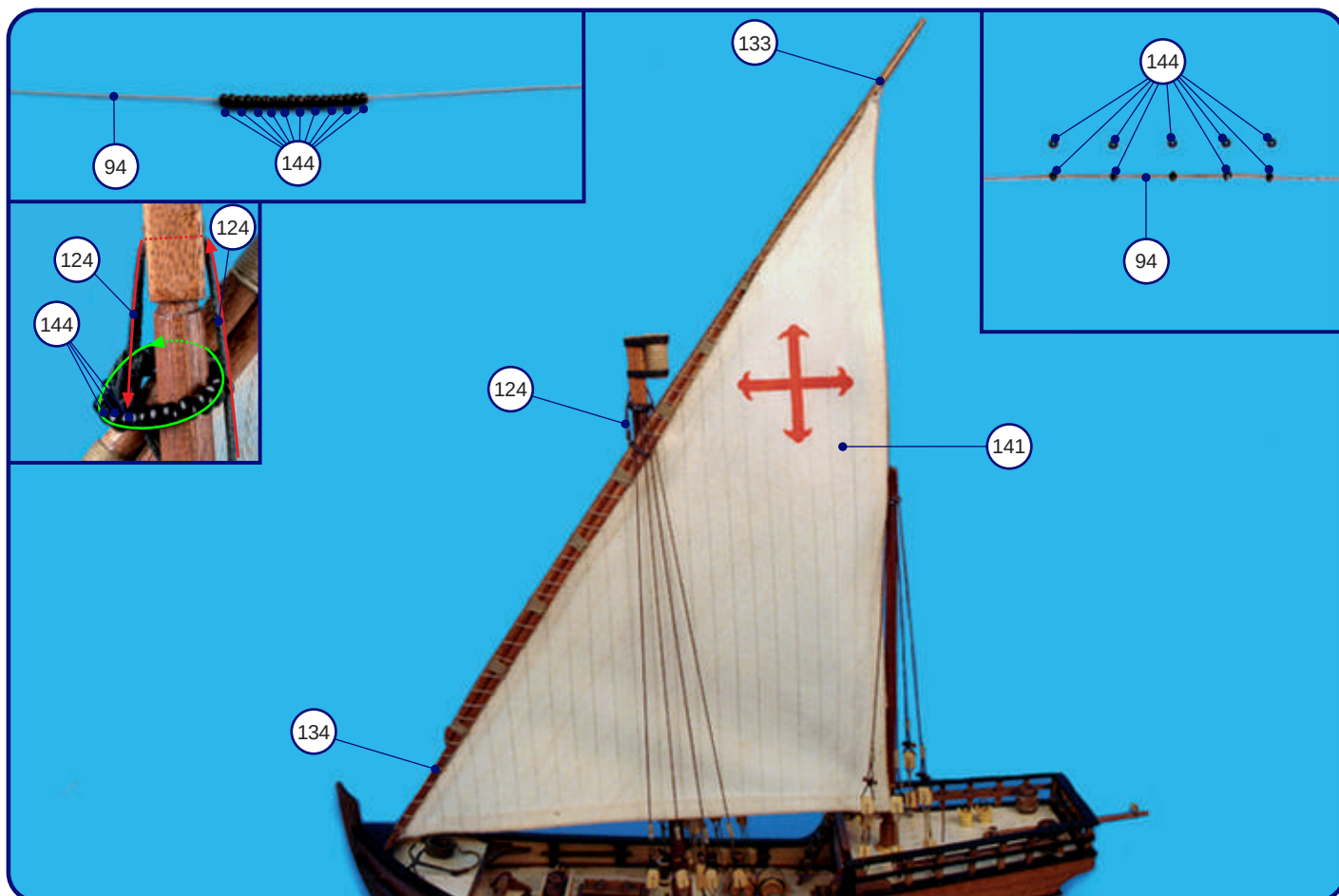
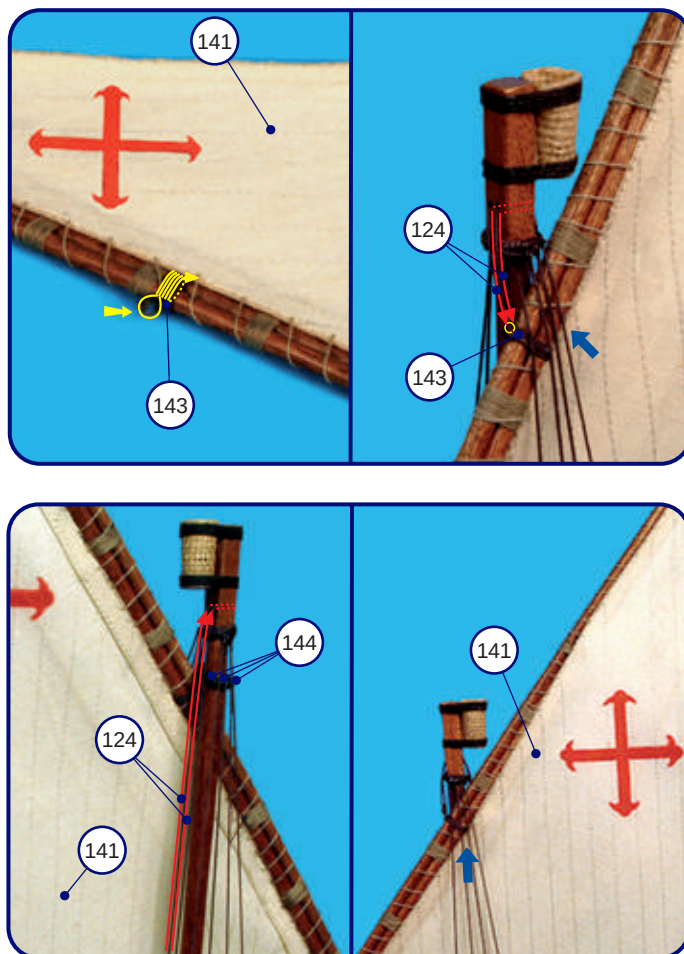
- De la varilla de sapelly de Ø 5 mm corte un trozo de 420 mm para formar la pena de la entena (verga) del mayor **133** y corte otro trozo de 370 mm para formar la car de la entena (verga) del mayor **134**. De la varilla de sapelly de Ø 4 mm corte un trozo de 280 mm para formar la pena de la entena (verga) del mesana **135** y corte otro trozo de 270 mm para formar la car de la entena (verga) del mesana **136**. Lije uno de los extremos de las piezas **133**, **134**, **135**, **136** para darles una cierta conicidad (líneas discontinuas rojas) y los otros extremos se liján como se muestra en la foto (línea discontinua negra). Una y encole la pieza **133** con la **134** y la pieza **135** con la **136** según las medidas indicadas y realice en sus uniones las ocho ligaduras de las entenas del mayor **137** y las ocho ligaduras de las entenas del mesana **138** como se muestra en las fotos (flechas amarillas).
- Cut a 420 mm piece from the Ø 5 mm sapelly rod to make the main yard peak **133** and cut another 370 mm piece to make the yard broad end on the main mast **134**. Cut a 280 mm piece from the Ø 4 mm sapelly rod to make the mizzen yard peak **135** and cut another 270 mm piece to make the yard broad end on the mizzen mast **136**. Sand down one of the ends of the parts **133**, **134**, **135**, **136** to give them a certain conical shape (broken red lines) and the other ends to be sanded down as shown in the photo (broken black line). Join and glue together part **133** to **134** and part **135** to **136** according to the measurements indicated and join together the eight joints on the main mast yards **137** and the eight joints on the mizzen yards **138** as shown in the photos (yellow arrows).
- De la tige de sapelli de Ø 5 mm, découpez un morceau de 420 mm pour confectionner la penne de l'antenne (vergue) du grand mât **133** et découpez un autre morceau de 370 mm pour confectionner le quart de l'antenne (vergue) du grand mât **134**. De la tige de sapelli de Ø 4 mm, découpez un morceau de 280 mm pour confectionner la penne de l'antenne (vergue) du mât d'artimon **135** et découpez un autre morceau de 270 mm pour confectionner le quart de l'antenne (vergue) du mât d'artimon **136**. Poncez une des extrémités des pièces **133**, **134**, **135**, **136** afin de leur donner une forme conique (lignes discontinues rouges) et l'autre extrémité tout comme indiqué sur la photo (ligne discontinue noire). Unissez et collez la pièce **133** à la **134** et la pièce **135** à la **136** en respectant les mesures indiquées et réalisez à leur point d'union les 8 liures des antennes du grand mât **137** et les huit liures des antennes du mât d'artimon **138** tout comme indiqué sur les photos (flèches jaunes).
- Schneiden Sie von dem Stäbchen aus Sapelli-Holz mit Ø 5 mm ein 420 mm langes Stück für das dünne Ende der Hauptmastrute (Rah) **133** und ein 370 mm langes Stück für das dicke Ende der Hauptmastrute (Rah) **134** ab. Schneiden Sie von dem Stäbchen aus Sapelli-Holz mit Ø 4 mm ein 280 mm langes Stück für das dünne Ende der Besanmastrute (Rah) **135** und ein 270 mm langes Stück für das dicke Ende der Besanmastrute (Rah) **136** ab. Schmiegeln Sie je eines der Enden der Teile **133**, **134**, **135**, **136**, um ihnen eine gewisse konische Form zu geben (rot gestrichelte Linien), und die anderen Enden werden so abgeschmiegelt, wie auf dem Foto zu sehen ist (schwarz gestrichelte Linie). Fügen Sie das Teil **133** an das Teil **134** und das Teil **135** an das Teil **136** nach den angegebenen Abmessungen und kleben Sie die Teile jeweils aneinander. Machen Sie an den Verbindungsstellen jeweils die acht Seilschlingen der Hauptmastruten **137** und die acht Seilschlingen der Besanmastruten **138**, wie auf den Fotos zu sehen ist (gelbe Pfeile).
- Dal bastoncino di sapelly da 5 mm di Ø tagliare un pezzo di 420 mm per fare la penna dell'antenna (pennone) dell'albero maestro **133** e tagliare un altro pezzo di 370 mm per fare il carro dell'antenna (pennone) dell'albero maestro **134**. Dal bastoncino di sapelly da 4 mm di Ø tagliare un pezzo di 280 mm per fare la penna dell'antenna (pennone) dell'albero di mezzana **135** e tagliare un altro pezzo di 270 mm per fare il carro dell'antenna (pennone) dell'albero di mezzana **136**. Scartavetrare una delle estremità dei pezzi **133**, **134**, **135**, **136** per conferire una certa conicità (linee discontinue rosse) e scartavetrare le altre estremità come illustrato nella foto (linea discontinua nera). Unire e incollare il pezzo **133** con il **134** e il pezzo **135** con il **136** secondo le misure indicate e realizzare sui relativi attacchi le otto legature delle antenne dell'albero maestro **137** e le otto legature delle antenne dell'albero di mezzana **138** come illustrato nelle foto (frece gialle).
- Da vareta de mogno de Ø 5 mm, corte um pedaço de 420 mm, para formar a extremidade superior da verga de velas latinas do principal **133** e corte outro pedaço de 370 mm, para formar a extremidade inferior da verga de velas latinas do principal **134**. Da vareta de mogno de Ø 4 mm, corte um pedaço de 280 mm, para formar a extremidade superior da verga de velas latinas do mezena **135** e corte outro pedaço de 270 mm, para formar a extremidade inferior da verga de velas latinas do mezena **136**. Lixe uma das extremidades das peças **133**, **134**, **135**, **136** para dar-lhes uma certa forma cônica (linhas descontinuas vermelhas) e as outras extremidades devem-se lixar como se mostra na foto (linha descontinua preta). Una e cole a peça **133** com a **134** e a peça **135** com a **136** segundo as medidas indicadas e realize nas suas uniões as oito ligaduras das vergas de velas latinas do principal **137** e as oito ligaduras das vergas de velas latinas do mezena **138** como se mostra nas fotos (setas amarelas).
- Snijd van de sapelly houten lat van 5 mm, doorsnede een stuk van 420 mm, voor de bovenroe (ra) van de grootmast **133** en snijd een tweede stuk van 370 mm voor de onderroe (ra) van de grootmast **134**. Snijd uit de sapelly houten lat van 4 mm doorsnede een stuk van 280 mm, voor de bovenroe (ra) van de bezaan **135** en snijd een tweede stuk van 270 mm voor de onderroe (ra) van de bezaan **136**. Schuur een van de uiteinden van stukken **133**, **134**, **135**, **136** af zodat ze kegelvormig worden (rode stippellijnen) en schuur de andere uiteinden af zoals u kunt zien op de foto (zwarte stippellijnen). Verbind en verlijm stuk **133** met **134** en stuk **135** met **136** volgens de aangegeven afmetingen en maak bij de verbindingspunten de acht verbindingen van de antenna's van de grootmast **137** en de acht verbindingen van de antenna's van de bezaanmast **138** zoals op de foto wordt aangegeven (gele pijlen).



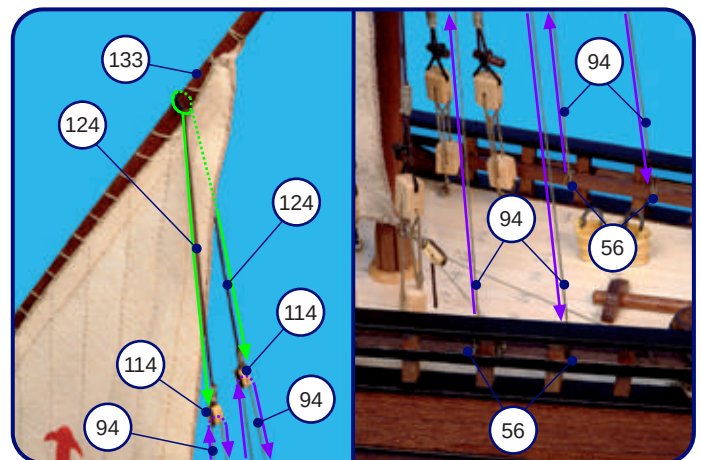
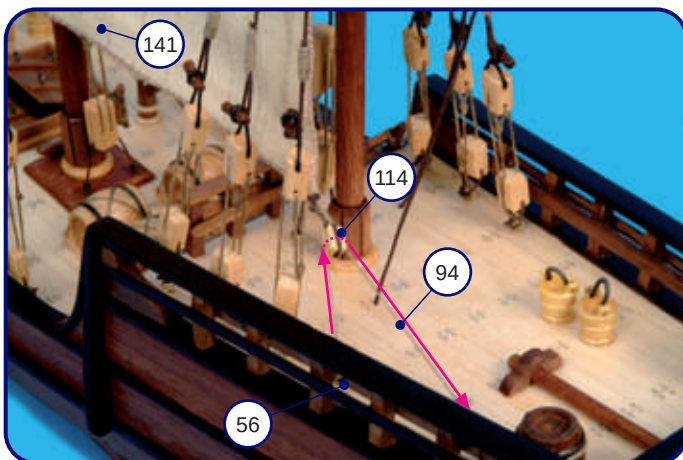
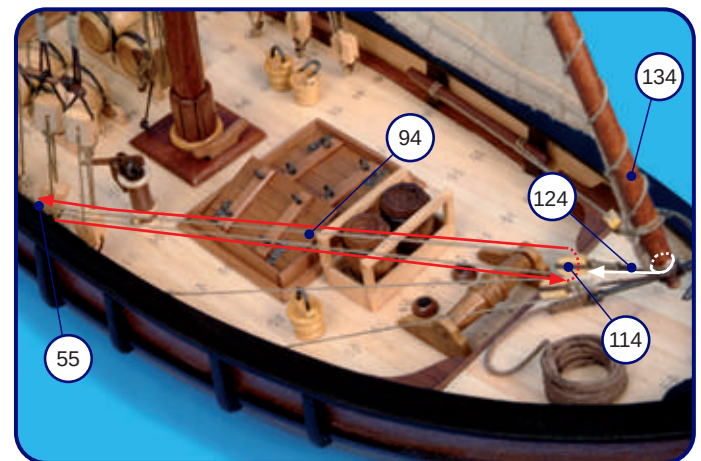
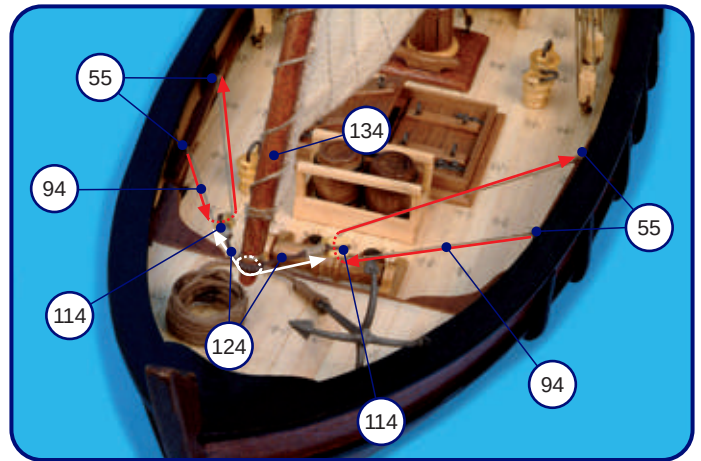
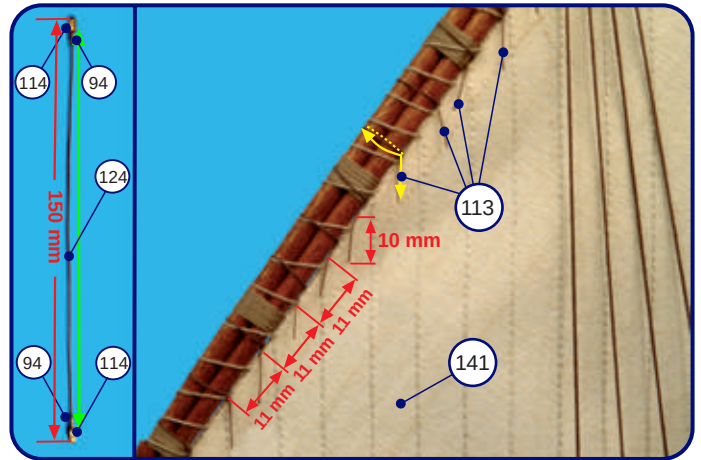
- Antes de empezar a pintar las cruces en las velas latinas y para conseguir un mejor acabado proceda a teñir con té dichas velas (proporción: 2 sobres de té en 1/2 litro de agua caliente). Sin retorcer la tela déjela secar y una vez seca con la ayuda de las plantillas de las cruces 139, 140 para las velas latinas del mayor 141 y del mesana 142 respectivamente, marque con un bolígrafo rojo de punta fina el contorno de las cruces (flecha azul) en la parte superior de las velas. Rellene el interior de la cruz con pintura acrílica mate de color rojo con mucho cuidado de no salirse de los bordes y de no traspasar al otro lado de la tela. Dibuje las cruces rojas en ambos lados de las dos velas. Cosa las dos velas latinas 141, 142 a sus respectivas entenas (vergas) realizadas en el paso anterior, con el hilo crudo 94 (ver foto).
- Before starting to paint the crosses on the lateen sails and living a better finish, dye the sails with tea (at a ratio of 2 tea bags per 1/2 litre of hot water). Without wringing the material, leave to dry and once dry using the cross patterns 139, 140 for the lateen sails on the main mast 141 and on the mizzen mast 142 respectively, with a red, fine point pen, mark the outline of the crosses (blue arrow) on the upper part of the sails. Carefully fill in inside the cross with red matt acrylic paint ensuring not to go over the outlines and not to let it pass through to the other side of the material. Draw the red crosses on both sides of the two sails. Sew the two lateen sails 141, 142 to their respective yards made in the previous step with the raw thread 94 (see photo).
- Avant de commencer à peindre les croix sur les voiles latines et afin d'obtenir une meilleure finition, teignez ces voiles à l'aide de thé (proportion : 2 sachets de thé pour 1/2 litre d'eau chaude). Ne tordez pas la toile et laissez-la sécher. Une fois sèche, à l'aide des patrons de la croix 139, 140 pour les voiles latines du grand mât 141 et du mât d'artimon 142 respectivement, utilisez un stylo rouge à pointe fine pour tracer le contour des croix (flèche bleue) sur la partie supérieure des voiles. Peignez l'intérieur de la croix à l'aide de peinture acrylique mate de couleur rouge, en veillant bien à ne pas dépasser et à ne pas imbibier l'autre côté de la toile. Dessinez les croix rouges sur les deux côtés des deux voiles. Cousez les deux voiles latines 141, 142 à leurs antennes (vergues) respectives réalisées lors de l'étape précédente, à l'aide du fil brut 94 (voir photo).
- Bevor Sie die Kreuze auf die Lateinsegel malen, sollten Sie für eine bessere Ausführung diese Segel mit Tee einfärben (Verhältnis: 2 Teebeutel in 1/2 Liter heißes Wasser). Lassen Sie den Stoff trocknen, ohne ihn auszuwringen. Wenn er trocken ist, werden die Kreuze 139, 140 für das Lateinsegel des Hauptmastes 141 und des Besanmastes 142 jeweils um die Vorlagen herum mit einem roten Kugelschreiber mit dünner Mine auf dem oberen Teil der Segel (blauer Pfeil) aufgezeichnet. Füllen Sie das Innere des Kreuzes mit matter roter Acrylfarbe aus und achten Sie dabei darauf, dass Sie nicht über die Ränder hinaus malen und die Farbe nicht auf die andere Seite des Stoffes dringt. Malen Sie die roten Kreuze auf beide Seiten der beiden Segel. Nähen Sie die beiden Lateinsegel 141, 142 mit dem rohen Garn 94 an ihre entsprechenden Ruten (Rahen) aus dem vorigen Schritt (siehe Foto).
- Prima di cominciare a dipingere le croci sulle vele latine e per ottenere una finitura migliore, tingere con queste vele immergendole nel tè (proporzione: 2 sacchetti di tè in 1/2 litro d'acqua calda). Lasciare asciugare la stoffa senza strizzarla e una volta asciutta, servendosi delle mascherine delle croci 139, 140 rispettivamente per la vela latine dell'albero maestro 141 e dell'albero di mezzana 142, disegnare con un pennarello rosso a punta fine il contorno delle croci (freccia blu) sulla parte superiore delle vele. Dipingere l'interno della croce con la vernice acrilica opaca di colore rosso facendo molta attenzione a non fuoriuscire dai bordi e a non traspasare la stoffa. Disegnare le croci rosse su entrambi i lati delle due vele. Cucire le due vele latine 141, 142 alle rispettive antenne (pennoni) realizzate nel passo precedente, con il filo écru 94 (vedi foto).
- Antes de começar a pintar as cruzeiras nas velas latinas e para conseguir um melhor acabado tinga com chá preto essas velas (proporção: 2 saquetas de chá preto em 1/2 litro de água quente). Sem torcer o tecido deixe-o secar e depois de seco com a ajuda dos moldes das cruzeiras 139, 140 para as velas latinas do principal 141 e do mezena 142 respectivamente, marque com uma esferográfica vermelha de ponta fina o contorno das cruzeiras (seta azul) na parte superior das velas. Preencha o interior da cruz com tinta acrílica mate vermelha com muito cuidado para não sair dos rebordos e não passar para o outro lado do tecido. Desenhe as cruzeiras vermelhas em ambos os lados das duas velas. Cosa as duas velas latinas 141, 142 às suas respectivas vergas de velas latinas realizadas no passo anterior, com o fio cru 94 (ver foto).
- Vooraleer u begint met het schilderen van de kruisen op de latijnzeilen, is het aangeraden de zeilen eerst met thee te kleuren zodat u een betere afwerking krijgt (verhouding: 2 zakjes thee voor 1/2 liter warm water). Wring de stof niet uit en laat ze drogen. Wanneer de stof droog is, tekent u met een rode balpen met fijne punt op de bovenkant van de zeilen de omtrek van de kruisen (blauwe pijl). Gebruik hiervoor het sjabloon van de kruisen 139, 140 voor de latijnzeilen van de grootmast 141 en van de bezaanmast 142. Kleur het kruis in met matte rode acrylverf. Let erop dat u niet buiten de lijnen schildert en het doek niet met verf doordrenkt zodat ze langs de andere kant zichtbaar wordt. Tekent de rode kruisen op beide zijden van beide zeilen. Naai met de écru kleurige draad 94 de twee latijnzeilen 141, 142 respectievelijk aan hun antenna's (ra's) die u in voorgaande stap heeft gemaakt (zie foto).



- Con el hilo marrón de Ø 0,5 mm realice como se ve en la foto la ligadura de enganche **143** de la entena (verga) del mayor con su driza (flechas amarillas). Coloque por el lado de babor y por debajo de los obenques (flechas azules) el conjunto formado por la entena (verga) del mayor **133**, **134** y la vela latina del mayor **141**. Sujete dicho conjunto introduciendo y atando los dos hilos **124** de la driza del mayor (flechas rojas) por el orificio de la ligadura de enganche **143**. Inserte el hilo crudo **94** en los vertellos **144** para formar el collar del racamento del palo mayor. Coloque dicho collar (flechas verdes), alrededor del palo mayor y de su driza y por debajo de los obenques (ver foto).
- With the brown Ø 0.5 mm thread, as shown in the photo, make the coupling link **143** on the mainmast yard with its halyard (yellow arrows). On the port side and underneath the rigging (blue arrows) place the unit comprising the mainmast yard **133**, **134** and the lateen mainmast sail **141**. Tie down this unit by inserting and tying off the two threads **124** of the halyard on the mainmast (red arrows) through the hole in the coupling link **143**. Insert the raw thread **94** in the trucks **144** to form the rib collar on the mainmast. Place the collar (green arrows) around the mainmast and around its halyard and underneath the rigging (see photo).
- A l'aide du fil marron de Ø 0,5 mm, réalisez tout comme indiqué sur la photo la liure d'attache **143** de l'antenne (vergue) du grand mât à sa drisse (flèches jaunes). Disposez à bâbord et sous les haubans (flèches bleues) l'ensemble formé par l'antenne (vergue) du grand mât **133**, **134** et la voile latine du grand mât **141**. Unissez cet ensemble en introduisant les deux fils **124** de la drisse du grand mât (flèches rouges) dans l'orifice de la liure d'attache **143** puis en les attachant. Faites passer le fil brut **94** dans les pommes de racage **144** pour confectionner le collier de racage du grand mât. Disposez ce collier (flèches vertes) autour du grand mât et de sa drisse et sous les haubans (voir photo).
- Machen Sie mit dem braunen Gran mit Ø 0,5 mm, wie auf dem Foto zu sehen, die Befestigungsverknötung **143** der Rute (Rah) des Hauptmastes mit seinem Ausholer (gelbe Pfeile). Bringen Sie die Einheit aus der Rute (Rah) des Hauptmastes **133**, **134** und das Lateinsegel des Hauptmastes **141** auf der Backbordseite unter den Mastwanten (blaue Pfeile) an. Befestigen Sie diese Einheit, indem Sie die beiden Garne **124** des Hauptmastausholers (rote Pfeile) durch das Loch für die Befestigungsverknötung **143** führen. Führen Sie das rohe Garn **94** durch die Takelagekügeln **144**, um den Kranz der Rackringe am Hauptmast zu bilden. Bringen Sie diesen Kranz (grüne Pfeile) um den Hauptmast und seinen Ausholer und unter den Mastwanten an (siehe Foto).
- Con il filo marrone da 0,5 mm di Ø realizzare come illustrato nella foto la legatura di aggancio **143** dell'antenna (pennone) dell'albero maestro con la relativa drizza (freccia gialla). Montare dal lato di babordo e al di sotto delle sartie (freccia blu) l'insieme formato dall'antenna (pennone) dell'albero maestro **133**, **134** e la vela latina dell'albero maestro **141**. Fissare questo insieme infilando e legando i due fili **124** della drizza dell'albero maestro (freccia rossa) nel foro della legatura di aggancio **143**. Infilare il filo écru **94** nei bertocchi **144** per fare il collare della trozza dell'albero maestro. Inserire il collare (freccia verde) intorno all'albero maestro e alla relativa drizza e al di sotto delle sartie (vedi foto).
- Com o fio castanho de Ø 0,5 mm. realize como se vê na foto a ligadura de enganche **143** da verga de velas latinas do principal com a sua adriça (setas amarelas). Coloque pelo lado de bombordo e por debaixo dos brandais (setas azuis) o conjunto formado pela verga de velas latinas do principal **133**, **134** e pela vela latina do principal **141**. Fixe esse conjunto enfiando e atando os dois fios **124** da adriça do principal (setas vermelhas) pelo orifício da ligadura de enganche **143**. Enfie o fio cru **94** nos bolas dos cabos **144** para formar o colar do caçoilo do mastro principal. Coloque esse colar (setas verdes) à volta do mastro principal e da sua adriça e por debaixo dos brandais (ver foto).
- Maak met bruine draad van 0,5 mm. doorsnede, zoals u ziet op de foto, de verbinding voor het vastmaken **143** van de antenna (ra) van de grootmast met de val (gele pijlen). Plaats langs bakboord en onder het want (blauwe pijlen) het geheel bestaande uit de antenna (ra) van de grootmast **133**, **134** en het latijnzeil van de grootmast **141**. Ondersteun dit geheel door beide draden **124** van de val van de grootmast (rode pijlen) door de opening van de verbinding **143** te brengen en deze vast te knopen. Breng de écru kleurige draad **94** in de rakkellen **144** om de kraag van de rak van de grootmast te vormen. Plaats deze kraag (groene pijlen) rond de grootmast en de val en onder het want (zie foto).



- Con el hilo marrón 113 realice las ligadas de la vela latina del mayor 141 (flechas amarillas) por ambos lados de ésta y según las medidas indicadas en la foto. Ate tres trozos del hilo marrón 124 a tres motones 114 y átelos por sus otros extremos a la car de la antena del mayor 134 (flechas blancas). Con el hilo crudo 94 realice las maniobras de las escotas del mayor (flechas rojas) partiendo dichas maniobras de las cornamusas 55 y pasando por los motones 114 hasta terminar en las mismas cornamusas 55. Para realizar la otra maniobra de la escota del mayor, coloque un motón 114 en la esquina inferior de popa de la vela latina del mayor 141 y pase el hilo crudo 94 por dicho motón atándolo en la cornamusa lateral de popa 56 (flechas rosas). Con el hilo marrón 124 corte un trozo de 150 mm y anude en sus extremos los motones 114 con la ayuda del hilo crudo 94 (flecha verde). Ate este hilo 124 a la pena de la antena del mayor 133 (flechas verdes) y realice la maniobra de las ostas del mayor con los hilos 94 pasando éstos por los motones 114, hasta terminar en las cornamusas laterales de popa 56 (flechas violetas).
- With the brown thread 113 make the tie off on the lateen sail on the mainmast 141 (yellow arrows) on both sides of the same and according to the measurements indicated in the photo. Tie three lengths of brown thread 124 to three blocks 114 and tie them on their other ends to the broad end of the mainmast yard 134 (white arrows). With the raw thread 94 carry out the manoeuvres with the mainmast sheet (red arrows) starting from the cleats 55 threading them through the blocks 114 until finishing in the same cleats 55. To carry out the other manoeuvre with the mainmast sheet, fit a block 114 on the lower stern corner of the lateen sail on the mainmast 141 and thread the raw thread 94 through this block, tying it on the side stern cleat 56 (pink arrows). With the brown thread 124 cut a length of 150 mm and make at knot at the ends of the blocks 114 using the raw thread 94 (green arrow). Tie this thread 124 to the yard peak at the mainmast 133 (green arrows) and carry out the manoeuvre of the guys on the mainmast with the threads 94 threading them through the blocks 114, and ending in the side stern cleats 56 (violet arrows).
- A l'aide du fil marron 113 réalisez les liens de la voile latine du grand mât 141 (flèches jaunes) des deux côtés de celle-ci tout en respectant les mesures indiquées sur la photo. Attachez trois morceaux du fil marron 124 aux trois palans 114 et attachez-les par leurs extrémités au quart de l'antenne du grand mât 134 (flèches blanches). A l'aide du fil brut 94 réalisez les manoeuvres des écoutes du grand mât (flèches rouges) en les faisant partir des taquets 55, passer par les palans 114 puis revenir aux mêmes taquets 55. Pour réaliser l'autre manoeuvre de l'écoute du grand mât, disposez un palan 114 au coin inférieur arrière de la voile latine du grand mât 141 et faites passer le fil brut 94 par ce palan en l'attachant au taquet latéral arrière 56 (flèches roses). A l'aide du fil marron 124 découpez un morceau de 150 mm et nouez à ses extrémités les palans 114 à l'aide du fil brut 94 (flèche verte). Attachez ce fil 124 à la penna de l'antenne du grand mât 133 (flèches vertes) et réalisez la manoeuvre des palans de garde du grand mât à l'aide des fils 94 en les faisant passer par les palans 114, puis par les taquets latéraux arrière 56 (flèches violettes).
- Machen Sie mit dem braunen Garn 113 die Knoten des Lateinsegels am Hauptmast 141 (gelbe Pfeile) auf beiden Seiten dieses Segels, und zwar in den auf dem Foto angegebenen Abmessungen. Knoten Sie drei Stücke braunes Garn 124 an drei Vertäublöcke 114 und an den anderen Enden an das dickere Ende der Rute 134 (weiße Pfeile). Machen Sie mit dem rohen Garn 94 die Vertäuungen für die Schote des Hauptmasts (rote Pfeile), wobei diese Vertäuungen an den Klampen 55 anfangen, über die Vertäublöcke 114 führen und in denselben Klampen 55 enden. Um die Vertäuung der Hauptmastschote durchzuführen, bringen Sie einen Vertäubblock 114 an der unteren Bugecke des Lateinsegels des Hauptmasts 141 an und führen Sie das rohe Garn 94 durch diesen Vertäubblock, wobei Sie ihn an der seitlichen Heckkrampe 56 festknoten (rosa Pfeile). Schneiden Sie vom braunen Garn 124 ein 150 mm langes Stück ab und knoten Sie dessen Enden an den Vertäubblöcken 114 mithilfe des rohen Garns 94 fest (grüner Pfeil). Knoten Sie dieses Garn 124 an den dünneren Teil der Hauptmasttrute 133 (grüne Pfeile) und machen Sie die Vertäuung der Hauptmastgeerden mit dem Garn 94, indem Sie diese über die Vertäublöcke 114 führen und an den seitlichen Heckklampen 56 enden lassen (lila Pfeile).
- Con il filo marrone 113 realizzare le legature della vela latina dell'albero maestro 141 (freccie gialle) su entrambi i lati della stessa, secondo le misure indicate nella fotografia. Legare tre pezzi di filo marrone 124 a tre bozzelli 114 e legare gli altri capi al carro dell'antenna dell'albero maestro 134 (freccie bianche). Con il filo écru 94 realizzare le manovre delle scotte dell'albero maestro (freccie rosse) facendo partire queste manovre dalle galloce 55 e passandole dai bozzelli 114 per finire nelle stesse galloce 55. Per realizzare l'altra manovra della scotta dell'albero maestro, montare un bozzello 114 sull'angolo inferiore di poppa della vela latina dell'albero maestro 141, fare passare il filo écru 94 in questo bozzello e legarlo sulla gallocca laterale di poppa 56 (freccia rosa). Tagliare un pezzo di 150 mm di filo marrone 124 e legare ai capi i bozzelli 114 servendosi del filo écru 94 (freccia verde). Legare questo filo 124 alla penna dell'antenna dell'albero maestro 133 (freccie verdi) e realizzare la manovra delle oste dell'albero maestro con i fili 94 facendoli passare nei bozzelli 114 per finire nelle galloce laterali di poppa 56 (freccie viola).
- Com o fio castanho 113 realize as ligaduras da vela latina do principal 141 (setas amarelas) por ambos os lados da mesma e segundo as medidas indicadas na foto. Ate três pedaços do fio castanho 124 a três moitões 114 e ate-os pelas suas outras extremidades à extremidade inferior da verga de velas latinas do principal 134 (setas brancas). Com o fio cru 94 realize as manobras das escotas do principal (setas vermelhas) partindo essas manobras das cornamusas 55 e passando pelos moitões 114 até terminar nas mesmas cornamusas 55. Para realizar a outra manobra da escota do principal, coloque um moitão 114 na esquina inferior de popa da vela latina do principal 141 e passe o fio cru 94 por esse moitão atando-lhe na cornamusa lateral de popa 56 (setas cor-de-rosa). Com o fio castanho 124 corte um pedaço de 150 mm, e ate nas suas extremidades os moitões 114 com a ajuda do fio cru 94 (seta verde). Ate este fio 124 à extremidade superior da verga de velas latinas do principal 133 (setas verdes) e realize a manobra das suportes da carangueja do principal com os fios 94 passando os mesmos pelos moitões 114, até terminar nas cornamusas laterais de popa 56 (setas violetas).
- Maak met de bruine draad 113 de scheepstouwen van het latijnzeil van de grootmast 141 (gele pijlen) langs beide kanten van het zeil en volgens de op de foto aangegeven afmetingen. Maak drie stukken van de bruine draad 124 vast aan de drie blokken 114 en maak ze met de andere uiteinden vast aan de onderroe van de grootmast 134 (witte pijlen). Maak met de écru kleurige draad 94 het tuigage van de schoten van de grootmast (rode pijlen) waarbij het tuigage vertrekt bij de kikkers 55, langs de blokken 114 om te eindigen in de zelfde kikkers 55. Om het andere tuigage van de schoot van de grootmast te maken, plaatst u een blok 114 in de onderste hoek van de achtersteven van het latijnzeil van de grootmast 141 en breng de écru kleurige draad 94 door dat blok en maak deze vast in de zijdelingse kikker van de achtersteven 56 (roze pijlen). Snijd een stuk van 150 mm. van de bruine draad 124 en bind op de uiteinden de blokken 114 met behulp van écru kleurige draad 94 (groene pijl). Maak deze draad 124 vast aan de bovenroe van de grootmast 133 (groene pijlen) en maak het tuigage van de geerden van de grootmast met draden 94 waarbij u deze draden langs de blokken 114 brengt om uit te komen bij de zijdelingse kikkers aan de achtersteven 56 (paarse pijlen).



- Con el hilo marrón de Ø 0,5 mm realice (como se hizo en el paso 24) la ligadura de enganche 145 de la antena (vergue) del mesana con su driza (flechas amarillas). Coloque por el lado de babor y por debajo de los obenques (flechas grises) el conjunto formado por la antena (vergue) del mesana 135, 136 y la vela latina del mesana 142. Sujete dicho conjunto introduciendo y atando los dos hilos 124 de la driza del mesana (flechas rosas) por el orificio de la ligadura de enganche 145. Inserte el hilo crudo 94 en los vertiellos 144 para formar el collar del racamento del palo mesana. Coloque dicho collar (flechas verdes), alrededor del palo mesana y de su driza y por debajo de los obenques (de igual forma a lo realizado en el palo mayor). Con el hilo marrón 113 realice las ligaduras de la vela latina del mesana 142 (flechas naranjas) por ambos lados de ésta y según las medidas indicadas en la foto. Ate dos trozos del hilo marrón 124 a dos moñones 114 y átelos por sus otros extremos a la car de la antena del mesana 136 (flechas blancas). Con el hilo crudo 94 realice las maniobras de las escotas del mesana (flechas rojas) partiendo dichas maniobras de las columnas 102 y pasando por los moñones 114 hasta terminar en las mismas columnas 102. Para realizar la otra maniobra de la escota del mesana, coloque un moñón 114 en la esquina inferior de popa de la vela latina del mesana 141 y pase el hilo crudo 94 por dicho moñón y por el botón 112 situado en el botalón 112 atándole en la cornamusa de popa 57 (flechas azules). Con el hilo marrón 124 corte un trozo de 100 mm y anude en sus extremos los moñones 114 con la ayuda del hilo crudo 94 (flecha verde). Ate este hilo 124 a la penna de la antena del mesana 135 (flechas verdes) y realice la maniobra de las ostas del mesana con los hilos 94 partiendo éstos de la cornamusa lateral 56 y pasando por los moñones 114, hasta terminar en las cornamusas de popa 57 (flechas violetas).

- With the brown Ø 0.5 mm thread (as in step 24) make the coupling link 145 on the mizzen yard with its halyard (yellow arrows). On the port side and underneath the rigging (grey arrows) place the unit comprising the mizzen yard 135, 136 and the lateen sail on the mizzen 142. Secure this unit by inserting and tying the two threads 124 of the mizzen halyard (pink arrows) through the hole in the coupling link 145. Insert the raw thread 94 in the trucks 144 to form the rib collar on the mizzen mast. Place this collar (green arrows) around the mizzen mast and around its halyard and underneath the rigging (as with the mainmast). With the brown thread 113 make the links on the lateen sail of the mizzen 142 (orange arrows) on both sides of this and according to the measurements indicated in the photo. Tie two lengths of brown thread 124 to two blocks 114 and tie them on their other ends to the lower end of the mizzen yard 136 (white arrows). With the raw thread 94 carry out the manoeuvres with the mizzen sheets (red arrows) starting from the columns 102 and threading through the blocks 114 ending in the same columns 102. To carry out the other manoeuvre with the mizzen sheet, place a block 114 in the lower stern corner of the lateen sail of the mizzen 141 and thread the raw thread 94 through this block and 114 located in the boom 112 tying it onto the stern cleat 57 (blue arrows). With the brown thread 124 cut a length of 100 mm and tie the blocks at its ends 114 using the raw thread 94 (green arrow). Tie this thread 124 to the mizzen yard peak 135 (green arrows) and make the manoeuvre of the mizzen guys with the threads 94 starting from the side cleats 56 and threading through the blocks 114, ending in the stern cleats 57 (violet arrows).

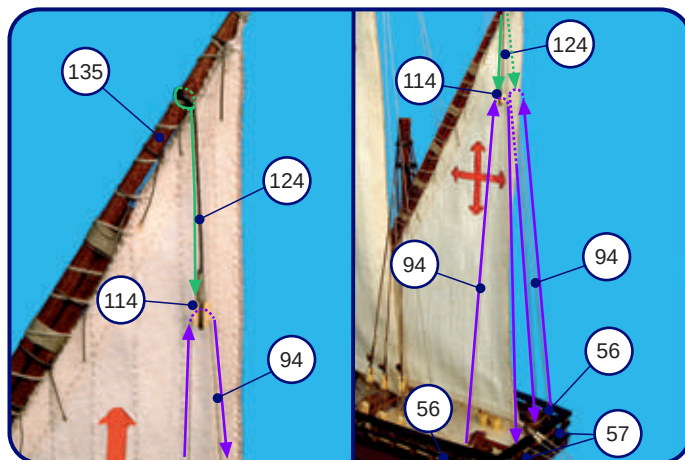
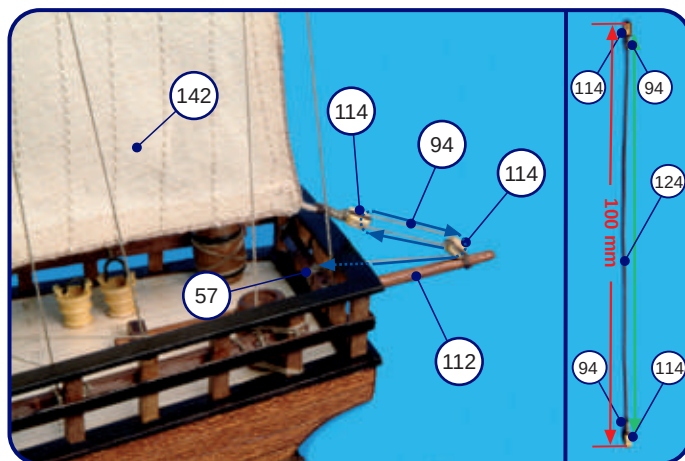
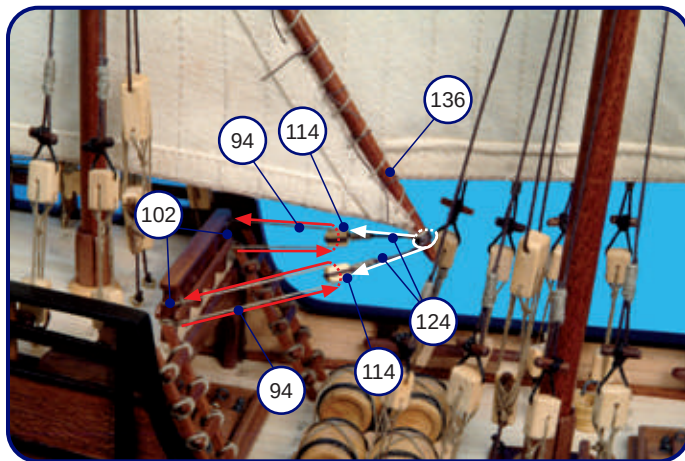
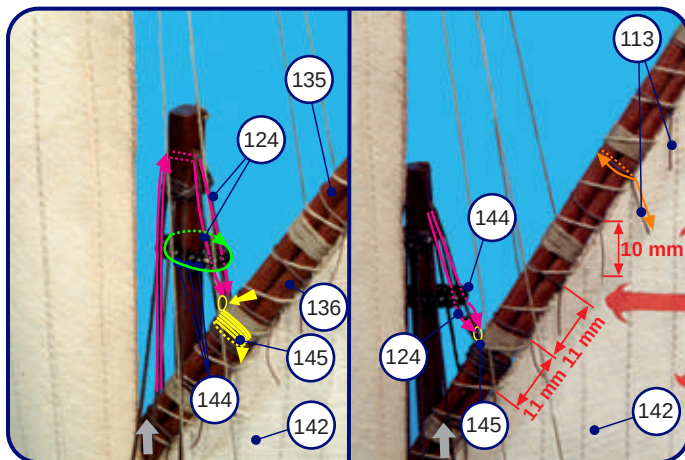
- A l'aide du fil marron de Ø 0,5 mm réalisez (tout comme dans l'étape 24) la liure d'attache 145 de l'antenne (vergue) du mât d'artimon à sa drisse (flèches jaunes). Disposez à bâbord et sous les haubans (flèches grises) l'ensemble formé par l'antenne (vergue) du mât d'artimon 135, 136 et la voile latine du mât d'artimon 142. Attachez cet ensemble en introduisant les deux fils 124 de la drisse du mât d'artimon (flèches roses) dans l'orifice de la liure d'attache 145 puis en les attachant. Faites passer le fil brut 94 dans les pommies de racage 144 pour confectionner le collier de racage du mât d'artimon. Disposez ce collier (flèches vertes) autour du mât d'artimon et de sa drisse et sous les haubans (tout comme pour le grand mât). A l'aide du fil marron 113 réalisez les liens de la voile latine du mât d'artimon 142 (flèches orange) des deux côtés de celle-ci tout en respectant les mesures indiquées sur la photo. Attachez deux morceaux du fil marron 124 à deux palans 114 et attachez-les par leurs extrémités au quart de l'antenne du mât d'artimon 136 (flèches blanches). A l'aide du fil brut 94 réalisez les manoeuvres des écoutes du mât d'artimon (flèches rouges) en faisant partir ces manoeuvres des colonnes 102 et passer par les palans 114 puis par les mêmes colonnes 102. Pour réaliser l'autre manoeuvre de l'écoute du mât d'artimon, disposez un palan 114 au coin inférieur arrière de la voile latine du mât d'artimon 141 et faites passer le fil brut 94 par ce palan et par le palan 114 situé sur le bout-dehors 112 en l'attachant au taquet arrière 57 (flèches bleues). A l'aide du fil marron 124 découpez un morceau de 100 mm et nouez sur ses extrémités les palans 114 à l'aide du fil brut 94 (fleche verte). Attachez ce fil 124 à la penna de l'antenne du mât d'artimon 135 (flèches vertes) et réalisez la manoeuvre des palans de garde du mât d'artimon à l'aide des fils 94 en les faisant partir des taquets latéraux 56 et passer par les palans 114, puis par les taquets arrière 57 (flèches violetes).

- Machen Sie mit dem braunen Gran mit Ø 0,5 mm (wie bereits im Schritt 24) die Befestigungsverknotung 145 der Rute (Rah) des Besanmasts mit seinem Ausholer (gelbe Pfeile). Bringen Sie die Einheit aus der Rute (Rah) des Hauptmasts 135, 136 und das Lateinsegel des Besanmasts 142 auf der Backbordseite unter den Mastwanten (graue Pfeile) an. Befestigen Sie diese Einheit, indem Sie die beiden Garne 124 des Besanmastausholers (rosa Pfeile) durch das Loch für die Befestigungsverknotung 145 führen. Führen Sie das rohe Garn 94 durch die Takelageguckelchen 144, um den Kranz der Rackringe am Besanmast zu bilden. Bringen Sie diesen Kranz (grüne Pfeile) um den Besanmast und seinen Ausholer und unter den Mastwanten an (wie Sie dies bereits am Hauptmast getan haben). Machen Sie mit dem braunen Garn 113 die Knoten des Lateinsegels am Besanmast 142 (orangefarbene Pfeile) auf beiden Seiten dieses Segels, und zwar in den auf dem Foto angegebenen Abmessungen. Knoten Sie zwei Stücke braunes Garn 124 an zwei Vertäublöcke 114 und an den anderen Enden an das dickere Ende der Rute 136 (weiße Pfeile). Machen Sie mit dem rohen Garn 94 die Vertäuungen für die Schote des Besanmasts (rote Pfeile), wobei diese Vertäuungen an den Klampen 102 anfangen, über die Vertäublöcke 114 führen und an denselben Klampen 102 enden. Um die Vertäuung des Besanmastschotes durchzuführen, bringen Sie einen Vertäubblock 114 an der unteren Buecke des Lateinsegels des Besanmasts 141 an und führen Sie das rohe Garn 94 durch diesen Vertäubblock und durch den Vertäubblock 114 am Auslegerbaum 112, wobei Sie ihn an der seitlichen Heckkrampe 57 festknoten (blaue Pfeile). Schneiden Sie vom braunen Garn 124 ein 100 mm langes Stück ab und knoten Sie dessen Enden an den Vertäubblöcken 114 mithilfe des rohen Garns 94 fest (grüner Pfeil). Knoten Sie dieses Garn 124 an den dünneren Teil der Besanmastrute 135 (grüne Pfeile) und machen Sie die Vertäuung der Hauptmastgeerden mit den Garnen 94, wobei diese von den seitlichen Krampen 56 ausgehen, über die Vertäublöcke 114 führen und an den Heckkrampen 57 enden (lila Pfeile).

- Con il filo marrone da 0,5 mm di Ø realizzare (come nel passo 24) la legatura di aggancio 145 dell'antenna (pennone) dell'albero di mezzana con la relativa drizza (freccia gialla). Montare dal lato di babordo e al di sotto delle sartie (freccie grigie) l'insieme formato dall'antenna (pennone) dell'albero di mezzana 135, 136 e la vela latina dell'albero di mezzana 142. Fissare questo insieme infilando e legando i due fili 124 della drizza dell'albero di mezzana (freccia rosa) nel foro della legatura di aggancio 145. Infilare il filo crudo 94 nei bertocchi 144 per fare il collare della trozza dell'albero di mezzana. Montare questo collare (freccie verdi) intorno all'albero di mezzana e alla relativa drizza e al di sotto delle sartie (come si è fatto in precedenza per l'albero maestro). Con il filo marrone 113 realizzare le legature della vela latina dell'albero di mezzana 142 (freccie arancione) su entrambi i lati della stessa, secondo le misure indicate nella fotografia. Legare due pezzi di filo marrone 124 a due bozzelli 114 e legarne i capi al carro dell'antenna dell'albero di mezzana 136 (freccie bianche). Con il filo crudo 94 realizzare le manovre delle scotte dell'albero di mezzana (freccie rosse) partendo dalle colonne 102 e passando dai bozzelli 114 per finire nelle stesse colonne 102. Per realizzare l'altra manovra della scotta dell'albero di mezzana, montare un bozzello 114 sull'angolo inferiore di poppa della vela latina dell'albero di mezzana 141 e fare passare il filo crudo 94 in questo bozzello e nel bozzello 114 situato nel buttafuori 112 e legare sulla galloccia di poppa 57 (freccia blu). Tagliare un pezzo di 100 mm di filo marrone 124 e legare ai capi i bozzelli 114 servendosi del filo crudo 94 (freccia verde). Legare questo filo 124 alla penna dell'antenna dell'albero di mezzana 135 (freccie verdi) e realizzare la manovra delle oste dell'albero di mezzana con i fili 94 partendo dalle galloccie laterali 56 e passando nei bozzelli 114, per finire nelle galloccie di poppa 57 (freccie viola).

- Com o fio castanho de Ø 0,5 mm, realize (como se fez no passo 24) a ligadura de enganche 145 da verga de velas latinas do mezena com a sua adriça (setas amarelas). Coloque pelo lado de bombordo e por debaixo dos brandais (setas cinzentas) o conjunto formado pela verga de velas latinas do mezena 135, 136 e pela vela latina do mezena 142. Fixe esse conjunto enfiando e atando os dois fios 124 da adriça do mezena (setas cor-de-rosa) pelo orifício da ligadura de enganche 145. Enfile o fio cru 94 nas bolas dos cabos 144 para formar o collar do caçólo do mastro mezena. Coloque esse collar (setas verdes) à volta do mastro mezena e da sua adriça e por debaixo dos brandais (de igual modo como se realizou no mastro principal). Com o fio castanho 113 realize as ligaduras da vela latina do mezena 142 (setas cor-de-laranja) por ambos os lados da mesma e segundo as medidas indicadas na foto. Ate dois pedaços do fio castanho 124 a dois moitões 114 e ate-os pelas suas outras extremidades à extremidade inferior da verga de velas latinas do mezena 136 (setas brancas). Com o fio cru 94 realize as manobras das escotas do mezena (setas vermelhas) partindo dessas manobras das colunas 102 e passando pelos moitões 114 até terminar nas mesmas colunas 102. Para realizar a outra manobra da escota do mezena, coloque um moitão 114 na esquina inferior de popa da vela latina do mezena 141 e passe o fio cru 94 por esse moitão e pelo moitão 114 situado no botalão 112 atando-lhe na cornamusa de popa 57 (setas azuis). Com o fio castanho 124 corte um pedaço de 100 mm, e ate nas suas extremidades os moitões 114 com a ajuda do fio cru 94 (seta verde). Ate este fio 124 à extremidade superior da verga de velas latinas do mezena 135 (setas verdes) e realize a manobra das suportes da carangueja do mezena com os fios 94 partindo os mesmos das cornamusas laterais 56 e passando pelos moitões 114, até terminar nas cornamusas de popa 57 (setas violetas).

- Maak met de bruine draad van 0,5 mm, doorsnede (zoals u dat gedaan heeft in stap 24) de verbinding voor het vastmaken 145 van de antenne (ra) van de bezaanmast met de val (gele pijlen). Plaats langs bakboord en onder het want (grijze pijlen) het geheel samengesteld uit de antenne (ra) van de bezaanmast 135, 136 en het latijnzeil van de bezaan 142. Maak dit geheel vast door beide draden 124 van de val van de bezaan (roze pijlen) in de opening te brengen van de verbinding voor het vastmaken 145 en deze vast te knopen. Breng de écuur kleurige draad 94 in de rakkloten 144 om de kraag van de rak van de bezaanmast te vormen. Plaats deze kraag (groene pijlen) rond de bezaanmast en de val en onder het want (net zoals u dit gedaan heeft bij de grootmast). Maak met de bruine draad 113 de scheepstouwen van het latijnzeil van de bezaanmast 142 (oranje pijlen) langs beide kanten van het zeil en volgens de afmetingen aangegeven op de foto. Knoop twee stukken bruine draad 124 aan blokken 114 en maak ze langs de andere uiteinden vast aan de onderroev van de bezaanmast 136 (witte pijlen). Maak met de écuur kleurige draad 94 het tuigage van de schoten van de bezaanmast (rode pijlen) en laat het touwwerk beginnen bij de pilaren 102, langs de blokken 114 om uit te komen in deze zelfde pilaren 102. Om het andere tuigage van de schoot van de bezaan te maken, plaats u een blok 114 in de onderste hoek van de achtersteven van het latijnzeil van de bezaan 141 en brengt u de écuur kleurige draad 94 door dit blok en door het blok 114 op de giek 112 en maak vast in de kikker op de achtersteven 57 (blauwe pijlen). Snijd een stuk van 100 mm, van de bruine draad 124 en knoop de blokken 114 op de uiteinden met behulp van de écuur kleurige draad 94 (groene pijl). Maak deze draad 124 vast aan de bovenroev van de bezaanmast 135 (groene pijlen) en maak het tuigage van de geerden van de bezaanmast met draden 94 waarbij u begint bij de zijdelingse kikkers 56, langs de blokken 114, om uit te komen bij de zelfde kikkers aan de achtersteven 57 (paarse pijlen).



- Pegue las dos caras del gallardete 146, de las banderas 147, 148 y recorte todas ellas por las líneas de puntos (ver foto). De la varilla de nogal Ø 2 mm corte un trozo de 21 mm para formar el asta del gallardete 149 y péguelo en la parte superior de éste junto con el hilo marrón 113. De la varilla de nogal de Ø 2 mm corte dos trozos, uno de 58 mm y otro de 52 mm para formar el mástil de la bandera del palo mayor 150 y el mástil de la bandera del palo mesana 151 respectivamente. Realice en los extremos de estos mástiles 150, 151 los rebajes según las medidas indicadas para poder encajarlos por su parte inferior en los cáncamos 63 y por su parte superior en las galletas de Ø 3 mm 152. Coloque el gallardete 146 en el extremo de la pena de la antena del mesana 135 con la ayuda del hilo 113. Pegue las banderas 147, 148 en sus respectivos mástiles 150, 151 y coloque los conjuntos así formados en sus respectivos cáncamos 63.

- Cut the two sides of the pennant 146, from the flags 147, 148 and cut them all out following the dotted lines (see photo). From the Ø 2 mm walnut rod, cut a 21 mm piece to form the pennant mast 149 and glue it onto the upper part of the same with the brown thread 113. Cut two pieces, one of 58 mm and the other of 52 mm, from the Ø 2 mm walnut rod to form the mainmast flag 150 and the flag mast on the mizzen mast 151 respectively. On the ends of these masts 150, 151 chamfer off according to the measurements indicated in order to fit them through the lower part in the eyebolts 63 and through their upper part in the Ø 3 mm mastheads 152. Place the pennant 146 on the end of the mizzen yard peak 135 using the thread 113. Glue the flags 147, 148 into their respective masts 150, 151 and place the units formed in this manner into their respective eyebolts 63.

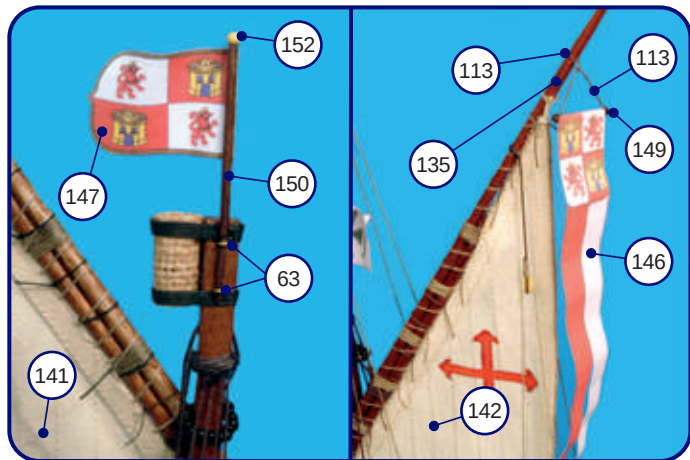
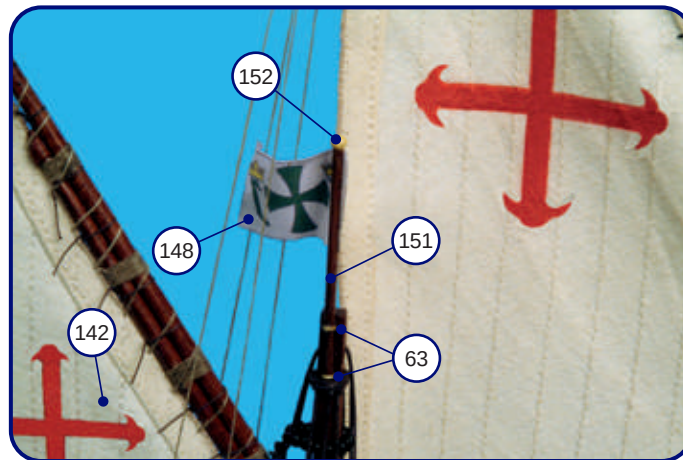
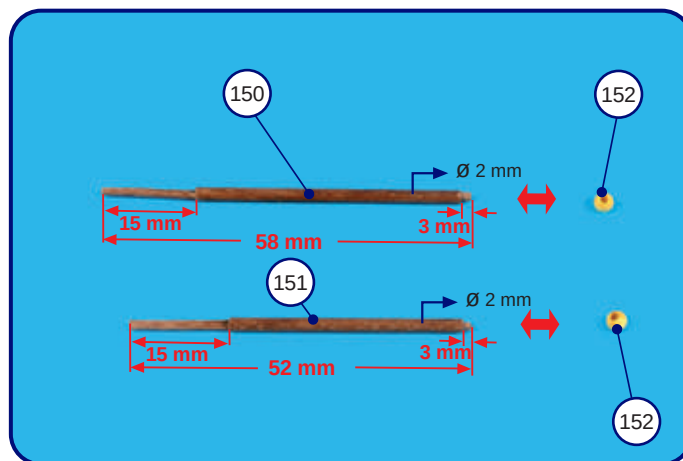
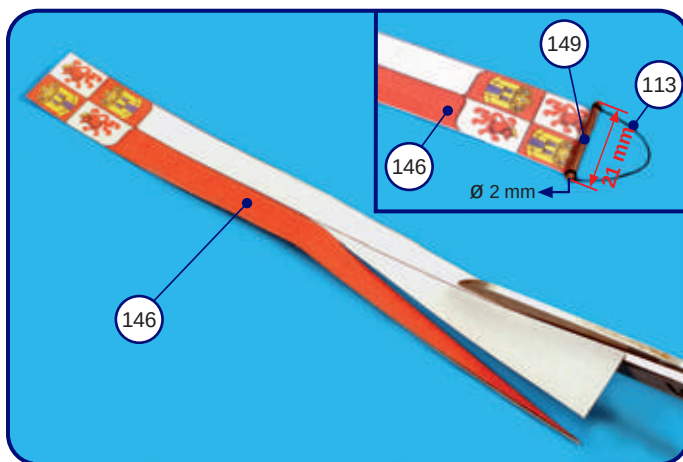
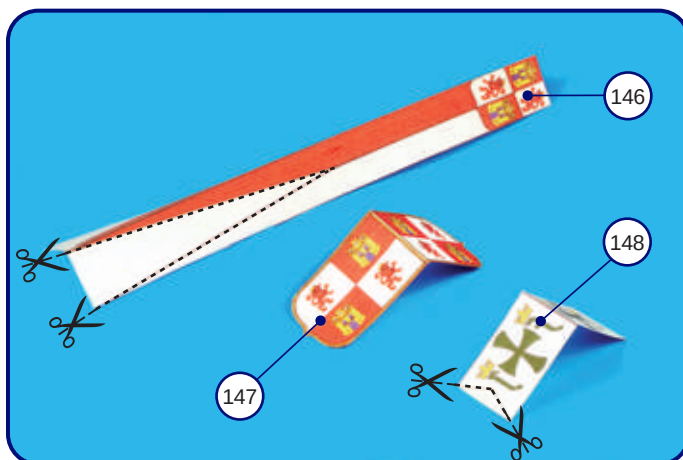
- Collez les deux faces du fanion 146, des pavillons 147, 148 et découpez-les en suivant les lignes pointillées (voir photo). De la tige de noyer Ø 2 mm découpez un morceau de 21 mm pour confectionner la hampe du fanion 149 et collez-la sur la partie supérieure de celui-ci avec le fil marron 113. De la tige de noyer de Ø 2 mm découpez deux morceaux, un de 58 mm et un autre de 52 mm pour confectionner le mât du pavillon du grand mât 150 et le mât du pavillon du mât d'artimon 151 respectivement. Taillez les extrémités des deux mâts 150, 151 en respectant les mesures indiquées pour pouvoir les introduire par leur partie inférieure dans les œillets 63 et par leur partie supérieure dans les pommes de Ø 3 mm 152. Disposez le fanion 146 sur l'extrémité de la penna de l'antenne du mât d'artimon 135 à l'aide du fil 113. Collez les pavillons 147, 148 sur leurs mâts respectifs 150, 151 et disposez les ensembles ainsi formés dans leurs œillets respectifs 63.

- Kleben Sie die beiden Seiten des Wimpels 146, der Flaggen 147, 148 aneinander und Sie alles an den gepunkteten Linien zurecht (siehe Foto). Schneiden Sie von dem Stäbchen aus Nussbaumholz mit Ø 2 mm ein 21 mm langes Stück ab, um das Wimpelspriet 149 zu bilden, und kleben Sie dieses zusammen mit dem braunen Garn 113, am oberen Ende fest. Schneiden Sie von dem Stäbchen aus Nussbaumholz mit Ø 2 mm zwei Stücke ab, eines mit 58 mm und das andere mit 52 mm Länge, um jeweils den Flaggenmast des Hauptmasts 150 und den des Besanmasts 151 zu bilden. Machen Sie an den Enden dieser Masten 150, 151 die Abflachungen nach den angegebenen Abmessungen, um sie vorzunehmen und sie an der Unterseite in die Augbolzen 63 und an der Oberseite in die Gaffeln mit Ø 3 mm 152 einzupassen. Bringen Sie den Wimpel 146 mit dem Garn 113 am Ende des dünneren Teils der Besanrute 135 an. Kleben Sie die Flaggen 147, 148 an ihren jeweiligen Masten 150, 151 fest und bringen Sie die so gebildeten Einheiten an ihren entsprechenden Augbolzen 63 an.

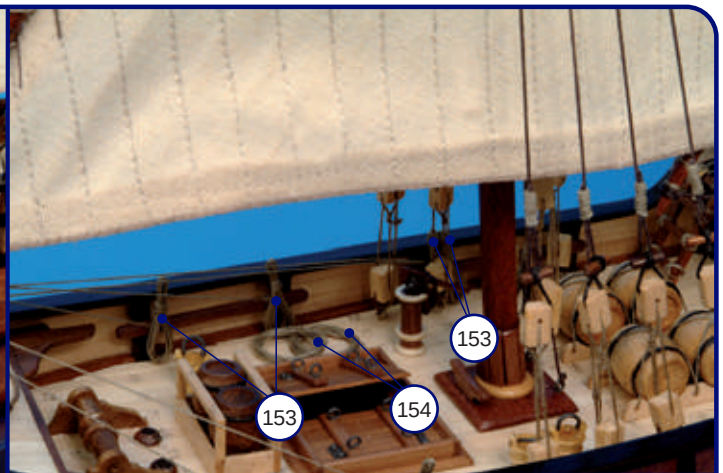
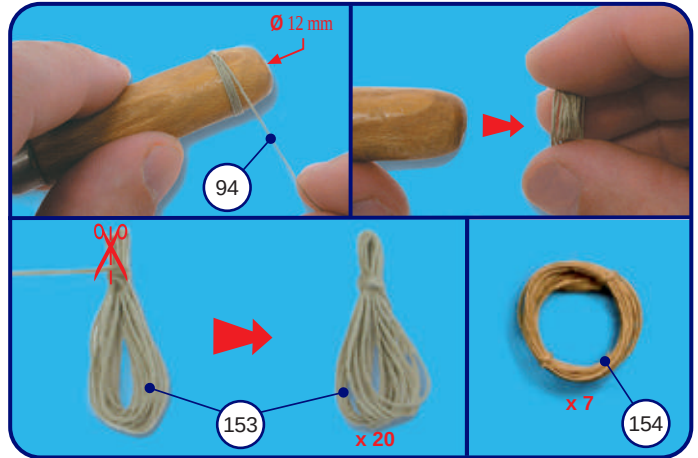
- Incollare i due lati del gagliardetto 146, delle bandiere 147, 148 e ritagliarli tutti lungo le linee tratteggiate (vedi foto). Dal bastoncino di noce da 2 mm di Ø tagliare un pezzo di 21 mm per fare l'asta del gagliardetto 149 e incollarla sulla parte superiore di questo insieme al filo marrone 113. Dal bastoncino di noce da 2 mm di Ø tagliare due pezzi, uno di 58 mm e l'altro di 52 mm per fare rispettivamente l'asta della bandiera dell'albero maestro 150 e l'asta della bandiera dell'albero di mezzana 151. Realizzare sulle estremità di questi alberi 150, 151 gli incavi secondo le misure indicate per poterne incastrare la parte inferiore nei golfari 63 e la parte superiore nelle formaggette da 3 mm di Ø 152. Montare il gagliardetto 146 sull'estremità della penna dell'antenna dell'albero di mezzana 135 servendosi del filo 113. Incollare la bandiera 147, 148 sui rispettivi alberi 150, 151 e montare gli insiemi così realizzati nei rispettivi golfari 63.

- Cole as duas faces da flâmula 146, das bandeiras 147, 148 e recorte todas elas pelas linhas de pontos (ver foto). Da vareta de noqueira Ø 2 mm, corte um pedaço de 21 mm, para formar a haste da flâmula 149 e cole-o na parte superior da mesma juntamente com o fio castanho 113. Da vareta de noqueira de Ø 2 mm, corte dois pedaços, um de 58 mm, e outro de 52 mm, para formar o mastro da bandeira do mastro principal 150 e o mastro da bandeira do mastro mezena 151, respectivamente. Realize nas extremidades destes mastros 150, 151 os encaixes segundo as medidas indicadas para poder encaixá-los pela sua parte inferior nas cavilhas com anel 63 e pela sua parte superior nas bolachas de Ø 3 mm. 152. Coloque a flâmula 146 na ponta da extremidade superior da verga de velas latinas do mezena 135 com a ajuda do fio 113. Cole as bandeiras 147, 148 nos seus respectivos mastros 150, 151 e coloque os conjuntos assim formados nas suas respectivas cavilhas com anel 63.

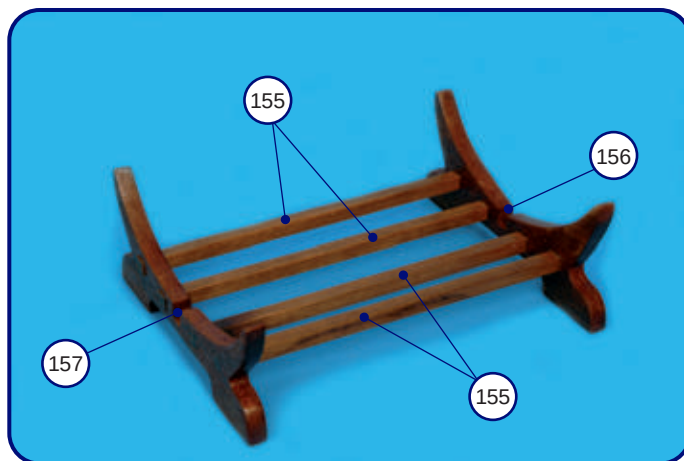
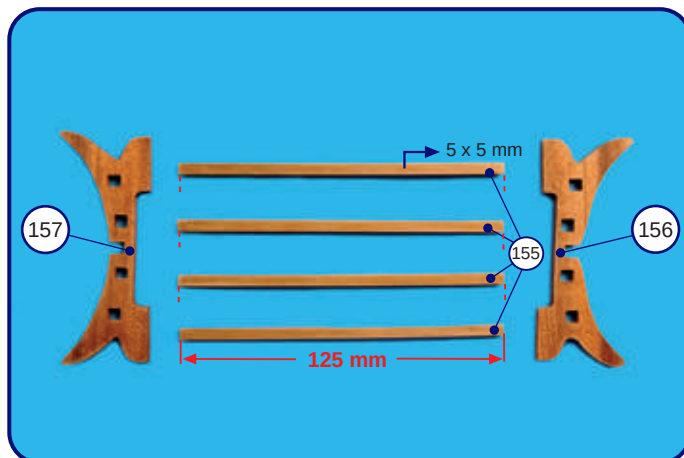
- Lijm beide zijden van het vaandel 146, van de vlaggen 147, 148 en knip ze langs de stippellijnen uit (zie foto). Snijd uit de notenhouten spijl van 2 mm, doorsnede een stuk van 21 mm, voor de stok van het vaandel 149 n lijm deze vast aan de bovenkant van het vaandel met bruine draad 113. Snijd uit de notenhouten spijl van 2 mm doorsnede twee stukken, een van 58 mm, en een tweede van 52 mm, voor de vlaggestok voor de grootmast 150 en de vlaggestok voor de bezaanmast 151. Maak in de uiteinden van de stokken 150, 151 inkepingen volgens de aangegeven afmetingen om ze langs de onderkant in te passen in de oogbouten 63 en langs hun bovenkant in de mastpunten van 3 mm, doorsnede 152. Plaats het vaandel 146 op het uiteinde van de bovenroef van de bezaanmast 135 met behulp van draad 113. Lijm de vlaggen 147, 148 aan hun masten 150, 151 en plaats het geheel in de hiervoor bestemde oogbouten 63.



- Para conseguir un mejor acabado del barco realice los dos tipos de rollos de cabos 153 y 154 como se ven en las fotos. Para realizar los rollos 153 ayúdese del mango de una herramienta que tenga Ø 12 mm aproximadamente y enrolle sobre dicho mango el hilo crudo 94. Saque el pequeño rollo y por uno de sus extremos enrolle el hilo. Con una gota de pegamento rápido pegue dicho extremo y corte el sobrante del hilo. Repita esta operación 20 veces. Para realizar el otro rollo 154 fíjese en la foto y repita la operación 7 veces. Pegue estos rollos 153, 154 en las comas laterales y sobre las cubiertas respectivamente.
- To achieve a better finish on the ship, make the two types of rope coils 153 and 154 as shown in the photos. To make the coils 153 use the handle of a tool with an approximate diameter of Ø 12 mm and wrap the raw thread around the handle 94. Draw out the small roll and, through one of its ends, wrap the thread round. With a drop of quick drying blue, glue this end and cut the remainder of the thread. Repeat this operation 20 times. To make another coil 154 see the photo and repeat the operation 7 times. Glue these coils 153, 154 onto the side cleats and onto the decks respectively.
- Pour obtenir une meilleure finition du bateau, réalisez les deux types de rouleaux de cordes 153 et 154 tout comme indiqué sur les photos. Pour réaliser les rouleaux 153 aidez-vous du manche d'un outil de Ø 12 mm environ et enroulez sur ce manche le fil brut 94. Faites sortir le petit rouleau et par une de ses extrémités, enroulez le fil. À l'aide d'une goutte de colle à action rapide, collez cette extrémité et découpez l'excédent du fil. Répétez cette opération 20 fois. Pour réaliser l'autre rouleau 154 regardez bien la photo et répétez l'opération 7 fois. Collez ces rouleaux 153, 154 sur les taquets latéraux et sur les ponts respectivement.
- Für eine perfekte Ausführung des Schiffs müssen jetzt noch zwei Taurollen 153 und 154 hergestellt werden, wie auf den Fotos zu sehen ist. Um diese Rollen 153 herzustellen, nehmen Sie den Stil eines Werkzeugs mit ca. Ø 12 mm Durchmesser zu Hilfe und wickeln Sie darauf das rohe Garn 94. Nehmen Sie die kleine Rolle ab und wickeln Sie das Garn um eines der Enden. Kleben Sie dieses Ende mit einem Tropfen Schnelkleber fest und schneiden Sie das restliche Garn ab. Wiederholen Sie diesen Vorgang 20 Mal. Stellen Sie die andere Rolle 154 nach dem Foto her und wiederholen Sie den Vorgang 7 Mal. Kleben Sie diese Rollen 153, 154 auf die seitlichen Kreuzkrampen und auf die entsprechenden Decks.
- Per ottenere una finitura migliore dell'imbarcazione, realizzare i due tipi di rotoli di cime 153 e 154 come illustrato nelle foto. Per realizzare i rotoli 153 servirsi del manico di un attrezzo che abbia circa 12 mm di Ø per avvolgerci il filo écru 94. Estrarre il piccolo rotolo dal manico e fissarlo avvolgendovi uno dei capi del filo. Con una goccia di colla rapida, incollare questo capo e tagliare il filo che avanza. Ripetere questa operazione 20 volte. Per realizzare l'altro rotolo 154 osservare la foto e ripetere l'operazione 7 volte. Incollare questi rotoli 153, 154 rispettivamente sulle galloce laterali e sulle coperte.
- Para conseguir um melhor acabamento do barco realize os dois tipos de rolos de cabos 153 e 154 como se vêem nas fotos. Para realizar os rolos 153 ajude-se do cabo de uma ferramenta que tenha Ø 12 mm. aproximadamente e enrole sobre esse mango o fio cru 94. Retire o pequeno rolo e por uma das suas extremidades enrole o fio. Com uma gota de cola rápida cole essa extremidade e corte o que sobra do fio. Repita esta operação 20 vezes. Para realizar o outro rolo 154 veja a foto e repita a operação 7 vezes. Cole estes rolos 153, 154 nas cornamusas laterais e sobre as cobertas respectivamente.
- Voor een betere afwerking van het schip maakt u best de twee soorten touwrollen 153 en 154 zoals u dat ziet op de foto's. Maak de rollen 153 met behulp van het handvat van een stuk gereedschap van ongeveer 12 mm diameter en wend de écru kleurige draad 94 rond het handvat. Haal het rolletje touw eraf en rol de draad op langs een van de uiteinden. Lijm het uiteinde vast met een druppeltje snellijm en snijd het uitstekende gedeelte af. Herhaal dit 20 keer. Kijk naar de foto om de andere rol 154 te maken en herhaal de bewerking 7 keer. Lijm de touwrollen 153, 154 respectievelijk op de zijdelingse kikkers en op de dekken.



- Con el listón de sapelli de 5 x 5 mm corte cuatro trozos de 125 mm cada uno para formar los listones de unión 155 de los soportes 156 y 157. Encaje estos cuatro listones en los huecos de los soportes peana de proa 156 y de popa 157. Lije y barnice el conjunto así formado y coloque el barco en dicho soporte.
¡Enhorabuena! Ha terminado felizmente la carabela La Niña, que participó en el histórico viaje del Descubrimiento de América acompañada por la carabela La Pinta y la nao Santa María, bajo el mando de Cristóbal Colón.
- With the 5 x 5 mm sapelli batten, cut four pieces measuring 125 mm each to form the joining battens 155 of the supports 156 and 157. Fit these four battens into the gaps on the footboard supports at the 156 and stern 157. Sand down and varnish the unit formed in this way and place the boat into said support.
Congratulations! You have successfully completed the caravel La Niña. This ship took part in the historical voyage of the Discovery of America, accompanied by the caravel La Pinta and the vessel, the Santa María, commanded by Christopher Columbus.
- De la baguette de sapelli de 5 x 5 mm, découpez quatre morceaux de 125 mm chacun pour confectionner les baguettes d'union 155 des supports 156 et 157. Introduisez ces quatre baguettes dans les orifices des supports du socle avant 156 et arrière 157. Poncez et vernissez le tout ainsi formé et disposez le bateau sur ce support.
Félicitations ! Vous avez terminé avec succès la caravelle La Niña, qui participa au voyage historique de la Découverte de l'Amérique, accompagnée de la caravelle La Pinta et la nef Santa María, sous le commandement de Christophe Colomb.
- Schneiden Sie von der Leiste aus Sapelli-Holz mit 5 x 5 mm vier jeweils 125 mm lange Stücke ab, um die Verbindungsleisten 155 der Halterungen 156 und 157 zu bilden. Passen Sie diese vier Leisten in die Löcher an den Halterungen des Bugsockels 156 und des Hecksockels 157 ein. Schmirgeln Sie die ganze so gebildete Halterung ab, lackieren Sie sie und stellen Sie das Schiff darauf.
Herzlichen Glückwunsch! Sie haben die Karavelle La Niña erfolgreich fertiggestellt, die zusammen mit der Karavelle La Pinta und der Karacke Santa Maria unter dem Kommando von Christoph Kolumbus an der historischen Entdeckungsreise von Amerika teilnahm.
- Dal listello di sapelli da 5 x 5 mm tagliare quattro pezzi di 125 mm ciascuno per formare i listelli di unione 155 dei supporti 156 e 157. Incastrare questi quattro listelli nei vani dei supporti della pedana di prua 156 e di poppa 157. Scartavetrare e verniciare l'insieme così ottenuto e sistemare l'imbarcazione su questo supporto.
Complimenti! Avete ultimato con successo la caravella la Niña, che partecipò allo storico viaggio della scoperta dell'America insieme alla caravella la Pinta e alla nave Santa Maria, al comando di Cristoforo Colombo.
- Com a ripa de mogno de 5 x 5 mm, corte quatro pedaços de 125 mm, cada um para formar as ripas de união 155 dos suportes 156 e 157. Encaixe estas quatro ripas nos espaços dos suportes peanha de proa 156 e de popa 157. Lixe e envernize o conjunto assim formado e coloque o barco nesse suporte.
Parabéns! Terminou com sucesso a caravela La Niña, que participou na histórica viagem do Descobrimento da América acompanhada pela caravela La Pinta e pela nau Santa Maria, às ordens de Cristóvão Colombo.
- Snijd vier stukken van 125 mm, elk uit de sapelli houten lat van 5 x 5 mm om de verbindingslatten 155 te maken van de steunen 156 en 157. Pas deze vier latten in de openingen van de steunen van het voetstuk langs de voorsteven 156 en langs de achtersteven 157. Schuur het geheel af en vernis het en plaats het schip op de steun.
Proficiat! U bent klaar met het bouwen van de karveel La Niña dat deel heeft genomen aan de historische ontdekking van Amerika, samen met de karveel Pinta en de Nao Santa Maria, onder het bevel van Cristoffel Columbus.



- Listado de Piezas
- List of Parts
- Liste de Pièces
- Teileliste
- Elenco dei Pezzi
- Listagem de Peças
- Lijst van Onderdelen

Leyenda colores • Legend coloured
 Legende couleurs • Legende farbig
 Leggenda colori • Legenda cores
 Opschrift in kleur



Tablero • Plywood • Contre-plaqué • Holzplatte • Tavola
 Tábua • Paneel



Nogal • Walnut • Noyer • Nussbaum • Noce • Nogueira
 Notenhout



Tilo • Basswood • Tilleul • Lindenholtz • Tiglio • Tilia
 Lindehout



Sapelly • Sapelly • Sapelli • Sapeli • Sapelly • Mogno
 Sapelly



Boj • Boxwood • Buis • Buchs-baum • Bosso • Buxo
 Bukshout



Plástico • Plastic • Plastique • Plastik • Plastica • Plástico
 Plastic



Latón • Brass • Laiton • Messing • Ottone • Latão
 Latoen



Hilo algodón • Cotton thread • Fil de coton • Baumwollfaden
 Filo di cotone • Fio de algodão • Woldraad



Tela • Cloth • Tissu • Stoff • Tela • Tecido • Stof



Tela de velas • Sails of cloth • Voiles-tissu • Stoffsegel
 Tela di velas • Tecido de velas • Stof zeilen



Fundición • Cast in metal • Fonte • Gussteile • Ghisa
 Fundição • Gietijzer



Cartulina • Cardboard • Carton • Karton • Cartone
 Papelão • Karton

La Niña 1492

Ref. 22410

Carabela del Descubrimiento de América

Caravel of the discovery of America

Caravelle de la découverte de l'Amérique



Ref. Ref. Rif.	Descripción-Description Beschreibung-Descrizione Descrição-Beschrijving	Cant.-Amount Quant.-Menge Aantal	Medidas-Dimensions (mm) Abmessungen-Misure Maten (mm)	Material Matière Materiale
1	Falsa quilla.....	1	Pref. 4	Tablero
	Vertical keel.....	1	Pref. 4	Plywood
	Fausse quille.....	1	Préfa. 4	Contre-plaqué
	Falscher Kiel.....	1	Vorgef. 4	Holzplatte
	Falsa chiglia.....	1	Prefabbr. 4	Tavola
2	Falsa quilha.....	1	Pref. 4	Tábua
	Valse kiel.....	1	Geprefab. 4	Paneel
10	Cuadernas.....	9	Pref. 4	Tablero
	Frames.....	9	Pref. 4	Plywood
	Couples.....	9	Préfa. 4	Contre-plaqué
	Spanten.....	9	Vorgef. 4	Holzplatte
	Coste.....	9	Prefabbr. 4	Tavola
11	Cavernas.....	9	Pref. 4	Tábua
	Spanten.....	9	Geprefab. 4	Paneel
11	Encapilladura.....	1	Pref. 4	Tablero
	Stay.....	1	Pref. 4	Plywood
	Emplanture.....	1	Préfa. 4	Contre-plaqué
	Ständer.....	1	Vorgef. 4	Holzplatte
	Incapplaggio.....	1	Prefabbr. 4	Tavola
12	Encapelladura.....	1	Pref. 4	Tábua
	Kabelaring.....	1	Geprefab. 4	Paneel
12	Cubierta principal.....	1	Pref. 1,5	Tablero
	Main deck.....	1	Pref. 1,5	Plywood
	Pont principal.....	1	Préfa. 1,5	Contre-plaqué
	Hauptdeck.....	1	Vorgef. 1,5	Holzplatte
	Coperta principale.....	1	Prefabbr. 1,5	Tavola
13	Coberta principal.....	1	Pref. 1,5	Tábua
	Hoofddek.....	1	Geprefab. 1,5	Paneel
13	Clavos.....	650	10 mm	Latón
	Nails.....	650	10 mm	Brass
	Clous.....	650	10 mm	Laiton
	Nägler.....	650	10 mm	Messing
	Chiodi.....	650	10 mm	Ottone
14	Pregos.....	650	10 mm	Latão
	Spijkers.....	650	10 mm	Latoen
14	Primeros apóstoles de proa.....	2	Pref. 4	Tablero
	First bow knightheads.....	2	Pref. 4	Plywood
	Premiers renforts avant.....	2	Préfa. 4	Contre-plaqué
	Erste Bugpfiler.....	2	Vorgef. 4	Holzplatte
	Primi apostoli di prua.....	2	Prefabbr. 4	Tavola
15	Primeiros extremos da guia do gupurp de proa.....	2	Pref. 4	Tábua
	Eerste apostelen aan de voorsteven.....	2	Geprefab. 4	Paneel
15	Segundos apóstoles de proa.....	2	Pref. 4	Tablero
	Second bow knightheads.....	2	Pref. 4	Plywood
	Seconds renforts avant.....	2	Préfa. 4	Contre-plaqué
	Zweite Bugpfiler.....	2	Vorgef. 4	Holzplatte
	Secondi apostoli di prua.....	2	Prefabbr. 4	Tavola
16	Segundos extremos da guia do gupurp de proa.....	2	Pref. 4	Tábua
	Tweede apostelen aan de voorsteven.....	2	Geprefab. 4	Paneel
16	Apóstoles de popa.....	2	Pref. 4	Tablero
	Stern knightheads.....	2	Pref. 4	Plywood
	Renforts arrière.....	2	Préfa. 4	Contre-plaqué
	Heckpfiler.....	2	Vorgef. 4	Holzplatte
	Apostoli di poppa.....	2	Prefabbr. 4	Tavola
17	Extremos do guia do gupurp de popa.....	2	Pref. 4	Tábua
	Apostelen aan de achtersteven.....	2	Geprefab. 4	Paneel
17	Forro de la cubierta principal.....	25	1x4x300	Tilo
	Main deck plating.....	25	1x4x300	Basswood
	Bordé du pont principal.....	25	1x4x300	Tilleul
	Verkleidung des Hauptdecks.....	25	1x4x300	Lindenholz
	Fasciame della coperta principale.....	25	1x4x300	Tiglio
18	Forro da coberta principal.....	25	1x4x300	Tília
	Behuiding van het hoofddek.....	25	1x4x300	Lindehout
18	Bao de apoyo de la cubierta de popa.....	1	2x4x65	Nogal
	Support bowsprit for the bow deck.....	1	2x4x65	Walnut
	Barrot d'appui du pont avant.....	1	2x4x65	Noyer
	Stützbalken des Bugdecks.....	1	2x4x65	Nussbaum
	Baglio di appoggio della coperta di prua.....	1	2x4x65	Noce
19	Vau de apoio da coberta de popa.....	1	2x4x65	Nogueira
	Dekbalk aan de voorsteven.....	1	2x4x65	Notenhout
19	Baos de apoyo de la cubierta de la toldilla.....	1/1	2x4x74/82	Nogal
	Support bowsprits for the bridgedeck deck.....	1/1	2x4x74/82	Walnut
	Barrot d'appui du pont de la dunette.....	1/1	2x4x74/82	Noyer
	Stützbalken des Aufbaudecks.....	1/1	2x4x74/82	Nussbaum
	Bagli di appoggio della coperta del cassero di poppa.....	1/1	2x4x74/82	Noce
20	Vaus de apoio da coberta da tombadilha.....	1/1	2x4x74/82	Nogueira
	Dekbalk van het kampanjedek.....	1/1	2x4x74/82	Notenhout
20	Cubierta de proa.....	1	Pref. 1,5	Tablero
	Bow deck.....	1	Pref. 1,5	Plywood
	Pont avant.....	1	Préfa. 1,5	Contre-plaqué
	Bugdeck.....	1	Vorgef. 1,5	Holzplatte
	Coperta di prua.....	1	Prefabbr. 1,5	Tavola
21	Coberta de proa.....	1	Pref. 1,5	Tábua
	Deck van de voorsteven.....	1	Geprefab. 1,5	Paneel
21	Cubierta de la toldilla.....	1	Pref. 1,5	Tablero
	Deck on bridgedeck.....	1	Pref. 1,5	Plywood
	Pont de la dunette.....	1	Préfa. 1,5	Contre-plaqué
	Deck des Aufbaus.....	1	Vorgef. 1,5	Holzplatte
	Coperta del cassero di poppa.....	1	Prefabbr. 1,5	Tavola
22	Coberta do tombadilha.....	1	Pref. 1,5	Tábua
	Deck van het kampanjedek.....	1	Geprefab. 1,5	Paneel
22	Amuradas de la toldilla.....	2	Pref. 1,5	Tablero
	Bridgedeck bulwarks.....	2	Pref. 1,5	Plywood
	Murailles de la dunette.....	2	Préfa. 1,5	Contre-plaqué
	Aufbauschankkleider.....	2	Vorgef. 1,5	Holzplatte
	Murate del cassero di poppa.....	2	Prefabbr. 1,5	Tavola
23	Amuras do tombadilha.....	2	Pref. 1,5	Tábua
	Verschansingen van het kampanjedek.....	2	Geprefab. 1,5	Paneel

Ref. Ref. Rif.	Descripción-Description Beschreibung-Descrizione Descrição-Beschrijving	Cant.-Amount Quant.-Menge Aantal	Medidas-Dimensions (mm) Abmessungen-Misure Maten (mm)	Material Matière Materiale
23	Forro de la cubierta de proa.....	18	1x4x50	Tilo
	Bow deck plating.....	18	1x4x50	Basswood
	Bordé du pont avant.....	18	1x4x50	Tilleul
	Verkleidung des Bugdecks.....	18	1x4x50	Lindenholz
	Fasciame della coperta di prua.....	18	1x4x50	Tiglio
24	Forro da coberta de proa.....	18	1x4x50	Tília
	Behuiding van het dek aan de voorsteven.....	18	1x4x50	Lindehout
24	Forro de la cubierta de la toldilla.....	21	1x4x120	Tilo
	Deck plating on bridgedeck.....	21	1x4x120	Basswood
	Revêtement du pont de la dunette.....	21	1x4x120	Tilleul
	Verkleidung des Aufbaudecks.....	21	1x4x120	Lindenholz
	Fasciame della coperta del cassero di poppa.....	21	1x4x120	Tiglio
25	Forro da coberta do tombadilha.....	21	1x4x120	Tília
	Behuiding van het dek van het kampanjedek.....	21	1x4x120	Lindehout
25	Trancaniles de las bandas.....	16	1,5x3x35	Sapelly
	Vertical interior ends on stern.....	16	1,5x3x35	Sapelly
	Finitions intérieures verticales arrière.....	16	1,5x3x35	Sapelli
	Senkrechte innere Abschlüsse am Heck.....	16	1,5x3x35	Sapeli
	Rifiniture interne verticali di poppa.....	16	1,5x3x35	Sapelly
26	Remates interiores verticais de popa.....	16	1,5x3x35	Mogno
	Verticale afwerkingen langs de binnenzijde van de achtersteven.....	16	1,5x3x35	Sapelly
26	Tracas del primer forro.....	45	1,5x5x400	Tilo
	Plates on first plating.....	45	1,5x5x400	Basswood
	Virures du premier bordé.....	45	1,5x5x400	Tilleul
	Planken der ersten Rumpfverkleidung.....	45	1,5x5x400	Lindenholz
	Corsi del primo fasciame.....	45	1,5x5x400	Tiglio
27	Carreiras do primeiro forro.....	45	1,5x5x400	Tília
	Gangen van de eerste huid.....	45	1,5x5x400	Lindehout
27	Tracas oscuras del segundo forro.....	50	0,6x4x400	Sapelly
	Dark strakes on second plating.....	50	0,6x4x400	Sapelly
	Virures foncées du second bordé.....	50	0,6x4x400	Sapelli
	Helle Planken der zweiten Verkleidung.....	50	0,6x4x400	Sapeli
	Corsi scuri del secondo fasciame.....	50	0,6x4x400	Sapelly
28	Carreiras escuras do segundo forro.....	50	0,6x4x400	Mogno
	Donkerkleurige planken van de tweede behuiding.....	50	0,6x4x400	Sapelly
28	Roda.....	1	Pref. 4	Sapelly
	Stem.....	1	Pref. 4	Sapelly
	Étrave.....	1	Préfa. 4	Sapelli
	Vordersteven.....	1	Vorgef. 4	Sapeli
	Ruota di prora.....	1	Prefabbr. 4	Sapelly
29	Roda.....	1	Pref. 4	Mogno
	Voorsteven.....	1	Geprefab. 4	Sapelly
29	Quilla.....	1	Pref. 4	Sapelly
	Keel.....	1	Pref. 4	Sapelly
	Quille.....	1	Préfa. 4	Sapelli
	Kiel.....	1	Vorgef. 4	Sapeli
	Chiglia.....	1	Prefabbr. 4	Sapelly
30	Quilha.....	1	Pref. 4	Mogno
	Kiel.....	1	Geprefab. 4	Sapelly
30	Codaste.....	1	Pref. 4	Sapelly
	Sternpost.....	1	Pref. 4	Sapelly
	Étambot.....	1	Préfa. 4	Sapelli
	Achtersteven.....	1	Vorgef. 4	Sapeli
	Ruota di poppa.....	1	Prefabbr. 4	Sapelly
31	Cadaste.....	1	Pref. 4	Mogno
	Achtersteven.....	1	Geprefab. 4	Sapelly
31	Tapas de regala curvas de proa.....	2	Pref. 2	Nogal
	Bow curved gunwale covers.....	2	Pref. 2	Walnut
	Lisses courbes avant.....	2	Préfa. 2	Noyer
	Gebogene Dollbordabdeckungen am Bug.....	2	Vorgef. 2	Nussbaum
	Coperture curva di prua del capodibanda.....	2	Prefabbr. 2	Noce
32	Tampas de alcatrate curvas de proa.....	2	Pref. 2	Nogueira
	Gekromde potdeksels van de voorsteven.....	2	Geprefab. 2	Notenhout
32	Batayola.....	1	Pref. 2	Nogal
	Stanchion.....	1	Pref. 2	Walnut
	Rambarde.....	1	Préfa. 2	Noyer
	Schanzkleiderstütze.....	1	Vorgef. 2	Nussbaum
	Battagliola.....	1	Prefabbr. 2	Noce
33	Balaustrada.....	1	Pref. 2	Nogueira
	Relingsteun.....	1	Geprefab. 2	Notenhout
33	Remate de proa.....	1	2x4x64	Nogal
	Bow end.....	1	2x4x64	Walnut
	Finition avant.....	1	2x4x64	Noyer
	Bugabschluss.....	1	2x4x64	Nussbaum
	Rifinitura di prua.....	1	2x4x64	Noce
34	Remate de popa.....	1	2x4x64	Nogueira
	Afwerking van de voorsteven.....	1	2x4x64	Notenhout
34	Remate de popa.....	1	2x4x88	Nogal
	Stern end.....	1	2x4x88	Walnut
	Finition arrière.....	1	2x4x88	Noyer
	Heckabschluss.....	1	2x4x88	Nussbaum
	Rifinitura di poppa.....	1	2x4x88	Noce
35	Remate de popa.....	1	2x4x88	Nogueira
	Afwerking van de achtersteven.....	1	2x4x88	Notenhout
35	Tapas de regala laterales de popa.....	2	2x7x123	Nogal
	Stern side gunwale covers.....	2	2x7x123	Walnut
	Lisses latérales arrière.....	2	2x7x123	Noyer
	Seitliche Dollbordabdeckungen am Heck.....	2	2x7x123	Nussbaum
	Coperture laterali di poppa del capodibanda.....	2	2x7x123	Noce
36	Tampas de alcatrate laterais de popa.....	2	2x7x123	Nogueira
	Zijdelingse potdeksels aan de achtersteven.....	2	2x7x123	Notenhout
36	Tapa de regala de popa.....	1	2x7x53	Nogal
	Stern gunwale cover.....	1	2x7x53	Walnut
	Lisse arrière.....	1	2x7x53	Noyer
	Dollbordabdeckung am Heck.....	1	2x7x53	Nussbaum
	Copertura del capodibanda di poppa.....	1	2x7x53	Noce
36	Tampa de alcatrate de popa.....	1	2x7x53	Nogueira
	Potdeksel van de achtersteven.....	1	2x7x53	Notenhout

Ref. Réf. Rif.	Descripción-Description Beschreibung-Descrizione Descrição-Descrição	Cant.-Amount Quant.-Menge Aantal	Medidas-Dimensions (mm) Abmessungen-Misure Maten (mm)	Materiel Matière Materiale
37	Refuerzos de las barandillas.....	2	Pref. 3	Nogal
	Rail strengtheners.....	2	Pref. 3	Walnut
	Renforts des garde-corps.....	2	Préfa. 3	Noyer
	Relingsstützen.....	2	Vorgef. 3	Nussbaum
	Rinforzi delle battagliole.....	2	Prefabbr. 3	Noce
38	Reforços das varandas.....	2	Pref. 3	Nogueira
	Verstevigingen van de relingen.....	2	Geprefab. 3	Notenhout
	Tapas de regala curvas centrales.....	2	2x7x36	Nogal
	Central curve gunwale covers.....	2	2x7x36	Walnut
	Lisses courbes centrales.....	2	2x7x36	Noyer
39	Gebogene mittlere Dollbordabdeckungen.....	2	2x7x36	Nussbaum
	Coperture curve centrali del capodibanda.....	2	2x7x36	Noce
	Tampas de alcatrate curvas centrais.....	2	2x7x36	Nogueira
	Centrale gekromde potdeksels.....	2	2x7x36	Notenhout
	Pala del timón.....	1	Pref. 4	Sapelly
40	Rudder blade.....	1	Pref. 4	Sapelly
	Safran de gouvernail.....	1	Préfa. 4	Sapelli
	Ruderblatt.....	1	Vorgef. 4	Sapeli
	Pala del timone.....	1	Prefabbr. 4	Sapelly
	Pá do leme.....	1	Pref. 4	Mogno
41	Roerblad.....	1	Geprefab. 4	Sapelly
	Bisagras pequeñas del timón.....	3	Pref. 2	Fleje de latón
	Small hinges on rudder.....	3	Pref. 2	Brass strapping
	Petites charnières du gouvernail.....	3	Préfa. 2	Feuille de laiton
	Kleine Ruderschammiere.....	3	Vorgef. 2	Messingband
42	Cerniere piccole del timone.....	3	Prefabbr. 2	Reggetta di ottone
	Dobradiças pequenas do leme.....	3	Pref. 2	Mola de latão
	Kleine scharnieren van het roer.....	3	Geprefab. 2	Bandijzer van Latoen
	Bisagras grandes del timón.....	3	Pref. 2	Fleje de latón
	Large hinges on rudder.....	3	Pref. 2	Brass strapping
43	Grandes charnières du gouvernail.....	3	Préfa. 2	Feuille de laiton
	Große Ruderschammiere.....	3	Vorgef. 2	Messingband
	Cerniere grandi del timone.....	3	Prefabbr. 2	Reggetta di ottone
	Dobradiças grandes do leme.....	3	Pref. 2	Mola de latão
	Grote scharnieren van het roer.....	3	Geprefab. 2	Bandijzer van Latoen
44	Espárragos de la pala del timón.....	3	Ø 1 x 5	Hilo de latón
	Rudder stick studs.....	3	Ø 1 x 5	Brass wire
	Emboutis du safran du gouvernail.....	3	Ø 1 x 5	Fil de laiton
	Stifte des Ruderblatts.....	3	Ø 1 x 5	Messingdraht
	Viti prigioniere della pala del timone.....	3	Ø 1 x 5	Filo di ottone
45	Espigas da pá do leme.....	3	Ø 1 x 5	Fio de latão
	Tabbouten van het roerblad.....	3	Ø 1 x 5	Latoendraad
	Caña del timón.....	1	Pref. 4	Sapelly
	Rudder tiller.....	1	Pref. 4	Sapelly
	Barre du gouvernail.....	1	Préfa. 4	Sapelli
46	Ruderschaft.....	1	Vorgef. 4	Sapeli
	Barra del timone.....	1	Prefabbr. 4	Sapelly
	Caná do leme.....	1	Pref. 4	Mogno
	Roerhendel.....	1	Geprefab. 4	Sapelly
	Cintón principal.....	2/2	2x3x400/35	Nogal
47	Main rubbing strake.....	2/2	2x3x400/35	Walnut
	Défense principale.....	2/2	2x3x400/35	Noyer
	Hauptscheuerleiste.....	2/2	2x3x400/35	Nussbaum
	Cinta principale.....	2/2	2x3x400/35	Noce
	Cinta principal.....	2/2	2x3x400/35	Nogueira
48	Voormaamste berghout.....	2/2	2x3x400/35	Notenhout
	Columnas laterales de las barandillas.....	16	3x3x14	Nogal
	Side columns for rails.....	16	3x3x14	Walnut
	Colonnes latérales des garde-corps.....	16	3x3x14	Noyer
	Seitliche Relingpfosten.....	16	3x3x14	Nussbaum
49	Colonne laterali delle battagliole.....	16	3x3x14	Noce
	Colunas laterais das varandas.....	16	3x3x14	Nogueira
	Zijdelingse pilaren van de reling.....	16	3x3x14	Notenhout
	Columna base del totalón.....	1	Pref. 3	Nogal
	Base column of the boom.....	1	Pref. 3	Walnut
50	Colonne de base du bout-dehors.....	1	Préfa. 3	Noyer
	Grundsäule des Auslegerbaums.....	1	Vorgef. 3	Nussbaum
	Colonna base del buttafuori.....	1	Prefabbr. 3	Noce
	Coluna base do totalón.....	1	Pref. 3	Nogueira
	Basispilaar van de giek.....	1	Geprefab. 3	Notenhout
51	Pasamanos laterales de popa.....	2	1,5x7x125	Nogal
	Stern side handrail.....	2	1,5x7x125	Walnut
	Mains courantes latérales arrière.....	2	1,5x7x125	Noyer
	Seitlicher Handlauf am Heck.....	2	1,5x7x125	Nussbaum
	Mancorrenti laterali di poppa.....	2	1,5x7x125	Noce
52	Corrimãos laterais de popa.....	2	1,5x7x125	Nogueira
	Zijdelingse leuningen aan de achtersteven.....	2	1,5x7x125	Notenhout
	Pasamanos de popa.....	1	1,5x7x55	Nogal
	Stern handrail.....	1	1,5x7x55	Walnut
	Mains courantes arrière.....	1	1,5x7x55	Noyer
53	Heckhandlauf.....	1	1,5x7x55	Nussbaum
	Mancorrenti di poppa.....	1	1,5x7x55	Noce
	Corrimãos de popa.....	1	1,5x7x55	Nogueira
	Leuningen aan de achtersteven.....	1	1,5x7x55	Notenhout
	Refuerzos interiores laterales de las columnas de popa.....	2	1,5x3x124	Nogal
54	Side interior strengtheners on the stern columns.....	2	1,5x3x124	Walnut
	Renforts intérieurs latéraux des colonnes arrière.....	2	1,5x3x124	Noyer
	Seitliche Innenverstärkungen der Heckpfeiler.....	2	1,5x3x124	Nussbaum
	Rinforzi interni laterali delle colonne di poppa.....	2	1,5x3x124	Noce
	Reforços interiores laterais das colunas de popa.....	2	1,5x3x124	Nogueira
55	Zijdelingse binnenste verstevigingen van de pilaren aan de achtersteven.....	2	1,5x3x124	Notenhout
	Refuerzo interior de las columnas de popa.....	1	1,5x3x54	Nogal
	Interior strengthener of the stern columns.....	1	1,5x3x54	Walnut
	Renfort intérieur des colonnes arrière.....	1	1,5x3x54	Noyer
	Innenverstärkungen der Heckpfeiler.....	1	1,5x3x54	Nussbaum
56	Rinforzo interno delle colonne di poppa.....	1	1,5x3x54	Noce
	Reforço interno das colunas de popa.....	1	1,5x3x54	Nogueira
	Binnenste versteviging van de pilaren aan de achtersteven.....	1	1,5x3x54	Notenhout
	Cintón secundario de popa.....	2/1	2x2x122/66	Nogal
	Secondary stern rubbing strake.....	2/1	2x2x122/66	Walnut
57	Défense secondaire arrière.....	2/1	2x2x122/66	Noyer
	Zweitrangige Scheuerleisten am Heck.....	2/1	2x2x122/66	Nussbaum
	Cinta secundaria de popa.....	2/1	2x2x122/66	Noce
	Cinta secundaria de popa.....	2/1	2x2x122/66	Nogueira
	Secundair berghout aan de achtersteven.....	2/1	2x2x122/66	Notenhout
58	Refuerzos laterales del casco.....	12	Pref. 3	Nogal
	Side strengtheners hull.....	12	Pref. 3	Walnut
	Renforts latéraux de la coque.....	12	Préfa. 3	Noyer
	Seitliche Verstärkungen des Rumpfs.....	12	Vorgef. 3	Nussbaum
	Rinforzi laterali dello scafo.....	12	Prefabbr. 3	Noce
59	Reforços laterais do casco.....	12	Pref. 3	Nogueira
	Zijdelingse verstevigingen van de scheepsrump.....	12	Geprefab. 3	Notenhout
	Refuerzo lateral de popa.....	2	Pref. 3	Nogal
	Stern side strengthener.....	2	Pref. 3	Walnut
	Renfort latéral arrière.....	2	Préfa. 3	Noyer
60	Seitliche Verstärkung des Hecks.....	2	Vorgef. 3	Nussbaum
	Rinforzo laterale di poppa.....	2	Prefabbr. 3	Noce
	Reforço lateral de popa.....	2	Pref. 3	Nogueira
	Zijdelingse versteviging aan de achtersteven.....	2	Geprefab. 3	Notenhout
	Bits de proa.....	2	Pref. 2	Nogal
61	Bow bits.....	2	Pref. 2	Walnut
	Bittes avant.....	2	Préfa. 2	Noyer
	Bugpoller.....	2	Vorgef. 2	Nussbaum
	Bitte di prua.....	2	Prefabbr. 2	Noce
	Abitas de proa.....	2	Pref. 2	Nogueira
62	Betingen aan de voorsteven.....	2	Geprefab. 2	Notenhout
	Comarnusas de la cubierta principal.....	4	2x3x50	Nogal
	Main deck cleats.....	4	2x3x50	Walnut
	Taquets du pont principal.....	4	2x3x50	Noyer
	Kreuzkrampen des Hauptdecks.....	4	2x3x50	Nussbaum
63	Galloce della coperta principale.....	4	2x3x50	Noce
	Comarnusas da coberta principal.....	4	2x3x50	Nogueira
	Kikkers van het voormaamste dek.....	4	2x3x50	Notenhout
	Comarnusas laterales del castillo de popa.....	2	2x3x85	Nogal
	Side cleats on stern forecandle.....	2	2x3x85	Walnut
64	Taquets latéraux du château arrière.....	2	2x3x85	Noyer
	Seitliche Kreuzkrampen des Heckkastells.....	2	2x3x85	Nussbaum
	Galloce laterali del cassero di poppa.....	2	2x3x85	Noce
	Comarnusas laterais do castelo de popa.....	2	2x3x85	Nogueira
	Zijdelingse kikkers van het kasteel aan de achtersteven.....	2	2x3x85	Notenhout
65	Comarnusa de popa.....	1	2x3x40	Nogal
	Stern cleat.....	1	2x3x40	Walnut
	Taquet arrière.....	1	2x3x40	Noyer
	Kreuzkrampen am Heck.....	1	2x3x40	Nussbaum
	Galloccia di poppa.....	1	2x3x40	Noce
66	Comarnusa de popa.....	1	2x3x40	Nogueira
	Kikker aan de achtersteven.....	1	2x3x40	Notenhout
	Bao de apoyo auxiliar de la cubierta de la toldilla.....	1	5x5x88	Nogal
	Auxiliary support bowsprit on quarterdeck deck.....	1	5x5x88	Walnut
	Barrot d'appui auxiliaire du pont de la dunette.....	1	5x5x88	Noyer
67	Stützbalken des Aufbaudecks.....	1	5x5x88	Nussbaum
	Baglio di appoggio ausiliare della copertura del cassero di poppa.....	1	5x5x88	Noce
	Vau de apoio auxiliar da coberta do tombadilho.....	1	5x5x88	Nogueira
	Hulp dekbalk van het kampanjedek.....	1	5x5x88	Notenhout
	Columnas de la cubierta de la toldilla.....	2	Pref. 3	Nogal
68	Columns of the bridgedeck deck.....	2	Pref. 3	Walnut
	Colonnes du pont de la dunette.....	2	Préfa. 3	Noyer
	Säulen des Aufbaudecks.....	2	Vorgef. 3	Nussbaum
	Colonne della copertura del cassero di poppa.....	2	Prefabbr. 3	Noce
	Colunas da coberta do tombadilho.....	2	Pref. 3	Nogueira
69	Pilaren van het kampanjedek.....	2	Geprefab. 3	Notenhout
	Fogonadura del palo mayor.....	1	Pref. Ø 8	Boj
	Mainmast hole.....	1	Pref. Ø 8	Boxwood
	Etambrai du grand mât.....	1	Préfa. Ø 8	Buis
	Mastloch des Hauptmasts.....	1	Vorgef. Ø 8	Buschsbaum
70	Mastra dell'albero maestro.....	1	Prefabbr. Ø 8	Bosso
	Fornalha do mastro principal.....	1	Pref. Ø 8	Buxo
	Mastgat van de grootmast.....	1	Geprefab. Ø 8	Bukshout
	Base del palo mayor.....	1	Pref. 2	Nogal
	Mainmast base.....	1	Pref. 2	Walnut
71	Base du grand mât.....	1	Préfa. 2	Noyer
	Untergrund des Hauptmasts.....	1	Vorgef. 2	Nussbaum
	Base dell'albero maestro.....	1	Prefabbr. 2	Noce
	Base do mastro principal.....	1	Pref. 2	Nogueira
	Basis van de grootmast.....	1	Geprefab. 2	Notenhout
72	Comarnusa grande de madera.....	1	Pref. 2	Nogal
	Large wooden cleat.....	1	Pref. 2	Walnut
	Grand taquet en bois.....	1	Préfa. 2	Noyer
	Große Holzkrampe.....	1	Vorgef. 2	Nussbaum
	Galloccia grande di legno.....	1	Prefabbr. 2	Noce
73	Comarnusa grande de madeira.....	1	Pref. 2	Nogueira
	Grote houten kikker.....	1	Geprefab. 2	Notenhout
	Cáncamos.....	40	Pref. 7	Latón
	Eyebolts.....	40	Pref. 7	Brass
	Écillets.....	40	Préfa. 7	Laiton
74	Augbolzen.....	40	Vorgef. 7	Messing
	Golfari.....	40	Prefabbr. 7	Ottone
	Cavilhas com anel.....	40	Pref. 7	Latão
	Oogbouten.....	40	Geprefab. 7	Latoen
	Fogonaduras del palo mesana.....	2	Pref. Ø 6	Boj
75	Mizzen mast holes.....	2	Pref. Ø 6	Boxwood
	Etambrais du mât d'artimon.....	2	Préfa. Ø 6	Buis
	Mastlöcher für den Besanmast.....	2	Vorgef. Ø 6	Buschsbaum
	Mastra dell'albero di mezzana.....	2	Prefabbr. Ø 6	Bosso
	Fornalha do mastro mezana.....	2	Pref. Ø 6	Buxo
76	Mastgaten van de bezaanmast.....	2	Geprefab. Ø 6	Bukshout

Ref. Réf. Rif.	Descripción-Description Beschreibung-Descrizione Descrição-Descrição	Cant.-Amount Quant.-Menge Aantal	Medidas-Dimensions (mm) Abmessungen-Misure Maten (mm)	Materiel Matière Materiale
51	Cintón secundario de popa.....	2/1	2x2x122/66	Nogal
	Secondary stern rubbing strake.....	2/1	2x2x122/66	Walnut
	Défense secondaire arrière.....	2/1	2x2x122/66	Noyer
	Zweitrangige Scheuerleisten am Heck.....	2/1	2x2x122/66	Nussbaum
	Cinta secundaria de popa.....	2/1	2x2x122/66	Noce
52	Cinta secundaria de popa.....	2/1	2x2x122/66	Nogueira
	Secundair berghout aan de achtersteven.....	2/1	2x2x122/66	Notenhout
53	Refuerzos laterales del casco.....	12	Pref. 3	Nogal
	Side strengtheners hull.....	12	Pref. 3	Walnut
	Renforts latéraux de la coque.....	12	Préfa. 3	Noyer
	Seitliche Verstärkungen des Rumpfs.....	12	Vorgef. 3	Nussbaum
	Rinforzi laterali dello scafo.....	12	Prefabbr. 3	Noce
54	Reforços laterais do casco.....	12	Pref. 3	Nogueira
	Zijdelingse verstevigingen van de scheepsrump.....	12	Geprefab. 3	Notenhout
55	Refuerzo lateral de popa.....	2	Pref. 3	Nogal
	Stern side strengthener.....	2	Pref. 3	Walnut
	Renfort latéral arrière.....	2	Préfa. 3	Noyer
	Seitliche Verstärkung des Hecks.....	2	Vorgef. 3	Nussbaum
	Rinforzo laterale di poppa.....	2	Prefabbr. 3	Noce
56	Reforço lateral de popa.....	2	Pref. 3	Nogueira
	Zijdelingse versteviging aan de achtersteven.....	2	Geprefab. 3	Notenhout
57	Bits de proa.....	2	Pref. 2	Nogal
	Bow bits.....	2	Pref. 2	Walnut
	Bittes avant.....	2	Préfa. 2	Noyer
	Bugpoller.....	2	Vorgef. 2	Nussbaum
	Bitte di prua.....	2	Prefabbr. 2	Noce
58	Abitas de proa.....	2	Pref. 2	Nogueira
	Betingen aan de voorsteven.....	2	Geprefab. 2	Notenhout
59	Comarnusas de la cubierta principal.....	4	2x3x50	Nogal
	Main deck cleats.....	4	2x3x50	Walnut

Ref. Rif.	Descripción-Description Beschreibung-Descrizione Descrição-Beschrijving	Cant.-Amount Quant.-Menge Aantal	Medidas-Dimensions (mm) Abmessungen-Misure Maten (mm)	Material Matière Materiale
65	• Brazos del ancla.....	1	Pref.	Fundición
	• Anchors arms.....	1	Pref.	Cast in metal
	• Bras de l'ancre.....	1	Préfab.	Fonte
	• Ankerarme.....	1	Vorgef.	Gussteile
	• Bracci dell'ancora.....	1	Prefabbr.	Ghisa
	• Braços da âncora.....	1	Préf.	Fundição
66	• Ankerarmen.....	1	Geprefab.	Gietijzer
	• Cuerpo del ancla.....	1	Pref.	Fundición
	• Anchor body.....	1	Pref.	Cast in metal
	• Corps de l'ancre.....	1	Préfab.	Fonte
	• Ankerkörper.....	1	Vorgef.	Gussteile
	• Corpo dell'ancora.....	1	Prefabbr.	Ghisa
67	• Corpo da âncora.....	1	Pref.	Fundição
	• Lichaam van het anker.....	1	Geprefab.	Gietijzer
	• Cabo del ancla.....	1	Ø 1,5 x 250	Hilo de algodón
	• Anchor rope.....	1	Ø 1,5 x 250	Cotton thread
	• Corde de l'ancre.....	1	Ø 1,5 x 250	Fil de coton
	• Ankerleine.....	1	Ø 1,5 x 250	Baumwollgarn
68	• Cima dell'ancora.....	1	Ø 1,5 x 250	Filo di cotone
	• Cabo da âncora.....	1	Ø 1,5 x 250	Fio de algodão
	• Ankerkroon.....	1	Ø 1,5 x 250	Katoenen draad
	• Tambor del molinete.....	1	Pref.	Nogal
	• Windlass drum.....	1	Pref.	Walnut
	• Tambour du guindeau.....	1	Préfab.	Noyer
69	• Spillkopf.....	1	Vorgef.	Nussbaum
	• Tamburo del verricello.....	1	Prefabbr.	Noce
	• Tambor do bolinete.....	1	Préf.	Nogueira
	• Trommel van de ankerlier.....	1	Geprefab.	Notenhout
	• Laterales del molinete.....	2	Pref.	Nogal
	• Windlass sides.....	2	Pref.	Walnut
70	• Côtés du guindeau.....	2	Préfab.	Noyer
	• Spillseiten.....	2	Vorgef.	Nussbaum
	• Parti laterali del tornichetto.....	2	Prefabbr.	Noce
	• Laterais do bolinete.....	2	Préf.	Nogueira
	• Zijkanten van de ankerlier.....	2	Geprefab.	Notenhout
	• Listones del suelo de la caja de los barriles medianos.....	2	1,5x6x26	Tilo
71	• Floor battens for box of medium sized barrels.....	2	1,5x6x26	Basswood
	• Baguettes de la base de la caisse des tonneaux moyens.....	2	1,5x6x26	Tilleul
	• Bodenleisten der Kiste für die mittleren Fässer.....	2	1,5x6x26	Lindenholz
	• Listelli della base della cassa dei barili medio.....	2	1,5x6x26	Tiglio
	• Ripas do chão da caixa dos barris médios.....	2	1,5x6x26	Tília
	• Latten van de bodem van de kist voor de middelgrote vaten.....	2	1,5x6x26	Lindehout
72	• Listones longitudinales de la caja de los barriles medianos.....	2	1,5x6x29	Tilo
	• Lengthwise battens for box of medium sized barrels.....	2	1,5x6x29	Basswood
	• Baguettes longitudinales de la caisse des tonneaux moyens.....	2	1,5x6x29	Tilleul
	• Längsleisten der Kiste für die mittleren Fässer.....	2	1,5x6x29	Lindenholz
	• Listelli longitudinali della cassa dei barili medi.....	2	1,5x6x29	Tiglio
	• Ripas longitudinais da caixa dos barris médios.....	2	1,5x6x29	Tília
73	• Overlangse latten van de kist voor de middelgrote vaten.....	2	1,5x6x29	Lindehout
	• Listones transversales de la caja de los barriles medianos.....	2	1,5x6x12	Tilo
	• Transversal battens for box of medium sized barrels.....	2	1,5x6x12	Basswood
	• Baguettes transversales de la caisse des tonneaux moyens.....	2	1,5x6x12	Tilleul
	• Querleisten der Kiste für die mittleren Fässer.....	2	1,5x6x12	Lindenholz
	• Listelli trasversali della cassa dei barili medi.....	2	1,5x6x12	Tiglio
74	• Ripas transversais da caixa dos barris médios.....	2	1,5x6x12	Tília
	• Dwarze latten van de kist voor de middelgrote vaten.....	2	1,5x6x12	Lindehout
	• Columnas de la caja de los barriles medianos.....	4	2x2x8	Tilo
	• Columns of boxes of medium sized barrel.....	4	2x2x8	Basswood
	• Colonnas des caisses des tonneaux moyens.....	4	2x2x8	Tilleul
	• Pfeiler der Kiste für die mittleren Fässer.....	4	2x2x8	Lindenholz
75	• Colonne della cassa dei barili medi.....	4	2x2x8	Tiglio
	• Colunas da caixa dos barris médios.....	4	2x2x8	Tília
	• Pilaren van de kist voor de middelgrote vaten.....	4	2x2x8	Lindehout
	• Asas de la caja de los barriles medianos.....	2	2x2x29	Tilo
	• Handles for the box of the medium sized barrels.....	2	2x2x29	Basswood
	• Anses de la caisse des tonneaux moyens.....	2	2x2x29	Tilleul
76	• Henkel der Kiste für die mittleren Fässer.....	2	2x2x29	Lindenholz
	• Maniglie della cassa dei barili medi.....	2	2x2x29	Tiglio
	• Asas da caixa dos barris médios.....	2	2x2x29	Tília
	• Handvatten van de kist voor de middelgrote vaten.....	2	2x2x29	Lindehout
	• Barriles medianos de Ø 12 mm.....	4	Pref. Ø 12 x 14	Nogal
	• Medium sized Ø 12 mm barrels.....	4	Pref. Ø 12 x 14	Walnut
77	• Tonneaux moyens de Ø 12 mm.....	4	Préfab. Ø 12 x 14	Noyer
	• Mittlere Fässer mit Ø 12 mm.....	4	Vorgef. Ø 12 x 14	Nussbaum
	• Barili medi da 12 mm di Ø.....	4	Prefabbr. Ø 12 x 14	Noce
	• Barris médios de Ø 12 mm.....	4	Préf. Ø 12 x 14	Nogueira
	• Middelgrote vaten van 12 mm doorsnede.....	4	Geprefab. Ø 12 x 14	Notenhout
	• Bases longitudinales de la escotilla central grande.....	2	1,5x3x41	Nogal
78	• Lengthwise bases for the large central hatchway.....	2	1,5x3x41	Walnut
	• Längsbasis für die große Mittelluke.....	2	1,5x3x41	Noyer
	• Basi longitudinali del boccaporto centrale grande.....	2	1,5x3x41	Nussbaum
	• Bases longitudinales de la escotilha central grande.....	2	1,5x3x41	Noce
	• Bases longitudinais da escotilha central grande.....	2	1,5x3x41	Nogueira
	• Overlangse basissen van het grote centrale luik.....	2	1,5x3x41	Notenhout
79	• Bases transversales de la escotilla central grande.....	3	1,5x3x25	Nogal
	• Transversal bases for the large central hatchway.....	3	1,5x3x25	Walnut
	• Bases transversales de la grande écoutille centrale.....	3	1,5x3x25	Noyer
	• Querbasis für die große Mittelluke.....	3	1,5x3x25	Nussbaum
	• Basi trasversali del boccaporto centrale grande.....	3	1,5x3x25	Noce
	• Bases transversais da escotilha central grande.....	3	1,5x3x25	Nogueira
80	• Dwarze basissen van het grote centrale luik.....	3	1,5x3x25	Notenhout
	• Refuerzos de las tapas de la escotilla central grande.....	4	1,5x3x18	Nogal
	• Strengtheners for the large central hatchway covers.....	4	1,5x3x18	Walnut
	• Renforts des panneaux de la grande écoutille centrale.....	4	1,5x3x18	Noyer
	• Verstärkungen für die Abdeckungen der großen Mittelluke.....	4	1,5x3x18	Nussbaum
	• Rinforzi degli sportelli del boccaporto centrale grande.....	4	1,5x3x18	Noce
81	• Reforços das tampas da escotilha central grande.....	4	1,5x3x18	Nogueira
	• Verstevigingen van de deksels van het grote centrale luik.....	4	1,5x3x18	Notenhout
	• Bisagras de las escotillas centrales.....	8	Pref. 3x15	Fleje de latón
	• Hinges for the central hatchways.....	8	Pref. 3x15	Brass strapping
	• Charnières des écoutilles centrales.....	8	Préfab. 3x15	Feuille de laiton
	• Schamieren der Mittelluken.....	8	Vorgef. 3x15	Messingband
82	• Cerniere degli sportelli del boccaporto centrale.....	8	Prefabbr. 3x15	Reggetta di ottone
	• Dobradiças das escotilhas centrais.....	8	Préf. 3x15	Mola de latão
	• Bisagras de las escotillas centrales.....	8	Geprefab. 3x15	Bandijzer van Latoen
	• Marcos longitudinales de la escotilla central grande.....	2	1,5x5x44	Nogal
	• Lengthwise frames for the large central hatchway.....	2	1,5x5x44	Walnut
	• Cadres longitudinaux de la grande écoutille centrale.....	2	1,5x5x44	Noyer
83	• Längsrahmen der großen Mittelluke.....	2	1,5x5x44	Nussbaum
	• Telai longitudinali del boccaporto centrale grande.....	2	1,5x5x44	Noce
	• Molduras longitudinais da escotilha central grande.....	2	1,5x5x44	Nogueira
	• Overlangse lijsten van het grote centrale luik.....	2	1,5x5x44	Notenhout
	• Marcos transversales de la escotilla central grande.....	2	1,5x5x31	Nogal
	• Transversal frames for the large central hatchway.....	2	1,5x5x31	Walnut
84	• Cadres transversaux de la grande écoutille centrale.....	2	1,5x5x31	Noyer
	• Querrahmen der großen Mittelluke.....	2	1,5x5x31	Nussbaum
	• Telai trasversali del boccaporto centrale grande.....	2	1,5x5x31	Noce
	• Molduras transversais da escotilha central grande.....	2	1,5x5x31	Nogueira
	• Dwarze lijsten van het grote centrale luik.....	2	1,5x5x31	Notenhout
	• Bases longitudinales de la escotilla central pequeña.....	2	1,5x3x33	Nogal
85	• Lengthwise bases for the small central hatchway.....	2	1,5x3x33	Walnut
	• Bases longitudinales de la petite écoutille centrale.....	2	1,5x3x33	Noyer
	• Längsbasis für die kleine Mittelluke.....	2	1,5x3x33	Nussbaum
	• Basi longitudinali del boccaporto centrale piccolo.....	2	1,5x3x33	Noce
	• Bases longitudinais da escotilha central pequena.....	2	1,5x3x33	Nogueira
	• Overlangse basissen van het kleine centrale luik.....	2	1,5x3x33	Notenhout
86	• Bases transversales de la escotilla central pequeña.....	3	1,5x3x22	Nogal
	• Transversal bases for the small central hatchway.....	3	1,5x3x22	Walnut
	• Bases transversales de la petite écoutille centrale.....	3	1,5x3x22	Noyer
	• Querbasis für die kleine Mittelluke.....	3	1,5x3x22	Nussbaum
	• Basi trasversali del boccaporto centrale piccolo.....	3	1,5x3x22	Noce
	• Bases transversais da escotilha central pequena.....	3	1,5x3x22	Nogueira
87	• Dwarze basissen van het kleine centrale luik.....	3	1,5x3x22	Notenhout
	• Tapas de la escotilla central pequeña.....	8	1,5x4x28	Nogal
	• Covers for the small central hatchway.....	8	1,5x4x28	Walnut
	• Panneaux de la petite écoutille centrale.....	8	1,5x4x28	Noyer
	• Abdeckungen der kleinen Mittelluke.....	8	1,5x4x28	Nussbaum
	• Sportelli del boccaporto centrale piccolo.....	8	1,5x4x28	Noce
88	• Tampas da escotilha central pequena.....	8	1,5x4x28	Nogueira
	• Deksels van het kleine centrale luik.....	8	1,5x4x28	Notenhout
	• Refuerzos de las tapas de la escotilla central pequeña.....	4	1,5x3x14	Nogal
	• Strengtheners for the small central hatchway covers.....	4	1,5x3x14	Walnut
	• Renforts des panneaux de la petite écoutille centrale.....	4	1,5x3x14	Noyer
	• Verstärkungen für die Abdeckungen der kleinen Mittelluke.....	4	1,5x3x14	Nussbaum
89	• Rinforzi degli sportelli del boccaporto centrale piccolo.....	4	1,5x3x14	Noce
	• Reforços das tampas da escotilha central pequena.....	4	1,5x3x14	Nogueira
	• Verstevigingen van de deksels van het kleine centrale luik.....	4	1,5x3x14	Notenhout
	• Marcos longitudinales de la escotilla central pequeña.....	2	1,5x5x36	Nogal
	• Lengthwise frames for the small central hatchway.....	2	1,5x5x36	Walnut
	• Cadres longitudinaux de la petite écoutille centrale.....	2	1,5x5x36	Noyer
90	• Längsrahmen für die kleine Mittelluke.....	2	1,5x5x36	Nussbaum
	• Telai longitudinali del boccaporto centrale piccolo.....	2	1,5x5x36	Noce
	• Molduras longitudinais da escotilha central pequena.....	2	1,5x5x36	Nogueira
	• Overlangse lijsten van het kleine centrale luik.....	2	1,5x5x36	Notenhout
	• Remates longitudinales de la escotilla central grande.....	2	2x2x48	Nogal
	• Lengthwise ends for the large central hatchway.....	2	2x2x48	Walnut
91	• Finitions longitudinales de la grande écoutille centrale.....	2	2x2x48	Noyer
	• Längsabschlüsse der großen Mittelluke.....	2	2x2x48	Nussbaum
	• Rifiniture longitudinali del boccaporto centrale grande.....	2	2x2x48	Noce
	• Remates longitudinais da escotilha central grande.....	2	2x2x48	Nogueira
	• Overlangse afwerking van het grote centrale luik.....	2	2x2x48	Notenhout
	• Remates transversales de la escotilla central grande.....	2	2x2x34	Nogal
92	• Transversal ends for the large central hatchway.....	2	2x2x34	Walnut
	• Finitions transversales de la grande écoutille centrale.....	2	2x2x34	Noyer
	• Querabschlüsse der großen Mittelluke.....	2	2x2x34	Nussbaum
	• Rifiniture trasversali del boccaporto centrale grande.....	2	2x2x34	Noce
	• Remates transversais da escotilha central grande.....	2	2x2x34	Nogueira
	• Dwarze afwerking van het grote centrale luik.....	2	2x2x34	Notenhout
93	• Remates longitudinales de la escotilla central pequeña.....	2	2x2x40	Nogal
	• Lengthwise ends for the small central hatchway.....	2	2x2x40	Walnut
	• Finitions longitudinales de la petite écoutille centrale.....	2	2x2x40	Noyer
	• Längsabschlüsse der kleinen Mittelluke.....	2	2x2x40	Nussbaum
	• Rifiniture longitudinali del boccaporto centrale piccolo.....	2	2x2x40	Noce
	• Remates longitudinais da escotilha central pequena.....	2	2x2x40	Nogueira
94	• Overlangse afwerking van het kleine centrale luik.....	2	2x2x40	Notenhout
	• Remates transversales de la escotilla central pequeña.....	2	2x2x31	Nogal
	• Transversal ends for the small central hatchway.....	2	2x2x31	Walnut
	• Finitions transversales de la petite écoutille centrale.....	2	2x2x31	Noyer
	• Querabschlüsse der kleinen Mittelluke.....	2	2x2x31	Nussbaum
	• Rifiniture trasversali del boccaporto centrale piccolo.....	2	2x2x31	Noce
95	• Remates transversais da escotilha central pequena.....	2	2x2x31	Nogueira
	• Dwarze afwerking van het kleine centrale luik.....	2	2x2x31	Notenhout

Ref. Rif.	Descripción-Description Beschreibung-Descrizione Descrição-Beschrijving	Cant.-Amount Quant.-Menge Aantal	Medidas-Dimensions (mm) Abmessungen-Misure Maten (mm)	Material Matière Materiale
79	• Refuerzos de las tapas de la escotilla central grande.....	4	1,5x3x18	Nogal
	• Strengtheners for the large central hatchway covers.....	4	1,5x3x18	Walnut
	• Renforts des panneaux de la grande écoutille centrale.....	4	1,5x3x18	Noyer
	• Verstärkungen für die Abdeckungen der großen Mittelluke.....	4	1,5x3x18	Nussbaum
	• Rinforzi degli sportelli del boccaporto centrale grande.....	4	1,5x3x18	Noce
	• Reforços das tampas da escotilha central grande.....	4	1,5x3x18	Nogueira
80	• Verstevigingen van de deksels van het grote centrale luik.....	4	1,5x3x18	Notenhout
	• Bisagras de las escotillas centrales.....	8	Pref. 3x15	Fleje de latón
	• Hinges for the central hatchways.....	8	Pref. 3x15	Brass strapping
	• Charnières des écoutilles centrales.....	8	Préfab. 3x15	Feuille de laiton
	• Schamieren der Mittelluken.....	8	Vorgef. 3x15	Messingband
	• Cerniere degli sportelli del boccaporti centrali.....	8	Prefabbr. 3x15	Reggetta di ottone
81	• Dobradiças das escotilhas centrais.....	8	Préf. 3x15	Mola de latão
	• Bisagras de las escotillas centrales.....	8	Geprefab. 3x15	Bandijzer van Latoen
	• Marcos longitudinales de la escotilla central grande.....	2	1,5x5x44	Nogal
	• Lengthwise frames for the large central hatchway.....	2	1,5x5x44	Walnut
	• Cadres longitudinaux de la grande écoutille centrale.....	2	1,5x5x44	Noyer
	• Längsrahmen der großen Mittelluke.....	2	1,5x5x44	Nussbaum
82	• Telai longitudinali del boccaporto centrale grande.....	2	1,5x5x44	Noce
	• Molduras longitudinais da escotilha central grande.....	2	1,5x5x44	Nogueira
	• Overlangse lijsten van het grote centrale luik.....	2	1,5x5x44	Notenhout
	• Marcos transversales de la escotilla central grande.....	2	1,5x5x31	Nogal
	• Transversal frames for the large central hatchway.....	2	1,5x5x31	Walnut
	• Cadres transversaux de la grande écoutille centrale.....	2	1,5x5x31	Noyer
83	• Querrahmen der großen Mittelluke.....	2	1,5x5x31	Nussbaum
	• Telai trasversali del boccaporto centrale grande.....	2	1,5x5x31	Noce
	• Molduras transversais da escotilha central grande.....	2	1,5x5x31	Nogueira
	• Dwarze lijsten van het grote centrale luik.....	2	1,5x5x31	Notenhout
	• Bases longitudinales de la escotilla central pequeña.....	2	1,5x3x33	Nogal
	• Lengthwise bases for the small central hatchway.....	2	1,5x3x33	Walnut
84	• Bases longitudinales de la petite écoutille centrale.....	2	1,5x3x33	Noyer
	• Längsbasis für die kleine Mittelluke.....	2	1,5x3x33	Nussbaum
	• Basi longitudinali del boccaporto centrale piccolo.....	2	1,5x3x33	Noce
	• Bases longitudinais da escotilha central pequena.....	2	1,5x3x33	Nogueira
	• Overlangse basissen van het kleine centrale luik.....	2	1,5x3x33	Notenhout
	• Bases transversales de la escotilla central pequeña.....	3	1,5x3x22	Nogal
85	• Transversal bases for the small central hatchway.....	3	1,5x3x22	Walnut
	• Bases transversales de la petite écoutille centrale.....	3	1,5x3x22	Noyer
	• Querbasis für die kleine Mittelluke.....	3	1,5x3x22	Nussbaum
	• Basi trasversali del boccaporto centrale piccolo.....	3	1,5x3x22	Noce
	• Bases transversais da escotilha central pequena.....	3	1,5x3x22	Nogueira
	• Dwarze basissen van het kleine centrale luik.....	3	1,5x3x22	Notenhout
86	• Tapas de la escotilla central pequeña.....	8	1,5x4x28	Nogal
	• Covers for the small central hatchway.....	8	1,5x4x28	Walnut
	• Panneaux de la petite écoutille centrale.....	8	1,5x4x28	Noyer
	• Abdeckungen der kleinen Mittelluke.....	8	1,5x4x28	Nussbaum
	• Sportelli del boccaporto centrale piccolo.....	8	1,5x4x28	Noce
	• Tampas da escotilha central pequena.....	8	1,5x4x28	Nogueira
87	• Deksel van het kleine centrale luik.....	8	1,5x4x28	Notenhout
	• Refuerzos de las tapas de la escotilla central pequeña.....	4	1,5x3x14	Nogal
	• Strengtheners for the small central hatchway covers.....	4	1,5x3x14	Walnut
	• Renforts des panneaux de la petite écoutille centrale.....	4	1,5x3x14	Noyer
	• Verstärkungen für die Abdeckungen der kleinen Mittelluke.....	4	1,5x3x14	Nussbaum
	• Rinforzi degli sportelli del boccaporto centrale piccolo.....	4	1,5x3x14	Noce
88	• Reforços das tampas da escotilha central pequena.....	4	1,5x3x14	Nogueira
	• Verstevigingen van de deksels van het kleine centrale luik.....	4	1,5x3x14	Notenhout
	• Marcos longitudinales de la escotilla central pequeña.....	2	1,5x5x36	Nogal
	• Lengthwise frames for the small central hatchway.....	2	1,5x5x36	Walnut
	• Cadres longitudinaux de la petite écoutille centrale.....	2	1,5x5x36	Noyer
	• Längsrahmen für die kleine Mittelluke.....	2	1,5x5x36	Nussbaum
89	• Telai longitudinali del boccaporto centrale piccolo.....	2	1,5x5x36	Noce
	• Molduras longitudinais da escotilha central pequena.....	2	1,5x5x36	Nogueira
	• Overlangse lijsten van het kleine centrale luik.....	2	1,5x5x36	Notenhout
	• Marcos transversales de la escotilla central pequeña.....	2	1,5x5x28	Nogal
	• Transversal frames for the small central hatchway.....	2	1,5x5x28	Walnut
	• Cadres transversaux de la petite écoutille centrale.....	2	1,5x5x28	Noyer
90	• Querrahmen für die kleine Mittelluke.....	2	1,5x5x28	Nussbaum
	• Telai trasversali del boccaporto centrale piccolo.....	2	1,5x5x28	Noce
	• Molduras transversais da escotilha central pequena.....	2	1,5x5x28	Nogueira
	• Dwarze lijsten van het kleine centrale luik.....	2	1,5x5x28	Notenhout
	• Remates longitudinales de la escotilla central grande.....	2	2x2x48	Nogal
	• Lengthwise ends for the large central hatchway.....	2	2x2x48	Walnut
91	• Finitions longitudinales de la grande écoutille centrale.....	2	2x2x48	Noyer
	• Längsabschlüsse der großen Mittelluke.....	2	2x2x48	Nussbaum
	• Rifiniture longitudinali del boccaporto centrale grande.....	2	2x2x48	Noce
	• Remates longitudinais da escotilha central grande.....	2	2x2x48	Nogueira
	• Overlangse afwerking van het grote centrale luik.....	2	2x2x48	Notenhout
	• Remates transversales de la escotilla central grande.....	2	2x2x34	Nogal
92	• Transversal ends for the large central hatchway.....	2	2x2x34	Walnut
	• Finitions transversales de la grande écoutille centrale.....	2	2x2x34	Noyer
	• Querabschlüsse der großen Mittelluke.....	2	2x2x34	Nussbaum
	• Rifiniture trasversali del boccaporto centrale grande.....	2	2x2x34	Noce
	• Remates transversais da escotilha central grande.....	2	2x2x34	Nogueira
	• Dwarze afwerking van het kleine centrale luik.....	2	2x2x34	Notenhout
93	• Remates longitudinales de la escotilla central pequeña.....	2	2x2x40	Nogal
	• Lengthwise ends for the small central hatchway.....	2	2x2x40	Walnut
	• Finitions longitudinales de la petite écoutille centrale.....	2	2x2x40	Noyer
	• Längsabschlüsse der kleinen Mittelluke.....	2	2x2x40	Nussbaum
	• Rifiniture longitudinali del boccaporto centrale piccolo.....	2	2x2x40	Noce
	• Remates longitudinais da escotilha central pequena.....	2	2x2x40	Nogueira
94	• Overlangse afwerking van het kleine centrale luik.....	2	2x2x40	Notenhout
	• Remates transversales de la escotilla central pequeña.....	2	2x2x31	Nogal
	• Transversal ends for the small central hatchway.....	2	2x2x31	Walnut
	• Finitions transversales de la petite écoutille centrale.....	2	2x2x31	Noyer
	• Querabschlüsse der kleinen Mittelluke.....	2	2x2x31	Nussbaum
	• Rifiniture trasversali del boccaporto centrale piccolo.....	2	2x2x31	Noce
95	• Remates transversais da escotilha central pequena.....	2	2x2x31	Nogueira
	• Dwarze afwerking van het kleine centrale luik.....	2	2x2x31	Notenhout

Ref. Réf. Rif.	Descripción-Description Beschreibung-Descrizione Descrição-Beschrijving	Cant.-Amount Quant.-Menge Aantal	Medidas-Dimensions (mm) Abmessungen-Misure Maten (mm)	Material Matière Materiale
93	• Escobenes del molinete.....	2	Pref. 2	Nogal
	• Windlass hawseholes.....	2	Pref. 2	Walnut
	• Ecubiers du guindeau.....	2	Préfa. 2	Noyer
	• Spillklüsen.....	2	Vorgef. 2	Nussbaum
	• Occhi di cubia del verricello.....	2	Prefabbr. 2	Noce
	• Brandais do bolinete.....	2	Préf. 2	Nogueira
94	• Ankergaten van de ankerlier.....	2	Geprefab. 2	Notenhout
	• Hilo fino crudo.....	1	Ø 0,15 x 25000	Hilo de algodón
	• Raw fine thread.....	1	Ø 0,15 x 25000	Cotton thread
	• Fil fin brut.....	1	Ø 0,15 x 25000	Fil de coton
	• Dünnes rohes Garn.....	1	Ø 0,15 x 25000	Baumwollgarn
	• Filo fine crudo.....	1	Ø 0,15 x 25000	Filo di cotone
95	• Filo fino cru.....	1	Ø 0,15 x 25000	Fio de algodão
	• Fijne ecru draad.....	1	Ø 0,15 x 25000	Katoenen draad
	• Barriles grandes de Ø 16 mm.....	4	Pref. Ø 16 x 17	Boj
	• Large sized Ø 16 mm barrels.....	4	Pref. Ø 16 x 17	Boxwood
	• Grands tonneaux de Ø 16 mm.....	4	Préfa. Ø 16 x 17	Buis
	• Große Fässer mit Ø 16 mm.....	4	Vorgef. Ø 16 x 17	Buschbaum
96	• Barili grandi da 16 mm di Ø.....	4	Prefabbr. Ø 16 x 17	Bosso
	• Barris grandes de Ø 16 mm.....	4	Préf. Ø 16 x 17	Buxo
	• Grote vaten van 16 mm doorsnede.....	4	Geprefab. Ø 16 x 17	Bukshout
	• Soportes de los barriles grandes.....	4	1,5x6x36	Tilo
	• Supports for the large barrels.....	4	1,5x6x36	Basswood
	• Supports des grands tonneaux.....	4	1,5x6x36	Tilleul
97	• Halterungen für die großen Fässer.....	4	1,5x6x36	Lindenholz
	• Supporti dei barili grandi.....	4	1,5x6x36	Tiglio
	• Suportes dos barris grandes.....	4	1,5x6x36	Tília
	• Steunen van de grote vaten.....	4	1,5x6x36	Lindehout
	• Laterales de las escaleras.....	4	2x2x46	Sapelly
	• Sides on ladders.....	4	2x2x46	Sapelly
98	• Côtés des échelles.....	4	2x2x46	Sapelli
	• Seitenteile der Leitern.....	4	2x2x46	Sapeli
	• Laterali delle scale.....	4	2x2x46	Sapelly
	• Laterais das escadas.....	4	2x2x46	Mogno
	• Zijstukken van de trappen.....	4	2x2x46	Sapelly
	• Peldaños de las escaleras.....	10	2x2x16	Sapelly
99	• Steps on ladders.....	10	2x2x16	Sapelly
	• Échelons des échelles.....	10	2x2x16	Sapelli
	• Leitersprossen.....	10	2x2x16	Sapeli
	• Gradini delle scale.....	10	2x2x16	Sapelly
	• Degraus das escadas.....	10	2x2x16	Mogno
	• Traptreden.....	10	2x2x16	Sapelly
100	• Ligaduras de las escaleras.....	20	Ø 0,15 x 20	Hilo de algodón
	• Lashing on ladders.....	20	Ø 0,15 x 20	Cotton thread
	• Liures des échelles.....	20	Ø 0,15 x 20	Fil de coton
	• Verknottungen der Leitersprossen.....	20	Ø 0,15 x 20	Baumwollgarn
	• Legature delle scale.....	20	Ø 0,15 x 20	Filo di cotone
	• Ligaduras das escadas.....	20	Ø 0,15 x 20	Fio de algodão
101	• Touwen van de trappen.....	20	Ø 0,15 x 20	Katoenen draad
	• Refuerzos de la barandilla de popa.....	2	1,5x3x48	Nogal
	• Strengtheners for the stern rails.....	2	1,5x3x48	Walnut
	• Renforts du garde-corps arrière.....	2	1,5x3x48	Noyer
	• Verstärkungen der Heckreling.....	2	1,5x3x48	Nussbaum
	• Rinförzi della battagliola di poppa.....	2	1,5x3x48	Noce
102	• Reforços da varanda de popa.....	2	1,5x3x48	Nogueira
	• Verstevingingen van de leuning aan de achtersteven.....	2	1,5x3x48	Notenhout
	• Mesa de la barandilla de popa.....	1	1,5x4x48	Nogal
	• Gangway table.....	1	1,5x4x48	Walnut
	• Traverse du garde-corps.....	1	1,5x4x48	Noyer
	• Handlauf der Reling.....	1	1,5x4x48	Nussbaum
103	• Corrimano della battagliola.....	1	1,5x4x48	Noce
	• Mesa da varanda.....	1	1,5x4x48	Nogueira
	• Handleuning van de reling.....	1	1,5x4x48	Notenhout
	• Columnas de la barandilla de popa.....	5	3x3x14	Nogal
	• Columns for the stern rail.....	5	3x3x14	Walnut
	• Colonnes du garde-corps arrière.....	5	3x3x14	Noyer
104	• Säulen der Heckreling.....	5	3x3x14	Nussbaum
	• Colonne della battagliola di poppa.....	5	3x3x14	Noce
	• Colunas da varanda de popa.....	5	3x3x14	Nogueira
	• Pilaren van de leuning aan de achtersteven.....	5	3x3x14	Notenhout
	• Asas de los cubos.....	5	Ø 0,8 x 15	Hilo de latón
	• Buckets handles.....	5	Ø 0,8 x 15	Brass wire
105	• Anses du seaux.....	5	Ø 0,8 x 15	Fil de laiton
	• Henkel des Emers.....	5	Ø 0,8 x 15	Messingdraht
	• Maniglia del secchi.....	5	Ø 0,8 x 15	Filo di ottone
	• Asas do baldes.....	5	Ø 0,8 x 15	Fio de latão
	• Handvat van de emmers.....	5	Ø 0,8 x 15	Latoendraad
	• Cubos.....	5	Pref. Ø 8	Boj
106	• Buckets.....	5	Pref. Ø 8	Boxwood
	• Seaux.....	5	Préfa. Ø 8	Buis
	• Emers.....	5	Vorgef. Ø 8	Buschbaum
	• Secchi.....	5	Prefabbr. Ø 8	Bosso
	• Baldes.....	5	Préf. Ø 8	Buxo
	• Emmers.....	5	Geprefab. Ø 8	Bukshout
107	• Cuerpo de la bomba de achique.....	1	Ø 5 x 15	Sapelly
	• Body of the drain pump.....	1	Ø 5 x 15	Sapelly
	• Corps de la pompe d'épuisement.....	1	Ø 5 x 15	Sapelli
	• Körper der Lenzpumpe.....	1	Ø 5 x 15	Sapeli
	• Corpo della pompa di sentina.....	1	Ø 5 x 15	Sapelly
	• Corpo da bomba de extracção de água.....	1	Ø 5 x 15	Mogno
108	• Lichaam van de lenspomp.....	1	Ø 5 x 15	Sapelly
	• Tubos del desagüe.....	2	Ø 2 x 3	Latón
	• Drain pipes.....	2	Ø 2 x 3	Brass
	• Tuyaux d'écoulement.....	2	Ø 2 x 3	Laiton
	• Abflussrohre.....	2	Ø 2 x 3	Messing
	• Tubi dello scarico.....	2	Ø 2 x 3	Ottone
109	• Tubos do escoamento.....	2	Ø 2 x 3	Latão
	• Afvoerbuizen voor het water.....	2	Ø 2 x 3	Latoen
	• Base de la palanca de la bomba de achique.....	1	4x4x10	Sapelly
	• Lever base for the drain pump.....	1	4x4x10	Sapelly
	• Base du levier de la pompe d'épuisement.....	1	4x4x10	Sapeli
	• Hebelbasis der Lenzpumpe.....	1	4x4x10	Sapeli
110	• Base della leva della pompa di sentina.....	1	4x4x10	Sapelly
	• Base da alavanca da bomba de extracção de água.....	1	4x4x10	Mogno
	• Basis van de hendel van de lenspomp.....	1	4x4x10	Sapelly
	• Aros de refuerzo de la bomba de achique.....	3	Pref. 1,5	Tablero
	• Strengtheners rings for the drain pump.....	3	Pref. 1,5	Plywood
	• Anneaux de renfort de la pompe d'épuisement.....	3	Préfa. 1,5	Contre-plaqué
111	• Verstärkungsringen der Lenzpumpe.....	3	Vorgef. 1,5	Holzplatte
	• Anelli di rinforzo della pompa di sentina.....	3	Prefabbr. 1,5	Tavola
	• Aros de reforço da bomba de extracção de água.....	3	Préf. 1,5	Páneu
	• Verstevingingsringen van de lenspomp.....	3	Geprefab. 1,5	Panel
	• Palanca de la bomba de achique.....	1	Pref. 2	Nogal
	• Drain pump lever.....	1	Pref. 2	Walnut
112	• Levier de la pompe d'épuisement.....	1	Préfa. 2	Noyer
	• Hebel der Lenzpumpe.....	1	Vorgef. 2	Nussbaum
	• Leva della pompa di sentina.....	1	Prefabbr. 2	Noce
	• Alavanca da bomba de extracção de água.....	1	Préf. 2	Nogueira
	• Hendel van de lenspomp.....	1	Geprefab. 2	Notenhout
	• Eje de la palanca de la bomba de achique.....	1	Pref. Ø 1,5 x 5	Boj
113	• Drain pump lever axle.....	1	Pref. Ø 1,5 x 5	Boxwood
	• Essieu du levier de la pompe d'épuisement.....	1	Préfa. Ø 1,5 x 5	Buis
	• Hebelachse der Lenzpumpe.....	1	Vorgef. Ø 1,5 x 5	Buschbaum
	• Asse della leva della pompa di sentina.....	1	Prefabbr. Ø 1,5 x 5	Bosso
	• Eixo da alavanca da bomba de extracção de água.....	1	Préf. Ø 1,5 x 5	Buxo
	• As van de hendel van de lenspomp.....	1	Geprefab. Ø 1,5 x 5	Bukshout
114	• Émbolo de la bomba de achique.....	1	Ø 0,8 x 18	Hilo de latón
	• Plunger for the drain pump.....	1	Ø 0,8 x 18	Brass wire
	• Piston de la pompe d'épuisement.....	1	Ø 0,8 x 18	Fil de laiton
	• Kolben der Lenzpumpe.....	1	Ø 0,8 x 18	Messingdraht
	• Stantuffo della pompa di sentina.....	1	Ø 0,8 x 18	Filo di ottone
	• Êmbolo da bomba de extracção de água.....	1	Ø 0,8 x 18	Fio de latão
115	• Plunjer van de lenspomp.....	1	Ø 0,8 x 18	Latoendraad
	• Botalón.....	1	Ø 3 x 85	Sapelly
	• Boom.....	1	Ø 3 x 85	Sapelly
	• Bout-dehors.....	1	Ø 3 x 85	Sapelli
	• Auslegerbaum.....	1	Ø 3 x 85	Sapeli
	• Buttafuori.....	1	Ø 3 x 85	Sapelly
116	• Botalós.....	1	Ø 3 x 85	Mogno
	• Giek.....	1	Ø 3 x 85	Sapelly
	• Hilo fino marrón.....	1	Ø 0,15 x 5000	Hilo de algodón
	• Fine brown thread.....	1	Ø 0,15 x 5000	Cotton thread
	• Fil fin marron.....	1	Ø 0,15 x 5000	Fil de coton
	• Feines braunes Garn.....	1	Ø 0,15 x 5000	Baumwollgarn
117	• Fio sottile marrone.....	1	Ø 0,15 x 5000	Filo di cotone
	• Fio fino castanho.....	1	Ø 0,15 x 5000	Fio de algodão
	• Fijne bruine draad.....	1	Ø 0,15 x 5000	Katoenen draad
	• Motones.....	12	Pref. 5	Boj
	• Blocks.....	12	Pref. 5	Boxwood
	• Palans.....	12	Préfa. 5	Buis
118	• Vertäublöcke.....	12	Vorgef. 5	Buschbaum
	• Bozzelli.....	12	Prefabbr. 5	Bosso
	• Moitões.....	12	Préf. 5	Buxo
	• Blokken.....	12	Geprefab. 5	Bukshout
	• Soporte de apoyo del botalón.....	1	Pref. 3	Nogal
	• Boom support.....	1	Pref. 3	Walnut
119	• Support d'appui du bout-dehors.....	1	Préfa. 3	Noyer
	• Stützhalterung des Auslegerbaums.....	1	Vorgef. 3	Nussbaum
	• Supporto di appoggio del buttafuori.....	1	Prefabbr. 3	Noce
	• Suporte de apoio do botalós.....	1	Préf. 3	Nogueira
	• Steun van de giek.....	1	Geprefab. 3	Notenhout
	• Palo mayor.....	1	Ø 8 x 295	Sapelly
120	• Main mast.....	1	Ø 8 x 295	Sapelly
	• Grand mât.....	1	Ø 8 x 295	Sapelli
	• Hauptmast.....	1	Ø 8 x 295	Sapeli
	• Albero maestro.....	1	Ø 8 x 295	Sapelly
	• Mastro principal.....	1	Ø 8 x 295	Mogno
	• Grote mast.....	1	Ø 8 x 295	Sapelly
121	• Palo mesana.....	1	Ø 6 x 245	Sapelly
	• Mizzen mast.....	1	Ø 6 x 245	Sapelly
	• Mât d'artimon.....	1	Ø 6 x 245	Sapelli
	• Besanmast.....	1	Ø 6 x 245	Sapeli
	• Albero di mezzana.....	1	Ø 6 x 245	Sapelly
	• Mastro mezena.....	1	Ø 6 x 245	Mogno
122	• Bezaanmast.....	1	Ø 6 x 245	Sapelly
	• Cuadernal del palo mayor.....	1	8x8x34	Sapelly
	• Mainmast block and tackle.....	1	8x8x34	Sapelly
	• Poulie double du grand mât.....	1	8x8x34	Sapelli
	• Flaschenzug des Hauptmasts.....	1	8x8x34	Sapeli
	• Bozzello multiplo dell'albero maestro.....	1	8x8x34	Sapelly
123	• Cadernal do mastro principal.....	1	8x8x34	Mogno
	• Blok van de grootmast.....	1	8x8x34	Sapelly
	• Cuadernal del palo mesana.....	1	6x6x15	Sapelly
	• Mizzen mast block and tackle.....	1	6x6x15	Sapelly
	• Poulie double du mât d'artimon.....	1	6x6x15	Sapelli
	• Flaschenzug des Besanmasts.....	1	6x6x15	Sapeli
124	• Mastra dell'albero di mezzana.....	1	6x6x15	Sapelly
	• Cadernal do mastro mezena.....	1	6x6x15	Mogno
	• Blok van de bezaanmast.....	1	6x6x15	Sapelly
	• Refuerzo del cuadernal del palo mayor.....	1	Ø 2 x 10	Nogal
	• Strengtheners for the block and tackle on the mainmast.....	1	Ø 2 x 10	Walnut
	• Renfort de la poulie double du grand mât.....	1	Ø 2 x 10	Noyer
125	• Flaschenzugverstärkung des Hauptmasts.....	1	Ø 2 x 10	Nussbaum
	• Rinförzo del bozzello multiplo dell'albero maestro.....	1	Ø 2 x 10	Noce
	• Reforço do cadernal do mastro principal.....	1	Ø 2 x 10	Nogueira
	• Versteving van het blok van de grootmast.....	1	Ø 2 x 10	Notenhout

Ref. Ref.	Descripción-Description Beschreibung-Descrizione Descricão-Descrição	Cant.-Amount Quant.-Menge Aantal	Medidas-Dimensions (mm) Abmessungen-Misure Maten (mm)	Material Matière Materiale
121	• Refuerzo del cuadrado del palo mesana.....	1	Ø 2 x 8	Nogal
	• Strengthen for the block and tackle on the mizzen mast...	1	Ø 2 x 8	Walnut
	• Renfort de la poulie double du mât d'artimon.....	1	Ø 2 x 8	Noyer
	• Flaschenzugverstärkung des Besanmasts.....	1	Ø 2 x 8	Nussbaum
	• Rinforzo del bozzello multiplo dell'albero di mezzana.....	1	Ø 2 x 8	Noce
122	• Reforço do cadernal do mastro mezena.....	1	Ø 2 x 8	Nogueira
	• Versteving van de bezaanmast.....	1	Ø 2 x 8	Notenhout
	• Cesta del palo mayor.....	1	Pref.	Tela
	• Basket on mainmast.....	1	Pref.	Cloth
	• Panier du grand mât.....	1	Préfab.	Tissu
123	• Hauptmastkorb.....	1	Vorgef.	Stoff
	• Cesta dell'albero maestro.....	1	Prefabbr.	Tela
	• Cesto do mastro principal.....	1	Préf.	Tecido
	• Mand van de grootmast.....	1	Geprefab.	Stof
	• Suelo de la cesta del palo mayor.....	1	Pref. 2	Nogal
124	• Basket floor on mainmast.....	1	Pref. 2	Walnut
	• Base du panier du grand mât.....	1	Préfab.	Noyer
	• Boden des Hauptmastkorbs.....	1	Vorgef. 2	Nussbaum
	• Base della cesta dell'albero maestro.....	1	Prefabbr. 2	Noce
	• Chão da cesta do mastro principal.....	1	Préf. 2	Nogueira
125	• Bodem van de mand van de grootmast.....	1	Geprefab. 2	Notenhout
	• Hilo marrón medio.....	1	Ø 0,5 x 9000	Hilo de algodón
	• Medium brown thread.....	1	Ø 0,5 x 9000	Cotton thread
	• Fil marron moyen.....	1	Ø 0,5 x 9000	Fil de coton
	• Braunes mittelstarkes Garn.....	1	Ø 0,5 x 9000	Baumwollgarn
126	• Fio marrone medio.....	1	Ø 0,5 x 9000	Filo di cotone
	• Fio castanho médio.....	1	Ø 0,5 x 9000	Fio de algodão
	• Bruine draad, gemiddelde dikte.....	1	Ø 0,5 x 9000	Katoenen draad
	• Refuerzos de la base del palo mayor.....	8	1,5x3x15	Nogal
	• Strengtheners for base of mainmast.....	8	1,5x3x15	Walnut
127	• Renforts de la base du grand mât.....	8	1,5x3x15	Noyer
	• Untergrundverstärkungen des Hauptmasts.....	8	1,5x3x15	Nussbaum
	• Rinforzi della base dell'albero maestro.....	8	1,5x3x15	Noce
	• Reforços da base do mastro principal.....	8	1,5x3x15	Nogueira
	• Verstevingen van de basis van de grootmast.....	8	1,5x3x15	Notenhout
128	• Refuerzos de la base del palo mesana.....	7	1,5x3x13	Nogal
	• Strengtheners for base of mizzen mast.....	7	1,5x3x13	Walnut
	• Renforts de la base du mât d'artimon.....	7	1,5x3x13	Noyer
	• Untergrundverstärkungen des Besanmasts.....	7	1,5x3x13	Nussbaum
	• Rinforzi della base dell'albero di mezzana.....	7	1,5x3x13	Noce
129	• Reforços da base do mastro mezena.....	7	1,5x3x13	Nogueira
	• Verstevingen van de basis van de bezaanmast.....	7	1,5x3x13	Notenhout
	• Motones inferiores de los obenques de los palos.....	14	4x6x8	Tilo
	• Lower blocks for rigging on masts.....	14	4x6x8	Basswood
	• Palans inférieurs des haubans des mâts.....	14	4x6x8	Tilleul
130	• Untere Vertäublöcke der Mastwanten.....	14	4x6x8	Lindenholz
	• Bozzelli inferiori delle sartie degli alberi.....	14	4x6x8	Tiglio
	• Moitões inferiores dos brandais dos mastros.....	14	4x6x8	Tília
	• Onderste blokken van het want van de masten.....	14	4x6x8	Lindehout
	• Motones superiores de los obenques de los palos.....	14	4x6x8	Tilo
131	• Upper blocks for rigging on masts.....	14	4x6x8	Basswood
	• Palans supérieurs des haubans des mâts.....	14	4x6x8	Tilleul
	• Obere Vertäublöcke der Mastwanten.....	14	4x6x8	Lindenholz
	• Bozzelli superiori delle sartie degli alberi.....	14	4x6x8	Tiglio
	• Moitões superiores dos brandais dos mastros.....	14	4x6x8	Tília
132	• Bovenste blokken van het want van de masten.....	14	4x6x8	Lindehout
	• Cabillas de los motones superiores de los obenques.....	14	Ø 2 x 7	Nogal
	• Dowels on upper blocks of rigging.....	14	Ø 2 x 7	Walnut
	• Cabillots des palans supérieurs des haubans.....	14	Ø 2 x 7	Noyer
	• Belegnägel der oberen Vertäublöcke der Mastwanten.....	14	Ø 2 x 7	Nussbaum
133	• Caviglie dei bozzelli superiori delle sartie.....	14	Ø 2 x 7	Noce
	• Caviilhas dos moitões superiores dos brandais.....	14	Ø 2 x 7	Nogueira
	• Korvjnagels van de bovenste blokken van het want.....	14	Ø 2 x 7	Notenhout
	• Cuadernales inferiores de la driza de los palos.....	2	5x7x12	Tilo
	• Lower blocks and tackle on mast halyard.....	2	5x7x12	Basswood
134	• Poulies doubles inférieures de la drisse des mâts.....	2	5x7x12	Tilleul
	• Untere Flaschenzüge der Mastausholer.....	2	5x7x12	Lindenholz
	• Bozzelli multipli inferiori della drizza degli alberi.....	2	5x7x12	Tiglio
	• Cadernais inferiores da adriça dos mastros.....	2	5x7x12	Tília
	• Onderste blokken van de val van de masten.....	2	5x7x12	Lindehout
135	• Cuadernales superiores de la driza de los palos.....	2	5x7x12	Tilo
	• Upper blocks and tackle on mast halyard.....	2	5x7x12	Basswood
	• Poulies doubles supérieures de la drisse des mâts.....	2	5x7x12	Tilleul
	• Obere Flaschenzüge der Mastausholer.....	2	5x7x12	Lindenholz
	• Bozzelli multipli superiori della drizza degli alberi.....	2	5x7x12	Tiglio
136	• Cadernais superiores da adriça dos mastros.....	2	5x7x12	Tília
	• Bovenste blokken de val van de masten.....	2	5x7x12	Lindehout
	• Cornamusas pequeñas de madera.....	2	Pref. 6 x 12	Nogal
	• Small wooden cleats.....	2	Pref. 6 x 12	Walnut
	• Petits taquets en bois.....	2	Préfab. 6 x 12	Noyer
137	• Kleine Krampen aus Holz.....	2	Vorgef. 6 x 12	Nussbaum
	• Galloce piccole di legno.....	2	Prefabbr. 6 x 12	Noce
	• Cornamusas pequenas de madeira.....	2	Pref. 6 x 12	Nogueira
	• Kleine houten kikkers.....	2	Geprefab. 6 x 12	Notenhout
	• Pena de la entena (verga) del mayor.....	1	Ø 5 x 420	Sapelly
138	• Mainmast yard peak.....	1	Ø 5 x 420	Sapelly
	• Penne de l'antenne (vergue) du grand mât.....	1	Ø 5 x 420	Sapelli
	• Dünnes Ende der Hauptmastrute (Rah).....	1	Ø 5 x 420	Sapeli
	• Penna dell'antenna (pennone) dell'albero maestro.....	1	Ø 5 x 420	Sapelly
	• Extremidade superior da verga de velas latinas do principal.....	1	Ø 5 x 420	Mogno
139	• Bovenroe (ra) van de grootmast.....	1	Ø 5 x 420	Sapelly
	• Car de la entena (verga) del mayor.....	1	Ø 5 x 370	Sapelly
	• Yard broad end on the main mast.....	1	Ø 5 x 370	Sapelly
	• Quart de l'antenne (vergue) du grand mât.....	1	Ø 5 x 370	Sapelli
	• Dickerer Teil der Rute (Rah) des Hauptmastrute.....	1	Ø 5 x 370	Sapeli
140	• Carro dell'antenna (pennone) dell'albero maestro.....	1	Ø 5 x 370	Sapelly
	• Extremidade inferior da verga de velas latinas do principal.....	1	Ø 5 x 370	Mogno
	• Onderroe van de antenna (ra) van de grootmast.....	1	Ø 5 x 370	Sapelly
	• Pena de la entena (verga) del mesana.....	1	Ø 4 x 280	Sapelly
	• Mizzen mast yard peak.....	1	Ø 4 x 280	Sapelly
141	• Penne de l'antenne (vergue) du mât d'artimon.....	1	Ø 4 x 280	Sapelli
	• Dünnes Ende der Besanmastrute (Rah).....	1	Ø 4 x 280	Sapeli
	• Penna dell'antenna (pennone) dell'albero di mezzana.....	1	Ø 4 x 280	Sapelly
	• Extremidade superior da verga de velas latinas do mezena.....	1	Ø 4 x 280	Mogno
	• Bovenroe (ra) van de bezaanmast.....	1	Ø 4 x 280	Sapelly
142	• Car de la entena (verga) del mesana.....	1	Ø 4 x 270	Sapelly
	• Yard broad end on the mizzen mast.....	1	Ø 4 x 270	Sapelly
	• Quart de l'antenne (vergue) du mât d'artimon.....	1	Ø 4 x 270	Sapelli
	• Dickerer Teil der Rute (Rah) des Besanmastrute.....	1	Ø 4 x 270	Sapeli
	• Carro dell'antenna (pennone) dell'albero di mezzana.....	1	Ø 4 x 270	Sapelly
143	• Extremidade inferior da verga de velas latinas do mezena.....	1	Ø 4 x 270	Mogno
	• Onderroe van de antenna (ra) van de bezaan.....	1	Ø 4 x 270	Sapelly
	• Ligaduras de las entenas del mayor.....	8	Ø 0,15 x 120	Hilo de algodón
	• Main mast yards lashings.....	8	Ø 0,15 x 120	Cotton thread
	• Liures des antennes du grand mât.....	8	Ø 0,15 x 120	Fil de coton
144	• Seilschlingen der Hauptmastruten.....	8	Ø 0,15 x 120	Baumwollgarn
	• Legature delle antenne dell'albero maestro.....	8	Ø 0,15 x 120	Filo di cotone
	• Ligaduras da verga de velas latinas do principal.....	8	Ø 0,15 x 120	Fio de algodão
	• Verbindingen van de antenna's van de grootmast.....	8	Ø 0,15 x 120	Katoenen draad
	• Ligaduras de las entenas del mesana.....	8	Ø 0,15 x 110	Hilo de algodón
145	• Mizzen yards lashings.....	8	Ø 0,15 x 110	Cotton thread
	• Liures des antennes du mât d'artimon.....	8	Ø 0,15 x 110	Fil de coton
	• Seilschlingen der Besanmastruten.....	8	Ø 0,15 x 110	Baumwollgarn
	• Legature delle antenne dell'albero di mezzana.....	8	Ø 0,15 x 110	Filo di cotone
	• Ligaduras da verga de velas latinas do mezena.....	8	Ø 0,15 x 110	Fio de algodão
146	• Verbindingen van de antenna's van de bezaanmast.....	8	Ø 0,15 x 110	Katoenen draad
	• Plantilla de la cruz grande de la vela latina del mayor.....	1	Pref.	Cartulina
	• Large cross pattern on the mainmast lateen sail.....	1	Pref.	Cardboard
	• Patron de la grande croix de la voile latine du grand mât.....	1	Pref.	Carton
	• Vorlage für das große Kreuz auf dem Lateinsegel des Hauptmasts.....	1	Vorgef.	Karton
147	• Mascherina della croce grande della vela latina dell'albero maestro.....	1	Prefabbr.	Cartone
	• Molde da cruz grande da vela latina do principal.....	1	Préf.	Papelão
	• Sjabloon voor het grote kruis van het latijnzeil van de grootmast.....	1	Geprefab.	Karton
	• Plantilla de la cruz pequeña de la vela latina del mesana.....	1	Pref.	Cartulina
	• Small cross pattern on the mizzen mast lateen sail.....	1	Pref.	Cardboard
148	• Patron de la petite croix de la voile latine du mât d'artimon.....	1	Pref.	Carton
	• Vorlage für das kleine Kreuz auf dem Lateinsegel des Besanmasts.....	1	Vorgef.	Karton
	• Mascherina della croce piccola della vela latina dell'albero di mezzana.....	1	Prefabbr.	Cartone
	• Molde da cruz pequena da vela latina do mezena.....	1	Préf.	Papelão
	• Sjabloon voor het kleine kruis van het latijnzeil van de bezaanmast.....	1	Geprefab.	Karton
149	• Vela latina del mayor.....	1	Pref.	Tela de velas
	• Lateen yard on main mast.....	1	Pref.	Sails of cloth
	• Voile latine du grand mât.....	1	Préfab.	Voiles-tissu
	• Lateinsegel des Hauptmasts.....	1	Vorgef.	Stoffsegel
	• Vela latina dell'albero maestro.....	1	Pref.	Tela di velas
150	• Vela latina do principal.....	1	Préf.	Tecido de velas
	• Latijnzeil van de grootmas.....	1	Geprefab.	Stof zeilen
	• Vela latina del mesana.....	1	Pref.	Tela de velas
	• Lateen sail for mizzen mast.....	1	Pref.	Sails of cloth
	• Voile latine du mât d'artimon.....	1	Préfab.	Voiles-tissu
151	• Lateinsegel des Besanmasts.....	1	Vorgef.	Stoffsegel
	• Vela latina dell'albero di mezzana.....	1	Prefabbr.	Tela di velas
	• Vela latina do mezena.....	1	Préf.	Tecido de velas
	• Latijnzeil van de bezaanmast.....	1	Geprefab.	Stof zeilen
	• Ligadura de enganche de la entena (verga) del mayor con su driza.....	1	Ø 0,5 x 80	Hilo de algodón
152	• Coupling lashing for the mainmast yard with its halyard.....	1	Ø 0,5 x 80	Cotton thread
	• Liure d'attache de l'antenne (vergue) du grand mât à sa drisse.....	1	Ø 0,5 x 80	Fil de coton
	• Befestigungsverknötung der Rute (Rah) des Hauptmasts mit seinem Ausholer.....	1	Ø 0,5 x 80	Baumwollgarn
	• Legatura di aggancio dell'antenna (pennone) dell'albero maestro con la relativa drizza.....	1	Ø 0,5 x 80	Filo di cotone
	• Ligadura de enganche da verga de velas latinas do principal com a sua adriça.....	1	Ø 0,5 x 80	Fio de algodão
153	• Verbinding voor het vastmaken van de antenna (ra) van de grootmast aan de val.....	1	Ø 0,5 x 80	Katoenen draad
	• Vertellos.....	45	Pref.	Plástico
	• Trucks.....	45	Pref.	Plastic
	• Pommes de racage.....	45	Préfab.	Plastique
	• Takelagelügelchen.....	45	Vorgef.	Plastik
154	• Bertocci.....	45	Prefabbr.	Plastica
	• Bolas dos cabos.....	45	Préf.	Plástico
	• Rakkloten.....	45	Geprefab.	Plastic
	• Ligadura de enganche de la entena (verga) del mesana con su driza.....	1	Ø 0,5 x 70	Hilo de algodón
	• Coupling lashing for the mizzen mast yard with its halyard.....	1	Ø 0,5 x 70	Cotton thread
155	• Liure d'attache de l'antenne (vergue) du mât d'artimon à sa drisse.....	1	Ø 0,5 x 70	Fil de coton
	• Befestigungsverknötung der Rute (Rah) des Besanmasts mit seinem Ausholer.....	1	Ø 0,5 x 70	Baumwollgarn
	• Legatura di aggancio dell'antenna (pennone) dell'albero di mezzana con la relativa drizza.....	1	Ø 0,5 x 70	Filo di cotone
	• Ligadura de enganche da verga de velas latinas do mezena com a sua adriça.....	1	Ø 0,5 x 70	Fio de algodão
	• Verbinding voor het vastmaken van de antenna (ra) van de bezaanmast aan de val.....	1	Ø 0,5 x 70	Katoenen draad
156	• Gallardete.....	1	Pref.	Tela de bandera
	• Pennant.....	1	Pref.	Flag of cloth
	• Fanion.....	1	Préfab.	Tissu pavillon
	• Wimpel.....	1	Vorgef.	Stoff Flag
	• Gagliardetto.....	1	Prefabbr.	Tela di bandiera
157	• Flâmulã.....	1	Préf.	Tecido de bandeira
	• Vaandel.....	1	Geprefab.	Stof vlag
	• Bandera del palo mayor.....	1	Pref.	Tela de bandera
	• Mainmast flag.....	1	Pref.	Flag of cloth
	• Pavillon du grand mât.....	1	Préfab.	Tissu pavillon
158	• Flagge des Hauptmasts.....	1	Vorgef.	Stoff Flag
	• Bandiera dell'albero maestro.....	1	Prefabbr.	Tela di bandiera
	• Bandeira do mastro principal.....	1	Préf.	Tecido de bandeira
	• Vlag van de grootmast.....	1	Geprefab.	Stof vlag
	• Bandera del palo mesana.....	1	Pref.	Tela de bandera
159	• Mizzen mast flag.....	1	Pref.	Flag of cloth
	• Pavillon du mât d'artimon.....	1	Préfab.	Tissu pavillon
	• Flagge des Besanmasts.....	1	Vorgef.	Stoff Flag
	• Mastra dell'albero di mezzana.....	1	Prefabbr.	Tela di bandiera
	• Bandeira do mastro mezena.....	1	Préf.	Tecido de bandeira
160	• Vlag van de bezaanmast.....	1	Geprefab.	Stof vlag

Ref. Ref. Rif.	Descripción-Description Beschreibung-Descrizione Descricão-Descrição	Cant.-Amount Quant.-Menge Aantal	Medidas-Dimensions (mm) Abmessungen-Misure Maten (mm)	Material Matière Materiale
135	• Pena de la entena (verga) del mesana.....	1	Ø 4 x 280	Sapelly
	• Mizzen mast yard peak.....	1	Ø 4 x 280	Sapelly
	• Penne de l'antenne (vergue) du mât d'artimon.....	1	Ø 4 x 280	Sapelli
	• Dünnes Ende der Besanmastrute (Rah).....	1	Ø 4 x 280	Sapeli
	• Penna dell'antenna (pennone) dell'albero di mezzana.....	1	Ø 4 x 280	Sapelly
	• Extremidade superior da verga de velas latinas do mezena.....	1	Ø 4 x 280	Mogno
	• Bovenroe (ra) van de bezaanmast.....	1	Ø 4 x 280	Sapelly
136	• Car de la entena (verga) del mesana.....	1	Ø 4 x 270	Sapelly
	• Yard broad end on the mizzen mast.....	1	Ø 4 x 270	Sapelly
	• Quart de l'antenne (vergue) du mât d'artimon.....	1	Ø 4 x 270	Sapelli
	• Dickerer Teil der Rute (Rah) des Besanmastrute.....	1	Ø 4 x 270	Sapeli
	• Carro dell'antenna (pennone) dell'albero di mezzana.....	1	Ø 4 x 270	Sapelly
	• Extremidade inferior da verga de velas latinas do mezena.....	1	Ø 4 x 270	Mogno
	• Onderroe van de antenna (ra) van de bezaan.....	1	Ø 4 x 270	Sapelly
137	• Ligaduras de las entenas del mayor.....	8	Ø 0,15 x 120	Hilo de algodón
	• Main mast yards lashings.....	8	Ø 0,15 x 120	Cotton thread
	• Liures des antennes du grand mât.....	8	Ø 0,15 x 120	Fil de coton
	• Seilschlingen der Hauptmaststruten.....	8	Ø 0,15 x 120	Baumwollgarn
	• Legature delle antenne dell'albero maestro.....	8	Ø 0,15 x 120	Filo di cotone
	• Ligaduras da verga de velas latinas do principal.....	8	Ø 0,15 x 120	Fio de algodão
	• Verbindingen van de antenna's van de grootmast.....	8	Ø 0,15 x 120	Katoenen draad
138	• Ligaduras de las entenas del mesana.....	8	Ø 0,15 x 110	Hilo de algodón
	• Mizzen yards lashings.....	8	Ø 0,15 x 110	Cotton thread
	• Liures des antennes du mât d'artimon.....	8	Ø 0,15 x 110	Fil de coton
	• Seilschlingen der Besanmastruten.....	8	Ø 0,15 x 110	Baumwollgarn
	• Legature delle antenne dell'albero di mezzana.....	8	Ø 0,15 x 110	Filo di cotone
	• Ligaduras da verga de velas latinas do mezena.....	8	Ø 0,15 x 110	Fio de algodão
	• Verbindingen van de antenna's van de bezaanmast.....	8	Ø 0,15 x 110	Katoenen draad
139	• Plantilla de la cruz grande de la vela latina del mayor.....	1	Pref.	Cartulina
	• Large cross pattern on the mainmast lateen sail.....	1	Pref.	Cardboard
	• Patron de la grande croix de la voile latine du grand mât.....	1	Préfab.	Carton
	• Vorlage für das große Kreuz auf dem Lateinsegel des Hauptmasts.....	1	Vorgef.	Karton
	• Mascherina della croce grande della vela latina dell'albero maestro.....	1	Prefabbr.	Cartone
	• Molde da cruz grande da vela latina do principal.....	1	Préf.	Papelão
	• Sjabloon voor het grote kruis van het latijnzeil van de grootmast.....	1	Geprefab.	Karton
140	• Plantilla de la cruz pequeña de la vela latina del mesana.....	1	Pref.	Cartulina
	• Small cross pattern on the mizzen mast lateen sail.....	1	Pref.	Cardboard
	• Patron de la petite croix de la voile latine du mât d'artimon.....	1	Préfab.	Carton
	• Vorlage für das kleine Kreuz auf dem Lateinsegel des Besanmasts.....	1	Vorgef.	Karton
	• Mascherina della croce piccola della vela latina dell'albero di mezzana.....	1	Prefabbr.	Cartone
	• Molde da cruz pequena da vela latina do mezena.....	1	Préf.	Papelão
	• Sjabloon voor het kleine kruis van het latijnzeil van de bezaanmast.....	1	Geprefab.	Karton
141	• Vela latina del mayor.....	1	Pref.	Tela de velas
	• Lateen yard on main mast.....	1	Pref.	Sails of cloth
	• Voile latine du grand mât.....	1	Préfab.	Voiles-tissu
	• Lateinsegel des Hauptmasts.....	1	Vorgef.	Stoffsegel
	• Vela latina dell'albero maestro.....	1	Pref.	Tela di velas
	• Vela latina do principal.....	1	Préf.	Tecido de velas
	• Latijnzeil van de grootmas.....	1	Geprefab.	Stof zeilen
142	• Vela latina del mesana.....	1	Pref.	Tela de velas
	• Lateen sail for mizzen mast.....	1	Pref.	Sails of cloth
	• Voile latine du mât d'artimon.....	1	Préfab.	Voiles-tissu
	• Lateinsegel des Besanmasts.....	1	Vorgef.	Stoffsegel
	• Vela latina dell'albero di mezzana.....	1	Prefabbr.	Tela di velas
	• Vela latina do mezena.....	1	Préf.	Tecido de velas
	• Latijnzeil van de bezaanmast.....	1	Geprefab.	Stof zeilen
143	• Ligadura de enganche de la entena (verga) del mayor con su driza.....	1	Ø 0,5 x 80	Hilo de algodón
	• Coupling lashing for the mainmast yard with its halyard.....	1	Ø 0,5 x 80	Cotton thread
	• Liure d'attache de l'antenne (vergue) du grand mât à sa drisse.....	1	Ø 0,5 x 80	Fil de coton
	• Befestigungsverknötung der Rute (Rah) des Hauptmasts mit seinem Ausholer.....	1	Ø 0,5 x 80	Baumwollgarn
	• Legatura di aggancio dell'antenna (pennone) dell'albero maestro con la relativa drizza.....	1	Ø 0,5 x 80	Filo di cotone
	• Ligadura de enganche da verga de velas latinas do principal com a sua adriça.....	1	Ø 0,5 x 80	Fio de algodão
	• Verbinding voor het vastmaken van de antenna (ra) van de grootmast aan de val.....	1	Ø 0,5 x 80	Katoenen draad
144	• Vertellos.....	45	Pref.	Plástico
	• Trucks.....	45	Pref.	Plastic
	• Pommes de racage.....	45	Préfab.	Plastique
	• Takelagekügelchen.....	45	Vorgef.	Plastik
	• Bertocci.....	45	Prefabbr.	Plastica
	• Bolas dos cabos.....	45	Préf.	Plástico
	• Rakkloten.....	45	Geprefab.	Plastic
145	• Ligadura de enganche de la entena (verga) del mesana con su driza.....	1	Ø 0,5 x 70	Hilo de algodón
	• Coupling lashing for the mizzen mast yard with its halyard.....	1	Ø 0,5 x 70	Cotton thread
	• Liure d'attache de l'antenne (vergue) du grand mât d'artimon à sa drisse.....	1	Ø 0,5 x 70	Fil de coton
	• Befestigungsverknötung der Rute (Rah) des Besanmasts mit seinem Ausholer.....	1	Ø 0,5 x 70	Baumwollgarn
	• Legatura di aggancio dell'antenna (pennone) dell'albero di mezzana con la relativa drizza.....	1	Ø 0,5 x 70	Filo di cotone
	• Ligadura de enganche da verga de velas latinas do mezena com a sua adriça.....	1	Ø 0,5 x 70	Fio de algodão
	• Verbinding voor het vastmaken van de antenna (ra) van de bezaanmast aan de val.....	1	Ø 0,5 x 70	Katoenen draad
146	• Gallardete.....	1	Pref.	Tela de bandera
	• Pennant.....	1	Pref.	Flag of cloth
	• Fanion.....	1	Préfab.	Tissu pavillon
	• Wimpel.....	1	Vorgef.	Stoff Flag
	• Gagliardetto.....	1	Prefabbr.	Tela di bandiera
	• Flâmula.....	1	Préf.	Tecido de bandeira
	• Vaandel.....	1	Geprefab.	Stof vlag
147	• Bandera del palo mayor.....	1	Pref.	Tela de bandera
	• Mainmast flag.....	1	Pref.	Flag of cloth
	• Pavillon du grand mât.....	1	Préfab.	Tissu pavillon
	• Flage des Hauptmasts.....	1	Vorgef.	Stoff Flag
	• Bandiera dell'albero maestro.....	1	Prefabbr.	Tela di bandiera
	• Bandeira do mastro principal.....	1	Préf.	Tecido de bandeira
	• Vlag van de grootmast.....	1	Geprefab.	Stof vlag
148	• Bandera del palo mesana.....	1	Pref.	Tela de bandera
	• Mizzen mast flag.....	1	Pref.	Flag of cloth
	• Pavillon du mât d'artimon.....	1	Préfab.	Tissu pavillon
	• Flage des Besanmasts.....	1	Vorgef.	Stoff Flag
	• Mastra dell'albero di mezzana.....	1	Prefabbr.	Tela di bandiera
	• Bandeira do mastro mezena.....	1	Préf.	Tecido de bandeira
	• Vlag van de bezaanmast.....	1	Geprefab.	Stof vlag

Ref. Réf. Rif.	Descripción-Description Beschreibung-Descrizione Descrição-Descrição	Cant.-Amount Quant.-Menge Aantal	Medidas-Dimensions (mm) Abmessungen-Misure (mm) Maten (mm)	Material Matière Materiale
149	Asta del gallardete.....	1	Ø 2 x 21	Nogal
	Pennant mast.....	1	Ø 2 x 21	Walnut
	Hampe du fanion.....	1	Ø 2 x 21	Noyer
	Wimpelspriet.....	1	Ø 2 x 21	Nussbaum
	Asta del gagliardetto.....	1	Ø 2 x 21	Noce
	Haste da flâmula.....	1	Ø 2 x 21	Nogueira
150	Mast van het vaandel.....	1	Ø 2 x 21	Notenhout
	Mástil de la bandera del palo mayor.....	1	Ø 2 x 58	Nogal
	Mainmast flag mast.....	1	Ø 2 x 58	Walnut
	Mât du pavillon du grand mât.....	1	Ø 2 x 58	Noyer
	Flaggenmast des Hauptmasts.....	1	Ø 2 x 58	Nussbaum
	Asta della bandiera dell'albero maestro.....	1	Ø 2 x 58	Noce
151	Mastro da bandeira do mastro principal.....	1	Ø 2 x 58	Nogueira
	Vlaggestok van de grootmast.....	1	Ø 2 x 58	Notenhout
	Mástil de la bandera del palo mesana.....	1	Ø 2 x 52	Nogal
	Mizzen mast flag mast.....	1	Ø 2 x 52	Walnut
	Mât du pavillon du mât d'artimon.....	1	Ø 2 x 52	Noyer
	Flaggenmast des Besanmasts.....	1	Ø 2 x 52	Nussbaum
152	Asta della bandiera dell'albero di mezzana.....	1	Ø 2 x 52	Noce
	Mastro da bandeira do mastro mezena.....	1	Ø 2 x 52	Nogueira
	Vlaggestok van de bezaanmast.....	1	Ø 2 x 52	Notenhout
	Galletas de los mástiles.....	2	Pref. Ø 3	Boj
	Mastheads.....	2	Pref. Ø 3	Boxwood
	Pommes des mâts.....	2	Préfa. Ø 3	Buis
153	Mastgaffeln.....	2	Vorgef. Ø 3	Buschsbaum
	Formaggette degli alberi.....	2	Prefabbr. Ø 3	Bosso
	Bolachas dos mastros.....	2	Préf. Ø 3	Buxo
	Mastpunten.....	2	Geprefab. Ø 3	Bukshout
	Rollos de cuerdas de las comamusas.....	20	Ø 0,15 x 140	Hilo de algodón
	Coils of rope for the cleats.....	20	Ø 0,15 x 140	Cotton thread
154	Rouleaux de cordes des taquets.....	20	Ø 0,15 x 140	Fil de coton
	Taurollen der Flaschenzüge.....	20	Ø 0,15 x 140	Baumwollgarn
	Rotoli di cime delle galloce.....	20	Ø 0,15 x 140	Filo di cotone
	Rolos de corda das comamusas.....	20	Ø 0,15 x 140	Fio de algodão
	Touwrollen van de kikkers.....	20	Ø 0,15 x 140	Katoenen draad
	Rollos de cuerdas de las cubiertas.....	7	Ø 0,15 x 180	Hilo de algodón
155	Coils of rope for the decks.....	7	Ø 0,15 x 180	Cotton thread
	Rouleaux de cordes des ponts.....	7	Ø 0,15 x 180	Fil de coton
	Taurollen auf den Decks.....	7	Ø 0,15 x 180	Baumwollgarn
	Rotoli di cime delle coperte.....	7	Ø 0,15 x 180	Filo di cotone
	Rolos de corda das cobertas.....	7	Ø 0,15 x 180	Fio de algodão
	Touwrollen op de dekken.....	7	Ø 0,15 x 180	Katoenen draad
156	Listones de unión de los soportes peana.....	4	5x5x125	Sapelly
	Joining battens for peak brackets.....	4	5x5x125	Sapelly
	Baguettes d'assemblage des supports de socle.....	4	5x5x125	Sapelli
	Verbindungsleisten für die Sockelhalterungen.....	4	5x5x125	Sapeli
	Listelli di attacco dei supporti pedana.....	4	5x5x125	Sapelly
	Ripas de união dos suportes peanha.....	4	5x5x125	Mogno
157	Verbindingsstukken van de steunen voor het voetstuk.....	4	5x5x125	Sapelly
	Soporte peana de proa.....	1	Pref. 4	Sapelly
	Bracket bow peak.....	1	Pref. 4	Sapelly
	Support socle avant.....	1	Préfa. 4	Sapelli
	Halterung des Bugsockels.....	1	Vorgef. 4	Sapeli
	Supporto pedana di prua.....	1	Prefabbr. 4	Sapelly
158	Soporte peanha de proa.....	1	Préf. 4	Mogno
	Voetstuk aan de voorsteven.....	1	Geprefab. 4	Sapelly
	Soporte peana de popa.....	1	Pref. 4	Sapelly
	Bracket stern peak.....	1	Pref. 4	Sapelly
	Support socle arrière.....	1	Préfa. 4	Sapelli
	Halterung des Hecksockels.....	1	Vorgef. 4	Sapeli
159	Supporto pedana di poppa.....	1	Prefabbr. 4	Sapelly
	Soporte peanha de popa.....	1	Préf. 4	Mogno
	Voetstuk aan de achtersteven.....	1	Geprefab. 4	Sapelly

FIN DEL LISTADO DE PIEZAS

END OF THE LIST OF PARTS

FIN DE LA LISTE DES PIÈCES

ENDE DER TEILELISTE

FINE DELL'ELENCO DEI PEZZI

FIM DA LISTAGEM DE PEÇAS

EINDE VAN ONDERDELEN

Handwriting practice lines consisting of 20 horizontal dashed lines.



© 2009 by ARTESANIA LATINA,S.A.

Las Arenas, 25 - 39593 - Lamadrid (Valdáliga - Cantabria) • España • Teléf. +34 942 705 600 • Fax: +34 942 709 622
[http:// www.artesanialatina.net](http://www.artesanialatina.net) • e-mail: artesanialatina@artesanialatina.net
 N.I.F. A-08.631.848

Diseñado en España por Artesanía Latina S.A. Fabricado en China por Artesanía Latina Asia LTD.
 Designed in Spain by Artesanía Latina S.A. Produced in China by Artesanía Asia LTD.